叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 泥雾及其他素描(mudfog And Other Sketches) 000001

2. 泥雾及其他素描(mudfog And Other Sketches) 000002

3. 泥雾及其他素描(mudfog And Other Sketches) 000003

4. 泥雾及其他素描(mudfog And Other Sketches) 000004

5. 泥雾及其他素描(mudfog And Other Sketches) 000005

6. 泥雾及其他素描(mudfog And Other Sketches) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泥雾及其他素描(Mudfog and Other Sketches)
第1/6页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] [sketʃiz] [baɪ] [bɔz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd]
Transcribed from the 1903 Chapman and Hall Sketches by Boz edition by David
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 草图 经过 博兹 版 经过 大卫
[praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Price , email ccx074 @ pglaf . org
价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1903年查普曼和霍尔出版社出版的《博兹素描集》版本，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz]
THE MUDFOG AND OTHER SKETCHES
这 - 和 其他 草图

泥雾及其他素描

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . Tulrumble495
Public Life of Mr . Tulrumble495
民众 生活 的 先生 . Tulrumble495

图尔伦布尔先生的公共生活495

[fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Full Report of the First Meeting of the Mudfog Association for the
满的 报告 的 这 第一的 会议 的 这 - 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] Everything513
Advancement of Everything513
进步 的 Everything513

泥雾协会第一次会议完整报告（旨在促进一切513）

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] . [zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['bɑ:təni]
Section A . Zoology and Botany
部分 一个 . 动物学 和 植物学

A部分 动物学和植物学

['sekʃ(ə)n] [bi:] . [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n]
Section B . Anatomy and Medicine
部分 B . 解剖学 和 药品

B部分：解剖学和医学

['sekʃ(ə)n] [si:] . [stə'tɪstɪks]
Section C . Statistics
部分 C . 统计数据

部分 统计数据

['sekʃ(ə)n] [di:] . [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns]
Section D . Mechanical Science
部分 D . 机械的 科学

部分 机械科学

[fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Full	Report	of	the	Second	Meeting	of	the	Mudfog	Association	for	the
满的	报告	的	这	第二	会议	的	这	-	协会	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] Everything531

Advancement	of	Everything531
进步	的	Everything531

泥雾协会第二次会议完整报告（旨在促进一切事物的发展）531

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] . [zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['bɑːtəni]

Section	A	.	Zoology	and	Botany
部分	一个	.	动物学	和	植物学

A部分 动物学和植物学

['sekʃ(ə)n] [biː] . [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns]

Section	B	.	Display	of	Models	and	Mechanical	Science
部分	B	.	展示	的	模型	和	机械的	科学

B部分 模型展示和机械科学

['sekʃ(ə)n] [siː] . [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n]

Section	C	.	Anatomy	and	Medicine
部分	C	.	解剖学	和	药品

部分：解剖学和医学

['sekʃ(ə)n] [diː] . [stə'tɪstɪks]

Section	D	.	Statistics
部分	D	.	统计数据

部分 统计

[ˌsʌplɪ'mentri] ['sekʃ(ə)n] , [iː] . - [ænd; ənd] -

Supplementary	Section	,	E	.	Umbugology	and	Ditchwaterisics
补充	部分	,	E	.	-	和	-

补充章节，E. 虫害学和沟渠学

[ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] Life551

The	Pantomime	of	Life551
这	哑剧	的	Life551

人生哑剧551

[sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] Lion558

Some	Particulars	Concerning	a	Lion558
一些	细节	有关	一个	Lion558

关于 Lion558 的一些细节

['mɪstər] . ['rɑːbərt] Bolton563

Mr	.	Robert	Bolton563
先生	.	罗伯特	Bolton563

罗伯特·博尔顿先生563

[fə'mɪliər] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə][ə; eɪ] Child567

Familiar	Epistle	from	a	Parent	to	a	Child567
熟悉的	书信	从	一个	父母	到	一个	Child567

父母写给孩子的一封家书567

[piː] . -

p	.	495
p	.	-

第495页

['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] .

PUBLIC	LIFE	OF	MR	.
民众	生活	的	先生	.

先生的公共生活

-

TULRUMBLE

-

隆隆声

[wʌns] ['meɪər] [ʌv; əv] -
ONCE MAYOR OF MUDFOG
一次 市长 的 -

曾任泥雾市市长

- [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] [taʊn] — ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
Mudfog is a pleasant town — a remarkably pleasant town — situated in a charming
- 是 一个 令人愉快的 镇 — 一个 非常 令人愉快的 镇 — 位于 在 一个 迷人

['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
hollow by the side of a river ,
空洞的 经过 这 边 的 一个 河 ,

泥雾镇是一个宜人的小镇——一个非常宜人的小镇——坐落在河边一个迷人的山谷中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɪvər] , - [di'raivz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [tɑːr] , [koʊl] ,
from which river , Mudfog derives an agreeable scent of pitch , tar , coals ,
从 哪个 河 , - 衍生 一个 同意 香味 的 沥青 , 焦油 , 煤炭 ,
[ænd; ənd][roʊp] - [jɑːrn] ,
and rope - yarn ,
和 绳索 - 纱 ,

泥雾是从哪条河里散发出令人愉悦的沥青、焦油、煤炭和绳索纱线的香味?

[ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔɪlskɪn] [hæts] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['bɑːrdʒmən] ,
a roving population in oilskin hats , a pretty steady influx of drunken bargemen ,
一个 漫游 人口 在 油布 帽子 , 一个 漂亮的 稳定的 流入 的 醉 驳船 ,

一群戴着油布帽的流浪人群，以及络绎不绝的醉酒船夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌðər] ['mærɪtaɪm] [æd'væntɪdʒɪz] .
and a great many other maritime advantages .
和 一个 伟大的 许多 其他 海上 优势 .

以及其他诸多海事优势。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt] - ,
There is a good deal of water about Mudfog ,
那里 是 一个 好的 交易 的 水 关于 - ,

泥雾镇附近有很多水。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , ['iːðər] .
and yet it is not exactly the sort of town for a watering - place , either .
和 然而 它 是 不是 确切地 这 种类 的 镇 为了 一个 浇水 - 地方 , 任何一个 .

然而，它也不是那种适合度假的小镇。

['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['elɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Water is a perverse sort of element at the best of times ,
水 是 一个 变态 种类 的 元素 在 这 最好的 的 时代 ,

水在任何时候都是一种难以捉摸的元素。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] .
and in Mudfog it is particularly so .
和 在 - 它 是 特别 所以 .

在泥雾城尤其如此。

[ɪn] ['wɪntər] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['uːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
In winter , it comes oozing down the streets and tumbling over the fields ,
在 冬天 , 它 来 渗出 向下 这 街道 和 翻滚 超过 这 字段 ,

冬天，它会顺着街道汩汩流下，淹没田野。

— [neɪ] , ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['seləz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

—	nay	,	rushes	into	the	very	cellars	and	kitchens	of	the	houses	,
—	不	,	冲刺	进入	这	非常	地窖	和	厨房	的	这	房屋	,

——不，他们甚至冲进了房屋的地下室和厨房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ˌprɑːdɪ'gælətɪ] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ;

with	a	lavish	prodigality	that	might	well	be	dispensed	with	;
和	一个	奢华的	挥霍无度	那	可能	出色地	是	分发	和	;

挥霍无度，这种做法完全可以避免；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ][ʌp] , [ænd; ənd][tɜːrn] [griːn] :

but	in	the	hot	summer	weather	it	will	dry	up	,	and	turn	green	:
但	在	这	热的	夏天	天气	它	将要	干燥	向上	,	和	转动	绿色的	:

但在炎热的夏季，它会干枯，然后变成绿色：

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [griːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌlər] [ɪn][ɪts] [wei] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [græs] ,

and	,	although	green	is	a	very	good	colour	in	its	way	,	especially	in	grass	,
和	,	虽然	绿色的	是	一个	非常	好的	颜色	在	它是	方式	,	尤其	在	草	,

而且，虽然绿色在某种程度上也是一种非常好的颜色，尤其是在草地上，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] ;

still	it	certainly	is	not	becoming	to	water	;
仍然	它	当然	是	不是	成为	到	水	;

但这样显然不适合用水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ræðər] [ɪm'perd] ,

and	it	cannot	be	denied	that	the	beauty	of	Mudfog	is	rather	impaired	,
和	它	不能	是	否认	那	这	美丽	的	-	是	相当	受损	,

不可否认，泥雾镇的美景已大打折扣。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .

even	by	this	trifling	circumstance	.
甚至	经过	这	琐事	环境	.

即使是这样微不足道的情况。

- [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] — ['veri] ['helθi] ; — [dæmp] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs]

Mudfog	is	a	healthy	place	—	very	healthy	;	—	damp	,	perhaps	,	but	none	the	worse
-	是	一个	健康	地方	—	非常	健康	;	—	潮湿	,	也许	,	但	没有任何	这	更糟

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

泥雾镇是个健康的地方——非常健康；——或许有些潮湿，但这丝毫不影响它的美好。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [dæmp][ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] : [plænts] [θraɪv] [best] [ɪn][dæmp]

It's	quite	a	mistake	to	suppose	that	damp	is	unwholesome	:	plants	thrive	best	in	damp
它是	相当	一个	错误	到	认为	那	潮湿	是	不健康的	:	植物	蓬勃发展	最好的	在	潮湿

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

situations	,
情况	,

认为潮湿不利于植物生长是一种很大的误解：植物在潮湿的环境中生长得最好。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [men] ?

and	why	shouldn't	men	?
和	为什么	不应该	男人	?

为什么男人就不应该呢?

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][nɑːt][ə; eɪ]['faɪnər]

The	inhabitants	of	Mudfog	are	unanimous	in	asserting	that	there	exists	not	a	finer
这	居民	的	-	是	一致	在	断言	那	那里	存在	不是	一个	更精细

[reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

race	of	people	on	the	face	of	the	earth	;
种族	的	人们	在	这	脸	的	这	地球	;

泥雾镇的居民一致认为，地球上没有比他们更优秀的种族了；

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər]

here	we	have	an	indisputable	and	veracious	contradiction	of	the	vulgar
这里	我们	有	一个	无可争议的	和	诚实的	矛盾	的	这	庸俗

['erər] [æt; ət][wʌns] .

error	at	once	.
错误	在	一次	.

这里我们立刻就看到了对庸俗错误的无可辩驳且真实的反驳。

[soʊ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][dæmp] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'luːbriəs] .

So	,	admitting	Mudfog	to	be	damp	,	we	distinctly	state	that	it	is	salubrious	.
所以	,	承认	-	到	是	潮湿	,	我们	明显地	状态	那	它	是	有益健康的	.

所以，尽管我们承认泥雾潮湿，但我们明确指出它是有益健康的。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	town	of	Mudfog	is	extremely	picturesque	.
这	镇	的	-	是	极其	如画	.

泥雾镇风景如画。

['laimhajs] [ænd; ənd] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Limehouse	and	Ratcliff	Highway	are	both	something	like	it	,
莱姆豪斯	和	拉特克利夫	公路	是	两个都	某物	喜欢	它	,

莱姆豪斯和拉特克利夫公路都与此类似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] - .

but	they	give	you	a	very	faint	idea	of	Mudfog	.
但	他们	给	你	一个	非常	头晕的	主意	的	-	.

但它们只能让你对泥雾乐队有个非常模糊的概念。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn] - — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['rætklɪf]

There	are	a	great	many	more	public	-	houses	in	Mudfog	—	more	than	in	Ratcliff
那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	民众	-	房屋	在	-	—	更多的	比	在	拉特克利夫

['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['laimhajs] [pʊt] [tə'geðər] .

Highway	and	Limehouse	put	together	.
公路	和	莱姆豪斯	放	一起	.

穆德福格的酒馆比拉特克利夫公路和莱姆豪斯加起来还要多得多。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] .

The	public	buildings	,	too	,	are	very	imposing	.
这	民众	建筑物	,	也	,	是	非常	气势磅礴	.

公共建筑也十分宏伟。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ʃed] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

We	consider	the	town	-	hall	one	of	the	finest	specimens	of	shed	architecture	,
我们	考虑	这	镇	-	大厅	一	的	这	最好的	标本	的	棚	建筑学	,

[ɪk'stænt] :

extant	:
现存	:

我们认为这座市政厅是现存最优秀的棚式建筑之一：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [staɪ][ænd; ənd] [tiː] - ['gɑːrdn] - [bɑːks]['ɔːrdərz] ;

it	is	a	combination	of	the	pig	-	sty	and	tea	-	garden	-	box	orders	;
它	是	一个	组合	的	这	猪	-	风格	和	茶	-	花园	-	盒子	订单	;

它是猪圈订单和茶园盒订单的结合体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] .

and	the	simplicity	of	its	design	is	of	surpassing	beauty	.
和	这	简单	的	它是	设计	是	的	超越	美丽	.

它简洁的设计展现出无与伦比的美感。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	idea	of	placing	a	large	window	on	one	side	of	the	door	,
这	主意	的	放置	一个	大的	窗户	在	一	边	的	这	门	,

在门的一侧安装一扇大窗户的想法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

and	a	small	one	on	the	other	,	is	particularly	happy	.
和	一个	小的	一	在	这	其他	, 是		特别	快乐的	.

另一边的小家伙尤其高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['dɔːrɪk] ['bjuːti] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ænd; ənd]['skreɪpər] ,

There	is	a	fine	old	Doric	beauty	,	too	,	about	the	padlock	and	scraper	,
那里	是	一个	美好的	老的	多立克	美丽	,	也	,	关于	这	挂锁	和	刮刀	,

在挂锁和刮刀附近，还有一栋精美的古老多立克式建筑。

[wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

which	is	strictly	in	keeping	with	the	general	effect	.
哪个	是	严格	在	保持	和	这	一般的	影响	.

这与整体效果完全一致。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [duː][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'semb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] ['sɑːləm]

In	this	room	do	the	mayor	and	corporation	of	Mudfog	assemble	together	in	solemn
在	这	房间	做	这	市长	和	公司	的	-	集合	一起	在	庄严

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] .

council	for	the	public	weal	.
理事会	为了	这	民众	福利	.

在这个房间里，泥雾市的市长和市政官员们为了公众福祉，举行庄严的会议。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Seated	on	the	massive	wooden	benches	,	which	,	with	the	table	in	the	centre	,
坐着	在	这	大量的	木制的	长椅	,	哪个	,	和	这	桌子	在	这	中心	,

他们坐在巨大的木制长凳上，桌子位于长凳中央，

[fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ə'pɑːrtmənt] ,

form	the	only	furniture	of	the	whitewashed	apartment	,
形式	这	仅有的	家具	的	这	粉刷过的	公寓	,

构成这间粉刷成白色的公寓里唯一的家具。

[ðə; ði][seɪdʒ] [men] [ʌv; əv] - [spend] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

the	sage	men	of	Mudfog	spend	hour	after	hour	in	grave	deliberation	.
这	圣人	男人	的	-	花费	小时	后	小时	在	严重	审议	.

泥雾镇的智者们一连几个小时都在进行严肃的商议。

[hɪr] [ðeɪ] ['set(ə)l][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊzd] ,

Here	they	settle	at	what	hour	of	the	night	the	public	-	houses	shall	be	closed	,
这里	他们	定居	在	什么	小时	的	这	夜晚	这	民众	-	房屋	将	是	关闭	,

他们在这里决定了酒馆在夜间几点关门。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['oʊpən] ,

at	what	hour	of	the	morning	they	shall	be	permitted	to	open	,
在	什么	小时	的	这	早晨	他们	将	是	允许	到	打开	,

他们被允许在早上几点开门营业?

[haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] - [deɪz] ,

how	soon	it	shall	be	lawful	for	people	to	eat	their	dinner	on	church	-	days	,
如何	很快	它	将	是	合法的	为了	人们	到	吃	他们的	晚餐	在	教会	-	天	,

人们何时才能在教堂礼拜日合法地吃晚餐?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [lɔːŋ] ['æftər] ['saɪləns] [hæz; həz]

and	other	great	political	questions	;	and	sometimes	,	long	after	silence	has
和	其他	伟大的	政治的	问题	;	和	有时	,	长的	后	沉默	有

['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

fallen	on	the	town	,
倒下	在	这	镇	,

以及其他重大的政治问题；有时，在小镇陷入沉寂很久之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

and	the	distant	lights	from	the	shops	and	houses	have	ceased	to
和	这	遥远	灯	从	这	商店	和	房屋	有	停止	到

['twɪŋk(ə)l] ,

twinkle	,
闪烁	,

远处商店和房屋的灯光不再闪烁了。

[laɪk] [fɑːr] - [ɔːf] [stɑːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

like	far	-	off	stars	,	to	the	sight	of	the	boatmen	on	the	river	,
喜欢	远的	-	离开	明星	,	到	这	视线	的	这	船夫	在	这	河	,

就像遥远的星星，在河上的船夫眼中，

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ʌn'iːkwəl] - [saɪzd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

the	illumination	in	the	two	unequal	-	sized	windows	of	the	town	-	hall	,
这	照明	在	这	二	不等	-	尺寸	视窗	的	这	镇	-	大厅	,

市政厅两扇大小不一的窗户里的光线，

[wɔːnz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

warns	the	inhabitants	of	Mudfog	that	its	little	body	of	legislators	,
警告	这	居民	的	-	那	它是	小的	身体	的	立法者	,

警告泥雾镇的居民，该镇的小型立法机构，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] - [noʊn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

like	a	larger	and	better	-	known	body	of	the	same	genus	,	a	great	deal	more
喜欢	一个	更大的	和	更好的	-	已知	身体	的	这	相同的	属	,	一个	伟大的	交易	更多的

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

就像同属中体型更大、名气更大的物种一样，噪音也大得多。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [prə'faʊnd] , [ɑːr; ər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['doʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [fɑːr]['ɪntuː]

and	not	a	whit	more	profound	,	are	patriotically	dozing	away	in	company	,	far	into
和	不是	一个	白色	更多的	深刻的	,	是	爱国地	打盹	离开	在	公司	,	远的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

没有丝毫更深层次的意义，大家爱国地结伴打盹，直到深夜。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [gʊd] .

for	their	country's	good	.
为了	他们的	该国的	好的	.

为了国家的利益。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [nɑːt] [ʌv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['emɪnəntli]

Among	this	knot	of	sage	and	learned	men	,	no	one	was	so	eminently
之中	这	结	的	圣人	和	学习	男人	,	不	一	曾是	所以	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

在这群睿智博学之士中，没有一个人比他更加杰出。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,

during	many	years	,	for	the	quiet	modesty	of	his	appearance	and	demeanour	,
期间	许多	年	,	为了	这	安静的	谦逊	的	他的	外貌	和	风度	,

[æz; əz] ['nɪkələs] - ,

as	Nicholas	Tulrumble	,
作为	尼古拉斯	-	,

多年来，他以尼古拉斯·图尔伦布尔（Nicholas Tulrumble）的形象和举止谦逊低调而为人称道。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [koʊl] - ['di:lər] .

the	well	-	known	coal	-	dealer	.
这	出色地	-	已知	煤炭	-	经销商	.

那位著名的煤炭经销商。

[haʊ'evər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

However	exciting	the	subject	of	discussion	,	however	animated	the	tone	of	the
然而	激动人心	这	主题	的	讨论	,	然而	动画	这	语气	的	这

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

然而，无论讨论的主题多么激动人心，无论辩论的气氛多么热烈，

[ɔ:r] [haʊ'evər] [wɔ:rm][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nælɪti:z] [ɪks'tʃeɪndʒd] , ([ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] - [wi:; wi][get]

or	however	warm	the	personalities	exchanged	,	(	and	even	in	Mudfog	we	get
或者	然而	温暖的	这	个性	交换	,	(	和	甚至	在	-	我们	得到

['pɜ:rsən(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,)

personal	sometimes	,	)
个人的	有时	,	)

或者说，无论彼此间的交流多么热情友好（即使在Mudfog，我们有时也会聊到私人话题），

['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Nicholas	Tulrumble	was	always	the	same	.
尼古拉斯	-	曾是	总是	这	相同的	.

尼古拉斯·图尔伦布尔始终如一。

[tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , ['nɪkələs] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

To	say	truth	,	Nicholas	,	being	an	industrious	man	,	and	always	up	betimes	,
到	说	真相	,	尼古拉斯	,	存在	一个	勤劳	男人	,	和	总是	向上	早点	,

说实话，尼古拉斯是个勤奋的人，总是早早起床，

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'sli:p] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

was	apt	to	fall	asleep	when	a	debate	began	,	and	to	remain	asleep	till	it
曾是	易于	到	落下	睡着了	什么时候	一个	辩论	开始	,	和	到	保持	睡着了	直到	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他经常在辩论开始时睡着，直到辩论结束才会睡着。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	he	would	wake	up	very	much	refreshed	,	and	give	his	vote	with	the
什么时候	他	会	唤醒	向上	非常	很多	焕然一新	,	和	给	他的	投票	和	这

['gretɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

greatest	complacency	.
最	自满	.

他醒来时神清气爽，心满意足地投下了自己的一票。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['nɪkələs] - , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ðer; ðər][hæd; həd]

The	fact	was	,	that	Nicholas	Tulrumble	,	knowing	that	everybody	there	had
这	事实	曾是	,	那	尼古拉斯	-	,	会心	那	大家	那里	有

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

made	up	his	mind	beforehand	,
制成	向上	他的	头脑	预先	,

事实上，尼古拉斯·图尔伦布尔知道在场的所有人都已经事先下定了决心，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌbɑ:ðə'reɪʃn] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

considered	the	talking	as	just	a	long	botheration	about	nothing	at	all	;
经过考虑的	这	说	作为	只是	一个	长的	烦扰	关于	没有什么	在	全部	;

认为谈话只是没完没了的无聊争论；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət]

and	to	the	present	hour	it	remains	a	question	,	whether	,	on	this	point	at
和	到	这	展示	小时	它	遗迹	一个	问题	,	无论	,	在	这	观点	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

时至今日，这个问题仍然存在，至少在这一点上，是否.....

['nɪkələs] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] .

Nicholas	Tulrumble	was	not	pretty	near	right	.
尼古拉斯	-	曾是	不是	漂亮的	靠近	正确的	.

尼古拉斯·图尔伦布尔的说法并不完全正确。

[taɪm] , [wɪtʃ] [struːz] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , ['sʌmtaɪmz] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]

Time	,	which	strews	a	man's	head	with	silver	,	sometimes	fills	his	pockets	with
时间	,	哪个	散落	一个	男人的	头	和	银	,	有时	填充	他的	口袋	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

时间有时会给一个人的头上洒满银子，有时也会给他的口袋装满黄金。

[æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [pər'fɔːrmd] [wʌn] [gʊd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['nɪkələs] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	gradually	performed	one	good	office	for	Nicholas	Tulrumble	,	he	was
作为	他	逐步地	执行	一	好的	办公室	为了	尼古拉斯	-	,	他	曾是

[ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

obliging	enough	,
乐于助人	足够的	,

当他逐渐为尼古拉斯·图尔伦布尔做了一件好事之后，他表现得相当乐于助人。

[nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['ʌðər] .

not	to	omit	the	other	.
不是	到	忽略	这	其他	.

不要遗漏另一方。

['nɪkələs] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [skwer] ,

Nicholas	began	life	in	a	wooden	tenement	of	four	feet	square	,
尼古拉斯	开始	生活	在	一个	木制的	廉租公寓	的	四	脚	正方形	,

尼古拉斯出生在一个四平方英尺的木制小屋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] ,

with	a	capital	of	two	and	ninepence	,
和	一个	首都	的	二	和	九便士	,

以两便士九便士的资本

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [θriː] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv] [koʊl] ,

and	a	stock	in	trade	of	three	bushels	and	a	-	half	of	coals	,
和	一个	库存	在	贸易	的	三	蒲式耳	和	一个	-	一半	的	煤炭	,

还有三蒲式耳半的煤炭库存。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lʌmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [saɪn] - [bɔːrd] , [ˌaʊt'saɪd] .

exclusive	of	the	large	lump	which	hung	,	by	way	of	sign	-	board	,	outside	.
独家的	的	这	大的	块	哪个	悬挂	,	经过	方式	的	符号	-	木板	,	外部	.

不包括挂在外面作为招牌的大块东西。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [trʌk] ; [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃed] ,

Then	he	enlarged	the	shed	,	and	kept	a	truck	;	then	he	left	the	shed	,
然后	他	放大	这	棚	,	和	保留	一个	卡车	;	然后	他	左边	这	棚	,

然后他扩建了棚子，还停放了一辆卡车；然后他就离开了棚子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ;

and	the	truck	too	,	and	started	a	donkey	and	a	Mrs	.	Tulrumble	;
和	这	卡车	也	,	和	开始	一个	驴	和	一个	太太	.	-	;

还有卡车，以及一头驴和一位图尔伦布尔太太；

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːrt] ;

then	he	moved	again	and	set	up	a	cart	;
然后	他	已搬	再次	和	放	向上	一个	大车	;

然后他又挪动了一下，摆好了一辆手推车；

[ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wægən] ;

the	cart	was	soon	afterwards	exchanged	for	a	waggon	;
这	大车	曾是	很快	然后	交换	为了	一个	车皮	;

不久之后，手推车就被换成了货车；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] — ['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	so	he	went	on	like	his	great	predecessor	Whittington	—	only	without	a
和	所以	他	去	在	喜欢	他的	伟大的	前任	惠廷顿	—	仅有的	没有	一个

[kæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] — [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,

cat	for	a	partner	—	increasing	in	wealth	and	fame	,
猫	为了	一个	伙伴	—	增加	在	财富	和	名声	,

于是，他像他伟大的前辈惠廷顿一样——只是没有猫作伴——财富和名望与日俱增。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

until	at	last	he	gave	up	business	altogether	,
直到	在	最后的	他	给予	向上	商业	共	,

最后他彻底放弃了生意。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['fæməli] [tuː; tə] - [hɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	retired	with	Mrs	.	Tulrumble	and	family	to	Mudfog	Hall	,	which	he
和	退休	和	太太	.	-	和	家庭	到	-	大厅	,	哪个	他

[hæd; həd] [hɪm'self] [i'rektid] ,

had	himself	erected	,
有	他自己	竖立	,

然后他和图尔伦布尔夫人一家退休，住进了他自己建造的泥雾庄园。

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪl] ,

on	something	which	he	attempted	to	delude	himself	into	the	belief	was	a	hill	,
在	某物	哪个	他	尝试过	到	妄想	他自己	进入	这	信仰	曾是	一个	爬坡道	,

他试图欺骗自己，让自己相信那是一座小山。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

about	a	quarter	of	a	mile	distant	from	the	town	of	Mudfog	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这	镇	的	-	.

距离泥雾镇约四分之一英里。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

About	this	time	,
关于	这	时间	,

大约在这个时候，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɝːmɝd] [ɪn] - [ðæt] ['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [veɪn]

it	began	to	be	murmured	in	Mudfog	that	Nicholas	Tulrumble	was	growing	vain
它	开始	到	是	低声说道	在	-	那	尼古拉斯	-	曾是	生长	徒劳

[ænd; ənd] ['hɔːti] ;

and	haughty	;
和	傲慢	;

泥雾镇开始有人窃窃私语，说尼古拉斯·图尔伦布尔变得越来越虚荣和傲慢；

[ðæt] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

that	prosperity	and	success	had	corrupted	the	simplicity	of	his	manners	,
那	繁荣	和	成功	有	腐败的	这	简单	的	他的	礼仪	,

繁荣和成功腐蚀了他原本淳朴的品格。

[ænd; ənd] ['teɪntɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	tainted	the	natural	goodness	of	his	heart	;	in	short	,
和	受污染的	这	自然的	善良	的	他的	心	;	在	短的	,

玷污了他内心原本的善良；简而言之，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	was	setting	up	for	a	public	character	,	and	a	great	gentleman	,
那	他	曾是	环境	向上	为了	一个	民众	特点	,	和	一个	伟大的	绅士	,

他正在塑造一个公众人物形象，一个伟大的绅士形象。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	affected	to	look	down	upon	his	old	companions	with	compassion	and
和	做作的	到	看	向下	之上	他的	老的	同伴	和	同情	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他装出一副既怜悯又轻蔑的模样，俯视着他的老朋友们。

['weðər] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wel] - ['faʊndɪd] , [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	these	reports	were	at	the	time	well	-	founded	,	or	not	,
无论	这些	报告	是	在	这	时间	出色地	-	创立	,	或者	不是	,

无论这些报道当时是否属实，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːl] [ʃeɪz]

certain	it	is	that	Mrs	.	Tulrumble	very	shortly	afterwards	started	a	four	-	wheel	chaise
肯定	它	是	那	太太	.	-	非常	不久	然后	开始	一个	四	-	车轮	躺椅

,

,
,

可以肯定的是，图尔伦布尔夫人不久之后就开始生产四轮马车。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [poʊ'stɪljən][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæp] , — [ðæt]

driven	by	a	tall	postilion	in	a	yellow	cap	,	—	that
驱动	经过	一个	高的	邮递员	在	一个	黄色的	帽	,	—	那

由一位戴着黄色帽子的高个邮递员驾驶——

['mɪstər] . - ['dʒuːniər] [tʊk] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə; eɪ] -

Mr	.	Tulrumble	junior	took	to	smoking	cigars	,	and	calling	the	footman	a	'
先生	.	-	初级	采取	到	吸烟	雪茄	,	和	呼叫	这	男仆	一个	-

['felər] ,

feller	,
伙计	,

小图尔伦布尔先生开始抽雪茄，还称呼男仆为“笨蛋”。

- — [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] ,

'	—	and	that	Mr	.	Tulrumble	from	that	time	forth	,
-	—	和	那	先生	.	-	从	那	时间	前进	,

——从那时起，图尔伦布尔先生

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] -

was	no	more	seen	in	his	old	seat	in	the	chimney	-	corner	of	the	Lighterman's
曾是	不	更多的	已见	在	他的	老的	座位	在	这	烟囱	-	角落	的	这	-

[ɑːrmz][æt; ət] [naɪt] .

Arms	at	night	.
武器	在	夜晚	.

夜里，人们再也没有看到他坐在“轻骑兵之臂”酒馆壁炉角落的旧座位上。

[ðɪs] [lʊkt] [bæd] ; [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

This	looked	bad	;	but	,	more	than	this	,
这	看起来	坏的	;	但	,	更多的	比	这	,

这看起来很糟糕；但是，不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkələs] - [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

it	began	to	be	observed	that	Mr	.	Nicholas	Tulrumble	attended	the	corporation
它	开始	到	是	观察到	那	先生	.	尼古拉斯	-	参加	这	公司

['miːtiŋz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;

meetings	more	frequently	than	heretofore	;
会议	更多的	频繁地	比	此前	;

人们开始注意到，尼古拉斯·图尔伦布尔先生出席公司会议的次数比以往更多了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

and	he	no	longer	went	to	sleep	as	he	had	done	for	so	many	years	,
和	他	不	更长	去	到	睡觉	作为	他	有	完毕	为了	所以	许多	年	,

他再也不像过去多年那样入睡了。

[bʌt; bət] [prɔpt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrfɪŋgər] ;

but	propped	his	eyelids	open	with	his	two	forefingers	;
但	支撑	他的	眼睑	打开	和	他的	二	食指	;

但他用两根食指撑开眼皮；

[ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ;

that	he	read	the	newspapers	by	himself	at	home	;
那	他	读	这	报纸	经过	他自己	在	家	;

他独自在家阅读报纸；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

and	that	he	was	in	the	habit	of	indulging	abroad	in	distant	and	mysterious
和	那	他	曾是	在	这	习惯	的	沉溺于	国外	在	遥远	和	神秘

[ə'luːʒnz] [tuː; tə] - ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

allusions	to	'	masses	of	people	,
暗示	到	-	群众	的	人们	,

而且他习惯于在国外用遥远而神秘的方式提及“群众”，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , - [ænd; ənd] - [prə'dʌktɪv] ['paʊər] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]

'	and	'	the	property	of	the	country	,	'	and	'	productive	power	,	'	and	'	the
-	和	-	这	财产	的	这	国家	,	-	和	-	生产力	力量	,	-	和	-	这

['mʌnid] ['ɪntrəst] :

monied	interest	:
有钱的	兴趣	:

“国家财产”、“生产力”和“金钱利益”：

- [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] ['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['iːðər] [mæd] ,

'	all	of	which	denoted	and	proved	that	Nicholas	Tulrumble	was	either	mad	,
-	全部	的	哪个	表示	和	已证实	那	尼古拉斯	-	曾是	任何一个	疯狂的	,

所有这些都表明并证明了尼古拉斯·图尔伦布尔要么疯了，

[ɔːr] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ə'meɪzɪŋli] .

or	worse	;	and	it	puzzled	the	good	people	of	Mudfog	amazingly	.
或者	更糟	;	和	它	困惑	这	好的	人们	的	-	令人惊讶的是	.

甚至更糟；这让泥雾镇的善良居民们百思不得其解。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

At	length	,	about	the	middle	of	the	month	of	October	,
在	长度	,	关于	这	中间	的	这	月	的	十月	,

最终，大约在十月中旬，

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['fæməli] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ['biːɪŋ] ,

Mr	.	Tulrumble	and	family	went	up	to	London	;	the	middle	of	October	being	,
先生	.	-	和	家庭	去	向上	到	伦敦	;	这	中间	的	十月	存在	,

图尔伦布尔先生一家去了伦敦；当时是十月中旬。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - , [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv]

as	Mrs	.	Tulrumble	informed	her	acquaintance	in	Mudfog	,	the	very	height	of
作为	太太	.	-	知情的	她	熟人	在	-	,	这	非常	高度	的

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːz(ə)n] .

the	fashionable	season	.
这	时髦	季节	.

正如图尔伦布尔夫人告诉她在泥雾镇的熟人的那样，当时正值时尚潮流的鼎盛时期。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [helθ] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

Somehow	or	other	,	just	about	this	time	,	despite	the	health	-	preserving
不知何故	或者	其他	,	只是	关于	这	时间	,	尽管	这	健康	-	保存

[er] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['meɪər] [daɪd] .

air	of	Mudfog	,	the	Mayor	died	.
空气	的	-	,	这	市长	死亡	.

不知何故，就在这个时候，尽管泥雾镇的空气有益健康，市长还是去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [fɔːr; fər]

It	was	a	most	extraordinary	circumstance	;	he	had	lived	in	Mudfog	for
它	曾是	一个	最多	非凡的	环境	;	他	有	居住地	在	-	为了

['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] .

eighty	-	five	years	.
八十	-	五	年	.

这是一个非常特殊的情况；他已经在泥雾镇生活了八十五年。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	corporation	didn't	understand	it	at	all	;	indeed	it	was	with	great
这	公司	没有	理解	它	在	全部	;	的确	它	曾是	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

difficulty	that	one	old	gentleman	,
困难	那	一	老的	绅士	,

公司完全不理解；事实上，一位老先生费了好大劲才明白过来。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər][fɔːrmz] ,

who	was	a	great	stickler	for	forms	,
WHO	曾是	一个	伟大的	坚持者	为了	表格	,

他是个非常注重形式的人，

[wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'dʌkt]

was	dissuaded	from	proposing	a	vote	of	censure	on	such	unaccountable	conduct
曾是	劝阻	从	提议	一个	投票	的	谴责	在	这样的	无法解释	执行

.

:

.

有人劝阻他不要提议对这种不受约束的行为进行谴责投票。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [daɪ][hiː; hi][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs]

Strange	as	it	was	,	however	,	die	he	did	,	without	taking	the	slightest	notice
奇怪的	作为	它	曾是	,	然而	,	死	他	做过	,	没有	采取	这	丝毫	注意

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ;

of	the	corporation	;
的	这	公司	;

然而，奇怪的是，他死的时候，丝毫没有注意到这家公司；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [im'perətivli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and	the	corporation	were	imperatively	called	upon	to	elect	his	successor	.
和	这	公司	是	必须	称为	之上	到	选	他的	接班人	.

因此，公司迫切需要选举他的继任者。

[soʊ] , [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɪkələs] - [dʒʌst]
So , they met for the purpose ; and being very full of Nicholas Tulrumble just
所以 , 他们 遇见 为了 这 目的 ; 和 存在 非常 满的 的 尼古拉斯 - 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

所以，他们为此见面了；而当时他们都对尼古拉斯·图尔伦布尔非常着迷，

[ænd; ənd] ['nɪkələs] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mæn] , [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ,
and Nicholas Tulrumble being a very important man , they elected him ,
和 尼古拉斯 - 存在 一个 非常 重要的 男人 , 他们 当选 他 ,

尼古拉斯·图尔伦布尔是一位非常重要的人物，所以他们选举了他。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [poʊst] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['nɪkələs] -
and wrote off to London by the very next post to acquaint Nicholas Tulrumble
和 写道 离开 到 伦敦 经过 这 非常 下一个 邮政 到 熟人 尼古拉斯 -
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
with his new elevation .
和 他的 新的 海拔 .

他随即写信到伦敦，告知尼古拉斯·图尔伦布尔他升任的消息。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [noʊ'vembər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['nɪkələs] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
Now , it being November time , and Mr . Nicholas Tulrumble being in the capital
现在 , 它 存在 十一月 时间 , 和 先生 . 尼古拉斯 - 存在 在 这 首都
,
,
,

现在已是十一月，尼古拉斯·图尔伦布尔先生身在首都，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
it fell out that he was present at the Lord Mayor's show and dinner ,
它 跌倒 出去 那 他 曾是 展示 在 这 主 市长的 展示 和 晚餐 ,

后来人们发现他出席了市长的演出和晚宴。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendər] [wer'ʌv] , [hiː; hi] , ['mɪstər] . - , [wʌz; wəz]
at sight of the glory and splendour whereof , he , Mr . Tulrumble , was
在 视线 的 这 荣耀 和 辉煌 其中 , 他 , 先生 . - , 曾是
['greɪtli] ['mɔːtifaid] ,
greatly mortified ,
非常 羞愧难当 ,

看到那辉煌壮丽的景象，图尔伦布尔先生感到非常羞愧。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrs] [ɪt'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] ,
inasmuch as the reflection would force itself on his mind , that ,
因此 作为 这 反射 会 力量 本身 在 他的 头脑 , 那 ,

既然这种想法会不由自主地涌上心头，那么，

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] - ,
had he been born in London instead of in Mudfog ,
有 他 到过 出生 在 伦敦 反而 的 在 - ,

如果他出生在伦敦而不是泥雾镇，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [tuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['pætrənaizd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
he might have been a Lord Mayor too , and have patronized the judges ,
他 可能 有 到过 一个 主 市长 也 , 和 有 受惠 这 法官 ,

他可能也曾担任过市长，并且对法官们施以恩惠。

[ænd; ənd] [bɪn] ['æfəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
and been affable to the Lord Chancellor , and friendly with the Premier ,
和 到过 和蔼可亲 到 这 主 校长 , 和 友好的 和 这 总理 ,

他待人友善，与大法官和睦相处，与首相关系友好。

[ænd; ənd]['koʊldli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	coldly	condescending	to	the	Secretary	to	the	Treasury	,
和	冷冷地	居高临下的	到	这	秘书	到	这	财政部	,

并且对财政部长冷漠而居高临下，

[ænd; ənd][hæv; həv] [daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	have	dined	with	a	flag	behind	his	back	,
和	有	用餐	和	一个	旗帜	在后面	他的	后退	,

他曾背着国旗用餐，

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ækts][ænd; ənd] [diːdz] [wɪtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [lɔːrd] [mɛəz] [ʌv; əv]

and	done	a	great	many	other	acts	and	deeds	which	unto	Lord	Mayors	of
和	完毕	一个	伟大的	许多	其他	行为	和	契约	哪个	到	主	市长	的

['lʌndən] [pɪ'kjuːliərli] [ˌæpər'teɪn] .

London	peculiarly	appertain	.
伦敦	奇特地	属于	.

并做了许多其他与伦敦市长密切相关的行为和事迹。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['enviəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi]

The	more	he	thought	of	the	Lord	Mayor	,	the	more	enviable	a	personage	he
这	更多的	他	想法	的	这	主	市长	,	这	更多的	令人羡慕	一个	人士	他

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

他越想越觉得市长是个令人羡慕的人物。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

To	be	a	King	was	all	very	well	;	but	what	was	the	King	to	the	Lord
到	是	一个	国王	曾是	全部	非常	出色地	;	但	什么	曾是	这	国王	到	这	主

['meɪər] !

Mayor	!
市长	!

当国王固然很好，但国王与市长相比又算得了什么呢！

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz]

When	the	King	made	a	speech	,	everybody	knew	it	was	somebody	else's
什么时候	这	国王	制成	一个	演讲	,	大家	知道	它	曾是	某人	其他人的

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

国王发表讲话时，人人都知道那是别人写的；

[ˌwer'æz] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,

whereas	here	was	the	Lord	Mayor	,
然而	这里	曾是	这	主	市长	,

而此时，市长就在这里。

['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] - [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] — [ə'mɪdst][ðə; ði]

talking	away	for	half	an	hour	-	all	out	of	his	own	head	—	amidst	the
说	离开	为了	一半	一个	小时	-	全部	出去	的	他的	自己的	头	—	在……之中	这

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

enthusiastic	applause	of	the	whole	company	,
热情的	掌声	的	这	所有的	公司	,

他滔滔不绝地讲了半个小时——全是胡言乱语——在全公司热烈的掌声中，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [tɪl] [hiː; hi]

while	it	was	notorious	that	the	King	might	talk	to	his	parliament	till	he
尽管	它	曾是	臭名昭著	那	这	国王	可能	讲话	到	他的	议会	直到	他

[wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɪr] .

was	black	in	the	face	without	getting	so	much	as	a	single	cheer	.
曾是	黑色的	在	这	脸	没有	获得	所以	很多	作为	一个	单身的	欢呼	.

众所周知，国王可能对着议会滔滔不绝地讲到脸都黑了，却连一声欢呼都没有。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkələs] - ,

As	all	these	reflections	passed	through	the	mind	of	Mr	.	Nicholas	Tulrumble	,
作为	全部	这些	反思	通过了	通过	这	头脑	的	先生	.	尼古拉斯	-	,

当这些想法在尼古拉斯·图尔伦布尔先生的脑海中闪过时，

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

the	Lord	Mayor	of	London	appeared	to	him	the	greatest	sovereign	on	the	face
这	主	市长	的	伦敦	出现	到	他	这	最	主权	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

在他看来，伦敦市长是世上最伟大的君主。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmoˈgʌl]

beating	the	Emperor	of	Russia	all	to	nothing	,	and	leaving	the	Great	Mogul
殴打	这	皇帝	的	俄罗斯	全部	到	没有什么	,	和	离开	这	伟大的	大亨

[ɪˈmeʒərəbli] [bɪˈhaɪnd] .

immeasurably	behind	.
无法估量	在后面	.

彻底击败了俄罗斯沙皇，并将莫卧儿帝国远远甩在身后。

['mɪstər] . ['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Mr	.	Nicholas	Tulrumble	was	pondering	over	these	things	,
先生	.	尼古拉斯	-	曾是	沉思	超过	这些	事物	,

尼古拉斯·图尔伦布尔先生正在思考这些事情。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['kəːsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪʧt] [hɪz; ɪz][koʊl] - [ʃed] [ɪn] - ,

and	inwardly	cursing	the	fate	which	had	pitched	his	coal	-	shed	in	Mudfog	,
和	内心	咒骂	这	命运	哪个	有	投球	他的	煤炭	-	棚	在	-	,

他内心诅咒着命运，诅咒它把他的煤棚推倒在了泥雾镇。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

when	the	letter	of	the	corporation	was	put	into	his	hand	.
什么时候	这	信	的	这	公司	曾是	放	进入	他的	手	.

当公司那封信递到他手中时。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['mæntld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	crimson	flush	mantled	over	his	face	as	he	read	it	,
一个	赤红	冲洗	披风	超过	他的	脸	作为	他	读	它	,

他读着读着，脸上泛起了一抹绯红。

[fɔːr; fər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	visions	of	brightness	were	already	dancing	before	his	imagination	.
为了	愿景	的	亮度	是	已经	跳舞	前	他的	想像力	.

因为光明景象已在他的脑海中翩翩起舞。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] , ['meɪər]

'	My	dear	,	'	said	Mr	.	Tulrumble	to	his	wife	,	'	they	have	elected	me	,	Mayor
-	我的	亲爱的	,	-	说	先生	.	-	到	他的	妻子	,	-	他们	有	当选	我	,	市长

[ʌv; əv] - . -

of	Mudfog	.	'
的	-	.	-

“亲爱的，”图尔伦布尔先生对妻子说，“他们选举我为泥雾市市长。”

- [lɔː] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] ! - [sed] ['mɪsɪz] . - : - [waɪ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld] [snɪgz] ? -

'	Lor	-	a	-	mussy	!	'	said	Mrs	.	Tulrumble	:	'	why	what's	become	of	old	Sniggs	?	'
-	洛尔	-	一个	-	混乱	!	-	说	太太	.	-	:	-	为什么	是什么	变得	的	老的	斯尼格斯	?	-

“我的天哪！”图尔伦布尔太太说：“老斯尼格斯怎么了？”

- [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [snɪgz] , ['mɪsɪz] . - , - [sed] ['mɪstər] . - ['ʃɑːrpli] ,

'	The	late	Mr	.	Sniggs	,	Mrs	.	Tulrumble	,	'	said	Mr	.	Tulrumble	sharply	,
-	这	晚的	先生	.	斯尼格斯	,	太太	.	-	,	-	说	先生	.	-	尖锐地	,

“已故的斯尼格斯先生，图尔伦布尔夫人，”图尔伦布尔先生厉声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈdezɪgneɪtɪŋ]

for	he	by	no	means	approved	of	the	notion	of	unceremoniously	designating
为了	他	经过	不	方法	得到正式认可的	的	这	概念	的	不体面地	指定

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪər] ,

a	gentleman	who	filled	the	high	office	of	Mayor	,
一个	绅士	WHO	已填	这	高的	办公室	的	市长	,

因为他绝不赞成草率地任命一位担任市长这一要职的绅士。

[æz; əz] - [oʊld] [snɪgz] , - — - [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [snɪgz] , [ˈmɪsɪz] . - , [ɪz] [ded] .

as	'	Old	Sniggs	,	'	—	'	The	late	Mr	.	Sniggs	,	Mrs	.	Tulrumble	,	is	dead	.
作为	-	老的	斯尼格斯	,	-	—	-	这	晚的	先生	.	斯尼格斯	,	太太	.	-	,	是	死的	.

“老斯尼格斯”——“已故的斯尼格斯先生和图尔伦布尔夫人去世了。”

- [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ˈoʊnli][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] -

'	The	communication	was	very	unexpected	;	but	Mrs	.	Tulrumble	only	ejaculated	'
-	这	沟通	曾是	非常	意外	;	但	太太	.	-	仅有的	射精	-

[lɔː] - [ə; eɪ] - [ˈmʌsi] !

Lor	-	a	-	mussy	!
洛尔	-	一个	-	混乱	!

这次交流非常出乎意料；但图尔伦布尔夫人只是射精了“Lor-a-mussy！”

- [wʌns] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkrɪstʃən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .

'	once	again	,	as	if	a	Mayor	were	a	mere	ordinary	Christian	,	at	which	Mr	.
-	一次	再次	,	作为	如果	一个	市长	是	一个	仅仅	普通的	基督教	,	在	哪个	先生	.

- [fraund] [ˈgluːmɪli] .

Tulrumble	frowned	gloomily	.
-	皱眉	阴郁地	.

“仿佛市长只是一个普通的基督徒似的，这让图尔伦布尔先生闷闷不乐地皱起了眉头。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] - - [ɪn] [ˈlʌndən] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

'	What	a	pity	'	tan't	in	London	,	ain't	it	?	'	said	Mrs	.	Tulrumble	,	after	a	short
-	什么	一个	遗憾	-	-	在	伦敦	,	不是	它	?	-	说	太太	.	-	,	后	一个	短的

[pɔːz] ;

pause	;
暂停	;

“真可惜不在伦敦，不是吗？”图尔伦布尔太太停顿了一下后说道；

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] - - [ɪn] [ˈlʌndən] , [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] . -

'	what	a	pity	'	tan't	in	London	,	where	you	might	have	had	a	show	.	'
-	什么	一个	遗憾	-	-	在	伦敦	,	在哪里	你	可能	有	有	一个	展示	.	-

“真可惜你没能在伦敦演出，不然你本来可以在那里表演的。”

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] - , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər] , [aɪ] [ˌæprɪˈhend] ,

'	I	might	have	a	show	in	Mudfog	,	if	I	thought	proper	,	I	apprehend	,
-	我	可能	有	一个	展示	在	-	,	如果	我	想法	恰当的	,	我	逮捕	,

“如果我觉得合适，我或许会在泥雾镇办一场演出，我想是这样的。”

- [sed] [ˈmɪstər] . - [mɪˈstɪriəsli] .

'	said	Mr	.	Tulrumble	mysteriously	.
-	说	先生	.	-	神秘地	.

“图尔伦布尔先生神秘兮兮地说。”

- [lɔː] !

'	Lor	!
-	洛尔	!

主啊！

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] , [aɪ] [dɪˈkler] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . - .

so	you	might	,	I	declare	,	'	replied	Mrs	.	Tulrumble	.
所以	你	可能	,	我	宣布	,	-	回复	太太	.	-	.

“你说的或许有道理，”图尔伦布尔太太回答道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' And a good one too , ' said Mr . Tulrumble .
- 和 一个 好的 一 也 , - 说 先生 . - .

“而且还是个好例子，”图尔伦布尔先生说。

- [dɪ'laɪtf(ə)l] !
' Delightful !
- 愉快 !

'愉快！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
' exclaimed Mrs . Tulrumble .
- 惊呼 太太 . - .

“！”图尔伦布尔太太惊呼道。

- [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] , - [sed] ['mɪstər] .
' One which would rather astonish the ignorant people down there , ' said Mr .
- 一 哪个 会 相当 震惊 这 无知 人们 向下 那里 , - 说 先生 .
- .
Tulrumble .
- .

“这会让下面那些无知的人感到相当惊讶，”图尔伦布尔先生说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['envi] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' It would kill them with envy , ' said Mrs . Tulrumble .
- 它 会 杀 他们 和 嫉妒 , - 说 太太 . - .

“这会让他们嫉妒得要死，”图尔伦布尔太太说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] [ɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt]
So it was agreed that his Majesty's lieges in Mudfog should be astonished
所以 它 曾是 同意 那 他的 陛下的 列王 在 - 应该 是 惊讶
[wɪð; wɪθ] ['splendər] ,
with splendour ,
和 辉煌 ,

于是大家一致同意，要让陛下在泥雾城的臣民们惊叹于这壮丽的景象。

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,
and slaughtered with envy ,
和 屠杀 和 嫉妒 ,

并因嫉妒而惨遭屠戮，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
and that such a show should take place as had never been seen in that town ,
和 那 这样的 一个 展示 应该 拿 地方 作为 有 绝不 到过 已见 在 那 镇 ,

而且，这场演出将是该镇从未见过的。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [bɪ'fɔːr] , — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ɪt'self] .
or in any other town before , — no , not even in London itself .
或者 在 任何 其他 镇 前 , — 不 , 不是 甚至 在 伦敦 本身 .

或者之前在任何其他城镇都没有过——不，甚至在伦敦本身也没有过。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
On the very next day after the receipt of the letter ,
在 这 非常 下一个 天 后 这 收据 的 这 信 ,

收到信件后的第二天，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tɔːl] [poʊ'stɪljən][ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] , — [nɑːt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
down came the tall postilion in a post - chaise , — not upon one of the horses ,
向下 来了 这 高的 邮递员 在 一个 邮政 - 躺椅 , — 不是 之上 一 的 这 马匹 ,

身材高大的邮差乘坐驿车下来了——他不是骑着马下来的。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] — ['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪz] , — [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr]

but	inside	—	actually	inside	the	chaise	,	—	and	,	driving	up	to	the	very	door
但	里面	—	实际上	里面	这	躺椅	,	—	和	,	驾驶	向上	到	这	非常	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

of	the	town	-	hall	,
的	这	镇	-	大厅	,

但是，在马车里面——实际上是在马车里面——然后，一路开到市政厅门口，

[wer] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]

where	the	corporation	were	assembled	,	delivered	a	letter	,	written	by	the	Lord
在哪里	这	公司	是	组装	,	发表	一个	信	,	书面	经过	这	主

[noʊz] [huː] ,

knows	who	,
知道	WHO	,

在公司集会现场，递交了一封信，信的作者不详。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['nɪkələs] - , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪkələs] [sed] , [ɔːl] [θruː] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	signed	by	Nicholas	Tulrumble	,	in	which	Nicholas	said	,	all	through	four	sides	of
和	签名	经过	尼古拉斯	-	,	在	哪个	尼古拉斯	说	,	全部	通过	四	侧面	的

['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ,

closely	-	written	,
密切	-	书面	,

并由尼古拉斯·图尔伦布尔签名，尼古拉斯在四页密密麻麻的字迹中写道：

[gɪlt] - [edʒd] , [hɑːt] - [prest] , [bæθ] [poʊst] ['letər] ['peɪpər] ,

gilt	-	edged	,	hot	-	pressed	,	Bath	post	letter	paper	,
镀金	-	边缘	,	热的	-	按下	,	洗澡	邮政	信	纸	,

烫金边、热压、巴斯邮政信纸

[ðæt] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

that	he	responded	to	the	call	of	his	fellow	-	townsmen	with	feelings	of
那	他	回应	到	这	称呼	的	他的	同伴	-	镇民	和	情怀	的

['hɑːrtfelt] [dɪ'laɪt] ;

heartfelt	delight	;
衷心	喜	;

他欣然响应了同乡们的号召；

[ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]

that	he	accepted	the	arduous	office	which	their	confidence	had	imposed	upon
那	他	公认	这	艰巨	办公室	哪个	他们的	信心	有	强加	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他接受了他们信任他而赋予他的艰巨职务；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ;

that	they	would	never	find	him	shrinking	from	the	discharge	of	his	duty	;
那	他们	会	绝不	寻找	他	收缩	从	这	释放	的	他的	责任	;

他们绝不会发现他会逃避履行职责；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

that	he	would	endeavour	to	execute	his	functions	with	all	that	dignity	which
那	他	会	努力	到	执行	他的	函数	和	全部	那	尊严	哪个

[ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [di'mɑːndid] ;

their	magnitude	and	importance	demanded	;
他们的	震级	和	重要性	要求	;

他将努力以与其职责的重大性和重要性相匹配的尊严来履行职责；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

and	a	great	deal	more	to	the	same	effect	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	到	这	相同的	影响	.

还有很多其他类似的例子。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .

But	even	this	was	not	all	.
但	甚至	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [tɔ:l] [poʊ'stɪljən] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][tɑ:p] - [bu:t] ,

The	tall	postilion	produced	from	his	right	-	hand	top	-	boot	,
这	高的	邮递员	生产	从	他的	正确的	-	手	顶部	-	启动	,

高个子邮差从他右手的靴子上取下，

[ə; eɪ][dæmp]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftɚ'nu:nz] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

a	damp	copy	of	that	afternoon's	number	of	the	county	paper	;	and	there	,
一个	潮湿	复制	的	那	下午	数字	的	这	县	纸	;	和	那里	,

一份当天下午出版的县报的潮湿复印件；还有，

[ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['kɑ:ləm] ,

in	large	type	,	running	the	whole	length	of	the	very	first	column	,
在	大的	类型	,	跑步	这	所有的	长度	的	这	非常	第一的	柱子	,

以大号字体，贯穿第一列的整个长度，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'dres] [frʌm; frəm] ['nɪkələs] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,

was	a	long	address	from	Nicholas	Tulrumble	to	the	inhabitants	of	Mudfog	,
曾是	一个	长的	地址	从	尼古拉斯	-	到	这	居民	的	-	,

这是尼古拉斯·图尔伦布尔向泥雾镇居民发表的一篇长篇演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃɪrfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	which	he	said	that	he	cheerfully	complied	with	their	requisition	,	and	,	in	short	,
在	哪个	他	说	那	他	愉快地	遵命	和	他们的	征用	,	和	,	在	短的	,

他在信中表示，他欣然接受了他们的要求，总之，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

as	if	to	prevent	any	mistake	about	the	matter	,
作为	如果	到	防止	任何	错误	关于	这	事情	,

仿佛是为了避免在这件事上出现任何差错，

[toʊld][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ,

told	them	over	again	what	a	grand	fellow	he	meant	to	be	,
讲述	他们	超过	再次	什么	一个	盛大	同伴	他	意思是	到	是	,

一遍又一遍地告诉他们，他想成为一个多么了不起的人。

[ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

in	very	much	the	same	terms	as	those	in	which	he	had	already	told	them	all	about	the	matter	in	his	letter	.
在	非常	很多	这	相同的	条款	作为	那些	在	哪个	他	有	已经	讲述	他们	全部	关于	这	事情	在	他的	信	.

措辞与他在信中向他们讲述此事时的措辞几乎完全相同。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ,

The	corporation	stared	at	one	another	very	hard	at	all	this	,
这	公司	凝视	在	一	其他	非常	难的	在	全部	这	,

公司上下都面面相觑，目光紧紧盯着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [poʊ'stɪljən] ,

and	then	looked	as	if	for	explanation	to	the	tall	postilion	,
和	然后	看起来	作为	如果	为了	解释	到	这	高的	邮递员	,

然后，他似乎在向那位高个邮差解释什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tɔːl][poʊ'stɪljən][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['tæsl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

but	as	the	tall	postilion	was	intently	contemplating	the	gold	tassel	on	the	top
但	作为	这	高的	邮递员	曾是	专注地	沉思	这	金子	流苏	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kæp] ,

of	his	yellow	cap	,
的	他的	黄色的	帽	,

但当这位高个邮差全神贯注地盯着他黄色帽子顶端的金色流苏时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	could	have	afforded	no	explanation	whatever	,	even	if	his	thoughts
和	可以	有	提供	不	解释	任何	,	甚至	如果	他的	想法

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

had	been	entirely	disengaged	,
有	到过	完全	脱离	,

即使他当时完全没有思考，也无法给出任何解释。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfɪŋ] ['veri] ['duːbiəsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

they	contented	themselves	with	coughing	very	dubiously	,	and	looking	very	grave	.
他们	满足	他们自己	和	咳嗽	非常	可疑地	,	和	寻找	非常	严重	.

他们只是很可疑地咳嗽了几声，神情十分严肃。

[ðə; ði][tɔːl][poʊ'stɪljən] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [ə'nʌðər] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪkələs] - [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]

The	tall	postilion	then	delivered	another	letter	,	in	which	Nicholas	Tulrumble	informed	the
这	高的	邮递员	然后	发表	其他	信	,	在	哪个	尼古拉斯	-	知情的	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation	,
公司	,

那位高个邮递员随后又送来了一封信，信中尼古拉斯·图尔伦布尔告知公司：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ɪn][grænd] [steɪt] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs]

that	he	intended	repairing	to	the	town	-	hall	,	in	grand	state	and	gorgeous
那	他	故意的	维修	到	这	镇	-	大厅	,	在	盛大	状态	和	华丽的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他打算以盛大的仪式和华丽的游行队伍前往市政厅。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] .

on	the	Monday	afternoon	next	ensuing	.
在	这	周一	下午	下一个	随后	.

在接下来的星期一下午。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləm] ; [bʌt; bət] ,

At	this	the	corporation	looked	still	more	solemn	;	but	,
在	这	这	公司	看起来	仍然	更多的	庄严	;	但	,

这时，公司上下显得更加严肃了；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][tuː; tə][daɪn]

as	the	epistle	wound	up	with	a	formal	invitation	to	the	whole	body	to	dine
作为	这	书信	伤口	向上	和	一个	正式的	邀请	到	这	所有的	身体	到	用餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

with	the	Mayor	on	that	day	,
和	这	市长	在	那	天	,

信的结尾正式邀请全体教友于当日与市长共进晚餐。

[æt; ət] - [hɔːl] , - [hɪl] , - , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

at	Mudfog	Hall	,	Mudfog	Hill	,	Mudfog	,	they	began	to	see	the	fun	of	the	thing
在	-	大厅	,	-	爬坡道	,	-	,	他们	开始	到	看	这	乐趣	的	这	事物

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

在泥雾山泥雾镇的泥雾大厅，他们开始直接体验到这件事的乐趣。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] .

and	sent	back	their	compliments	,	and	they'd	be	sure	to	come	.
和	发送	后退	他们的	赞美	,	和	他们会	是	当然	到	来	.

他们也回以赞扬，并表示一定会来。

[naʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] - , [æz; əz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðer; ðər] [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Now	there	happened	to	be	in	Mudfog	,	as	somehow	or	other	there	does	happen	to	be	,
现在	那里	发生	到	是	在	-	,	作为	不知何故	或者	其他	那里	做	发生	到	是	,

现在，它恰好出现在泥雾镇，就像不知何故，它总是会以某种方式出现一样。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

in	almost	every	town	in	the	British	dominions	,
在	几乎	每一个	镇	在	这	英国	领地	,

在英国自治领地的几乎每个城镇，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['fɔ:rən] [də'mɪnjənz] [tu:] — [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['trævələr] ,

and	perhaps	in	foreign	dominions	too	—	we	think	it	very	likely	,	but	,	being	no	great	traveller	,
和	也许	在	外国的	领地	也	—	我们	思考	它	非常	可能	,	但	,	存在	不	伟大的	游客	,

或许在外国领土也是如此——我们认为很有可能，但是，由于我们并非旅行达人，

['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] — [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['meri] - ['tempərd] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['vægəbɑ:nd] ,

cannot	distinctly	say	—	there	happened	to	be	,	in	Mudfog	,	a	merry	-	tempered	,	pleasant	-	faced	,	good	-	for	-	nothing	sort	of	vagabond	,
不能	明显地	说	—	那里	发生	到	是	,	在	-	,	一个	欢乐	-	淬火	,	令人愉快的	-	面对	,	好的	-	为了	-	没有什么	种类	的	流浪汉	,

不能确切地说——在泥雾镇，恰巧有一个性情开朗、面容和善、游手好闲的流浪汉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['mænjuəl] ['leɪbər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

with	an	invincible	dislike	to	manual	labour	,	and	an	unconquerable	attachment	to	strong	beer	and	spirits	,
和	一个	无敌	不喜欢	到	手动的	劳动	,	和	一个	不可征服的	依恋	到	强的	啤酒	和	烈酒	,

他极其厌恶体力劳动，却对烈性啤酒和烈酒有着无法抗拒的喜爱。

[hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ,

whom	everybody	knew	,	and	nobody	,	except	his	wife	,	took	the	trouble	to	quarrel	with	,
谁	大家	知道	,	和	无人	,	除了	他的	妻子	,	采取	这	麻烦	到	争吵	和	,

他是人人都认识的人，除了他妻子之外，没有人会费心去和他吵架。

[hu:] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwərd] [twɪg] ,

who	inherited	from	his	ancestors	the	appellation	of	Edward	Twigger	,
WHO	遗传	从	他的	祖先	这	称谓	的	爱德华	树枝	,

他继承了祖先的姓氏，即爱德华·特威格。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] - [noʊzd] [ned] .

and	rejoiced	in	the	sobriquet	of	Bottle	-	nosed	Ned	.
和	欣喜若狂	在	这	绰号	的	瓶子	-	鼻子	内德	.

并欣然接受了“瓶鼻内德”这个绰号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	was	drunk	upon	the	average	once	a	day	,
他	曾是	醉	之上	这	平均的	一次	一个	天	,

他平均每天喝一杯酒，喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːkwəli] [fer] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

and	penitent	upon	an	equally	fair	calculation	once	a	month	;	and	when	he
和	忏悔者	之上	一个	同样地	公平的	计算	一次	一个	月	;	和	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˈpenɪtənt] ,

was	penitent	,
曾是	忏悔者	,

并且每月一次，根据同样公平的计算方式忏悔；当他忏悔时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɔːdlɪn] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

he	was	invariably	in	the	very	last	stage	of	maudlin	intoxication	.
他	曾是	总是	在	这	非常	最后的	阶段	的	感伤	中毒	.

他总是处于极度伤感和陶醉的最后阶段。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrægɪd] , [ˈroʊvɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [fɔːrm] ,

He	was	a	ragged	,	roving	,	roaring	kind	of	fellow	,	with	a	burly	form	,
他	曾是	一个	破烂不堪	,	漫游	,	咆哮	种类	的	同伴	,	和	一个	魁梧的	形式	,

他是个衣衫褴褛、四处游荡、大声喧哗的家伙，身材魁梧。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [hed] ,

a	sharp	wit	,	and	a	ready	head	,
一个	锋利的	有	,	和	一个	准备好	头	,

机智敏锐，头脑灵活

[ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	could	turn	his	hand	to	anything	when	he	chose	to	do	it	.
和	可以	转动	他的	手	到	任何事物	什么时候	他	选择	到	做	它	.

只要他愿意，他什么都能做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɑːrd] [ˈleɪbər] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

He	was	by	no	means	opposed	to	hard	labour	on	principle	,
他	曾是	经过	不	方法	反对	到	难的	劳动	在	原则	,

他并非原则上反对艰苦劳动，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [təˈgeðər] , — [ˈrʌnɪŋ] ,

for	he	would	work	away	at	a	cricket	-	match	by	the	day	together	,	—	running	,
为了	他	会	工作	离开	在	一个	蟋蟀	-	匹配	经过	这	天	一起	,	—	跑步	,

因为他会整天和大家一起参加板球比赛——跑步，

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbætɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈboʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [tɔɪl] [wɪtʃ]

and	catching	,	and	batting	,	and	bowling	,	and	revelling	in	toil	which
和	捕捉	,	和	击球	,	和	保龄球	,	和	狂欢	在	辛劳	哪个

[wʊd] [ɪgˈzɔːst] [ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] .

would	exhaust	a	galley	-	slave	.
会	排气	一个	厨房	-	奴隶	.

接球、击球、投球，尽情享受着足以让苦役奴隶筋疲力尽的辛劳。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] - ['ɑːfɪs] ;

He	would	have	been	invaluable	to	a	fire	-	office	;
他	会	有	到过	无价	到	一个	火	-	办公室	;

他对于消防部门来说将是不可或缺的人才；

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪnz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp]

never	was	a	man	with	such	a	natural	taste	for	pumping	engines	,	running	up
绝不	曾是	一个	男人	和	这样的	一个	自然的	品尝	为了	抽水	发动机	,	跑步	向上

['lædərz] ,

ladders	,
梯子	,

从来没有人像他那样天生就喜欢操作水泵、爬梯子。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] - [per] - [ʌv; əv] - [sterz] - ['wɪndoʊz] :

and	throwing	furniture	out	of	two	-	pair	-	of	-	stairs	'	windows	:
和	投掷	家具	出去	的	二	-	一对	-	的	-	楼梯	-	视窗	:

并将家具从两组楼梯间的窗户扔出去：

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;

nor	was	this	the	only	element	in	which	he	was	at	home	;
也不	曾是	这	这	仅有的	元素	在	哪个	他	曾是	在	家	;

但这并非他唯一感到自在的领域；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn][sə'saɪəti][ɪn] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][dræg] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [laɪf] -

he	was	a	humane	society	in	himself	,	a	portable	drag	,	an	animated	life	-
他	曾是	一个	人道	社会	在	他自己	,	一个	便携的	拖	,	一个	动画	生活	-

[prɪ'zɜːrvər] ,

preserver	,
保护者	,

他本身就是一个人道主义组织，一个便携式的救生圈，一个活生生的救生器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	had	saved	more	people	,	in	his	time	,	from	drowning	,	than	the
和	有	已保存	更多的	人们	,	在	他的	时间	,	从	溺水	,	比	这

['plɪməθ] [laɪf] - [boʊt] ,

Plymouth	life	-	boat	,
普利茅斯	生活	-	船	,

在他服役期间，他救起的溺水人数比普利茅斯救生艇还要多。

[ɔːr] ['kæptɪn] [mænbiːz] [ˌæpə'rætəs] .

or	Captain	Manby's	apparatus	.
或者	队长	曼比	设备	.

或者曼比船长的装置。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] [ned]

With	all	these	qualifications	,	notwithstanding	his	dissipation	,	Bottle	-	nosed	Ned
和	全部	这些	资格	,	虽然	他的	耗散	,	瓶子	-	鼻子	内德

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ;

was	a	general	favourite	;
曾是	一个	一般的	最喜欢的	;

尽管他生活放荡，但凭借这些优点，瓶鼻内德仍然是大家普遍喜爱的角色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] - , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	authorities	of	Mudfog	,	remembering	his	numerous	services	to	the
和	这	当局	的	-	,	记住	他的	很多的	服务	到	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

泥雾镇的当局也铭记了他为当地居民做出的诸多贡献。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [stɑːks] ,

allowed	him	in	return	to	get	drunk	in	his	own	way	,	without	the	fear	of	stocks	,
允许	他	在	返回	到	得到	醉	在	他的	自己的	方式	,	没有	这	害怕	的	股票	,

作为回报，这让他可以按照自己的方式尽情醉酒，而不用担心被处以股票。

[faɪn] , [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] .

fine	,	or	imprisonment	.
美好的	,	或者	监禁	.

罚款或监禁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['laɪs(ə)ns] ,

He	had	a	general	licence	,
他	有	一个	一般的	执照	,

他持有普通驾照。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	showed	his	sense	of	the	compliment	by	making	the	most	of	it	.
和	他	显示	他的	感觉	的	这	赞扬	经过	制作	这	最多	的	它	.

他充分利用了这份赞美，以此表达了他对这份赞美的感激之情。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv]

We	have	been	thus	particular	in	describing	the	character	and	avocations	of
我们	有	到过	因此	特别的	在	描述	这	特点	和	业余爱好	的

['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] [ned] ,

Bottle	-	nosed	Ned	,
瓶子	-	鼻子	内德	,

我们在描述瓶鼻内德的性格和爱好时非常细致，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][fækt] [pə'laɪtli] ,

because	it	enables	us	to	introduce	a	fact	politely	,
因为	它	启用	我们	到	介绍	一个	事实	礼貌地	,

因为它使我们能够礼貌地介绍事实。

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɚz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] [hed]

without	hauling	it	into	the	reader's	presence	with	indecent	haste	by	the	head
没有	运输	它	进入	这	读者的	在场	和	不雅	匆忙	经过	这	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

无需用不雅的急躁态度，一把抓住书的头和肩膀，把它攥在读者面前。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

and	brings	us	very	naturally	to	relate	,
和	带来	我们	非常	自然	到	涉及	,

这让我们很自然地产生共鸣，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɪkələs] - [ænd; ənd]['fæməli]

that	on	the	very	same	evening	on	which	Mr	.	Nicholas	Tulrumble	and	family
那	在	这	非常	相同的	晚上	在	哪个	先生	.	尼古拉斯	-	和	家庭

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

returned	to	Mudfog	,
返回	到	-	,

就在尼古拉斯·图尔伦布尔先生一家返回泥雾镇的当晚，

['mɪstər] . - [nuː] ['sekrəteri] , [dʒʌst] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs]

Mr	.	Tulrumble's	new	secretary	,	just	imported	from	London	,	with	a	pale	face
先生	.	-	新的	秘书	,	只是	进口	从	伦敦	,	和	一个	苍白	脸

[ænd; ənd] [laɪt] ['wɪskərz] ,

and	light	whiskers	,
和	光	胡须	,

图尔伦布尔先生新来的秘书，刚从伦敦调来，脸色苍白，留着浅色的胡须。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nekˌklɑːθ] - [taɪ] ,

thrust	his	head	down	to	the	very	bottom	of	his	neckcloth	-	tie	,
推力	他的	头	向下	到	这	非常	底部	的	他的	领带	-	领带	,

他低下头，把头埋到领带的最底端。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrmz] ,

in	at	the	tap	-	room	door	of	the	Lighterman's	Arms	,
在	在	这	轻敲	-	房间	门	的	这	-	武器	,

从轻骑兵酒吧的酒吧门口走进去，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [wʌn] [ned] [twɪg] [wʌz; wəz][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [wɪ'ðɪn] ,

and	inquiring	whether	one	Ned	Twigger	was	luxuriating	within	,
和	查询	无论	一	内德	树枝	曾是	奢华	之内	,

并询问内德·特威格是否正在里面享受奢华，

[ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['nɪkələs] - ,
announced himself as the bearer of a message from Nicholas Tulrumble ,
宣布 他自己 作为 这 持有人 的 一个 信息 从 尼古拉斯 - ,
['eskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,

他自称是尼古拉斯·图尔伦布尔先生的使者，奉命传达信息。

[ri'kwaiərɪŋ] ['mɪstər] . - [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːn] ['praɪvət] [ænd; ənd]
requiring Mr . Twigger's immediate attendance at the hall , on private and
需要 先生 . - 即时 出席 在 这 大厅 , 在 私人的 和
[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
particular business .
特别的 商业 .

因私人及特殊事务，特威格先生需立即到大厅出席。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['mɪstər] . - ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['meɪər] ,
It being by no means Mr . Twigger's interest to affront the Mayor ,
它 存在 经过 不 方法 先生 . - 兴趣 到 冒犯 这 市长 ,

特威格先生绝无意冒犯市长，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] ,
he rose from the fireplace with a slight sigh ,
他 玫瑰 从 这 壁炉 和 一个 轻微 叹 ,

他轻轻叹了口气，从壁炉旁站了起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] - ['wɪskərd] ['sekrəteri] [θruː] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [wet] [ʌv; əv]
and followed the light - whiskered secretary through the dirt and wet of
和 随后 这 光 - 胡须 秘书 通过 这 污垢 和 湿的 的
- [striːts] ,
Mudfog streets ,
- 街道 ,

于是，他跟着那位留着浅色胡须的秘书，穿过泥雾镇泥泞潮湿的街道。

[ʌp] [tuː; tə] - [hɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .
up to Mudfog Hall , without further ado .
向上 到 - 大厅 , 没有 更远 阿多 .

无需多言，直接前往泥雾大厅。

['mɪstər] . ['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] , [wɪtʃ]
Mr . Nicholas Tulrumble was seated in a small cavern with a skylight , which
先生 . 尼古拉斯 - 曾是 坐着 在 一个 小的 洞穴 和 一个 天窗 , 哪个
[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,
he called his library ,
他 称为 他的 图书馆 ,

尼古拉斯·图尔伦布尔先生坐在一个带天窗的小洞穴里，他称之为他的图书馆。

['sketʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ;
sketching out a plan of the procession on a large sheet of paper ;
素描 出去 一个 计划 的 这 游行 在 一个 大的 床单 的 纸 ;

在一张大纸上勾勒出游行队伍的计划图；

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ʌʃəd] [ned] [twɪg] .
and into the cavern the secretary ushered Ned Twigger .
和 进入 这 洞穴 这 秘书 引导 内德 树枝 .

秘书领着内德·特威格走进了洞穴。

- [wel] , [twɪg] ! - [sed] ['nɪkələs] - , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
' Well , Twigger ! ' said Nicholas Tulrumble , condescendingly .
- 出色地 , 树枝 ! - 说 尼古拉斯 - , 居高临下地 .

“哼，小树枝！”尼古拉斯·图尔伦布尔居高临下地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [twɪg] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'plaɪd] , - [wel] , [nɪk] !
There was a time when Twigger would have replied , ' Well , Nick !
那里 曾是 一个 时间 什么时候 树枝 会 有 回复 , - 出色地 , 缺口 !

曾几何时，特威格会回答说："好吧，尼克！"

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
' but that was in the days of the truck , and a couple of years before
- 但 那 曾是 在 这 天 的 这 卡车 , 和 一个 夫妻 的 年 前
[ðə; ði] ['dɑːŋki] ;
the donkey ;
这 驴 ;

但那是卡车时代，驴子出现之前的几年；

[soʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [boʊd] .
so , he only bowed .
所以 , 他 仅有的 鞠躬 .

所以，他只是鞠了一躬。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] , [twɪg] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' I want you to go into training , Twigger , ' said Mr . Tulrumble .
- 我 想 你 到 去 进入 训练 , 树枝 , - 说 先生 . - .

"特威格，我希望你去参加训练，"图尔伦布尔先生说。

- [wʌt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? - [in'kwaiəd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
' What for , sir ? ' inquired Ned , with a stare .
- 什么 为了 , 先生 ? - 询问 内德 , 和 一个 盯 .

"先生，您这是何事？"内德盯着他问道。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [twɪg] ! - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
' Hush , hush , Twigger ! ' said the Mayor .
- 嘘 , 嘘 , 树枝 ! - 说 这 市长 .

"嘘，嘘，特威格！"市长说道。

- [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .
' Shut the door , Mr . Jennings .
- 关闭 这 门 , 先生 . 詹宁斯 .

"把门关上，詹宁斯先生。"

[lʊk] [hɪr] , [twɪg] .
Look here , Twigger .
看 这里 , 树枝 .

听着，小树枝。

- [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [haɪ] ['klɑːzɪt] ,
' As the Mayor said this , he unlocked a high closet ,
- 作为 这 市长 说 这 , 他 已解锁 一个 高的 壁橱 ,

市长说着这番话时，打开了一个高高的壁橱。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] [bræs] ['ɑːrmər] , [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and disclosed a complete suit of brass armour , of gigantic dimensions .
和 披露 一个 完全的 套装 的 黄铜 盔甲 , 的 巨大 方面 .

他展示了一套完整的、尺寸巨大的黄铜盔甲。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [twɪg] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
' I want you to wear this next Monday , Twigger , ' said the Mayor .
- 我 想 你 到 穿 这 下一个 周一 , 树枝 , - 说 这 市长 .

"特威格，我希望你下周一穿这件衣服，"市长说。

- [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [sɜːr] !
' Bless your heart and soul , sir !
- 保佑 你的 心 和 灵魂 , 先生 !

先生，愿上帝保佑您！

- [rɪˈplaɪd] [ned] , - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [ˈpaʊndər] , [ɔːr]
' replied Ned , ' you might as well ask me to wear a seventy - four pounder , or
- 回复 内德 , - 你 可能 作为 出色地 问 我 到 穿 一个 七十 - 四 重锤 , 或者
[ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn] [ˈbɔɪlər] . -
a cast - iron boiler . '
一个 投掷 - 铁 锅炉 . -

内德回答说："你还不如让我穿七十四磅重的裤子，或者穿铸铁锅炉。"

- [ˈnɑːnsens] , [twɪg] , [ˈnɑːnsens] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
' Nonsense , Twigger , nonsense ! ' said the Mayor .
- 废话 , 树枝 , 废话 ! - 说 这 市长 .

"胡说，特威格，胡说！"市长说道。

- [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , - [sed] [twɪg] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [mæʃt] [pəˈtetoz]
' I couldn't stand under it , sir , ' said Twigger ; ' it would make mashed potatoes
- 我 不能 站立 在下面 它 , 先生 , - 说 树枝 ; - 它 会 制作 捣碎 土豆
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

"先生，我站不住，"特威格说，"它会把我碾成土豆泥。"

[ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . -
if I attempted it . '
如果 我 尝试过 它 . -

如果我尝试的话。

- [puː] , [puː] , [twɪg] ! - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
' Pooh , pooh , Twigger ! ' returned the Mayor .
- 呸 , 呸 , 树枝 ! - 返回 这 市长 .

"噗噗，小树枝！"市长回应道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ɪn] [ˈlʌndən] ,
' I tell you I have seen it done with my own eyes , in London ,
- 我 告诉 你 我 有 已见 它 完毕 和 我的 自己的 眼睛 , 在 伦敦 ,

"我告诉你，我亲眼在伦敦亲眼见过这种事发生。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈwɔznt] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈiːðər] . -
and the man wasn't half such a man as you are , either . '
和 这 男人 不是 一半 这样的 一个 男人 作为 你 是 , 任何一个 . -

而且，他连你一半都不如。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] -
' I should as soon have thought of a man's wearing the case of an eight -
- 我 应该 作为 很快 有 想法 的 一个 男人的 穿着 这 案件 的 一个 八 -
[deɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ,
day clock to save his linen ,
天 钟 到 节省 他的 亚麻布 ,

"我倒觉得有人为了省钱，竟然会戴着八日钟的钟壳。"

- [sed] [twɪg] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] [suːt] .
' said Twigger , casting a look of apprehension at the brass suit .
- 说 树枝 , 铸件 一个 看 的 忧虑 在 这 黄铜 套装 .

"特威格说着，忧虑地看了看那身铜板西装。"

- [its] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
' It's the easiest thing in the world , ' rejoined the Mayor .
- 它是 这 最容易 事物 在 这 世界 , - 重新加入 这 市长 .

"这是世界上最容易的事，"市长回答道。

- [its] [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] .
' It's nothing , ' said Mr . Jennings .
- 它是 没有什么 , - 说 先生 . 詹宁斯 .

"没什么，"詹宁斯先生说。

- [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , - ['ædɪd] [ned] .
' When you're used to it , ' added Ned .
- 什么时候 你是 用过的 到 它 , - 额外 内德 .

“当你习惯了之后，”内德补充道。

- [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [dɪˈgriːz] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
' You do it by degrees , ' said the Mayor .
- 你 做 它 经过 学位 , - 说 这 市长 .

“要循序渐进，”市长说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [piːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]
' You would begin with one piece to - morrow , and two the next day , and
- 你 会 开始 和 一 片 到 - 明天 , 和 二 这 下一个 天 , 和
[soʊ][ɑːn] ,
so on ,
所以 在 ,

“你明天先做一件，后天做两件，以此类推。”

[tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] .
till you had got it all on .
直到 你 有 得到 它 全部 在 .

直到你把所有东西都穿好为止。

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [gɪv] [twɪg] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] .
Mr . Jennings , give Twigger a glass of rum .
先生 . 詹宁斯 , 给 树枝 一个 玻璃 的 朗姆酒 .

詹宁斯先生，给特威格一杯朗姆酒。

[dʒʌst][traɪ][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] , [twɪg] .
Just try the breast - plate , Twigger .
只是 尝试 这 胸部 - 盘子 , 树枝 .

试试胸甲吧，小树枝。

[steɪ] ; [teɪk] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [fɜːrst] .
Stay ; take another glass of rum first .
停留 ; 拿 其他 玻璃 的 朗姆酒 第一的 .

留下来，先再喝一杯朗姆酒。

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .
Help me to lift it , Mr . Jennings .
帮助 我 到 举起 它 , 先生 . 詹宁斯 .

詹宁斯先生，请帮我把它抬起来。

[stænd][fɜːrm] , [twɪg] !
Stand firm , Twigger !
站立 公司 , 树枝 !

站稳，小树枝！

[ðer; ðər] ! — [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [hæf][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
There ! — it isn't half as heavy as it looks , is it ?
那里 ! — 它 不是 一半 作为 重的 作为 它 看起来 , 是 它 ?

瞧！——它看起来好像很重，但实际上并没有那么重，对吧?

- [twɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] , [staʊt] ['feloʊ] ; [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stægərɪŋ]
' Twigger was a good strong , stout fellow ; so , after a great deal of staggering
- 树枝 曾是 一个 好的 强的 , 肥硕 同伴 ; 所以 , 后 一个 伟大的 交易 的 令人震惊
,
,
,

“特威格是个强壮结实的好汉；所以，在踉跄了好一会儿之后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌp] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'traɪvd] ,

he	managed	to	keep	himself	up	,	under	the	breastplate	,	and	even	contrived	,
他	管理	到	保持	他自己	向上	,	在下面	这	胸甲	,	和	甚至	人为的	,

他设法在胸甲下保持平衡，甚至还设法.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	aid	of	another	glass	of	rum	,	to	walk	about	in	it	,
和	这	援助	的	其他	玻璃	的	朗姆酒	,	到	走	关于	在	它	,

再喝一杯朗姆酒，然后就得在酒里走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːntlɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	the	gauntlets	into	the	bargain	.
和	这	护手	进入	这	便宜货	.

还附赠一副手套。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] ,

He	made	a	trial	of	the	helmet	,	but	was	not	equally	successful	,
他	制成	一个	审判	的	这	头盔	,	但	曾是	不是	同样地	成功的	,

他试用了头盔，但效果并不理想。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tɪpt] ['oʊvər] ['ɪnstəntli] ,

inasmuch	as	he	tipped	over	instantly	,
因此	作为	他	倾斜	超过	即刻	,

因为他瞬间就翻倒了，

— [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

—	an	accident	which	Mr	.	Tulrumble	clearly	demonstrated	to	be	occasioned	by
—	一个	事故	哪个	先生	.	-	清楚地	已证明	到	是	引发	经过

[hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [bræs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .

his	not	having	a	counteracting	weight	of	brass	on	his	legs	.
他的	不是	拥有	一个	抵消	重量	的	黄铜	在	他的	腿	.

——图尔伦布尔先生清楚地证明，这起事故是由于他的腿上没有黄铜配重来抵消重量造成的。

- [naʊ] , [wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , - [sed] - ,

'	Now	,	wear	that	with	grace	and	propriety	on	Monday	next	,	'	said	Tulrumble	,
-	现在	,	穿	那	和	优雅	和	礼	在	周一	下一个	,	-	说	-	,

“那么，下周一，请优雅得体地穿上这件衣服，”图尔伦布尔说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . -

'	and	I'll	make	your	fortune	.	'
-	和	患病的	制作	你的	财富	.	-

“我会让你发财。”

- [aɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] , - [sed] [twɪg] .

'	I'll	try	what	I	can	do	,	sir	,	'	said	Twigger	.
-	患病的	尝试	什么	我	能	做	,	先生	,	-	说	树枝	.

“我会尽我所能，先生，”特威格说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , - [sed] - .

'	It	must	be	kept	a	profound	secret	,	'	said	Tulrumble	.
-	它	必须	是	保留	一个	深刻的	秘密	,	-	说	-	.

“这必须是一个天大的秘密，”图尔伦布尔说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [twɪg] .

'	Of	course	,	sir	,	'	replied	Twigger	.
-	的	课程	,	先生	,	-	回复	树枝	.

“当然，先生，”特威格回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['soʊbər] , - [sed] - ; - ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .

'	And	you	must	be	sober	,	'	said	Tulrumble	;	'	perfectly	sober	.
-	和	你	必须	是	清醒	,	-	说	-	;	-	完美	清醒	.

“你必须保持清醒，”图尔伦布尔说；“绝对清醒。”

- ['mɪstər] . [twɪg] [æt; ət] [wʌns] ['sɑːləmli] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	Mr	.	Twigger	at	once	solemnly	pledged	himself	to	be	as	sober	as	a
-	先生	.	树枝	在	一次	庄严地	承诺	他自己	到	是	作为	清醒	作为	一个

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

“特威格先生立即郑重承诺，他会像法官一样保持清醒。”

[ænd; ənd] ['nɪkələs] - [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] , [hæd; həd] [wiː; wi] [bɪn] ['nɪkələs] ,

and	Nicholas	Tulrumble	was	satisfied	,	although	,	had	we	been	Nicholas	,
和	尼古拉斯	-	曾是	使满意	,	虽然	,	有	我们	到过	尼古拉斯	,

尼古拉斯·图尔伦布尔对此感到满意，尽管，如果我们是尼古拉斯，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] ;

we	should	certainly	have	exacted	some	promise	of	a	more	specific	nature	;
我们	应该	当然	有	索取	一些	承诺	的	一个	更多的	具体的	自然	;

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,

inasmuch	as	,
因此	作为	,

我们当然应该要求对方做出更具体的承诺；因为，

['hævɪŋ] [ə'tendid] [ðə; ði] - [ə'saɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

having	attended	the	Mudfog	assizes	in	the	evening	more	than	once	,
拥有	参加	这	-	巡回审判	在	这	晚上	更多的	比	一次	,

曾多次在晚上参加泥雾镇的巡回审判，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['sɑːləmli] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] ['dʒʌdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

we	can	solemnly	testify	to	having	seen	judges	with	very	strong	symptoms	of
我们	能	庄严地	作证	到	拥有	已见	法官	和	非常	强的	症状	的

['dɪnər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪgz] .

dinner	under	their	wigs	.
晚餐	在下面	他们的	假发	.

我们可以郑重作证，我们曾见过法官们在假发下表现出非常明显的晚餐症状。

[haʊ'evər] , [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .

However	,	that's	neither	here	nor	there	.
然而	,	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

然而，这都无关紧要。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,

The	next	day	,	and	the	day	following	,	and	the	day	after	that	,
这	下一个	天	,	和	这	天	下列的	,	和	这	天	后	那	,

第二天，以及接下来的一天，

[ned] [twɪg] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪt] ,

Ned	Twigger	was	securely	locked	up	in	the	small	cavern	with	the	sky	-	light	,
内德	树枝	曾是	安全地	已锁定	向上	在	这	小的	洞穴	和	这	天空	-	光	,

内德·特威格被牢牢地锁在那个有天窗的小洞穴里。

[hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrmər] .

hard	at	work	at	the	armour	.
难的	在	工作	在	这	盔甲	.

正在努力打造盔甲。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [piːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ,

With	every	additional	piece	he	could	manage	to	stand	upright	in	,
和	每一个	额外的	片	他	可以	管理	到	站立	直立	在	,

每多一块拼图，他就能勉强站稳。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] ['pɑːrʃ(ə)l]

he	had	an	additional	glass	of	rum	;	and	at	last	,	after	many	partial
他	有	一个	额外的	玻璃	的	朗姆酒	;	和	在	最后的	,	后	许多	部分的

[ˌsʌfə'keɪʃn] ,

suffocations	,
窒息	,

他又喝了一杯朗姆酒；最后，在多次窒息之后，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [suːt] ,

he	contrived	to	get	on	the	whole	suit	,
他	人为的	到	得到	在	这	所有的	套装	,

他设法穿上了整套西装，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stægər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['efɪdʒi]

and	to	stagger	up	and	down	the	room	in	it	,	like	an	intoxicated	effigy
和	到	错开	向上	和	向下	这	房间	在	它	,	喜欢	一个	酣	人偶

[frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['æbi] .

from	Westminster	Abbey	.
从	威斯敏斯特	修道院	.

然后像威斯敏斯特教堂里醉酒的雕像一样，在房间里踉跄地走来走去。

['nevər] [wʌz; wəz][mæn][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['nɪkələs] - ; ['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [soʊ]

Never	was	man	so	delighted	as	Nicholas	Tulrumble	;	never	was	woman	so
绝不	曾是	男人	所以	高兴极了	作为	尼古拉斯	-	;	绝不	曾是	女士	所以

[tʃɑːrmd] [æz; əz] ['nɪkələs] - [waɪf] .

charmed	as	Nicholas	Tulrumble's	wife	.
迷住了	作为	尼古拉斯	-	妻子	.

从来没有哪个男人像尼古拉斯·图尔伦布尔那样高兴；也从来没有哪个女人像尼古拉斯·图尔伦布尔的妻子那样着迷。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - !

Here	was	a	sight	for	the	common	people	of	Mudfog	!
这里	曾是	一个	视线	为了	这	常见的	人们	的	-	!

对于泥雾镇的普通百姓来说，这真是一幅难得的景象！

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ɪn] [bræs] ['ɑːrmər] !

A	live	man	in	brass	armour	!
一个	居住	男人	在	黄铜	盔甲	!

一个身穿黄铜盔甲的活人！

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][waɪld][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] !

Why	,	they	would	go	wild	with	wonder	!
为什么	,	他们	会	去	荒野	和	想知道	!

他们一定会欣喜若狂！

[ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ə'raɪvd] .

The	day	—	the	Monday	—	arrived	.
这	天	—	这	周一	—	到达的	.

星期一，这一天终于到了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'dæptɪd]

If	the	morning	had	been	made	to	order	,	it	couldn't	have	been	better	adapted
如果	这	早晨	有	到过	制成	到	命令	,	它	不能	有	到过	更好的	改编

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

to	the	purpose	.
到	这	目的	.

如果说这个早晨是特意安排的，那也再不可能比现在更适合这个目的了。

[ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['betər] [fɑːg] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] [deɪ] ,

They	never	showed	a	better	fog	in	London	on	Lord	Mayor's	day	,
他们	绝不	显示	一个	更好的	多雾路段	在	伦敦	在	主	市长的	天	,

伦敦市长日那天，从未出现过比这更壮观的雾景。

[ðæn; ðən] [in'ræpt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

than	enwrapped	the	town	of	Mudfog	on	that	eventful	occasion	.
比	包裹	这	镇	的	-	在	那	多事	场合	.

在那次意义非凡的事件中，泥雾镇被笼罩了起来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔ:tər]

It	had	risen	slowly	and	surely	from	the	green	and	stagnant	water
它	有	升起	缓慢地	和	一定	从	这	绿色的	和	停滞不前	水

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

with	the	first	light	of	morning	,
和	这	第一的	光	的	早晨	,

随着清晨的第一缕阳光，它缓缓地、稳稳地从绿色的死水中升起。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][læmp] - [poʊst][tɑ:ps] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

until	it	reached	a	little	above	the	lamp	-	post	tops	;	and	there	it	had
直到	它	达到	一个	小的	多于	这	灯	-	邮政	最高额	;	和	那里	它	有

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

直到它略高于路灯杆顶端，然后就停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pi] , ['slʌgɪʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] , [wɪtʃ] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

with	a	sleepy	,	sluggish	obstinacy	,	which	bade	defiance	to	the	sun	,
和	一个	困	,	迟缓	固执	,	哪个	巴德	蔑视	到	这	太阳	,

带着一种昏昏欲睡、迟钝顽固的劲头，仿佛在向太阳发出蔑视。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] ['veri] [blʌd] - [ʃɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,

who	had	got	up	very	blood	-	shot	about	the	eyes	,
WHO	有	得到	向上	非常	血	-	射击	关于	这	眼睛	,

他起床时双眼布满血丝，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['pɑ:rti]['oʊvər] - [naɪt] ,

as	if	he	had	been	at	a	drinking	-	party	over	-	night	,
作为	如果	他	有	到过	在	一个	喝	-	派对	超过	-	夜晚	,

就好像他昨晚参加了一场通宵的饮酒派对一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [greɪs] .

and	was	doing	his	day's	work	with	the	worst	possible	grace	.
和	曾是	正在做	他的	天	工作	和	这	最差	可能的	优雅	.

他一天的工作做得极其糟糕。

[ðə; ði] [θɪk] [dæmp] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gɔ:z] ['kɜ:rt(ə)n] .

The	thick	damp	mist	hung	over	the	town	like	a	huge	gauze	curtain	.
这	厚的	潮湿	薄雾	悬挂	超过	这	镇	喜欢	一个	巨大的	纱布	窗帘	.

浓厚的湿雾像巨大的纱帘一样笼罩着小镇。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

All	was	dim	and	dismal	.
全部	曾是	暗淡	和	惨淡	.

一切都昏暗凄凉。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [hæd; həd] ['bɪdn] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ;

The	church	steeples	had	bidden	a	temporary	adieu	to	the	world	below	;
这	教会	尖顶	有	拜登	一个	暂时的	再见	到	这	世界	以下	;

教堂尖顶暂时向下面的世界告别；

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['lesər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — ['haʊzɪz] , [bɑ:nz] , [hedʒz] , [tri:z] , [ænd; ənd]

and	every	object	of	lesser	importance	—	houses	,	barns	,	hedges	,	trees	,	and
和	每一个	目的	的	较少	重要性	—	房屋	,	谷仓	,	对冲	,	树木	,	和

[bɑ:dʒz] — [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] .

barges	—	had	all	taken	the	veil	.
驳船	—	有	全部	已采取	这	面纱	.

而所有不太重要的事物——房屋、谷仓、树篱、树木和驳船——都已隐没在黑暗之中。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [strʌk] [wʌn] .
The church - clock struck one .
这 教会 - 钟 击 一 .

教堂的钟敲了一声。

[ə; eɪ] [krækt] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - [hɔːl] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ,
A cracked trumpet from the front garden of Mudfog Hall produced a feeble flourish ,
一个 裂纹 喇叭 从 这 正面 花园 的 - 大厅 生产 一个 微弱 繁荣 ,

泥雾庄园前花园里传来一声破损的小号声，微弱而凄厉。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [æz'mætɪk] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kɔft] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] ; [ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['oʊpən] ,
as if some asthmatic person had coughed into it accidentally ; the gate flew open ,
作为 如果 一些 哮喘 人 有 咳嗽 进入 它 偶然 ; 这 门 飞翔 打开 ,

仿佛某个哮喘病人不小心对着它咳嗽了一声；大门猛地打开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ə; eɪ] [mɔɪst] - ['ʃʊgər] ['kʌlərd] ['tʃɑːrdʒər] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['herəld] ,
and out came a gentleman , on a moist - sugar coloured charger , intended to represent a herald ,
和 出去 来了 一个 绅士 , 在 一个 潮湿 - 糖 有色 充电器 , 故意的 到 代表 一个 先驱 ,

一位绅士骑着一匹糖色的骏马走了出来，这匹骏马的形象是象征着一位使者。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] - [kɑːrd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
but bearing a much stronger resemblance to a court - card on horseback .
但 轴承 一个 很多 更强 相似 到 一个 法庭 - 卡片 在 马背 .

但却与骑马的宫廷牌更为相似。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ,
This was one of the Circus people ,
这 曾是 一 的 这 马戏团 人们 ,

这是马戏团的其中一人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
who always came down to Mudfog at that time of the year ,
WHO 总是 来了 向下 到 - 在 那 时间 的 这 年 ,

每年这个时候总会有人来到泥雾镇，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['nɪkələs] - [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and who had been engaged by Nicholas Tulrumble expressly for the occasion .
和 WHO 有 到过 已订婚的 经过 尼古拉斯 - 明确地 为了 这 场合 .

他们是由尼古拉斯·图尔伦布尔专门为此次活动聘请的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] , [hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
There was the horse , whisking his tail about , balancing himself on his hind - legs ,
那里 曾是 这 马 , 搅拌 他的 尾巴 关于 , 平衡 他自己 在 他的 后 - 腿 ,

那匹马甩着尾巴，用后腿保持平衡。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ,
and flourishing away with his fore - feet ,
和 芊芊 离开 和 他的 前 - 脚 ,

他用前脚飞快地走着，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] ['eni]
in a manner which would have gone to the hearts and souls of any
在 一个 方式 哪个 会 有 已消失 到 这 心 和 灵魂 的 任何
['riːz(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] .
reasonable crowd .
合理的 人群 .

以一种能够打动任何理性观众心灵的方式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [kraʊd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti]
But a Mudfog crowd never was a reasonable one , and in all probability
但 一个 - 人群 绝不 曾是 一个 合理的 一 , 和 在 全部 可能性
['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

但泥雾乐队的歌迷从来就不是一群讲道理的人，而且很可能永远也不会是。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [moʊst]
Instead of scattering the very fog with their shouts , as they ought most
反而 的 散射 这 非常 多雾路段 和 他们的 喊叫 , 作为 他们 应该 最多
[ɪn'duːbɪtəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
indubitably to have done ,
无疑 到 有 完毕 ,

他们本应大声呼喊，驱散浓雾，但他们却没有这样做。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [baɪ] ['nɪkələs] - , [ðeɪ] [noʊ] ['suːnər]
and were fully intended to do , by Nicholas Tulrumble , they no sooner
和 是 完全 故意的 到 做 , 经过 尼古拉斯 - , 他们 不 很快
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['herəld] ,
recognized the herald ,
认可 这 先驱 ,

他们原本打算这么做，但尼古拉斯·图尔伦布尔一认出信使，他们就立刻这么做了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ber]
than they began to growl forth the most unqualified disapprobation at the bare
比 他们 开始 到 咆哮 前进 这 最多 不合格的 非难 在 这 裸
['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
notion of his riding like any other man .
概念 的 他的 骑术 喜欢 任何 其他 男人 .

然后，他们开始对他像其他男人一样骑马的想法表示最毫不掩饰的不满。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'diːd] , [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] ,
If he had come out on his head indeed , or jumping through a hoop ,
如果 他 有 来 出去 在 他的 头 的确 , 或者 跳 通过 一个 箍 ,

如果他真的翻身成功，或者跳过一个圆环，

[ɔːr] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [drʌm] ,
or flying through a red - hot drum ,
或者 飞行 通过 一个 红色的 - 热的 鼓 ,

或者飞过一个烧红的桶，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
or even standing on one leg with his other foot in his mouth ,
或者 甚至 常设 在 一 腿 和 他的 其他 脚 在 他的 嘴 ,

甚至单腿站立，另一只脚还塞在嘴里。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
they might have had something to say to him ;
他们 可能 有 有 某物 到 说 到 他 ;

他们或许有话要对他说；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][sɪt] [əˈstraɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

but	for	a	professional	gentleman	to	sit	astride	in	the	saddle	,	with	his	feet
但	为了	一个	专业的	绅士	到	坐	跨骑	在	这	鞍	,	和	他的	脚

[ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] ,

in	the	stirrups	,
在	这	马镫	,

但对于一位职业绅士来说，骑马时应该跨坐在马鞍上，双脚放在马镫里。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

was	rather	too	good	a	joke	.
曾是	相当	也	好的	一个	开玩笑	.

这玩笑开得太好笑了。

[soʊ] , [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [huːtid] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

So	,	the	herald	was	a	decided	failure	,	and	the	crowd	hooted	with	great
所以	,	这	先驱	曾是	一个	决定	失败	,	和	这	人群	发出嘘声	和	伟大的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

所以，传令官的任务彻底失败了，人群爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz][hiː; hi] [pˈrɑːnst] [ɪnˈglɔːriəsli] [əˈweɪ] .

as	he	pranced	ingloriously	away	.
作为	他	轻快地	不光彩地	离开	.

他趾高气扬地、狼狈地离去。

[ɑːn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm] .

On	the	procession	came	.
在	这	游行	来了	.

队伍来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [sjupəˈnjuːmərəriz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [straɪpt] ['ʃɝːts]

We	are	afraid	to	say	how	many	supernumeraries	there	were	,	in	striped	shirts
我们	是	害怕的	到	说	如何	许多	额外人员	那里	是	,	在	有条纹的	衬衫

[ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [kæps] ,

and	black	velvet	caps	,
和	黑色的	天鹅绒	帽子	,

我们不敢说有多少身穿条纹衬衫、头戴黑色天鹅绒帽子的临时演员，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['wɔːtərmən] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] [beɪs] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] - ['fʊtmən]

to	imitate	the	London	watermen	,	or	how	many	base	imitations	of	running	-	footmen
到	模拟	这	伦敦	水手	,	或者	如何	许多	根据	仿制品	的	跑步	-	侍从

, [ɔːr] [haʊ] ['meni] ['bænərz] ,

,	or	how	many	banners	,
,	或者	如何	许多	横幅	,

模仿伦敦水手，或者模仿多少卑鄙的跑步小兵，或者挂多少面旗帜，

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

which	,	owing	to	the	heaviness	of	the	atmosphere	,
哪个	,	欠款	到	这	沉重	的	这	气氛	,

这是由于大气层的厚重性造成的，

[kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [priˈveild] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [ɪnskˈrɪpʃnz] :

could	by	no	means	be	prevailed	on	to	display	their	inscriptions	:
可以	经过	不	方法	是	最终获胜	在	到	展示	他们的	铭文	:

无论如何都无法说服他们展示上面的铭文：

[stɪl] [les] [duː][wiː; wi] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [wɪnd]

still	less	do	we	feel	disposed	to	relate	how	the	men	who	played	the	wind
仍然	较少的	做	我们	感觉	处置	到	涉及	如何	这	男人	WHO	玩	这	风

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

我们更不愿去讲述那些演奏管乐器的人是如何的，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ([wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [fɑːg]) [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['fɜːrvər] ,

looking	up	into	the	sky	(	we	mean	the	fog	)	with	musical	fervour	,
寻找	向上	进入	这	天空	(	我们	意思是	这	多雾路段	)	和	音乐	热情	,

抬头仰望天空（我们指的是雾），心中充满音乐的热情，

[wɔːkt] [θruː] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɪlək] [ʌv; əv] [mʌd] ,

walked	through	pools	of	water	and	hillocks	of	mud	,
步行	通过	游泳池	的	水	和	小山丘	的	泥	,

走过水坑和泥丘，

[tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - ['fʊtmən] [ə'fɔːrsed] [wɪð; wɪθ]

till	they	covered	the	powdered	heads	of	the	running	-	footmen	aforesaid	with
直到	他们	涵盖	这	粉末状	头部	的	这	跑步	-	侍从	上述	和

['splæʃiz] , [ðæt] [lʊkt] ['kjʊriəs] ,

splashes	,	that	looked	curious	,
水花	,	那	看起来	好奇的	,

直到他们把粉末溅到上述奔跑的步兵的头上，那景象看起来很奇特。

[bʌt; bət][nɑːt][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ; [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [pər'fɔːrmər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɑːp] ,

but	not	ornamental	;	or	how	the	barrel	-	organ	performer	put	on	the	wrong	stop	,
但	不是	装饰	; 或者		如何	这	桶	-	器官	演员	放	在	这	错误的	停止	,

但并非装饰性的；或者说，手摇风琴演奏者是如何装错音栓的。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn] [tuːn] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə'nʌðər] ; [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

and	played	one	tune	while	the	band	played	another	;	or	how	the	horses	,
和	玩	一	调	尽管	这	乐队	玩	其他	; 或者		如何	这	马匹	,

乐队演奏一首曲子时，他却演奏另一首；或者马匹如何，

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] , [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd]

being	used	to	the	arena	,	and	not	to	the	streets	,	would	stand	still	and
存在	用过的	到	这	竞技场	,	和	不是	到	这	街道	,	会	站立	仍然	和

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

由于习惯了竞技场而非街头，他们会站着不动跳舞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [prænsɪŋ] ;

instead	of	going	on	and	prancing	;
反而	的	去	在	和	轻快地跳跃	;

而不是继续趾高气扬；

— [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][daɪ'leɪtɪd][ə'pɑːn][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

—	all	of	which	are	matters	which	might	be	dilated	upon	to	great	advantage	,
—	全部	的	哪个	是	事情	哪个	可能	是	扩张	之上	到	伟大的	优势	,

——所有这些都是可以深入探讨并取得极大益处的事项，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][daɪ'leɪtɪŋ][ə'pɑːn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

but	which	we	have	not	the	least	intention	of	dilating	upon	,	notwithstanding	.
但	哪个	我们	有	不是	这	至少	意图	的	扩张	之上	,	虽然	.

但我们丝毫没有要详细阐述的意图。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [glæs]
Oh ! it was a grand and beautiful sight to behold a corporation in glass
哦 ! 它 曾是 一个 盛大 和 美丽的 视线 到 看哪 一个 公司 在 玻璃
['koʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,

哦！看到一家公司乘坐玻璃车厢出行，真是壮观而美丽的景象！

[prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][soʊl][kɔːst][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['nɪkələs] - , ['kʌmɪŋ] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ]
provided at the sole cost and charge of Nicholas Tulrumble , coming rolling along
假如 在 这 唯一 成本 和 收费 的 尼古拉斯 - , 未来 滚动 沿着
,
,
,

由尼古拉斯·图尔伦布尔全权负责提供，一路向前。

[laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
like a funeral out of mourning ,
喜欢 一个 葬礼 出去 的 丧 ,

就像一场哀悼的葬礼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'tempts] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
and to watch the attempts the corporation made to look great and solemn ,
和 到 手表 这 尝试 这 公司 制成 到 看 伟大的 和 庄严 ,

并观察这家公司如何努力让自己看起来伟大而庄严，

[wen] ['nɪkələs] - [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [wiːl] [ʃeɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl][poʊ'stɪljən] ,
when Nicholas Tulrumble himself , in the four - wheel chaise , with the tall postilion ,
什么时候 尼古拉斯 - 他自己 , 在 这 四 - 车轮 躺椅 , 和 这 高的 邮递员 ,
[roʊld] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] ,
rolled out after them ,
滚动 出去 后 他们 ,

尼古拉斯·图尔伦布尔本人乘坐四轮马车，带着高大的邮差，跟在他们后面驶了出来。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with Mr . Jennings on one side to look like a chaplain , and a
和 先生 . 詹宁斯 在 一 边 到 看 喜欢 一个 牧师 , 和 一个
[ˌsuːpər'nuːmərəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
supernumerary on the other ,
额外 在 这 其他 ,

一边是詹宁斯先生，看起来像个随军牧师，另一边是名临时演员。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][laɪf] - - ['seɪbər] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['berər] ;
with an old life - guardsman's sabre , to imitate the sword - bearer ;
和 一个 老的 生活 - - 军刀 , 到 模拟 这 剑 - 持有人 ;

他拿着一把旧皇家卫兵的佩剑，模仿持剑者的样子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd]
and to see the tears rolling down the faces of the mob as they screamed
和 到 看 这 眼泪 滚动 向下 这 面孔 的 这 暴民 作为 他们 尖叫
[wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
with merriment .
和 欢乐 .

看到人群欢呼雀跃，泪水顺着脸颊滚落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
This was beautiful !
这 曾是 美丽的 !

太美了！

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][sʌn] ,

and	so	was	the	appearance	of	Mrs	.	Tulrumble	and	son	,
和	所以	曾是	这	外貌	的	太太	.	-	和	儿子	,

特伦布尔夫人和她的儿子也出现了。

[æz; əz] [ðeɪ] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dɪgnəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊtʃ] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti]

as	they	bowed	with	grave	dignity	out	of	their	coach	-	window	to	all	the	dirty
作为	他们	鞠躬	和	严重	尊严	出去	的	他们的	教练	-	窗户	到	全部	这	肮脏的

['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] :

faces	that	were	laughing	around	them	:
面孔	那	是	笑	大约	他们	:

他们庄严地从车窗向周围那些嘲笑他们的肮脏面孔鞠躬致意：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

but	it	is	not	even	with	this	that	we	have	to	do	,
但	它	是	不是	甚至	和	这	那	我们	有	到	做	,

但我们甚至不必这样做，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'nʌðər] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]

but	with	the	sudden	stopping	of	the	procession	at	another	blast	of	the
但	和	这	突然	停止	的	这	游行	在	其他	爆炸	的	这

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

但随着又一声号角吹响，游行队伍突然停了下来。

[hwer'æt] , [ænd; ənd] [ˌwerə'pɑːn] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]

whereat	,	and	whereupon	,	a	profound	silence	ensued	,	and	all	eyes	were
哪里	,	和	于是	,	一个	深刻的	沉默	随后	,	和	全部	眼睛	是

[tɜːrnd] [tɔːrdz] - [hɔːl] ,

turned	towards	Mudfog	Hall	,
转向	向	-	大厅	,

于是，四周陷入一片寂静，所有人的目光都转向了泥雾大厅。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['wʌndər] .

in	the	confident	anticipation	of	some	new	wonder	.
在	这	自信的	预期	的	一些	新的	想知道	.

满怀信心地期待着新的奇迹。

- [ðeɪ] [wəʊnt] [læf] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , - [sed] ['nɪkələs] - .

'	They	won't	laugh	now	,	Mr	.	Jennings	,	'	said	Nicholas	Tulrumble	.
-	他们	惯于	笑	现在	,	先生	.	詹宁斯	,	-	说	尼古拉斯	-	.

“他们现在不会笑了，詹宁斯先生，”尼古拉斯·图尔伦布尔说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .

'	I	think	not	,	sir	,	'	said	Mr	.	Jennings	.
-	我	思考	不是	,	先生	,	-	说	先生	.	詹宁斯	.

“我不这么认为，先生，”詹宁斯先生说。

- [siː] [haʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [lʊk] , - [sed] ['nɪkələs] - .

'	See	how	eager	they	look	,	'	said	Nicholas	Tulrumble	.
-	看	如何	渴望的	他们	看	,	-	说	尼古拉斯	-	.

“看看他们多渴望啊，”尼古拉斯·图尔伦布尔说道。

- [ɑː'hɑː] ! [ðə; ði] [læf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [naʊ] ; [eɪ] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ? -

'	Aha	!	the	laugh	will	be	on	our	side	now	;	eh	,	Mr	.	Jennings	?	'
-	啊哈	!	这	笑	将要	是	在	我们的	边	现在	;	嗯	,	先生	.	詹宁斯	?	-

“啊哈！现在笑声会站在我们这边了，是吧，詹宁斯先生？”

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ; [ænd; ənd] ['nɪkələs] - ,

'	No	doubt	of	that	,	sir	,	'	replied	Mr	.	Jennings	;	and	Nicholas	Tulrumble	,
-	不	怀疑	的	那	,	先生	,	-	回复	先生	.	詹宁斯	;	和	尼古拉斯	-	,

“毫无疑问，先生，”詹宁斯先生回答道；尼古拉斯·图尔伦布尔也说道。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] , [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [wiːl] [ʃeɪz] ,
in a state of pleasurable excitement , stood up in the four - wheel chaise ,
在 一个 状态 的 令人愉悦的 激动 , 站立 向上 在 这 四 - 车轮 躺椅 ,

他兴奋地站起身来，坐在四轮躺椅上。

[ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərəs] [bɪ'haɪnd] .
and telegraphed gratification to the Mayoress behind .
和 电报 满足感 到 这 女市长 在后面 .

并向后面的女市长表达了欣喜之情。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
While all this was going forward ,
尽管 全部 这 曾是 去 向前 ,

与此同时，这一切还在进行中，

[ned] [twɪg] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
Ned Twigger had descended into the kitchen of Mudfog Hall for the purpose
内德 树枝 有 下降 进入 这 厨房 的 - 大厅 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
of indulging the servants with a private view of the curiosity that was to
的 沉溺于 这 仆人 和 一个 私人的 看法 的 这 好奇心 那 曾是 到
[bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] ;
burst upon the town ;
爆裂 之上 这 镇 ;

内德·特威格下到泥雾庄园的厨房，目的是让仆人们私下看看即将席卷全镇的奇观；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pænjənəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and , somehow or other , the footman was so companionable , and the
和 , 不知何故 或者 其他 , 这 男仆 曾是 所以 友善的 , 和 这
['haʊsmeɪd] [soʊ][kaɪnd] ,
housemaid so kind ,
保姆 所以 种类 ,

不知何故，男仆非常友善，女仆也很和善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [soʊ] ['frendli] ,
and the cook so friendly ,
和 这 厨师 所以 友好的 ,

厨师也很友善。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
that he could not resist the offer of the first - mentioned to sit down and
那 他 可以 不是 抵抗 这 提供 的 这 第一的 - 提及 到 坐 向下 和
[teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][tuː; tə] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə]['mæstər][ɪn] .
take something — just to drink success to master in .
拿 某物 — 只是 到 喝 成功 到 掌握 在 .

他无法抗拒前面提到的那个人的邀请，坐下来喝点东西——只是为了汲取成功的养分。

[soʊ] , [daʊn] [ned] [twɪg] [sæt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bræs] ['lɪvəri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
So , down Ned Twigger sat himself in his brass livery on the top of the kitchen -
所以 , 向下 内德 树枝 卫星 他自己 在 他的 黄铜 涂装 在 这 顶部 的 这 厨房 -
['teɪbl] ;
table ;
桌子 ;

于是，内德·特威格穿着他的黄铜制服，坐在了厨房的桌子上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] , [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['nɪkələs]
and in a mug of something strong , paid for by the unconscious Nicholas
和 在 一个 马克杯 的 某物 强的 , 有薪酬的 为了 经过 这 无意识 尼古拉斯
- ,
Tulrumble ,
- ,

还有一杯烈酒，是昏迷不醒的尼古拉斯·图尔伦布尔付的钱买的。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['fʊtmən] , [dræŋk] [sək'ses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

and	provided	by	the	companionable	footman	,	drank	success	to	the	Mayor	and
和	假如	经过	这	友善的	男仆	,	喝	成功	到	这	市长	和

[hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] ;

his	procession	;
他的	游行	;

在一位和蔼可亲的男仆的招待下，大家举杯祝贺市长及其队伍取得成功；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ned] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] ,

and	,	as	Ned	laid	by	his	helmet	to	imbibe	the	something	strong	,
和	,	作为	内德	铺设	经过	他的	头盔	到	吸收	这	某物	强的	,

奈德躺在头盔旁，准备喝点烈酒。

[ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['fʊtmən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

the	companionable	footman	put	it	on	his	own	head	,
这	友善的	男仆	放	它	在	他的	自己的	头	,

那位和蔼可亲的男仆把它戴在了自己的头上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdəbl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] .

to	the	immeasurable	and	unrecordable	delight	of	the	cook	and	housemaid	.
到	这	无法估量的	和	无法记录	喜	的	这	厨师	和	保姆	.

厨师和女佣为此感到无比高兴，这种高兴之情难以言表。

[ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'si:ʃəs] [tu:; tə] [ned] ,

The	companionable	footman	was	very	facetious	to	Ned	,
这	友善的	男仆	曾是	非常	滑稽的	到	内德	,

那位和蔼可亲的男仆对奈德非常爱开玩笑。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['veri] ['gælənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [baɪ] [tɜ:rnz] .

and	Ned	was	very	gallant	to	the	cook	and	housemaid	by	turns	.
和	内德	曾是	非常	英勇	到	这	厨师	和	保姆	经过	转弯	.

内德对厨娘和女佣都非常绅士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] ['koʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [went]

They	were	all	very	cosy	and	comfortable	;	and	the	something	strong	went
他们	是	全部	非常	舒适	和	舒服的	;	和	这	某物	强的	去

['brɪskli] [raʊnd] .

briskly	round	.
轻快地	圆形的	.

它们都非常舒适温馨；而且某种浓烈的东西迅速地流淌着。

[æt; ət] [læst] [ned] [twɪg] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] : [ænd; ənd] ,

At	last	Ned	Twigger	was	loudly	called	for	,	by	the	procession	people	:	and	,
在	最后的	内德	树枝	曾是	高声	称为	为了	,	经过	这	游行	人们	:	和	,

最后，游行队伍高声呼喊着内德·特威格的名字：

['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fɪkst] [ɑ:n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mænər] , [baɪ] [ðə; ði]

having	had	his	helmet	fixed	on	,	in	a	very	complicated	manner	,	by	the
拥有	有	他的	头盔	固定的	在	,	在	一个	非常	复杂的	方式	,	经过	这

[kəm'pænjənəbl] ['fʊtmən] ,

companionable	footman	,
友善的	男仆	,

那位和蔼可亲的男仆用非常复杂的方式把他的头盔戴在了头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] [kʊk] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['greɪvli] [fɔ:rθ] ,

and	the	kind	housemaid	,	and	the	friendly	cook	,	he	walked	gravely	forth	,
和	这	种类	保姆	,	和	这	友好的	厨师	,	他	步行	严重地	前进	,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

and	appeared	before	the	multitude	.
和	出现	前	这	民众	.

他带着善良的女佣和友好的厨娘，神情庄重地走了出去，出现在众人面前。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

The	crowd	roared	—	it	was	not	with	wonder	,	it	was	not	with	surprise	;
这	人群	咆哮	—	它	曾是	不是	和	想知道	,	它	曾是	不是	和	惊喜	;

人群发出欢呼声——不是因为惊奇，也不是因为惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

it	was	most	decidedly	and	unquestionably	with	laughter	.
它	曾是	最多	绝对地	和	毫无疑问	和	笑声	.

那绝对是、毫无疑问的笑声。

- [wʌt] ! - [sed] ['mɪstər] . - , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [wiːl] [ʃeɪz] .

'	What	!	'	said	Mr	.	Tulrumble	,	starting	up	in	the	four	-	wheel	chaise	.
-	什么	!	-	说	先生	.	-	,	开始	向上	在	这	四	-	车轮	躺椅	.

“什么！”图尔伦布尔先生说着，从四轮马车里站了起来。

- ['læfɪŋ] ? [ɪf] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɪn]['riːəl] [bræs] ['ɑːrmər] ,

'	Laughing	?	If	they	laugh	at	a	man	in	real	brass	armour	,
-	笑	?	如果	他们	笑	在	一个	男人	在	真实的	黄铜	盔甲	,

“笑？如果他们嘲笑一个身穿真正黄铜盔甲的人，

[ðeid] [læf] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .

they'd	laugh	when	their	own	fathers	were	dying	.
他们会	笑	什么时候	他们的	自己的	父亲们	是	垂死	.

当他们自己的父亲去世时，他们却会大笑。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ?

Why	doesn't	he	go	into	his	place	,	Mr	.	Jennings	?
为什么	不	他	去	进入	他的	地方	,	先生	.	詹宁斯	?

詹宁斯先生，他为什么不回自己的住处呢?

[wɒts] [hiː; hi] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?

What's	he	rolling	down	towards	us	for	?
是什么	他	滚动	向下	向	我们	为了	?

他为什么要朝我们滚下来?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] ! -

he	has	no	business	here	!	'
他	有	不	商业	这里	!	-

他根本不该出现在这里!

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜːr] — - ['fɔːltəd] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .

'	I	am	afraid	,	sir	—	'	faltered	Mr	.	Jennings	.
-	我	是	害怕的	,	先生	—	-	犹豫不决	先生	.	詹宁斯	.

“恐怕不行，先生——”詹宁斯先生结结巴巴地说。

- [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] , [sɜːr] ? - [sed] ['nɪkələs] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [feɪs] .

'	Afraid	of	what	,	sir	?	'	said	Nicholas	Tulrumble	,	looking	up	into	the	secretary's	face	.
-	害怕的	的	什么	,	先生	?	-	说	尼古拉斯	-	,	寻找	向上	进入	这	秘书的	脸	.

“先生，您怕什么？”尼古拉斯·图尔伦布尔抬头看着秘书的脸问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːz] [drʌŋk] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .

'	I	am	afraid	he's	drunk	,	sir	,	'	replied	Mr	.	Jennings	.
-	我	是	害怕的	他是	醉	,	先生	,	-	回复	先生	.	詹宁斯	.

“恐怕他喝醉了，先生，”詹宁斯先生回答道。

['nɪkələs] - [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn]

Nicholas	Tulrumble	took	one	look	at	the	extraordinary	figure	that	was	bearing	down
尼古拉斯	-	采取	一	看	在	这	非凡的	数字	那	曾是	轴承	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

尼古拉斯·图尔伦布尔只看了一眼正朝他们走来的那个非凡的身影；

[ænd; ənd] [ðen] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['ʌtəd] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [groʊn] [ɪn]

and	then	,	clasping	his	secretary	by	the	arm	,	uttered	an	audible	groan	in
和	然后	,	紧握	他的	秘书	经过	这	手臂	,	说出	一个	可听见的	呻吟	在

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

anguish	of	spirit	.
痛苦	的	精神	.

然后，他抓住秘书的胳膊，痛苦地呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [twɪg] ['hævɪŋ] [fʊl] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]

It	is	a	melancholy	fact	that	Mr	.	Twigger	having	full	licence	to	demand	a
它	是	一个	忧郁	事实	那	先生	.	树枝	拥有	满的	执照	到	要求	一个

['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,

single	glass	of	rum	on	the	putting	on	of	every	piece	of	the	armour	,
单身的	玻璃	的	朗姆酒	在	这	推杆	在	的	每一个	片	的	这	盔甲	,

令人悲哀的是，特威格先生完全有权在穿戴每一件盔甲时要求喝一杯朗姆酒。

[gɑːt] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

got	,	by	some	means	or	other	,
得到	,	经过	一些	方法	或者	其他	,

以某种方式得到

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

rather	out	of	his	calculation	in	the	hurry	and	confusion	of	preparation	,
相当	出去	的	他的	计算	在	这	匆忙	和	困惑	的	准备	,

与其说是他在匆忙混乱的准备工作中失算了，不如说是他一时疏忽。

[ænd; ənd][dræŋk] [ə'baʊt] [fɔːr] ['glæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

and	drank	about	four	glasses	to	a	piece	instead	of	one	,
和	喝	关于	四	眼镜	到	一个	片	反而	的	一	,

他们每人喝了大约四杯酒，而不是一杯。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	mention	the	something	strong	which	went	on	the	top	of	it	.
不是	到	提到	这	某物	强的	哪个	去	在	这	顶部	的	它	.

更别提上面还加了某种很浓稠的东西了。

['weðər] [ðə; ði] [bræs] ['ɑːrmər] [tʃekt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs]

Whether	the	brass	armour	checked	the	natural	flow	of	perspiration	,	and	thus
无论	这	黄铜	盔甲	已检查	这	自然的	流动	的	汗	,	和	因此

[pri'ventid] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ,

prevented	the	spirit	from	evaporating	,
阻止	这	精神	从	蒸发	,

黄铜盔甲是否阻碍了汗液的自然分泌，从而阻止了精气的蒸发？

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ,

we	are	not	scientific	enough	to	know	;	but	,	whatever	the	cause	was	,
我们	是	不是	科学	足够的	到	知道	;	但	,	任何	这	原因	曾是	,

我们没有足够的科学知识来知道；但是，无论原因是什么，

['mɪstər] . [twɪg] [noʊ] ['suːnər] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,

Mr	.	Twigger	no	sooner	found	himself	outside	the	gate	of	Mudfog	Hall	,
先生	.	树枝	不	很快	成立	他自己	外部	这	门	的	-	大厅	,

特威格先生刚一踏出泥雾大厅的大门，

[ðæn; ðən][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

than	he	also	found	himself	in	a	very	considerable	state	of	intoxication	;
比	他	还	成立	他自己	在	一个	非常	大量	状态	的	中毒	;

而且他还发现自己处于相当严重的醉酒状态；

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [staɪl] [ʌv; əv] [prəg'resɪŋ] .

and	hence	his	extraordinary	style	of	progressing	.
和	因此	他的	非凡的	风格	的	进展	.

因此，他取得了非凡的成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst]

This	was	bad	enough	,	but	,	as	if	fate	and	fortune	had	conspired	against
这	曾是	坏的	足够的	,	但	,	作为	如果	命运	和	财富	有	密谋	反对

['nɪkələs] - ,

Nicholas	Tulrumble	,
尼古拉斯	-	,

这已经够糟糕了，但仿佛命运和运气都在与尼古拉斯·图尔伦布尔作对似的，

['mɪstər] . [twɪg] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['penɪtənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kælɪndər] [mʌnθ] ,

Mr	.	Twigger	,	not	having	been	penitent	for	a	good	calendar	month	,
先生	.	树枝	,	不是	拥有	到过	忏悔者	为了	一个	好的	日历	月	,

特威格先生已经整整一个月没有忏悔了，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

took	it	into	his	head	to	be	most	especially	and	particularly	sentimental	,
采取	它	进入	他的	头	到	是	最多	尤其	和	特别	感伤的	,

他觉得这件事特别感伤，

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kən'vi:niəntli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

just	when	his	repentance	could	have	been	most	conveniently	dispensed	with	.
只是	什么时候	他的	悔改	可以	有	到过	最多	方便	分发	和	.

就在他最容易摆脱忏悔的时候。

[ɪ'mens] [terz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

Immense	tears	were	rolling	down	his	cheeks	,
巨大	眼泪	是	滚动	向下	他的	脸颊	,

他的脸颊上滚落着滚滚泪珠。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [gri:f] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	he	was	vainly	endeavouring	to	conceal	his	grief	by	applying	to	his
和	他	曾是	徒劳地	努力	到	隐藏	他的	悲伤	经过	申请	到	他的

[aɪz] [ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑ:ts] ,

eyes	a	blue	cotton	pocket	-	handkerchief	with	white	spots	,
眼睛	一个	蓝色的	棉布	口袋	-	手帕	和	白色的	地点	,

他徒劳地试图用一块带白点的蓝色棉质手帕捂住眼睛，以掩饰自己的悲伤。

— [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][nɑ:t] ['strɪktli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd]

—	an	article	not	strictly	in	keeping	with	a	suit	of	armour	some	three	hundred
—	一个	文章	不是	严格	在	保持	和	一个	套装	的	盔甲	一些	三	百

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

——一件与一套约三百年前的盔甲并不完全相符的物品，

[ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

或差不多。

- [twɪg] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] !

'	Twigger	,	you	villain	!
-	树枝	,	你	恶棍	!

“小树枝，你这个坏蛋！”

- [sed] ['nɪkələs] - , [kwaɪt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , - [goʊ] [bæk] . -

'	said	Nicholas	Tulrumble	,	quite	forgetting	his	dignity	,	'	go	back	.	'
-	说	尼古拉斯	-	,	相当	遗忘	他的	尊严	,	-	去	后退	.	-

尼古拉斯·图尔伦布尔完全忘记了自己的尊严，说道：“回去。”

- ['nevər] , - [sed] [ned] . - [aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] .

'	Never	,	'	said	Ned	.	'	I'm	a	miserable	wretch	.
-	绝不	,	-	说	内德	.	-	我是	一个	悲惨的	可怜虫	.

“绝不，”内德说。“我是一个可怜的家伙。”

[aɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .
I'll never leave you .
患病的 绝不 离开 你 .

我永远不会离开你。

- [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] - [ðæts]
' The by - standers of course received this declaration with acclamations of ' That's
- 这 经过 - 站立者 的 课程 已收到 这 宣言 和 掌声 的 - 那就是
[raɪt] , [ned] ; [dəunt] ! -
right , Ned ; don't ! '
正确的 , 内德 ; 不 ! -

“旁观者们当然对这一声明报以一片欢呼声，‘说得对，内德；别这样！’”

- [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tɪpsi] [mæn] .
' I don't intend it , ' said Ned , with all the obstinacy of a very tipsy man .
- 我 不 打算 它 , - 说 内德 , 和 全部 这 固执 的 一个 非常 微醺 男人 .

“我没有这个打算，”内德说道，语气中带着醉醺醺的家伙特有的固执。

- [aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
' I'm very unhappy .
- 我是 非常 不开心 .

我非常不开心。

[aɪm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæməli] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [sɜːr]
I'm the wretched father of an unfortunate family ; but I am very faithful , sir
我是 这 可怜 父亲 的 一个 不幸 家庭 ; 但 我 是 非常 忠实 , 先生
.
:
.

我是一个不幸家庭的悲惨父亲；但我非常忠诚，先生。

[aɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .
I'll never leave you .
患病的 绝不 离开 你 .

我永远不会离开你。

- ['hævɪŋ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɑːmɪs] ,
' Having reiterated this obliging promise ,
- 拥有 重申 这 乐于助人 承诺 ,

“重申了这一令人欣慰的承诺之后，

[ned] [prə'siːdid] [ɪn]['broʊkən][wɜːrdz][tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Ned proceeded in broken words to harangue the crowd upon the number of years
内德 继续 在 破碎的 字 到 长篇大论 这 人群 之上 这 数字 的 年
[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - ,
he had lived in Mudfog ,
他 有 居住地 在 - ,

奈德断断续续地向人群讲述了他在泥雾镇生活了多少年，

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk]
the excessive respectability of his character , and other topics of the like
这 过多的 体面 的 他的 特点 , 和 其他 主题 的 这 喜欢
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

他品格过于正直，以及其他类似性质的话题。

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[wɪl] ['enibɑ:di] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? - [sed] ['nɪkələs] : - [ɪf] [ðeɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ['æftərwərdz] ,

will	anybody	lead	him	away	?	'	said	Nicholas	:	'	if	they'll	call	on	me	afterwards	,
将要	任何人	带领	他	离开	?	-	说	尼古拉斯	:	-	如果	他们会	称呼	在	我	然后	,

有人会把他带走吗？尼古拉斯说："如果他们之后会来找我的话。"

[aɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] [wel] .

I'll	reward	them	well	.
患病的	报酬	他们	出色地	.

我会好好奖励他们。

- [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [stept] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ned] [ɔ:f] , [wen] [ðə; ði]

'	Two	or	three	men	stepped	forward	,	with	the	view	of	bearing	Ned	off	,	when	the
-	二	或者	三	男人	步	向前	,	和	这	看法	的	轴承	内德	离开	,	什么时候	这

['sekrəteri] [ˌɪntər'poʊzd] .

secretary	interposed	.
秘书	插入	.

"两三个男人走上前去，想要把内德带走，这时秘书出面阻止了他们。"

- [teɪk] [ker] !

'	Take	care	!
-	拿	关心	!

'小心!

[teɪk] [ker] !

take	care	!
拿	关心	!

小心!

- [sed] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .

'	said	Mr	.	Jennings	.
-	说	先生	.	詹宁斯	.

詹宁斯先生说道。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðeid] ['betər] [nɑ:t] [goʊ] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

'	I	beg	your	pardon	,	sir	;	but	they'd	better	not	go	too	near	him	,
-	我	求	你的	赦免	,	先生	;	但	他们会	更好的	不是	去	也	靠近	他	,

"先生，恕我冒昧，但他们最好不要离他太近。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] ['oʊvər] , ['hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [krʌʃ] ['sʌmbɑ:di] .

because	,	if	he	falls	over	,	he'll	certainly	crush	somebody	.
因为	,	如果	他	瀑布	超过	,	地狱	当然	压碎	某人	.

因为如果他摔倒了，肯定会压到人。

- [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪərd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

'	At	this	hint	the	crowd	retired	on	all	sides	to	a	very	respectful	distance	,
-	在	这	暗示	这	人群	退休	在	全部	侧面	到	一个	非常	尊重	距离	,

听到这话，人群纷纷退到四周，保持了相当的距离。

[ænd; ənd] [left] [ned] , [laɪk] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	left	Ned	,	like	the	Duke	of	Devonshire	,	in	a	little	circle	of	his	own	.
和	左边	内德	,	喜欢	这	公爵	的	德文郡	,	在	一个	小的	圆圈	的	他的	自己的	.

而内德，就像德文郡公爵一样，被困在了自己的小圈子里。

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , - [sed] ['nɪkələs] - , - ['hi:l] [bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] . -

'	But	,	Mr	.	Jennings	,	'	said	Nicholas	Tulrumble	,	'	he'll	be	suffocated	.	'
-	但	,	先生	.	詹宁斯	,	-	说	尼古拉斯	-	,	-	地狱	是	窒息	.	-

"但是，詹宁斯先生，"尼古拉斯·图尔伦布尔说，"他会窒息而死的。"

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ; - [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][get]

'	I'm	very	sorry	for	it	,	sir	,	'	replied	Mr	.	Jennings	;	'	but	nobody	can	get
-	我是	非常	对不起	为了	它	,	先生	,	-	回复	先生	.	詹宁斯	;	-	但	无人	能	得到

[ðæt] ['ɑːrmər] [ɔːf] ,

that	armour	off	,
那	盔甲	离开	,

“非常抱歉，先生，”詹宁斯先生回答说，“但是没人能把那身盔甲脱下来。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɪstəns] .

without	his	own	assistance	.
没有	他的	自己的	协助	.

没有他自己的帮助。

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

I'm	quite	certain	of	it	from	the	way	he	put	it	on	.
我是	相当	肯定	的	它	从	这	方式	他	放	它	在	.

从他穿戴的方式来看，我相当肯定。

- [hɪr] [ned] [wept] ['doʊlfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['helmɪtɪd] [hed] ,

'	Here	Ned	wept	dolefully	,	and	shook	his	helmeted	head	,
-	这里	内德	哭泣	悲伤地	,	和	摇晃	他的	戴头盔	头	,

“奈德在这里悲伤地哭泣，摇了摇戴着头盔的头。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

in	a	manner	that	might	have	touched	a	heart	of	stone	;
在	一个	方式	那	可能	有	感动	一个	心	的	石头	;

以一种足以打动铁石心肠的方式；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd][nɑːt] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] .

but	the	crowd	had	not	hearts	of	stone	,	and	they	laughed	heartily	.
但	这	人群	有	不是	心	的	石头	,	和	他们	笑了	衷心地	.

但人群并非铁石心肠，他们都开怀大笑。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , - [sed] ['nɪkələs] ,

'	Dear	me	,	Mr	.	Jennings	,	'	said	Nicholas	,
-	亲爱的	我	,	先生	.	詹宁斯	,	-	说	尼古拉斯	,

“天哪，詹宁斯先生，”尼古拉斯说道。

['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['nɛdz] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] ['kɑːstuːm] — -

turning	pale	at	the	possibility	of	Ned's	being	smothered	in	his	antique	costume	—	'
转弯	苍白	在	这	可能性	的	内德的	存在	窒息	在	他的	古董	戏服	—	-

[dɪr] [ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

想到奈德可能会被他那身古董戏服闷死，他脸色就变得苍白——“我的天哪，

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

Mr	.	Jennings	,	can	nothing	be	done	with	him	?	'
先生	.	詹宁斯	,	能	没有什么	是	完毕	和	他	?	-

詹宁斯先生，难道就没办法处置他了吗?

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] [ned] , - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

'	Nothing	at	all	,	'	replied	Ned	,	'	nothing	at	all	.
-	没有什么	在	全部	,	-	回复	内德	,	-	没有什么	在	全部	.

“什么也没有，”内德回答说，“什么也没有。”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [retʃ] .

Gentlemen	,	I'm	an	unhappy	wretch	.
先生们	,	我是	一个	不开心	可怜虫	.

各位，我真是个不幸的人。

[aɪm][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [bræs] ['kɔːfɪn] .

I'm	a	body	,	gentlemen	,	in	a	brass	coffin	.
我是	一个	身体	,	先生们	,	在	一个	黄铜	棺材	.

先生们，我是一具躺在黄铜棺材里的躯体。

- [æt; ət] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] ,

'	At	this	poetical	idea	of	his	own	conjuring	up	,
-	在	这	诗意的	主意	的	他的	自己的	魔法	向上	,

“在他自己构思的这个充满诗意的想法中，

[ned] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Ned	cried	so	much	that	the	people	began	to	get	sympathetic	,
内德	哭	所以	很多	那	这	人们	开始	到	得到	交感神经	,

内德哭得那么厉害，人们都开始同情他了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [wʌt] ['nɪkələs] - [ment] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	ask	what	Nicholas	Tulrumble	meant	by	putting	a	man	into	such	a
和	到	问	什么	尼古拉斯	-	意思是	经过	推杆	一个	男人	进入	这样的	一个

[mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðæt] ;

machine	as	that	;
机器	作为	那	;

并询问尼古拉斯·图尔伦布尔将人放入这样的机器中究竟是什么意思；

[ænd; ənd][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['heri] ['weskət; 'weɪskoʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

and	one	individual	in	a	hairy	waistcoat	like	the	top	of	a	trunk	,
和	一	个人	在	一个	毛茸茸	马甲	喜欢	这	顶部	的	一个	树干	,

还有一个人穿着一件毛茸茸的背心，像个箱子的顶部一样。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ned] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

who	had	previously	expressed	his	opinion	that	if	Ned	hadn't	been	a	poor	man	,
WHO	有	之前	表达	他的	观点	那	如果	内德	之前没有	到过	一个	贫穷的	男人	,

他之前曾表示，如果奈德不是个穷人，

['nɪkələs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

Nicholas	wouldn't	have	dared	do	it	,	hinted	at	the	propriety	of
尼古拉斯	不会	有	敢于	做	它	,	暗示	在	这	礼	的

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [wiːl] [ʃeɪz] ,

breaking	the	four	-	wheel	chaise	,
打破	这	四	-	车轮	躺椅	,

尼古拉斯不敢这么做，暗示了破坏四轮马车的不妥之处。

[ɔːr]['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [hed] , [ɔːr][bəuθ] ,

or	Nicholas's	head	,	or	both	,
或者	尼古拉斯的	头	,	或者	两个都	,

或者尼古拉斯的头颅，或者两者都是。

[wɪtʃ] [læst] ['kɑːmpaʊnd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] .

which	last	compound	proposition	the	crowd	seemed	to	consider	a	very	good	notion	.
哪个	最后的	化合物	主张	这	人群	似乎	到	考虑	一个	非常	好的	概念	.

人群似乎认为最后一个复合命题是个非常好的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æktɪd][ə'pɑːn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [brəʊtʃt] ,

It	was	not	acted	upon	,	however	,	for	it	had	hardly	been	broached	,
它	曾是	不是	行动	之上	,	然而	,	为了	它	有	几乎	到过	已提出	,

然而，由于此事几乎没有被提及，因此并未采取任何行动。

[wen] [ned] - [waɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr]

when	Ned	Twigger's	wife	made	her	appearance	abruptly	in	the	little	circle	before
什么时候	内德	-	妻子	制成	她	外貌	突然	在	这	小的	圆圈	前

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

内德·特威格的妻子突然出现在小圈子里，还没来得及被人注意到。

[ænd; ənd] [ned] [noʊ] ['suːnər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

and	Ned	no	sooner	caught	a	glimpse	of	her	face	and	form	,
和	内德	不	很快	捕捉	一个	一瞥	的	她	脸	和	形式	,

奈德刚一瞥见她的脸和身形，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz]

than	from	the	mere	force	of	habit	he	set	off	towards	his	home	just	as
比	从	这	仅仅	力量	的	习惯	他	放	离开	向	他的	家	只是	作为

[fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ;

fast	as	his	legs	could	carry	him	;
快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	;

与其说是出于习惯，不如说是出于本能，他以最快的速度向家走去；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['iːðər] , [fɔːr; fər] ,

and	that	was	not	very	quick	in	the	present	instance	either	,	for	,
和	那	曾是	不是	非常	快的	在	这	展示	实例	任何一个	,	为了	,

而且在目前的情况下，这个过程也并不迅速，因为：

[haʊ'evər] ['redi] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

however	ready	they	might	have	been	to	carry	him	,
然而	准备好	他们	可能	有	到过	到	携带	他	,

然而，即便他们已经做好了带走他的准备，

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [bræs] ['ɑːrmər] .

they	couldn't	get	on	very	well	under	the	brass	armour	.
他们	不能	得到	在	非常	出色地	在下面	这	黄铜	盔甲	.

在黄铜盔甲的遮蔽下，他们相处得并不融洽。

[soʊ] , ['mɪsɪz] . [twɪg] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['nɪkələs] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	,	Mrs	.	Twigger	had	plenty	of	time	to	denounce	Nicholas	Tulrumble	to	his
所以	,	太太	.	树枝	有	很多	的	时间	到	声讨	尼古拉斯	-	到	他的

[feɪs] :

face	:
脸	:

因此，特威格太太有足够的时间当面谴责尼古拉斯·图尔伦布尔：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泥雾及其他素描(Mudfog and Other Sketches)
第2/6页

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɑːnstər] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
to **express** **her** **opinion** **that** **he** **was** **a** **decided** **monster** **;** **and** **to**
到 表达 她 观点 那 他 曾是 一个 决定 怪物 ; 和 到
[ˈɪntɪmət] [ðæt] ,
intimate **that** **,**
亲密的 那 ,

表达她认为他是个彻头彻尾的恶魔的看法；并暗示，

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪl] - [juːst] [ˈhʌzbənd] [səˈsteɪnd] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [ˈɑːrmər]
if **her** **ill** **-** **used** **husband** **sustained** **any** **personal** **damage** **from** **the** **brass** **armour**
如果 她 患病的 - 用过的 丈夫 持续 任何 个人的 损害 从 这 黄铜 盔甲
,
,
,

如果她那饱受虐待的丈夫因黄铜盔甲而受到任何个人伤害，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - [fɔːr; fər] [ˈmænslɔːtər] .
she **would** **have** **the** **law** **of** **Nicholas** **Tulrumble** **for** **manslaughter** **.**
她 会 有 这 法律 的 尼古拉斯 - 为了 过失杀人 .

她将面临尼古拉斯·图尔伦布尔的过失杀人罪指控。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈviːəməns] , [ʃiː; ʃi][ˈpoʊstɪd][ˈæftər] [ned] ,
When **she** **had** **said** **all** **this** **with** **due** **vehemence** **,** **she** **posted** **after** **Ned** **,**
什么时候 她 有 说 全部 这 和 到期的 激烈 , 她 发布 后 内德 ,

当她义愤填膺地说完这一切之后，她紧接着内德发帖说：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [diˈplɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
who **was** **dragging** **himself** **along** **as** **best** **he** **could** **,** **and** **deploring** **his**
WHO 曾是 拖拽 他自己 沿着 作为 最好的 他 可以 , 和 痛惜 他的
[ʌnˈhæpinəs] [ɪn][moʊst] [ˈdɪzməl] [toʊnz] .
unhappiness **in** **most** **dismal** **tones** **.**
不快乐 在 最多 惨淡 音调 .

他拖着疲惫的身体艰难前行，用极其悲惨的语气哀叹自己的不幸。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈnɛdz] [ˈtʃɪldrən] [reɪzd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !
What **a** **wailing** **and** **screaming** **Ned's** **children** **raised** **when** **he** **got** **home** **at** **last** **!**
什么 一个 哀嚎 和 尖叫 内德的 孩子们 提高 什么时候 他 得到 家 在 最后的 !

内德终于回家时，他的孩子们哭喊得多么伤心啊！

[ˈmɪsɪz] . [twɪg] [traɪd] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [ˈɑːrmər] , [fɜːrst][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
Mrs **.** **Twigger** **tried** **to** **undo** **the** **armour** **,** **first** **in** **one** **place** **,** **and** **then** **in** **another** **,**
太太 . 树枝 尝试 到 撤销 这 盔甲 , 第一的 在 一 地方 , 和 然后 在 其他 ,

特威格太太试图解开盔甲，先是在一处，然后又在另一处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ned] [ˈɪntuː][bed] , [ˈhelmɪt] , [ˈɑːrmər] ,
but **she** **couldn't** **manage** **it** **;** **so** **she** **tumbled** **Ned** **into** **bed** **,** **helmet** **,** **armour** **,**
但 她 不能 管理 它 ; 所以 她 翻滚 内德 进入 床 , 头盔 , 盔甲 ,
[ˈgɔːntlɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] .
gauntlets **,** **and** **all** **.**
护手 , 和 全部 .

但她做不到；于是她把奈德连同头盔、盔甲、护手等一应俱全地扔到了床上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbedsted] [meɪd] , [ˈʌndər] [ˈnɛdz] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] !
Such **a** **creaking** **as** **the** **bedstead** **made** **,** **under** **Ned's** **weight** **in** **his** **new** **suit** **!**
这样的 一个 嘎吱作响 作为 这 床架 制成 , 在下面 内德的 重量 在 他的 新的 套装 !

内德穿着新西装，压在床架上，发出吱吱嘎嘎的响声！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [breɪk] [daʊn] [ðoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ned] [leɪ] ,

It	didn't	break	down	though	;	and	there	Ned	lay	,
它	没有	休息	向下	尽管	;	和	那里	内德	躺	,

但它并没有抛锚；内德就躺在那里。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [tɪl] [nekst] [deɪ] , ['drɪŋkɪŋ] ['bɑːrli] - ['wɔːtər]

like	the	anonymous	vessel	in	the	Bay	of	Biscay	,	till	next	day	,	drinking	barley	-	water
喜欢	这	匿名的	血管	在	这	湾	的	比斯开	,	直到	下一个	天	,	喝	大麦	-	水

,

,

,

就像比斯开湾那艘无名小船一样，直到第二天，只能喝着大麦水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] : [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [groʊn] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	looking	miserable	:	and	every	time	he	groaned	,	his	good	lady	said	it
和	寻找	悲惨的	:	和	每一个	时间	他	呻吟	,	他的	好的	女士	说	它

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

served	him	right	,
服务	他	正确的	,

他一脸痛苦地呻吟着，每次他呻吟时，他的夫人都会说这是他活该。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ned] [twɪg] [gɑːt] .

which	was	all	the	consolation	Ned	Twigger	got	.
哪个	曾是	全部	这	安慰	内德	树枝	得到	.

这就是内德·特威格得到的全部安慰。

['nɪkələs] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] -

Nicholas	Tulrumble	and	the	gorgeous	procession	went	on	together	to	the	town	-
尼古拉斯	-	和	这	华丽的	游行	去	在	一起	到	这	镇	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

尼古拉斯·图尔伦布尔和盛大的游行队伍一起前往市政厅。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hisiz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

amid	the	hisses	and	groans	of	all	the	spectators	,
之中	这	嘶嘶声	和	呻吟	的	全部	这	观众	,

在所有观众的嘘声和呻吟声中，

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [pʊr] [ned] [ə; eɪ]['mɑːrtər] .

who	had	suddenly	taken	it	into	their	heads	to	consider	poor	Ned	a	martyr	.
WHO	有	突然	已采取	它	进入	他们的	头部	到	考虑	贫穷的	内德	一个	烈士	.

他们突然认定可怜的内德是个殉道者。

['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] ,

Nicholas	was	formally	installed	in	his	new	office	,
尼古拉斯	曾是	正式地	已安装	在	他的	新的	办公室	,

尼古拉斯正式就任新职。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['serəmoʊni] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

in	acknowledgment	of	which	ceremony	he	delivered	himself	of	a	speech	,
在	致谢	的	哪个	仪式	他	发表	他自己	的	一个	演讲	,

[kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

composed	by	the	secretary	,
由	经过	这	秘书	,

为了表示对该仪式的认可，他亲自发表了由秘书撰写的演讲稿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['veri] [gʊd] ,

which	was	very	long	,	and	no	doubt	very	good	,
哪个	曾是	非常	长的	,	和	不	怀疑	非常	好的	,

那本书很长，而且无疑写得很好。

['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [pri'ventid] ['enibɑ:di] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]

only	the	noise	of	the	people	outside	prevented	anybody	from	hearing	it	,	but
仅有的	这	噪音	的	这	人们	外部	阻止	任何人	从	听力	它	,	但

['nɪkələs] - [hɪm'self] .

Nicholas	Tulrumble	himself	.
尼古拉斯	-	他自己	.

只有外面人们的喧闹声阻止了任何人听到它，除了尼古拉斯·图尔伦布尔本人。

['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] - [hɔ:l] ['eni] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ;

After	which	,	the	procession	got	back	to	Mudfog	Hall	any	how	it	could	;
后	哪个	,	这	游行	得到	后退	到	-	大厅	任何	如何	它	可以	;

之后，队伍想方设法返回了泥雾大厅；

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

and	Nicholas	and	the	corporation	sat	down	to	dinner	.
和	尼古拉斯	和	这	公司	卫星	向下	到	晚餐	.

尼古拉斯和公司代表们坐下来共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	the	dinner	was	flat	,	and	Nicholas	was	disappointed	.
但	这	晚餐	曾是	平坦的	,	和	尼古拉斯	曾是	失望的	.

但晚餐很平淡，尼古拉斯很失望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [dʌl] ['sli:pi] [oʊld] ['fɛloʊz] , [ðæt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

They	were	such	dull	sleepy	old	fellows	,	that	corporation	.
他们	是	这样的	乏味的	困	老的	伙伴们	,	那	公司	.

那家公司的人真是些无趣又昏昏欲睡的老家伙。

['nɪkələs] [meɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [dʌn]

Nicholas	made	quite	as	long	speeches	as	the	Lord	Mayor	of	London	had	done
尼古拉斯	制成	相当	作为	长的	演讲	作为	这	主	市长	的	伦敦	有	完毕

,

,

,

尼古拉斯发表的演讲篇幅与伦敦市长发表的演讲一样长。

[neɪ] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [sed] ,

nay	,	he	said	the	very	same	things	that	the	Lord	Mayor	of	London	had	said	,
不	,	他	说	这	非常	相同的	事物	那	这	主	市长	的	伦敦	有	说	,

不，他说的正是伦敦市长说过的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:s] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	deuce	a	cheer	the	corporation	gave	him	.
和	这	二	一个	欢呼	这	公司	给予	他	.

还有公司为他欢呼的那两声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

There	was	only	one	man	in	the	party	who	was	thoroughly	awake	;	and	he
那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	派对	WHO	曾是	彻底	醒	;	和	他

[wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] ,

was	insolent	,
曾是	傲慢的	,

队伍里只有一个人完全清醒；而且他很傲慢。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [nɪk] . [nɪk] !

and	called	him	Nick	.	Nick	!
和	称为	他	缺口	.	缺口	!

然后叫他尼克。尼克！

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] , [θɔ:t] ['nɪkələs] ,

What	would	be	the	consequence	,	thought	Nicholas	,
什么	会	是	这	结果	,	想法	尼古拉斯	,

尼古拉斯心想，那会有什么后果呢?

[ʌv; əv] ['enibɑ:di] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] - [nɪk] !

of	anybody	presuming	to	call	the	Lord	Mayor	of	London	'	Nick	!
的	任何人	假设	到	称呼	这	主	市长	的	伦敦	-	缺口	!

任何人胆敢称呼伦敦市长为“尼克”!

- [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [sɔ:rd] - ['berər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ; [ɔ:r] [ðə; ði]

'	He	should	like	to	know	what	the	sword	-	bearer	would	say	to	that	;	or	the
-	他	应该	喜欢	到	知道	什么	这	剑	-	持有人	会	说	到	那	;	或者	这

[rɪ'kɔ:rdər] ,

recorder	,
录音机	,

他应该很想知道持剑者会对此作何感想；或者记录员会作何感想，

[ɔ:r] [ðə; ði] [toʊst] - ['mæstər] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

or	the	toast	-	master	,	or	any	other	of	the	great	officers	of	the	city	.
或者	这	吐司	-	掌握	,	或者	任何	其他	的	这	伟大的	警官	的	这	城市	.

或者司仪，或者城里的其他任何一位重要官员。

[ðeid] [nɪk] [hɪm; ɪm] .

They'd	nick	him	.
他们会	缺口	他	.

他们会抓他。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['nɪkələs] - ['du:ɪŋz] .

But	these	were	not	the	worst	of	Nicholas	Tulrumble's	doings	.
但	这些	是	不是	这	最差	的	尼古拉斯	-	行为	.

但这还不是尼古拉斯·图尔伦布尔最恶劣的行径。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['meɪər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

If	they	had	been	,	he	might	have	remained	a	Mayor	to	this	day	,
如果	他们	有	到过	,	他	可能	有	剩余	一个	市长	到	这	天	,

如果他们当时那样做，他或许至今仍是市长。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tɪl] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	have	talked	till	he	lost	his	voice	.
和	有	谈话	直到	他	丢失的	他的	嗓音	.

他一直说到嗓子都哑了。

[hi:; hi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	contracted	a	relish	for	statistics	,	and	got	philosophical	;	and	the
他	合同	一个	尽情享用	为了	统计数据	,	和	得到	哲学	;	和	这

[stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [tə'geðər] ,

statistics	and	the	philosophy	together	,
统计数据	和	这	哲学	一起	,

他对统计学产生了浓厚的兴趣，并开始思考哲学；统计学和哲学结合起来，

[led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz]

led	him	into	an	act	which	increased	his	unpopularity	and	hastened	his
引领	他	进入	一个	行为	哪个	增加	他的	不受欢迎	和	加快	他的

['daʊnfɔ:l] .

downfall	.
倒台	.

这导致他做出了加剧其不受欢迎程度并加速其垮台的行为。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haɪ] - [stri:t] , [ænd; ənd] [ə'bʌtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd]

At	the	very	end	of	the	Mudfog	High	-	street	,	and	abutting	on	the	river	-	side
在	这	非常	结尾	的	这	-	高的	-	街道	,	和	相邻的	在	这	河	-	边

,

,
,

在泥雾商业街的尽头，紧邻河岸，

[stændz][ðə; ði]['dʒɑːli]['boʊtmən] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [loʊ] - [ruːft] , [beɪ] - ['windəud] [haʊs] ,

stands	the	Jolly	Boatmen	,	an	old	-	fashioned	low	-	roofed	,	bay	-	windowed	house	,
站立	这	乔利	船夫	,	一个	老的	-	造型	低的	-	有顶棚	,	湾	-	窗口	房子	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] , ['kɪtʃɪn] ,

with	a	bar	,	kitchen	,
和	一个	酒吧	,	厨房	,

“快乐船夫”旅馆矗立在那里，这是一栋老式的低矮屋顶、带凸窗的房子，里面有酒吧、厨房。

[ænd; ənd][tæp] - [ruːm] [ɔːl][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][tuː; tə]

and	tap	-	room	all	in	one	,	and	a	large	fireplace	with	a	kettle	to
和	轻敲	-	房间	全部	在	一	,	和	一个	大的	壁炉	和	一个	壶	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd] ,

correspond	,
对应	,

这里既是酒吧间，又配有大型壁炉和与之配套的水壶。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][hæv; həv] ['kɔŋgrigeitid] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z]

round	which	the	working	men	have	congregated	time	out	of	mind	on	a	winter's
圆形的	哪个	这	在职的	男人	有	聚集	时间	出去	的	头脑	在	一个	冬天的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在一个冬夜，工人们聚集在周围，忘却了时间的流逝。

[rɪ'freʃt] [baɪ] [dræfts] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔːŋ] [bɪr] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

refreshed	by	draughts	of	good	strong	beer	,	and	cheered	by	the	sounds	of	a
焕然一新	经过	起草	的	好的	强的	啤酒	,	和	欢呼	经过	这	声音	的	一个

['fɪdl] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] :

fiddle	and	tambourine	:
小提琴	和	铃鼓	:

畅饮醇厚的啤酒，耳畔萦绕着小提琴和铃鼓的乐声，令人精神焕发：

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['boʊtmən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Jolly	Boatmen	having	been	duly	licensed	by	the	Mayor	and	corporation	,
这	乔利	船夫	拥有	到过	正式地	获得许可的	经过	这	市长	和	公司	,

快乐船夫号已获得市长和市政当局的正式许可，

[tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [frʌm; frəm] [taɪm] ,

to	scrape	the	fiddle	and	thumb	the	tambourine	from	time	,
到	刮	这	小提琴	和	拇指	这	铃鼓	从	时间	,

时不时地刮擦小提琴，用拇指敲击铃鼓。

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ['^əjiθ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

whereof	the	memory	of	the	oldest	inhabitants	goeth	not	to	the	contrary	.
其中	这	记忆	的	这	最老	居民	戈特	不是	到	这	相反	.

最年长的居民的记忆也证实了这一点。

[naʊ] ['nɪkələs] - [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['pæmflɪts] [ɑːn] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri]

Now	Nicholas	Tulrumble	-	had	been	reading	pamphlets	on	crime	,	and	parliamentary
现在	尼古拉斯	-	-	有	到过	阅读	小册子	在	犯罪	,	和	议会

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	,
报告	,

尼古拉斯·图尔伦布尔一直在阅读有关犯罪的小册子和议会报告。

— [ɔːr][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]

—	or	had	made	the	secretary	read	them	to	him	,	which	is	the	same	thing	in
—	或者	有	制成	这	秘书	读	他们	到	他	,	哪个	是	这	相同的	事物	在

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

——或者让秘书把文件读给他听，这实际上是一样的。

— [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ˌtæmbəˈriːn] [mʌst; məst][hæv; həv]

—	and	he	at	once	perceived	that	this	fiddle	and	tambourine	must	have
—	和	他	在	一次	感知	那	这	小提琴	和	铃鼓	必须	有

[dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈmɔːrəlaɪz] - ,

done	more	to	demoralize	Mudfog	,
完毕	更多的	到	打击士气	-	,

——他立刻意识到，这小提琴和铃鼓一定更加打击了泥雾的士气。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .

than	any	other	operating	causes	that	ingenuity	could	imagine	.
比	任何	其他	操作	原因	那	独创性	可以	想象	.

比其他任何人类所能想象到的运行原因都更甚。

[soʊ][hiː; hi] [riːd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

So	he	read	up	for	the	subject	,
所以	他	读	向上	为了	这	主题	,

于是他开始查阅相关资料。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] ,

and	determined	to	come	out	on	the	corporation	with	a	burst	,
和	决定	到	来	出去	在	这	公司	和	一个	爆裂	,

并决心以一场爆发式的行动来对抗这家公司。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] .

the	very	next	time	the	licence	was	applied	for	.
这	非常	下一个	时间	这	执照	曾是	应用	为了	.

就在下次申请许可证的时候。

[ðə; ði] [ˈlaɪsənsɪŋ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈboʊtmən]

The	licensing	day	came	,	and	the	red	-	faced	landlord	of	the	Jolly	Boatmen
这	许可	天	来了	,	和	这	红色的	-	面对	房东	的	这	乔利	船夫

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

walked	into	the	town	-	hall	,
步行	进入	这	镇	-	大厅	,

许可证发放日到了，满脸通红的“快乐船夫”旅店老板走进了市政厅。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈdʒɑːli][æz; əz] [niːd] [biː; bi] , [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [pʊt][ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [ˈfɪdl] [fɔːr; fər] [ðæt]

looking	as	jolly	as	need	be	,	having	actually	put	on	an	extra	fiddle	for	that
寻找	作为	快乐的	作为	需要	是	,	拥有	实际上	放	在	一个	额外的	小提琴	为了	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他看起来兴高采烈，实际上，为了当晚的演出，他还特意加了一把小提琴。

[tuː; tə] [kəˈmemərəreɪt] [ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈboʊtmɛnz] [ˈmjuːzɪk][ˈlaɪs(ə)ns] .

to	commemorate	the	anniversary	of	the	Jolly	Boatmen's	music	licence	.
到	纪念	这	周年纪念日	的	这	乔利	船夫的	音乐	执照	.

为纪念快乐船夫乐队获得音乐执照周年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [duː] [fɔːrm] ,

It	was	applied	for	in	due	form	,
它	曾是	应用	为了	在	到期的	形式	,

申请程序符合规定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgræntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʌp]

and	was	just	about	to	be	granted	as	a	matter	of	course	,	when	up
和	曾是	只是	关于	到	是	的确	作为	一个	事情	的	课程	,	什么时候	向上

[roʊz] [ˈnɪkələs] - ,

rose	Nicholas	Tulrumble	,
玫瑰	尼古拉斯	-	,

眼看就要按部就班地获准了，这时尼古拉斯·图尔伦布尔站了起来。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

and	drowned	the	astonished	corporation	in	a	torrent	of	eloquence	.
和	溺水	这	惊讶	公司	在	一个	激流	的	口才	.

他滔滔不绝的雄辩之词淹没了震惊不已的公司。

[hiː; hi] ['deskænt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]

He	descanted	in	glowing	terms	upon	the	increasing	depravity	of	his	native	town
他	倾析	在	发光	条款	之上	这	增加	堕落	的	他的	本国的	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Mudfog	,
的	-	,

他用热情洋溢的语言，详细描述了家乡泥雾镇日益严重的堕落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	excesses	committed	by	its	population	.
和	这	过剩	坚定的	经过	它是	人口	.

以及其居民所犯下的种种罪行。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃɑːkt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Then	,	he	related	how	shocked	he	had	been	,
然后	,	他	有关的	如何	震惊	他	有	到过	,

然后，他讲述了自己当时有多么震惊。

[tuː; tə] [siː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['boʊtmən] [wiːk]

to	see	barrels	of	beer	sliding	down	into	the	cellar	of	the	Jolly	Boatmen	week
到	看	桶	的	啤酒	滑动	向下	进入	这	地窖	的	这	乔利	船夫	星期

['æftər] [wiːk] ;

after	week	;
后	星期	;

每周都能看到成桶的啤酒滑进“快乐船夫”酒吧的地窖；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['boʊtmən] [fɔːr; fər] [tuː]

and	how	he	had	sat	at	a	window	opposite	the	Jolly	Boatmen	for	two
和	如何	他	有	卫星	在	一个	窗户	对面的	这	乔利	船夫	为了	二

[deɪz] [tə'geðər] ,

days	together	,
天	一起	,

他曾连续两天坐在“快乐船夫”对面的窗边，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [bɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd]

to	count	the	people	who	went	in	for	beer	between	the	hours	of	twelve	and
到	数数	这	人们	WHO	去	在	为了	啤酒	之间	这	小时	的	十二	和

[wʌn][ə'klɔk, əu-][ə'loʊn] — [wɪtʃ] ,

one	o'clock	alone	—	which	,
一	点钟	独自的	—	哪个	,

仅统计中午十二点到凌晨一点之间进去买啤酒的人数——

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] -

by	-	the	-	bye	,	was	the	time	at	which	the	great	majority	of	the	Mudfog	-
经过	-	这	-	再见	,	曾是	这	时间	在	哪个	这	伟大的	多数	的	这	-	

['piːp(ə)l] [daind] .

people	dined	.
人们	用餐	.

顺便提一下，那是绝大多数泥雾族人用餐的时间。

[ðen] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] , [haʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Then	,	he	went	on	to	state	,	how	the	number	of	people	who	came	out	with
然后	,	他	去	在	到	状态	,	如何	这	数字	的	人们	WHO	来了	出去	和

[bɪr] - [dʒʌgz] ,

beer	-	jugs	,
啤酒	-	水罐	,

然后，他接着说，拿着啤酒壶出来的人有多少，

[ˈævəridʒd] ['twenti] - [wʌn][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [twelv] ,

averaged	twenty	-	one	in	five	minutes	,	which	,	being	multiplied	by	twelve	,
平均值	二十	-	一	在	五	分钟	,	哪个	,	存在	乘以	经过	十二	,

五分钟平均二十一，乘以十二，

[geɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪr] - [dʒʌgz][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

gave	two	hundred	and	fifty	-	two	people	with	beer	-	jugs	in	an	hour	,
给予	二	百	和	五十	-	二	人们	和	啤酒	-	水罐	在	一个	小时	,

一小时内给252人送了啤酒壶，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ə'gen] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ([ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

and	multiplied	again	by	fifteen	(	the	number	of	hours	during	which	the	house
和	乘以	再次	经过	十五	(	这	数字	的	小时	期间	哪个	这	房子

[wʌz; wəz]['oʊpən] ['deɪli]) ['jiːldɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

was	open	daily	)	yielded	three	thousand	seven	hundred	and	eighty	people	with
曾是	打开	日常的	)	产生	三	千	七	百	和	八十	人们	和

[bɪr] - [dʒʌgz][pər] [deɪ] ,

beer	-	jugs	per	day	,
啤酒	-	水罐	每	天	,

再乘以十五（房屋每天营业的小时数），得出每天有三千七百八十人喝啤酒。

[ɔːr] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪr] - [dʒʌgz] , [pər] [wiːk]

or	twenty	-	six	thousand	four	hundred	and	sixty	people	with	beer	-	jugs	,	per	week
或者	二十	-	六	千	四	百	和	六十	人们	和	啤酒	-	水罐	,	每	星期

.

:

.

或者每周有 26460 人拿着啤酒壶。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

Then	he	proceeded	to	show	that	a	tambourine	and	moral	degradation	were
然后	他	继续	到	展示	那	一个	铃鼓	和	道德	降解	是

[sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] ,

synonymous	terms	,
同义词	条款	,

然后他进一步证明，铃鼓和道德败坏是同义词。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [prə'pensɪtiːz] ['hoʊlli] [ɪn'seprəbl] .

and	a	fiddle	and	vicious	propensities	wholly	inseparable	.
和	一个	小提琴	和	恶毒	倾向	完全	形影不离	.

小提琴和邪恶的倾向密不可分。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə]

All	these	arguments	he	strengthened	and	demonstrated	by	frequent	references	to
全部	这些	论点	他	加强	和	已证明	经过	频繁	参考	到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['kʌvər] ,

a	large	book	with	a	blue	cover	,
一个	大的	书	和	一个	蓝色的	覆盖	,

他通过频繁提及一本蓝色封面的大书来加强和证明所有这些论点。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['mædʒɪstrɪts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði]

and	sundry	quotations	from	the	Middlesex	magistrates	;	and	in	the	end	,	the
和	杂项	引文	从	这	米德尔塞克斯	地方法官	;	和	在	这	结尾	,	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation	,
公司	,

以及米德尔塞克斯郡治安法官的各种引述；最后，公司，

[huː] [wɜːr; wər] [poʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

who	were	posed	with	the	figures	,	and	sleepy	with	the	speech	,
WHO	是	摆拍	和	这	数据	,	和	困	和	这	演讲	,

他们与人物合影，听着演讲昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , ['jiːldɪd] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] ['nɪkələs]

and	sadly	in	want	of	dinner	into	the	bargain	,	yielded	the	palm	to	Nicholas
和	令人遗憾的是	在	想	的	晚餐	进入	这	便宜货	,	产生	这	棕榈	到	尼古拉斯

-
,

Tulrumble	,
-	,

可惜的是，由于晚餐也吃不上，他只好把棕榈枝拱手让给了尼古拉斯·图尔伦布尔。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['mjuːzɪk]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli] ['boʊtmən] .

and	refused	the	music	licence	to	the	Jolly	Boatmen	.
和	拒绝	这	音乐	执照	到	这	乔利	船夫	.

并拒绝向快乐船夫乐队颁发音乐版权许可。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['nɪkələs] ['traɪʌmft] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

But	although	Nicholas	triumphed	,	his	triumph	was	short	.
但	虽然	尼古拉斯	胜利	,	他的	胜利	曾是	短的	.

虽然尼古拉取得了胜利，但他的胜利是短暂的。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [bɪr] - [dʒʌgz][ænd; ənd] ['fidlz] ,

He	carried	on	the	war	against	beer	-	jugs	and	fiddles	,
他	携带	在	这	战争	反对	啤酒	-	水罐	和	小提琴	,

他继续向啤酒壶和小提琴宣战，

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

forgetting	the	time	when	he	was	glad	to	drink	out	of	the	one	,
遗忘	这	时间	什么时候	他	曾是	高兴的	到	喝	出去	的	这	一	,

他忘记了曾经乐于用那只杯子喝水的时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [heitid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz]

and	to	dance	to	the	other	,	till	the	people	hated	,	and	his	old	friends
和	到	舞蹈	到	这	其他	,	直到	这	人们	憎恨	,	和	他的	老的	朋友们

[ʃʌnd] [hɪm; ɪm] .

shunned	him	.
被排斥	他	.

他还要去和别人跳舞，直到人们憎恨他，他的老朋友也疏远了他。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,

He	grew	tired	of	the	lonely	magnificence	of	Mudfog	Hall	,
他	生长	疲劳的	的	这	孤独	壮丽	的	-	大厅	,

他厌倦了泥雾大厅那孤独的壮丽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ɑːrmz] .

and	his	heart	yearned	towards	the	Lighterman's	Arms	.
和	他的	心	渴望	向	这	-	武器	.

他的心向往着摆渡人之臂。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] ,

He	wished	he	had	never	set	up	as	a	public	man	,
他	希望	他	有	绝不	放	向上	作为	一个	民众	男人	,

他后悔当初没有选择走上公众人物这条路。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	sighed	for	the	good	old	times	of	the	coal	-	shop	,	and	the	chimney
和	叹了口气	为了	这	好的	老的	时代	的	这	煤炭	-	店铺	,	和	这	烟囱

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他叹息着怀念起煤炭店和壁炉角落的美好旧时光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][oʊld] ['nɪkələs] , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] , [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

At	length	old	Nicholas	,	being	thoroughly	miserable	,	took	heart	of	grace	,
在	长度	老的	尼古拉斯	,	存在	彻底	悲惨的	,	采取	心	的	优雅	,

最后，年迈的尼古拉斯痛苦万分，但他还是接受了恩典。

[peɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['weɪdʒɪz][ɪn] [æd'væns] ,

paid	**the**	**secretary**	**a**	**quarter's**	**wages**	**in**	**advance**	**,**
有薪酬的	这	秘书	一个	季度	工资	在	进步	,

预付了秘书四分之一的工资。

[ænd; ənd] [pækt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][nekst] [koʊtʃ] .

and	**packed**	**him**	**off**	**to**	**London**	**by**	**the**	**next**	**coach**	**.**
和	包装	他	离开	到	伦敦	经过	这	下一个	教练	.

然后把他送上下一班马车，送往伦敦。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [step] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Having	**taken**	**this**	**step**	**,**	**he**	**put**	**his**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**his**	**pride**	**in**	**his**
拥有	已采取	这	步	,	他	放	他的	帽子	在	他的	头	,	和	他的	自豪	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

迈出这一步后，他戴上帽子，把自尊心放进口袋。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɑːrmz] .

and	**walked**	**down**	**to**	**the**	**old**	**room**	**at**	**the**	**Lighterman's**	**Arms**	**.**
和	步行	向下	到	这	老的	房间	在	这	-	武器	.

然后走到船夫之臂旅馆的旧房间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] ,

There	**were**	**only**	**two**	**of**	**the**	**old**	**fellows**	**there**	**,**
那里	是	仅有的	二	的	这	老的	伙伴们	那里	,

那里只有两个老头子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['koʊldli] [ɑːn] ['nɪkələs] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	**they**	**looked**	**coldly**	**on**	**Nicholas**	**as**	**he**	**proffered**	**his**	**hand**	**.**
和	他们	看起来	冷冷地	在	尼古拉斯	作为	他	提供的	他的	手	.

当尼古拉斯伸出手时，他们冷冷地看着他。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [paɪps] , ['mɪstər] . - ? - [sed] [wʌn] .

'	**Are**	**you**	**going**	**to**	**put**	**down**	**pipes**	**,**	**Mr**	**.**	**Tulrumble**	**?**	**'**	**said**	**one**	**.**
-	是	你	去	到	放	向下	管道	,	先生	.	-	?	-	说	一	.

“图尔伦布尔先生，您打算铺设管道吗？”其中一人问道。

- [ɔːr] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kraɪm] [tuː; tə] - ['bækə] ? - [grauld] [ə'nʌðər] .

'	**Or**	**trace**	**the**	**progress**	**of**	**crime**	**to**	**'**	**bacca**	**?**	**'**	**growled**	**another**	**.**
-	或者	痕迹	这	进步	的	犯罪	到	-	浆果	?	-	咆哮	其他	.

“或者追溯犯罪的根源到烟草？”另一个人咆哮道。

- ['niːðər] , - [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , ['weðər] [ðeɪ]

'	**Neither**	**,**	**'**	**replied**	**Nicholas**	**Tulrumble**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**them**	**both**	**,**	**whether**	**they**
-	两者都不	,	-	回复	尼古拉斯	-	,	摇晃	双手	和	他们	两个都	,	无论	他们

[wʊd] [ɔːr][nɑːt] .

would	**or**	**not**	**.**
会	或者	不是	.

“都不是，”尼古拉斯·图尔伦布尔回答道，并与他们二人握手，不管他们是否愿意。

- [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

'	**I've**	**come**	**down**	**to**	**say**	**that**	**I'm**	**very**	**sorry**	**for**	**having**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**,**
-	我已经	来	向下	到	说	那	我是	非常	对不起	为了	拥有	制成	一个	傻子	的	我	,

“我下来是想说，我为自己出丑感到非常抱歉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [tʃer] , [ə'gen] .

and	**that**	**I**	**hope**	**you'll**	**give**	**me**	**up**	**the**	**old**	**chair**	**,**	**again**	**.**
和	那	我	希望	你会	给	我	向上	这	老的	椅子	,	再次	.

我希望你能再次把那把旧椅子让给我。

- [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [oʊld] ['fɛloʊz] ['oʊpənd]

'	The	old	fellows	opened	their	eyes	,	and	three	or	four	more	old	fellows	opened
-	这	老的	伙伴们	打开	他们的	眼睛	,	和	三	或者	四	更多的	老的	伙伴们	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

“老人们睁开了眼睛，又有三四个老人们打开了门。”

[tu:; tə] [hu:m] ['nɪkələs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tu:] ,

to	whom	Nicholas	,	with	tears	in	his	eyes	,	thrust	out	his	hand	too	,
到	谁	尼古拉斯	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	推力	出去	他的	手	也	,

尼古拉斯眼含热泪，也向他伸出了手。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .

and	told	the	same	story	.
和	讲述	这	相同的	故事	.

他们讲述了同样的故事。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] - ['taʊər]

They	raised	a	shout	of	joy	,	that	made	the	bells	in	the	ancient	church	-	tower
他们	提高	一个	喊	的	喜悦	,	那	制成	这	铃铛	在	这	古老的	教会	-	塔

['vaɪbreɪt] [ə'gen] ,

vibrate	again	,
颤动	再次	,

他们发出欢呼声，震得古老教堂钟楼里的钟声再次响起。

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm]['kɔ:rnər] , [θrʌst] [oʊld] ['nɪkələs] [daʊn] ['ɪntu:]

and	wheeling	the	old	chair	into	the	warm	corner	,	thrust	old	Nicholas	down	into
和	惠灵	这	老的	椅子	进入	这	温暖的	角落	,	推力	老的	尼古拉斯	向下	进入

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后把旧椅子推到温暖的角落，把老尼古拉斯推了下去。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst] - [saɪzd] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [pʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd]

and	ordered	in	the	very	largest	-	sized	bowl	of	hot	punch	,	with	an	unlimited
和	订购	在	这	非常	最大	-	尺寸	碗	的	热的	冲床	,	和	一个	无限

['nʌmbər] [ʌv; əv] [paɪps] , [də'rektli; daɪ'rektli] .

number	of	pipes	,	directly	.
数字	的	管道	,	直接地	.

直接点了一份超大碗的热潘趣酒，不限酒量。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['boʊtmən] [gɑ:t][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

The	next	day	,	the	Jolly	Boatmen	got	the	licence	,	and	the	next	night	,
这	下一个	天	,	这	乔利	船夫	得到	这	执照	,	和	这	下一个	夜晚	,

第二天，“快乐船夫”号就拿到了营业执照，第二天晚上，

[oʊld] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [ned] - [waɪf] [led] [ɔ:f] [ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

old	Nicholas	and	Ned	Twigger's	wife	led	off	a	dance	to	the	music	of	the
老的	尼古拉斯	和	内德	-	妻子	引领	离开	一个	舞蹈	到	这	音乐	的	这

['fɪdl] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'ri:n] ,

fiddle	and	tambourine	,
小提琴	和	铃鼓	,

老尼古拉斯和内德·特威格的妻子在小提琴和铃鼓的音乐声中领舞。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] ['maɪtɪli] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

the	tone	of	which	seemed	mightily	improved	by	a	little	rest	,
这	语气	的	哪个	似乎	非常	改进	经过	一个	小的	休息	,

稍作休息后，他的语气似乎好多了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['merəli] [bɪ'fɔːr] .

for	they	never	had	played	so	merrily	before	.
为了	他们	绝不	有	玩	所以	兴高采烈地	前	.

因为他们以前从未玩得这么开心过。

[ned] [twɪg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] ['hɔːrnpaɪp] ,

Ned	Twigger	was	in	the	very	height	of	his	glory	,	and	he	danced	hornpipes	,
内德	树枝	曾是	在	这	非常	高度	的	他的	荣耀	,	和	他	跳舞	号角舞曲	,

内德·特威格正值事业巅峰，他跳起了霍恩派普舞。

[ænd; ənd] ['bælənst] [tʃerz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [strɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

and	balanced	chairs	on	his	chin	,	and	straws	on	his	nose	,	till	the	whole
和	均衡	椅子	在	他的	下巴	,	和	吸管	在	他的	鼻子	,	直到	这	所有的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他把椅子放在下巴上，鼻子上插着吸管，直到整个公司都.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɪn] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['briljəns,-jənsi]

including	the	corporation	,	were	in	raptures	of	admiration	at	the	brilliancy
包括	这	公司	,	是	在	狂喜	的	钦佩	在	这	才华横溢

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] .

of	his	acquirements	.
的	他的	收购	.

包括公司在内的所有人都对他的卓越成就赞叹不已。

['mɪstər] . - , ['dʒuːniər] , ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Mr	.	Tulrumble	,	junior	,	couldn't	make	up	his	mind	to	be	anything	but
先生	.	-	,	初级	,	不能	制作	向上	他的	头脑	到	是	任何事物	但

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

小图尔伦布尔先生一心只想成为一位杰出人物。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [druː] [bɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

so	he	went	up	to	London	and	drew	bills	on	his	father	;	and	when	he
所以	他	去	向上	到	伦敦	和	画	账单	在	他的	父亲	;	和	什么时候	他

[hæd; həd] [ˌoʊvər'drɔːn] ,

had	overdrawn	,
有	透支	,

于是他去了伦敦，用他父亲的钱开了张钞票；当他透支后，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [det] , [hiː; hi] [gruː] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	got	into	debt	,	he	grew	penitent	,	and	came	home	again	.
和	得到	进入	债务	,	他	生长	忏悔者	,	和	来了	家	再次	.

他因此负债累累，心生悔恨，最终回到了家。

[æz; əz][tuː; tə][oʊld] ['nɪkələs] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv]

As	to	old	Nicholas	,	he	kept	his	word	,	and	having	had	six	weeks	of
作为	到	老的	尼古拉斯	,	他	保留	他的	单词	,	和	拥有	有	六	周	的

['pʌblɪk] [laɪf] ,

public	life	,
民众	生活	,

至于老尼古拉，他信守诺言，在经历了六周的公共生活后，

['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

never	tried	it	any	more	.
绝不	尝试	它	任何	更多的	.

再也没试过了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

He	went	to	sleep	in	the	town	-	hall	at	the	very	next	meeting	;	and	,
他	去	到	睡觉	在	这	镇	-	大厅	在	这	非常	下一个	会议	;	和	,

在下一次市政厅会议上，他就睡着了；而且，

[ɪn] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , [hæz; həz] [ri'kwestid] [juː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] .

in	full	proof	of	his	sincerity	,	has	requested	us	to	write	this	faithful	narrative	.
在	满的	证明	的	他的	诚意	,	有	请求	我们	到	写	这	忠实	叙述	.

为了充分证明他的诚意，他请求我们写下这篇忠实的叙述。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

We	wish	it	could	have	the	effect	of	reminding	the	Tulrumbles	of	another
我们	希望	它	可以	有	这	影响	的	提醒	这	-	的	其他

[sfɪr] ,

sphere	,
领域	,

我们希望它能起到提醒图尔伦布尔家族另一个世界的作用。

[ðæt] [pʌft] - [ʌp] [kən'siːt] [ɪz][nɑːt] ['dɪgnəti] ,

that	puffed	-	up	conceit	is	not	dignity	,
那	膨胀的	-	向上	自负	是	不是	尊严	,

那种自负并非尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][glæd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

and	that	snarling	at	the	little	pleasures	they	were	once	glad	to	enjoy	,
和	那	咆哮	在	这	小的	快乐	他们	是	一次	高兴的	到	享受	,

他们开始对曾经乐于享受的小小乐趣嗤之以鼻，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,

because	they	would	rather	forget	the	times	when	they	were	of	lower	station	,
因为	他们	会	相当	忘记	这	时代	什么时候	他们	是	的	降低	车站	,

因为他们宁愿忘记自己出身低微的岁月。

['rendərz] [ðem; ðəm]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

renders	them	objects	of	contempt	and	ridicule	.
渲染	他们	对象	的	鄙视	和	嘲笑	.

使他们成为人们鄙视和嘲笑的对象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs]

This	is	the	first	time	we	have	published	any	of	our	gleanings	from	this
这	是	这	第一的	时间	我们	有	已发布	任何	的	我们的	拾穗	从	这

[pər'tɪkjələr] [sɔːrs] .

particular	source	.
特别的	来源	.

这是我们首次公布从该特定来源收集到的任何信息。

[pər'hæps] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] , [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

Perhaps	,	at	some	future	period	,	we	may	venture	to	open	the	chronicles	of
也许	,	在	一些	未来	时期	,	我们	可能	风险投资	到	打开	这	编年史	的

-

Mudfog	.
-	.

或许在未来的某个时候，我们会冒险打开泥雾的编年史。

[piː] . -

p	.	513
p	.	-

[fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

FULL	REPORT	OF	THE
满的	报告	的	这

完整报告

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
FIRST MEETING OF THE MUDFOG
第一的 会议 的 这 -

泥雾的第一次聚会

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
ASSOCIATION
协会

协会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
FOR THE ADVANCEMENT OF EVERYTHING
为了 这 进步 的 一切

为了万物进步

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'pærəleld] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [pleɪs]
We have made the most unparalleled and extraordinary exertions to place
我们 有 制成 这 最多 无与伦比 和 非凡的 努力 到 地方
[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]
before our readers a complete and accurate account of the proceedings at
前 我们的 读者 一个 完全的 和 准确的 帐户 的 这 诉讼程序 在
[ðə; ði] [leɪt] [grænd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the late grand meeting of the Mudfog Association ,
这 晚的 盛大 会议 的 这 - 协会 ,

我们已竭尽全力，以前所未有的方式，向读者完整准确地呈现了最近泥雾协会大会的各项议程。

['hoʊldən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [juː 'es] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
holden in the town of Mudfog ; it affords us great happiness to lay the result
霍尔登 在 这 镇 的 - ; 它 提供 我们 伟大的 幸福 到 躺 这 结果
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

会议在泥雾镇举行；我们非常高兴能将结果公布给他们。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['veriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l] , ['tæləntɪd] ,
in the shape of various communications received from our able , talented ,
在 这 形状 的 各种各样的 通讯 已收到 从 我们的 有能力的 , 才华横溢 ,
[ænd; ənd] ['græfɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
and graphic correspondent ,
和 形象的 通讯员 ,

以我们能干、才华横溢且擅长绘画的通讯员发来的各种信息的形式，

[ɪk'spresli] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [huː] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [juː 'es] , [hɪm'self] ,
expressly sent down for the purpose , who has immortalized us , himself ,
明确地 发送 向下 为了 这 目的 , WHO 有 永垂不朽 我们 , 他自己 ,
- , [ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Mudfog , and the association ,
- , 和 这 协会 ,

特地为此目的而派遣的，他使我们、他自己、泥雾以及这个团体永垂不朽，

[ɔːl][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all at one and the same time .
全部 在 一 和 这 相同的 时间 .

同时发生。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'diːd] ,
We have been , indeed ,
我们 有 到过 , 的确 ,

我们确实一直如此。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [wɪl] [trænz'mɪt][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪm] [tuː; tə]

for	some	days	unable	to	determine	who	will	transmit	the	greatest	name	to
为了	一些	天	无法	到	决定	WHO	将要	发送	这	最	姓名	到

[pɑː'sterəti] ;

posterity	;
后人	;

数日来，始终无法确定谁将把最伟大的名字传给后世；

[ɑːr'selvz] , [huː] [sent] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [daʊn] ; ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [roʊt] [æn; ən]

ourselves	,	who	sent	our	correspondent	down	;	our	correspondent	,	who	wrote	an
我们自己	,	WHO	发送	我们的	通讯员	向下	;	我们的	通讯员	,	WHO	写道	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

account	of	the	matter	;
帐户	的	这	事情	;

我们自己，派出了我们的记者；我们的记者，撰写了关于此事的报道；

[ɔːr][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

or	the	association	,	who	gave	our	correspondent	something	to	write	about	.
或者	这	协会	,	WHO	给予	我们的	通讯员	某物	到	写	关于	.

或者说是该协会，他们为我们的记者提供了写作素材。

[wiː; wi] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

We	rather	incline	to	the	opinion	that	we	are	the	greatest	man	of	the	party	,
我们	相当	倾斜	到	这	观点	那	我们	是	这	最	男人	的	这	派对	,

我们更倾向于认为我们是党内最伟大的人。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːrt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

inasmuch	as	the	notion	of	an	exclusive	and	authentic	report	originated
因此	作为	这	概念	的	一个	独家的	和	真正的	报告	起源于

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

with	us	;
和	我们	;

鉴于独家真实报道的概念起源于我们；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpripə'seʃən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn]

this	may	be	prejudice	:	it	may	arise	from	a	prepossession	on	our	part	in
这	可能	是	偏见	:	它	可能	出现	从	一个	预感	在	我们的	部分	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪvər] .

our	own	favour	.
我们的	自己的	偏爱	.

这可能是偏见：它可能源于我们自身对自身有利的先入之见。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [ə'semblɪdʒ] [ɪz]

We	have	no	doubt	that	every	gentleman	concerned	in	this	mighty	assemblage	is
我们	有	不	怀疑	那	每一个	绅士	担心的	在	这	强大的	装配	是

['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ;

troubled	with	the	same	complaint	in	a	greater	or	less	degree	;
麻烦	和	这	相同的	抱怨	在	一个	更大的	或者较少的		程度	;

我们毫不怀疑，参与此次盛会的每一位先生都或多或少地受到同样问题的困扰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðɪs]

and	it	is	a	consolation	to	us	to	know	that	we	have	at	least	this
和	它	是	一个	安慰	到	我们	到	知道	那	我们	有	在	至少	这

['fiːlɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑːrz] ,

feeling	in	common	with	the	great	scientific	stars	,
感觉	在	常见的	和	这	伟大的	科学	明星	,

令我们感到欣慰的是，我们至少与那些伟大的科学明星们有着同样的感受。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['lu:mə¸nɛri:z] , [hu:z] [¸spekju'leɪʃ(ə)n] [wi:; wi]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

the	brilliant	and	extraordinary	luminaries	,	whose	speculations	we	record	.
这	杰出的	和	非凡的	杰出人物	,	谁	猜测	我们	记录	.

我们记录下那些才华横溢、非凡卓越的先驱们的见解。

[wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [¸kɔ:rə'spɒndənts] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [¸ju: 'es] .

We	give	our	correspondent's	letters	in	the	order	in	which	they	reached	us	.
我们	给	我们的	通讯员的	信件	在	这	命令	在	哪个	他们	达到	我们	.

我们按照信件到达的顺序刊登通讯员的来信。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊl] , [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'strɔɪ]

Any	attempt	at	amalgamating	them	into	one	beautiful	whole	,	would	only	destroy
任何	试图	在	合并	他们	进入	一	美丽的	所有的	,	会	仅有的	破坏

[ðæt] ['gloʊɪŋ] [toʊn] ,

that	glowing	tone	,
那	发光	语气	,

任何试图将它们融合为一个美丽整体的尝试，只会破坏那种闪耀的色调。

[ðæt] [dæʃ] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv] [¸pɪktʃə'resk] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [pər'veɪd]

that	dash	of	wildness	,	and	rich	vein	of	picturesque	interest	,	which	pervade
那	短跑	的	野性	,	和	富有的	静脉	的	如画	兴趣	,	哪个	弥漫

[ðem; ðəm] [θru:'aʊt] .

them	throughout	.
他们	自始至终	.

贯穿其中的那份野性，以及丰富的风景如画的趣味。

- - , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

'	Mudfog	,	Monday	night	,	seven	o'clock	.
-	-	,	周一	夜晚	,	七	点钟	.

“泥雾，星期一晚上七点。”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] .

'	We	are	in	a	state	of	great	excitement	here	.
-	我们	是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	这里	.

我们现在都非常兴奋。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] .

Nothing	is	spoken	of	,	but	the	approaching	meeting	of	the	association	.
没有什么	是	说	的	,	但	这	接近	会议	的	这	协会	.

除了即将召开的协会会议之外，什么也没说。

[ðə; ði] [ɪn] - [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['weɪtəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

The	inn	-	doors	are	thronged	with	waiters	anxiously	looking	for	the	expected
这	客栈	-	门	是	熙熙攘攘	和	服务员	焦虑地	寻找	为了	这	预期的

[ə'raɪvlz] ;

arrivals	;
到达	;

客栈门口挤满了服务员，他们焦急地等待着即将到来的客人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [bɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['weɪ.fə-d] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

and	the	numerous	bills	which	are	wafered	up	in	the	windows	of	private	houses	,
和	这	很多的	账单	哪个	是	晶圆	向上	在	这	视窗	的	私人的	房屋	,

还有贴在私人住宅窗户上的大量账单，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bedz][tu:; tə][let] [wɪ'ðɪn] , [gɪv] [ðə; ði] [stri:ts] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd]

intimating	that	there	are	beds	to	let	within	,	give	the	streets	a	very	animated
暗示	那	那里	是	床	到	让	之内	,	给	这	街道	一个	非常	动画

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

and	cheerful	appearance	,
和	快乐	外貌	,

暗示屋内有床位出租，使街道显得非常热闹欢快。

[ðə; ði] ['weɪfəz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

the	wafers	being	of	a	great	variety	of	colours	,
这	晶圆	存在	的	一个	伟大的	种类	的	颜色	,

这些威化饼颜色丰富多样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][saɪz]

and	the	monotony	of	printed	inscriptions	being	relieved	by	every	possible	size
和	这	单调	的	打印	铭文	存在	松了口气	经过	每一个	可能的	尺寸

[ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][hænd] - ['raɪtɪŋ] .

and	style	of	hand	-	writing	.
和	风格	的	手	-	写作	.

印刷文字的单调乏味，被各种大小和风格的手写字体所打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] ['ruːmərd] [ðæt] [prə'fesəz] [snɔːr] , [doʊz] ,

It	is	confidently	rumoured	that	Professors	Snore	,	Doze	,
它	是	自信地	传闻	那	教授们	鼾	,	瞌睡	,

据可靠消息称，教授们打鼾、打瞌睡、

[ænd; ənd] ['wiːzi] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][pɪg]

and	Wheezy	have	engaged	three	beds	and	a	sitting	-	room	at	the	Pig
和	喘息	有	已订婚的	三	床	和	一个	坐着	-	房间	在	这	猪

[ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] .

and	Tinder	-	box	.
和	Tinder	-	盒子	.

Wheezy 和 The Pig and Tinder-box 包下了三张床和一个起居室。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ruːmər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ,

I	give	you	the	rumour	as	it	has	reached	me	;	but	I	cannot	,
我	给	你	这	谣言	作为	它	有	达到	我	;	但	我	不能	,

我将我听到的传闻告诉你们；但我不能，

[æz; əz] [jet] , [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ækjərəsi] .

as	yet	,	vouch	for	its	accuracy	.
作为	然而	,	担保	为了	它是	准确性	.

目前尚无法证实其准确性。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs]

The	moment	I	have	been	enabled	to	obtain	any	certain	information	upon	this
这	片刻	我	有	到过	已启用	到	获得	任何	肯定	信息	之上	这

['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,

interesting	point	,
有趣的	观点	,

一旦我能够获得关于这个有趣问题的任何确切信息，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

you	may	depend	upon	receiving	it	.	'
你	可能	依赖	之上	接收	它	.	-

你可以指望收到它。

- [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

'	Half	-	past	seven	.
-	一半	-	过去的	七	.

七点半。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	just	returned	from	a	personal	interview	with	the	landlord	of	the
我	有	只是	返回	从	一个	个人的	面试	和	这	房东	的	这

[pɪg][ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] .

Pig	and	Tinder	-	box	.
猪	和	Tinder	-	盒子	.

我刚刚亲自拜访了“猪与火绒盒”旅馆的老板。

[hiː; hi] [spiːks] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [prə'fesəz] [snɔːr] , [doʊz] ,

He	speaks	confidently	of	the	probability	of	Professors	Snore	,	Doze	,
他	说话	自信地	的	这	可能性	的	教授们	鼾	,	瞌睡	,

他自信地谈到了斯诺尔教授、多兹教授的可能性，

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Wheezy	taking	up	their	residence	at	his	house	during	the	sitting	of	the
和	喘息	采取	向上	他们的	住宅	在	他的	房子	期间	这	坐着	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

在协会开会期间，Wheezy 就住在他家。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði][bedz][hæv; həv] [bɪn] [jet] [ɪn'geɪdʒd] ;

but	denies	that	the	beds	have	been	yet	engaged	;
但	否认	那	这	床	有	到过	然而	已订婚的	;

但他否认床位已被预订；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] — [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['ɑːrtləs]

in	which	representation	he	is	confirmed	by	the	chambermaid	—	a	girl	of	artless
在	哪个	表示	他	是	确认的	经过	这	女佣	—	一个	女孩	的	不矫揉造作

['mænərz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪrəns] .

manners	,	and	interesting	appearance	.
礼仪	,	和	有趣的	外貌	.

这位女仆——一个举止天真、容貌有趣的女孩——证实了他的说法。

[ðə; ði] [buːts] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [prə'fesəz] [snɔːr] , [doʊz] ,

The	boots	denies	that	it	is	at	all	likely	that	Professors	Snore	,	Doze	,
这	靴子	否认	那	它	是	在	全部	可能	那	教授们	鼾	,	瞌睡	,

靴子否认教授打鼾、打瞌睡的可能性。

[ænd; ənd] ['wiːzi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [hɪr] ;

and	Wheezy	will	put	up	here	;
和	喘息	将要	放	向上	这里	;

Wheezy会在这里安营扎寨；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [sə'bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]

but	I	have	reason	to	believe	that	this	man	has	been	suborned	by	the
但	我	有	原因	到	相信	那	这	男人	有	到过	收买	经过	这

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪg] ,

proprietor	of	the	Original	Pig	,
业主	的	这	原来的	猪	,

但我有理由相信，这个人已被“原猪”餐厅的老板收买了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hoʊ'tel] .

which	is	the	opposition	hotel	.
哪个	是	这	反对	酒店	.

这是反对派的酒店。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [kən'flɪktɪŋ] ['testɪmoʊni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] ;

Amidst	such	conflicting	testimony	it	is	difficult	to	arrive	at	the	real	truth	;
在……之中	这样的	冲突	见证	它	是	难的	到	到达	在	这	真实的	真相	;

在如此相互矛盾的证词中，很难得出真正的真相；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['moʊmənt]

but	you	may	depend	upon	receiving	authentic	information	upon	this	point	the	moment
但	你	可能	依赖	之上	接收	真正的	信息	之上	这	观点	这	片刻

[ðə; ði][fækt][ɪz] [æsə'teind] .

the	fact	is	ascertained	.
这	事实	是	已确定	.

但是，一旦事实得到证实，您就可以指望立即获得关于这一点的真实信息。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] [kən'tɪnju:z] .

The	excitement	still	continues	.
这	激动	仍然	继续	.

激动人心的时刻仍在继续。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	boy	fell	through	the	window	of	the	pastrycook's	shop	at	the	corner	of	the
一个	男生	跌倒	通过	这	窗户	的	这	-	店铺	在	这	角落	的	这

[haɪ] - [stri:t] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

High	-	street	about	half	an	hour	ago	,
高的	-	街道	关于	一半	一个	小时	前	,

大约半小时前，一个男孩从商业街拐角处的糕点店窗户摔了下来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

which	has	occasioned	much	confusion	.
哪个	有	引发	很多	困惑	.

这造成了很大的混乱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

The	general	impression	is	,	that	it	was	an	accident	.
这	一般的	印象	是	,	那	它	曾是	一个	事故	.

普遍的看法是，这是一起意外事故。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [soʊ] ! -

Pray	heaven	it	may	prove	so	!	'
祈祷	天堂	它	可能	证明	所以	!	-

但愿上天能证明如此!

- ['tu:zdeɪ] , [nu:n] .

'	Tuesday	,	noon	.
-	周二	,	中午	.

星期二，中午。

- [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [strʌk] ['sev(ə)n]

'	At	an	early	hour	this	morning	the	bells	of	all	the	churches	struck	seven
-	在	一个	早期的	小时	这	早晨	这	铃铛	的	全部	这	教堂	击	七

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

今天清晨，所有教堂的钟声都敲响了七点钟。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['laɪvli] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

the	effect	of	which	,	in	the	present	lively	state	of	the	town	,	was	extremely
这	影响	的	哪个	,	在	这	展示	热闹	状态	的	这	镇	,	曾是	极其

['sɪŋgjələr] .

singular	.
单数	.

在目前这座城镇生机勃勃的状态下，其效果极其独特。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gɪg] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] [hɔ:rs] ,

While	I	was	at	breakfast	,	a	yellow	gig	,	drawn	by	a	dark	grey	horse	,
尽管	我	曾是	在	早餐	,	一个	黄色的	演出	,	绘制	经过	一个	黑暗的	灰色的	马	,

我正在吃早餐的时候，一辆黄色的小马车，由一匹深灰色的马拉着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪlɪd] ,

with	a	patch	of	white	over	his	right	eyelid	,
和	一个	修补	的	白色的	超过	他的	正确的	眼皮	,

右眼睑上有一块白色的斑块，

[prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪg] ['steiblz] ;

proceeded	at	a	rapid	pace	in	the	direction	of	the	Original	Pig	stables	;
继续	在	一个	迅速的	步伐	在	这	方向	的	这	原来的	猪	马厩	;

朝着原猪圈的方向快速前进；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
it **is** **currently** **reported** **that** **this** **gentleman** **has** **arrived** **here** **for** **the** **purpose**
它 是 现在 据报道 那 这 绅士 有 到达的 这里 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of **attending** **the** **association** **,**
的 参加 这 协会 ,

据目前报道，这位先生来此是为了参加协会活动。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] ,
and **,** **from** **what** **I** **have** **heard** **,** **I** **consider** **it** **extremely** **probable** **,**
和 , 从 什么 我 有 听到 , 我 考虑 它 极其 可能 ,

而且，就我所听到的情况来看，我认为这极有可能。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪz] [jet] [noʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
although **nothing** **decisive** **is** **yet** **known** **regarding** **him** **.**
虽然 没有什么 决定性 是 然而 已知 关于 他 .

虽然关于他的消息目前还没有任何确切的答案。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
You **may** **conceive** **the** **anxiety** **with** **which** **we** **are** **all** **looking** **forward** **to** **the**
你 可能 构想 这 焦虑 和 哪个 我们 是 全部 寻找 向前 到 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [koʊtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
arrival **of** **the** **four** **o'clock** **coach** **this** **afternoon** **.**
到达 的 这 四 点钟 教练 这 下午 .

您可以想象我们所有人都在焦急地期盼着今天下午四点钟的马车到来。

- [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [noʊ] ['aʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [jet] [bɪn]
' **Notwithstanding** **the** **excited** **state** **of** **the** **populace** **,** **no** **outrage** **has** **yet** **been**
- 虽然 这 兴奋的 状态 的 这 民众 , 不 暴行 有 然而 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed **,**
坚定的 ,

“尽管民众情绪激动，但目前尚未发生任何暴行。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [ɑːr; ər]
owing **to** **the** **admirable** **discipline** **and** **discretion** **of** **the** **police** **,** **who** **are**
欠款 到 这 令人钦佩的 纪律 和 审慎 的 这 警察 , WHO 是
['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
nowhere **to** **be** **seen** **.**
无处 到 是 已见 .

由于警方的纪律性和谨慎性令人钦佩，他们现在都不见踪影。

[ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['ɔːfərɪŋ]
A **barrel** **-** **organ** **is** **playing** **opposite** **my** **window** **,** **and** **groups** **of** **people** **,** **offering**
一个 桶 - 器官 是 玩耍 对面的 我的 窗户 , 和 团体 的 人们 , 提供
[fɪʃ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
fish **and** **vegetables** **for** **sale** **,**
鱼 和 蔬菜 为了 销售 ,

窗外有一台手摇风琴在演奏，还有一群人在兜售鱼和蔬菜。

[pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] .
parade **the** **streets** **.**
游行 这 街道 .

游行队伍穿过街道。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] . -
With **these** **exceptions** **everything** **is** **quiet** **,** **and** **I** **trust** **will** **continue** **so** **.** **'**
和 这些 例外情况 一切 是 安静的 , 和 我 相信 将要 继续 所以 . -

除了这些例外情况，一切都很平静，我相信这种情况会继续下去。

- [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
' **Five** **o'clock** **.**
- 五 点钟 .

五点钟。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [prə'fesəz] [snɔːr] , [doʊz] ,
' **It** **is** **now** **ascertained** **,** **beyond** **all** **doubt** **,** **that** **Professors** **Snore** **,** **Doze** **,**
- 它 是 现在 已确定 , 超过 全部 怀疑 , 那 教授们 鼾 , 瞌睡 ,

“现在可以毫无疑问地确定，斯诺尔教授、多兹教授……”

[ænd; ənd] ['wiːzi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] ,
and **Wheezy** **will** **not** **repair** **to** **the** **Pig** **and** **Tinder** **-** **box** **,**
和 喘息 将要 不是 维修 到 这 猪 和 Tinder - 盒子 ,

而 Wheezy 不会去猪和火绒盒那里修理。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪg] .
but **have** **actually** **engaged** **apartments** **at** **the** **Original** **Pig** **.**
但 有 实际上 已订婚的 公寓 在 这 原来的 猪 .

但实际上我们已经在 Original Pig 租了公寓。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ;
This **intelligence** **is** **exclusive** **;**
这 智力 是 独家的 ;

这份情报是独家的；

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [oʊn] ['infərənsiz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and **I** **leave** **you** **and** **your** **readers** **to** **draw** **their** **own** **inferences** **from** **it**
和 我 离开 你 和 你的 读者 到 画 他们的 自己的 推断 从 它
.
:
.

至于如何得出结论，就留给您和您的读者自行判断吧。

[waɪ] [prə'fesər] ['wiːzi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Why **Professor** **Wheezy** **,** **of** **all** **people** **in** **the** **world** **,**
为什么 教授 喘息 , 的 全部 人们 在 这 世界 ,

为什么偏偏是威兹教授，世界上这么多人啊！

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪg][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] ,
should **repair** **to** **the** **Original** **Pig** **in** **preference** **to** **the** **Pig** **and** **Tinder** **-** **box** **,**
应该 维修 到 这 原来的 猪 在 偏爱 到 这 猪 和 Tinder - 盒子 ,

应该优先修复原版猪，而不是猪和火绒盒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] .
it **is** **not** **easy** **to** **conceive** **.**
它 是 不是 简单的 到 构想 .

这很难想象。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['peti] ['fiːlɪŋz] .
The **professor** **is** **a** **man** **who** **should** **be** **above** **all** **such** **petty** **feelings** **.**
这 教授 是 一个 男人 WHO 应该 是 多于 全部 这样的 小气 情怀 .

教授是一位应该超越这些琐碎情感的人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['oʊpənli] [ɪm'pjuːt] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə]
Some **people** **here** **openly** **impute** **treachery** **,** **and** **a** **distinct** **breach** **of** **faith** **to**
一些 人们 这里 公然 归因 背信弃义 , 和 一个 清楚的 违反 的 信仰 到
[prə'fesəz] [snɔːr] [ænd; ənd] [doʊz] ;
Professors **Snore** **and** **Doze** **;**
教授们 鼾 和 瞌睡 ;

这里有些人公开指责斯诺尔教授和多兹教授犯有背信弃义罪，并且明显违背了信任；

[waɪl] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkʌlpə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði]

while	others	,	again	,	are	disposed	to	acquit	them	of	any	culpability	in	the
尽管	其他的	,	再次	,	是	处置	到	开释	他们	的	任何	有罪	在	这

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

而另一些人则倾向于认为他们在这笔交易中没有任何过错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [rests] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['wiːzi] .

and	to	insinuate	that	the	blame	rests	solely	with	Professor	Wheezy	.
和	到	暗示	那	这	责备	休息	仅	和	教授	喘息	.

并暗示责任完全在于威兹教授。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] ;

I	own	that	I	incline	to	the	latter	opinion	;
我	自己的	那	我	倾斜	到	这	后者	观点	;

我承认我倾向于后一种观点；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɔːr]

and	although	it	gives	me	great	pain	to	speak	in	terms	of	censure	or
和	虽然	它	给予	我	伟大的	疼痛	到	说话	在	条款	的	谴责	或者

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [træn'sendənt] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] ,

disapprobation	of	a	man	of	such	transcendent	genius	and	acquirements	,
非难	的	一个	男人	的	这样的	超凡脱俗	天才	和	收购	,

尽管要用谴责或不赞同的语气来谈论一位拥有如此卓越才华和成就的人，让我感到非常痛苦，

[stɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,

still	I	am	bound	to	say	that	,	if	my	suspicions	be	well	founded	,
仍然	我	是	边界	到	说	那	,	如果	我的	怀疑	是	出色地	创立	,

但我不得不说，如果我的怀疑是正确的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [biː; bi] [truː] ,

and	if	all	the	reports	which	have	reached	my	ears	be	true	,
和	如果	全部	这	报告	哪个	有	达到	我的	耳朵	是	真的	,

如果我听到的所有消息都属实，

[aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [wel] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

I	really	do	not	well	know	what	to	make	of	the	matter	.
我	真的	做	不是	出色地	知道	什么	到	制作	的	这	事情	.

我真的不太清楚该如何看待这件事。

- ['mɪstər] . [slʌg] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ]

'	Mr	.	Slug	,	so	celebrated	for	his	statistical	researches	,	arrived	this	afternoon	by
-	先生	.	蛞蝓	,	所以	著名	为了	他的	统计	研究	,	到达的	这	下午	经过

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [steɪdʒ] .

the	four	o'clock	stage	.
这	四	点钟	阶段	.

“因其统计研究而闻名的斯勒格先生今天下午乘坐四点钟的驿马车抵达。”

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ]

His	complexion	is	a	dark	purple	,	and	he	has	a	habit	of	sighing
他的	肤色	是	一个	黑暗的	紫色的	,	和	他	有	一个	习惯	的	叹息

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

他的肤色呈深紫色，而且他有不停叹气的习惯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

He	looked	extremely	well	,	and	appeared	in	high	health	and	spirits	.
他	看起来	极其	出色地	,	和	出现	在	高的	健康	和	烈酒	.

他看起来气色极佳，身体健康，精神饱满。

['mɪstər] . - ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] .

Mr	.	Woodensconce	also	came	down	in	the	same	conveyance	.
先生	.	-	还	来了	向下	在	这	相同的	输送	.

伍登斯康斯先生也乘坐同一辆车下来了。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

The	distinguished	gentleman	was	fast	asleep	on	his	arrival	,
这	杰出的	绅士	曾是	快速地	睡着了	在	他的	到达	,

这位尊贵的绅士到达时正在熟睡。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

and	I	am	informed	by	the	guard	that	he	had	been	so	the	whole	way	.
和	我	是	知情的	经过	这	警卫	那	他	有	到过	所以	这	所有的	方式	.

警卫告诉我，他一路都是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fə'tiːgz] ;

He	was	,	no	doubt	,	preparing	for	his	approaching	fatigues	;
他	曾是	,	不	怀疑	,	准备	为了	他的	接近	疲劳	;

毫无疑问，他是在为即将到来的疲惫做准备；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['vɪʒənz] [mʌst; məst] [ðoʊz] [biː; bi] [ðæt] [flɪt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	what	gigantic	visions	must	those	be	that	flit	through	the	brain	of	such
但	什么	巨大	愿景	必须	那些	是	那	掠过	通过	这	脑	的	这样的

[ə; eɪ][mæn] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tɔːpiditi] !

a	man	when	his	body	is	in	a	state	of	torpidity	!
一个	男人	什么时候	他的	身体	是	在	一个	状态	的	麻木	!

但是，当一个人的身体处于昏睡状态时，他的脑海中会闪过多么巨大的景象啊！

- [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn'kriːsɪz] ['evri] ['moʊmənt] .

'	The	influx	of	visitors	increases	every	moment	.
-	这	流入	的	访客	增加	每一个	片刻	.

“游客数量每时每刻都在增加。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['truːli]) [ðæt] [tuː] [poʊst] - [ʃeɪzɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

I	am	told	(	I	know	not	how	truly	)	that	two	post	-	chaises	have	arrived	at	the
我	是	讲述	(	我	知道	不是	如何	真的	)	那	二	邮政	-	躺椅	有	到达的	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][pɪg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] ,

Original	Pig	within	the	last	half	-	hour	,
原来的	猪	之内	这	最后的	一半	-	小时	,

我听说（我不知道消息来源是否属实），过去半小时内有两辆邮车抵达了“原猪”餐厅。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['kɑːrpɪt][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	myself	observed	a	wheelbarrow	,	containing	three	carpet	bags	and	a
和	我	我	观察到	一个	独轮车	,	包含	三	地毯	包	和	一个

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

我亲眼看到一辆手推车，里面装着三个地毯袋和一个包裹。

['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks][noʊ][lɔːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən][faɪv]

entering	the	yard	of	the	Pig	and	Tinder	-	box	no	longer	ago	than	five
进入	这	院子	的	这	猪	和	Tinder	-	盒子	不	更长	前	比	五

['mɪnɪts] [sɪns] .

minutes	since	.
分钟	自从	.

进入“猪与火绒盒”院子的时间不超过五分钟。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kwaɪətli] [pər'sʊ] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

The	people	are	still	quietly	pursuing	their	ordinary	occupations	;	but	there	is	a
这	人们	是	仍然	悄悄	追求	他们的	普通的	职业	;	但	那里	是	一个

['waɪldnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

wildness	in	their	eyes	,
野性	在	他们的	眼睛	,

人们依然平静地从事着日常工作；但他们的眼神中却透着一丝狂野。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [rɪ'dʒɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

and	an	unwonted	rigidity	in	the	muscles	of	their	countenances	,
和	一个	不寻常的	刚性	在	这	肌肉	的	他们的	面容	,

他们面部肌肉呈现出一种不寻常的僵硬感。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['spektəɪtər] [ðæt] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [streɪnd] [tuː; tə]

which	shows	to	the	observant	spectator	that	their	expectations	are	strained	to
哪个	演出	到	这	观察者	旁观者	那	他们的	期望	是	紧张	到

[ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] .

the	very	utmost	pitch	.
这	非常	极致	沥青	.

这表明，细心的观众会发现，他们的期望值已经达到了极致。

[aɪ] [fɪr] , [ən'les] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'raɪvlz] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	fear	,	unless	some	very	extraordinary	arrivals	take	place	to	-	night	,
我	害怕	,	除非	一些	非常	非凡的	到达	拿	地方	到	-	夜晚	,

我担心，除非今晚出现一些非常特别的情况，

[ðæt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [fər'ment] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [sens]

that	consequences	may	arise	from	this	popular	ferment	,	which	every	man	of	sense
那	结果	可能	出现	从	这	受欢迎的	发酵	,	哪个	每一个	男人	的	感觉

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [dɪ'plɔːr] . -

and	feeling	would	deplore	.	'
和	感觉	会	遗憾	.	-

这种民众骚动可能会带来一些后果，任何有理智和感情的人都会对此感到痛惜。

- ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .

'	Twenty	minutes	past	six	.
-	二十	分钟	过去的	六	.

六点二十分。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ði] - ['wɪndoʊ] [læst] [naɪt]

'	I	have	just	heard	that	the	boy	who	fell	through	the	pastrycook's	window	last	night
-	我	有	只是	听到	那	这	男生	WHO	跌倒	通过	这	-	窗户	最后的	夜晚

[hæz; həz][daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] .

has	died	of	the	fright	.
有	死亡	的	这	惊吓	.

“我刚刚听说，昨晚从糕点师的窗户摔下来的那个男孩因受惊而死。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

He	was	suddenly	called	upon	to	pay	three	and	sixpence	for	the	damage
他	曾是	突然	称为	之上	到	支付	三	和	六便士	为了	这	损害

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他突然被要求赔偿三便士六便士的损失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst]

and	his	constitution	,	it	seems	,	was	not	strong	enough	to	bear	up	against
和	他的	宪法	,	它	似乎	,	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	向上	反对

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

看来他的体质不足以承受这种冲击。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

The	inquest	,	it	is	said	,	will	be	held	to	-	morrow	.	'
这	死因调查	,	它	是	说	,	将要	是	握住	到	-	明天	.	-

据说，死因研讯将于明天举行。

- [θriː] - ['kwɔːrtərz] [pɑːrt] ['sev(ə)n] .

'	Three	-	quarters	part	seven	.
-	三	-	四分之一	部分	七	.

“七分之三。”

- [prə'fesəz] [mʌf] [ænd; ənd] [ˌnoʊ'goʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [dɔːr] ;

'	Professors	Muff	and	Nogo	have	just	driven	up	to	the	hotel	door	;
-	教授们	耳罩	和	不行	有	只是	驱动	向上	到	这	酒店	门	;

“穆夫教授和诺戈教授刚刚开车来到酒店门口；

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

they	at	once	ordered	dinner	with	great	condescension	.
他们	在	一次	订购	晚餐	和	伟大的	居高临下	.

他们立刻以极其傲慢的态度点了晚餐。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːr'bænəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mænərz] ,

We	are	all	very	much	delighted	with	the	urbanity	of	their	manners	,
我们	是	全部	非常	很多	高兴极了	和	这	城市化	的	他们的	礼仪	,

我们都非常欣赏他们彬彬有礼的举止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd]

and	the	ease	with	which	they	adapt	themselves	to	the	forms	and
和	这	舒适	和	哪个	他们	适应	他们自己	到	这	表格	和

['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] .

ceremonies	of	ordinary	life	.
仪式	的	普通的	生活	.

他们能够轻松地适应日常生活的各种形式和仪式。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ,

Immediately	on	their	arrival	they	sent	for	the	head	waiter	,
立即地	在	他们的	到达	他们	发送	为了	这	头	服务员	,

他们一到就叫来了领班。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dɔːg] ,

and	privately	requested	him	to	purchase	a	live	dog	,
和	私下	请求	他	到	购买	一个	居住	狗	,

并私下要求他购买一只活狗。

— [æz; əz] [tʃiːp] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] , — [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp]

—	as	cheap	a	one	as	he	could	meet	with	,	—	and	to	send	him	up
—	作为	便宜的	一个	一	作为	他	可以	见面	和	,	—	和	到	发送	他	向上

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

——尽可能找个便宜的，——晚饭后让他上去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪ] - [bɔːrd] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] .

with	a	pie	-	board	,	a	knife	and	fork	,	and	a	clean	plate	.
和	一个	馅饼	-	木板	,	一个	刀	和	叉	,	和	一个	干净的	盘子	.

用一块馅饼板、一把刀叉和一个干净的盘子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪl] [biː; bi]

It	is	conjectured	that	some	experiments	will	be
它	是	推测	那	一些	实验	将要	是

[traɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] - [naɪt] ;

tried	upon	the	dog	to	-	night	;
尝试	之上	这	狗	到	-	夜晚	;

据推测，今晚将对这只狗进行一些实验；

[ɪf] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ʃʊd; ʃəd] [træn'spaɪər] , [aɪ] [wɪl] ['fɔ:rwərd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪk'spres] . -

if	any	particulars	should	transpire	,	I	will	forward	them	by	express	.	'
如果	任何	细节	应该	发散	,	我	将要	向前	他们	经过	表达	.	-

如有任何详情，我将以快递方式告知。

- [hæf] - [pæst] [eɪt] .

'	Half	-	past	eight	.
-	一半	-	过去的	八	.

八点半。

- [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] .

'	The	animal	has	been	procured	.
-	这	动物	有	到过	采购	.

“动物已经到手了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʌg] - [dɔ:g] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	is	a	pug	-	dog	,	of	rather	intelligent	appearance	,	in	good	condition	,	and
他	是	一个	哈巴狗	-	狗	,	的	相当	聪明的	外貌	,	在	好的	状况	,	和

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔ:rt] [legz] .

with	very	short	legs	.
和	非常	短的	腿	.

他是一只巴哥犬，外表相当聪明，身体状况良好，但腿很短。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] - [peg][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪz] ['haʊlɪŋ]

He	has	been	tied	to	a	curtain	-	peg	in	a	dark	room	,	and	is	howling
他	有	到过	系	到	一个	窗帘	-	钉子	在	一个	黑暗的	房间	,	和	是	嚎叫

['dredfəli] . -

dreadfully	.	'
极其糟糕	.	-

他被绑在黑暗房间里的窗帘钩上，发出凄厉的嚎叫。

- [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [naɪn] .

'	Ten	minutes	to	nine	.
-	十	分钟	到	九	.

九点差十分钟。

- [ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] .

'	The	dog	has	just	been	rung	for	.
-	这	狗	有	只是	到过	梯子	为了	.

“刚刚有人打电话来要狗。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

With	an	instinct	which	would	appear	almost	the	result	of	reason	,
和	一个	本能	哪个	会	出现	几乎	这	结果	的	原因	,

这种本能似乎几乎是理性的结果，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [si:zd] [ðə; ði] ['weɪtər] [baɪ][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] [wen] [hi:; hi]

the	sagacious	animal	seized	the	waiter	by	the	calf	of	the	leg	when	he
这	明智	动物	查获	这	服务员	经过	这	小牛	的	这	腿	什么时候	他

[ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

approached	to	take	him	,
接近	到	拿	他	,

这只机敏的动物在服务员走近要带他走时，一把咬住了他的小腿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] , [ðoʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] .

and	made	a	desperate	,	though	ineffectual	resistance	.
和	制成	一个	绝望的	,	尽管	无效	反抗	.

他们进行了绝望但无济于事的抵抗。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	have	not	been	able	to	procure	admission	to	the	apartment	occupied	by	the
我	有	不是	到过	有能力的	到	采购	入学	到	这	公寓	占领	经过	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] ,

scientific	gentlemen	;	but	,
科学	先生们	;	但	,

我一直没能获准进入那几位科学家居住的公寓；但是，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] [wen] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

judging	from	the	sounds	which	reached	my	ears	when	I	stood	upon	the	landing	-
评判	从	这	声音	哪个	达到	我的	耳朵	什么时候	我	站立	之上	这	降落	-

[pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

place	outside	the	door	,
地方	外部	这	门	,

从我站在门外楼梯平台上听到的声音判断，

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

现在，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ri'triːtid] ['graʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]

I	should	be	disposed	to	say	that	the	dog	had	retreated	growling	beneath	some
我	应该	是	处置	到	说	那	这	狗	有	撤退	咆哮	下面	一些

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

article	of	furniture	,
文章	的	家具	,

我倾向于认为那条狗是躲到某件家具底下低吼着逃走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [æt; ət] [beɪ] .

and	was	keeping	the	professors	at	bay	.
和	曾是	保持	这	教授们	在	湾	.

并成功阻止了教授们的介入。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːslər] , [huː] , ['æftər] ['piːpɪŋ]

This	conjecture	is	confirmed	by	the	testimony	of	the	ostler	,	who	,	after	peeping
这	推测	是	确认的	经过	这	见证	的	这	马夫	,	WHO	,	后	偷窥

[θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

through	the	keyhole	,
通过	这	锁孔	,

马夫的证词证实了这一推测，他透过钥匙孔窥视后，

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

assures	me	that	he	distinctly	saw	Professor	Nogo	on	his	knees	,
保证	我	那	他	明显地	锯	教授	不行	在	他的	膝盖	,

他向我保证，他清楚地看到诺戈教授跪在地上。

['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

holding	forth	a	small	bottle	of	prussic	acid	,	to	which	the	animal	,
保持	前进	一个	小的	瓶子	的	普鲁士克	酸	,	到	哪个	这	动物	,

它递出一小瓶氢氰酸，那动物，

[huː] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [smel] .

who	was	crouched	beneath	an	arm	-	chair	,	obstinately	declined	to	smell	.
WHO	曾是	蹲着	下面	一个	手臂	-	椅子	,	顽固地	拒绝	到	闻	.

他蜷缩在扶手椅下，固执地拒绝闻一闻。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,

You	cannot	imagine	the	feverish	state	of	irritation	we	are	in	,
你	不能	想象	这	发烧	状态	的	刺激	我们	是	在	,

你无法想象我们现在有多么焦躁不安。

[lest] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːt]

lest	the	interests	of	science	should	be	sacrificed	to	the	prejudices	of	a	brute
免得	这	兴趣	的	科学	应该	是	牺牲	到	这	偏见	的	一个	蛮力

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

以免科学的利益因野兽的偏见而牺牲。

[huː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪts] [wɪtʃ]

who	is	not	endowed	with	sufficient	sense	to	foresee	the	incalculable	benefits	which
WHO	是	不是	捐赠	和	充足的	感觉	到	预见	这	不可估量	好处	哪个

[ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [soʊ] ['veri] [slaɪt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

the	whole	human	race	may	derive	from	so	very	slight	a	concession	on	his	part	.
这	所有的	人类	种族	可能	派生	从	所以	非常	轻微	一个	让步	在	他的	部分	.

-
'
-
-

他缺乏足够的远见，无法预见他做出如此微小的让步，将给全人类带来无法估量的益处。

- [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

'	Nine	o'clock	.
-	九	点钟	.

九点钟。

- [ðə; ði] ['dɔgz] [teɪl] [ænd; ənd] [ɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] ;

'	The	dog's	tail	and	ears	have	been	sent	down	-	stairs	to	be	washed	;
-	这	狗的	尾巴	和	耳朵	有	到过	发送	向下	-	楼梯	到	是	洗过	;

“狗的尾巴和耳朵被送到楼下清洗了；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [wiː; wi] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .

from	which	circumstance	we	infer	that	the	animal	is	no	more	.
从	哪个	环境	我们	推断	那	这	动物	是	不	更多的	.

由此情况我们可以推断，这只动物已经不在了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə] [biː; bi] [brʌʃt] , [wɪtʃ]

His	forelegs	have	been	delivered	to	the	boots	to	be	brushed	,	which
他的	前腿	有	到过	发表	到	这	靴子	到	是	刷过	,	哪个

['streŋθnz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . -

strengthens	the	supposition	.	'
加强	这	假设	.	-

他的前腿被送到靴子旁刷毛，这更加印证了之前的猜测。

- [hæf] ['æftər] [ten] .

'	Half	after	ten	.
-	一半	后	十	.

十点半。

- [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	My	feelings	are	so	overpowered	by	what	has	taken	place	in	the	course	of	the
-	我的	情怀	是	所以	实力悬殊	经过	什么	有	已采取	地方	在	这	课程	的	这

[læst] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

last	hour	and	a	half	,
最后的	小时	和	一个	一半	,

“过去一个半小时里发生的事情让我百感交集。”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [streŋθ] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

that	I	have	scarcely	strength	to	detail	the	rapid	succession	of	events	which
那	我	有	几乎	力量	到	细节	这	迅速的	演替	的	活动	哪个

[hæv; həv] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .

have	quite	bewildered	all	those	who	are	cognizant	of	their	occurrence	.
有	相当	困惑	全部	那些	WHO	是	认知	的	他们的	发生	.

我几乎没有力气详细描述这一系列快速发生的事件，这些事件让所有了解其发生的人都感到非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [pʌg] - [dɔːg] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][læst][wʌz; wəz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [əb'teɪnd] , —

It	appears	that	the	pug	-	dog	mentioned	in	my	last	was	surreptitiously	obtained	,	—
它	出现	那	这	哈巴狗	-	狗	提及	在	我的	最后的	曾是	偷偷摸摸	获得	,	—

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

看来我上次提到的那只哈巴狗是偷偷获得的——或者说是被偷的。

[ɪn][fækt] , — [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

in	fact	,	—	by	some	person	attached	to	the	stable	department	,
在	事实	,	—	经过	一些	人	随附的	到	这	稳定的	部门	,

事实上，——由马厩部门的某位工作人员透露——

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

from	an	unmarried	lady	resident	in	this	town	.
从	一个	未婚	女士	居民	在	这	镇	.

来自本镇一位未婚女士。

['fræntɪk] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði]['leɪdi] [rʌʃt] [dɪ'stræktɪdli] ['ɪntuː]

Frantic	on	discovering	the	loss	of	her	favourite	,	the	lady	rushed	distractedly	into
疯狂的	在	发现	这	损失	的	她	最喜欢的	,	这	女士	匆忙	心不在焉地	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

发现自己心爱的宠物丢失后，这位女士惊慌失措，慌乱地冲到街上。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]

calling	in	the	most	heart	-	rending	and	pathetic	manner	upon	the	passengers	to
呼叫	在	这	最多	心	-	渲染	和	可怜的	方式	之上	这	乘客	到

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ,

restore	her	,
恢复	她	,

她以最令人心碎和悲悯的方式呼吁乘客们救她回来，

[hɜːr; hər] [ɔː'gʌstəs] , — [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

her	Augustus	,	—	for	so	the	deceased	was	named	,
她	奥古斯都	,	—	为了	所以	这	死者	曾是	命名	,

她的奥古斯都——因为死者就是以此名字命名的。

[ɪn] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

in	affectionate	remembrance	of	a	former	lover	of	his	mistress	,
在	亲热	纪念	的	一个	以前的	情人	的	他的	情妇	,

为了深情缅怀他情妇的前情人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zembləns] , [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði]

to	whom	he	bore	a	striking	personal	resemblance	,	which	renders	the
到	谁	他	钻孔	一个	引人注目	个人的	相似	,	哪个	渲染	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'dɪʃənəli] [ə'fektɪŋ] .

circumstances	additionally	affecting	.
情况	此外	影响	.

他与某人长相酷似，这使得事件更加令人动容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]

I	am	not	yet	in	a	condition	to	inform	you	what	circumstance	induced	the
我	是	不是	然而	在	一个	状况	到	通知	你	什么	环境	诱导	这

[bɪ'riːvd] ['leɪdi][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][læst]

bereaved	lady	to	direct	her	steps	to	the	hotel	which	had	witnessed	the	last
丧亲者	女士	到	直接的	她	步骤	到	这	酒店	哪个	有	目击者	这	最后的

['strʌglz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

struggles	of	her	protégé	.
斗争	的	她	门徒	.

我目前还无法告知您，是什么情况促使这位悲痛欲绝的女士前往她得意门生最后挣扎的那家酒店。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

I	can	only	state	that	she	arrived	there	,
我	能	仅有的	状态	那	她	到达的	那里	,

我只能说她到达了那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] ['membər] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

at	the	very	instant	when	his	detached	members	were	passing	through	the	passage
在	这	非常	立即的	什么时候	他的	分离的	成员	是	通过	通过	这	通道

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] .

on	a	small	tray	.
在	一个	小的	托盘	.

就在他分离的肢体被放在一个小托盘上通过通道的那一刻。

[hɜ:r; hər] [ʃri:ks] [stɪl] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ɪn][maɪ] [ɪrz] !

Her	shrieks	still	reverberate	in	my	ears	!
她	尖叫	仍然	回响	在	我的	耳朵	!

她的尖叫声至今仍在我的耳边回响!

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [prə'fesər] [mʌf] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

I	grieve	to	say	that	the	expressive	features	of	Professor	Muff	were	much
我	悲伤	到	说	那	这	富有表现力的	特征	的	教授	耳罩	是	很多

[skrætʃt] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['leɪdi] ;

scratched	and	lacerated	by	the	injured	lady	;
刮痕	和	撕裂	经过	这	受伤	女士	;

令人痛心的是，穆夫教授富有表现力的面部被受伤的女士抓伤和撕裂得很厉害；

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] , [bɪ'saɪdz] [sə'steɪnɪŋ] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [baɪts] ,

and	that	Professor	Nogo	,	besides	sustaining	several	severe	bites	,
和	那	教授	不行	,	除了	维持	一些	严重	咬	,

而且，诺戈教授除了遭受数次严重的咬伤外，

[hæz; həz] [lɔ:st] [sʌm; səm] ['hændfulz] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .

has	lost	some	handfuls	of	hair	from	the	same	cause	.
有	丢失的	一些	一把	的	头发	从	这	相同的	原因	.

也因为同样的原因掉了不少头发。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

It	must	be	some	consolation	to	these	gentlemen	to	know	that	their
它	必须	是	一些	安慰	到	这些	先生们	到	知道	那	他们的

['ɑ:rd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] [hæz; həz] [ə'loʊn] [ɔ'keɪʒənd] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt]

ardent	attachment	to	scientific	pursuits	has	alone	occasioned	these	unpleasant
热心	依恋	到	科学	追求	有	独自的	引发	这些	令人不快的

['kɑ:nsɪkwensɪz] ;

consequences	;
结果	;

对于这些先生来说，得知他们对科学追求的热忱才导致了这些不愉快的后果，应该会让他们感到些许安慰；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] .

for	which	the	sympathy	of	a	grateful	country	will	sufficiently	reward	them	.
为了	哪个	这	同情	的	一个	感激的	国家	将要	足够	报酬	他们	.

一个心怀感激的国家的同情将给予他们足够的回报。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ,

The	unfortunate	lady	remains	at	the	Pig	and	Tinder	-	box	,
这	不幸	女士	遗迹	在	这	猪	和	Tinder	-	盒子	,

这位不幸的女士仍然住在"猪与火绒盒"旅馆。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [steɪt] .

and	up	to	this	time	is	reported	in	a	very	precarious	state	.
和	向上	到	这	时间	是	据报道	在	一个	非常	岌岌可危	状态	.

据报道，目前该状态非常不稳定。

- [aɪ] [niːd] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [kə'tæstrəfi] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ][dæmp]
' I need scarcely tell you that this unlooked - for catastrophe has cast a damp
- 我 需要 几乎 告诉 你 那 这 未曾注意的 - 为了 灾难 有 投掷 一个 潮湿
[ænd; ənd] [gluːm] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ;
and gloom upon us in the midst of our exhilaration ;
和 愁云 之上 我们 在 这 中间 的 我们的 兴奋 ;

“我几乎无需赘述，这场始料未及的灾难给我们带来了阴霾，打破了我们原本的喜悦；

['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ɪn] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
natural in any case , but greatly enhanced in this , by the amiable qualities of the
自然的 在 任何 案件 , 但 非常 增强型 在 这 , 经过 这 可亲 品质 的 这
[dɪ'siːst] ['ænɪm(ə)l] ,
deceased animal ,
死者 动物 ,

无论如何，这都是自然而然的，但死去的动物生前温顺的性格更增添了这种感觉。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
who appears to have been much and deservedly respected by the whole of
WHO 出现 到 有 到过 很多 和 理所当然 受人尊敬 经过 这 所有的 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . -
his acquaintance . '
他的 熟人 . -

他似乎深受所有认识他的人的尊敬，而且这种尊敬也是他应得的。

- [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
' Twelve o'clock .
- 十二 点钟 .

十二点。

- [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] ['siːlɪŋ] [maɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
' I take the last opportunity before sealing my parcel to inform you that the boy
- 我 拿 这 最后的 机会 前 密封 我的 包裹 到 通知 你 那 这 男生
[huː] [fel] [θruː] [ðə; ði] - ['wɪndoʊ] [ɪz][nɑːt] [ded] ,
who fell through the pastrycook's window is not dead ,
WHO 跌倒 通过 这 - 窗户 是 不是 死的 ,

“在封好包裹之前，我最后一次想告诉你，从糕点师的窗户摔下来的男孩并没有死。”

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
as was universally believed , but alive and well .
作为 曾是 普遍地 相信 , 但 活 和 出色地 .

正如人们普遍认为的那样，他依然健在。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
The report appears to have had its origin in his mysterious disappearance .
这 报告 出现 到 有 有 它是 起源 在 他的 神秘 消失 .

这份报告似乎源于他的神秘失踪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - [stʌf] ['meɪkər] ,
He was found half an hour since on the premises of a sweet - stuff maker ,
他 曾是 成立 一半 一个 小时 自从 在 这 前提 的 一个 甜的 - 东西 制造商 ,

半小时前，有人在一家糖果店里发现了他的尸体。

[wer] [ə; eɪ] ['ræfl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [siːl] - [skɪn][kæp][ænd; ənd]
where a raffle had been announced for a second - hand seal - skin cap and
在哪里 一个 抽奖 有 到过 宣布 为了 一个 第二 - 手 海豹 - 皮肤 帽 和
[ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ;
a tambourine ;
一个 铃鼓 ;

当时宣布将举行抽奖活动，奖品包括一顶二手海豹皮帽和一个铃鼓；

[ænd; ənd] [wer] — [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət][fɜ:rst]

and	where	—	a	sufficient	number	of	members	not	having	been	obtained	at	first
和	在哪里	—	一个	充足的	数字	的	成员	不是	拥有	到过	获得	在	第一的

— [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

—	he	had	patiently	waited	until	the	list	was	completed	.
—	他	有	耐心	等待	直到	这	列表	曾是	完全的	.

而且，由于一开始没有招募到足够多的成员，他一直耐心等待，直到名单最终确定。

[ðɪs] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [rɪ'stɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['geɪəti] [ænd; ənd]

This	fortunate	discovery	has	in	some	degree	restored	our	gaiety	and
这	幸运	发现	有	在	一些	程度	恢复	我们的	欢乐	和

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

这一幸运的发现，在某种程度上恢复了我们的快乐和愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

It	is	proposed	to	get	up	a	subscription	for	him	without	delay	.
它	是	建议的	到	得到	向上	一个	订阅	为了	他	没有	延迟	.

建议立即为他办理订阅手续。

- ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['nɜ:rvəsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .

'	Everybody	is	nervously	anxious	to	see	what	to	-	morrow	will	bring	forth	.
-	大家	是	紧张地	焦虑的	到	看	什么	到	-	明天	将要	带来	前进	.

“每个人都忐忑不安地想看看明天会发生什么。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

If	any	one	should	arrive	in	the	course	of	the	night	,
如果	任何	一	应该	到达	在	这	课程	的	这	夜晚	,

如果有人在夜间到达，

[aɪ][hæv; həv] [left] [strɪkt] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪ'mi:diətli] .

I	have	left	strict	directions	to	be	called	immediately	.
我	有	左边	严格的	方向	到	是	称为	立即地	.

我已经留下明确的指示，要求立即联系我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sæt] [ʌp] , [ɪn'di:d] ,

I	should	have	sat	up	,	indeed	,
我	应该	有	卫星	向上	,	的确	,

我当时真应该坐起来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	the	agitating	events	of	this	day	have	been	too	much	for	me	.
但	这	搅拌	活动	的	这	天	有	到过	也	很多	为了	我	.

但是今天发生的这些令人不安的事件让我难以承受。

- [noʊ] [nu:z] [jet] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [snɔ:r] , [doʊz] , [ɔ:r] ['wi:zi] .

'	No	news	yet	of	either	of	the	Professors	Snore	,	Doze	,	or	Wheezy	.
-	不	消息	然而	的	任何一个	的	这	教授们	鼾	,	瞌睡	,	或者	喘息	.

“目前还没有关于 Snore 教授、Doze 教授或 Wheezy 教授的任何消息。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! -

It	is	very	strange	!	'
它	是	非常	奇怪的	!	-

真是太奇怪了！

- ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

'	Wednesday	afternoon	.
-	周三	下午	.

星期三下午。

- [ɔːl] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] ,

'	All	is	now	over	;	and	,	upon	one	point	at	least	,
-	全部	是	现在	超过	;	和	,	之上	一	观点	在	至少	,

“一切都结束了；至少在一点上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [æt; ət] [rest] .

I	am	at	length	enabled	to	set	the	minds	of	your	readers	at	rest	.
我	是	在	长度	已启用	到	放	这	思想	的	你的	读者	在	休息	.

我终于可以向各位读者保证，你们的担忧可以放心了。

[ðə; ði] [θriː] [prə'fesəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ,

The	three	professors	arrived	at	ten	minutes	after	two	o'clock	,	and	,
这	三	教授们	到达的	在	十	分钟	后	二	点钟	,	和	,

三位教授于两点十分到达，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pɪg] ,

instead	of	taking	up	their	quarters	at	the	Original	Pig	,
反而	的	采取	向上	他们的	四分之一	在	这	原来的	猪	,

他们没有选择在原猪酒店入住，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

as	it	was	universally	understood	in	the	course	of	yesterday	that	they	would
作为	它	曾是	普遍地	理解	在	这	课程	的	昨天	那	他们	会

[ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [dʌn] ,

assuredly	have	done	,
当然	有	完毕	,

正如昨天大家普遍认为的那样，他们肯定会这样做。

[droʊv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] , [wer] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] [æt; ət]

drove	straight	to	the	Pig	and	Tinder	-	box	,	where	they	threw	off	the	mask	at
驾驶	直的	到	这	猪	和	Tinder	-	盒子	,	在哪里	他们	扔	离开	这	面具	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们径直开车来到“猪与火绒盒”酒吧，立刻摘下了面具。

[ænd; ənd] ['oʊpənli] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	openly	announced	their	intention	of	remaining	.
和	公然	宣布	他们的	意图	的	其余的	.

并公开宣布了他们留下的意愿。

[prə'fesər] ['wiːzi] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

Professor	Wheezy	may	reconcile	this	very	extraordinary	conduct	with	his	notions	of
教授	喘息	可能	调和	这	非常	非凡的	执行	和	他的	概念	的

[fer] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] ['diːlɪŋ] ,

fair	and	equitable	dealing	,
公平的	和	公平	处理	,

惠兹教授或许会用他公平公正的理念来调和这种非同寻常的行为。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [prə'fesər] ['wiːzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [hiː; hi] [pri'zjuːmz] [tuː]

but	I	would	recommend	Professor	Wheezy	to	be	cautious	how	he	presumes	too
但	我	会	推荐	教授	喘息	到	是	谨慎	如何	他	假定	也

[fɑːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

far	upon	his	well	-	earned	reputation	.
远的	之上	他的	出色地	-	获得	名声	.

但我建议 Wheezy 教授谨慎行事，不要过分依赖他来之不易的声誉。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [prə'fesər] [snɔːr] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

How	such	a	man	as	Professor	Snore	,	or	,	which	is	still	more	extraordinary	,
如何	这样的	一个	男人	作为	教授	鼾	,	或者	,	哪个	是	仍然	更多的	非凡的	,

像斯诺尔教授这样的人，或者更令人惊讶的是，

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [prə'fesər] [doʊz] ,

such	an	individual	as	Professor	Doze	,
这样的	一个	个人	作为	教授	瞌睡	,

例如像多兹教授这样的人，

[kæn; kən]['kwaɪətli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,

can	quietly	allow	himself	to	be	mixed	up	with	such	proceedings	as	these	,
能	悄悄	允许	他自己	到	是	混合	向上	和	这样的	诉讼程序	作为	这些	,

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪər] .

you	will	naturally	inquire	.
你	将要	自然	查询	.

你自然会问，他怎么能悄悄地让自己卷入这类事情中呢?

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] , ['ruːmər] [ɪz]['saɪlənt] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Upon	this	head	,	rumour	is	silent	;	I	have	my	speculations	,
之上	这	头	,	谣言	是	沉默的	;	我	有	我的	猜测	,

关于此事，目前尚无传言；我有一些猜测。

[bʌt; bət] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . -

but	forbear	to	give	utterance	to	them	just	now	.	'
但	忍耐	到	给	发声	到	他们	只是	现在	.	-

但此刻请忍住不要对他们说话。

- [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

'	Four	o'clock	.
-	四	点钟	.

“四点钟。”

- [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [fæst] ; [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]

'	The	town	is	filling	fast	;	eighteenpence	has	been	offered	for	a	bed	and
-	这	镇	是	填充	快速地	;	十八便士	有	到过	提供	为了	一个	床	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

“镇上很快就住满了人；有人出价18便士买一张床，但被拒绝了。”

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [fiːldz]

Several	gentlemen	were	under	the	necessity	last	night	of	sleeping	in	the	brick	fields
一些	先生们	是	在下面	这	必要性	最后的	夜晚	的	睡眠	在	这	砖	字段

,

,

,

昨晚有好几位先生不得不睡在砖厂里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	on	the	steps	of	doors	,
和	在	这	步骤	的	门	,

在门阶上，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	which	they	were	taken	before	the	magistrates	in	a	body	this	morning	,
为了	哪个	他们	是	已采取	前	这	地方法官	在	一个	身体	这	早晨	,

因此，他们今天上午被集体带到地方法官面前。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz]['veɪgrənts][fɔːr; fər] ['veriəs] [tɜːrmz] .

and	committed	to	prison	as	vagrants	for	various	terms	.
和	坚定的	到	监狱	作为	流浪汉	为了	各种各样的	条款	.

并因流浪罪被判处不同刑期的监禁。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɪ'spektəbl] ['tɪŋkər] , [ʌv; əv]

One	of	these	persons	I	understand	to	be	a	highly	-	respectable	tinker	,	of
一	的	这些	人	我	理解	到	是	一个	高度	-	可敬	修补匠	,	的

[greɪt] ['præktɪk(ə)l] [skɪl] ,

great	practical	skill	,
伟大的	实际的	技能	,

据我所知，这些人中有一位是德高望重的修补匠，拥有高超的实践技能。

[huː] [hæd; həd] ['fɔrwɜ·dɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [diː] . [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns]

who	had	forwarded	a	paper	to	the	President	of	Section	D	.	Mechanical	Science
WHO	有	转发	一个	纸	到	这	总统	的	部分	D	.	机械的	科学

,

,

,

他曾向D组机械科学主席递交过一份文件，

[ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪpkɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ['bɔtəms] [ænd; ənd] ['seɪfti] - ['væljuːz] , [ʌv; əv]

on	the	construction	of	pipkins	with	copper	bottoms	and	safety	-	values	,	of
在	这	建造	的	小罐子	和	铜	底部	和	安全	-	值	,	的

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt] [spiːks] ['haɪli] .

which	report	speaks	highly	.
哪个	报告	说话	高度	.

报告高度评价了底部为铜且带有安全阀的陶罐的构造。

[ðə; ði] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

The	incarceration	of	this	gentleman	is	greatly	to	be	regretted	,
这	监禁	的	这	绅士	是	非常	到	是	后悔	,

这位先生被监禁令人深感遗憾。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [prɪ'kluːd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	his	absence	will	preclude	any	discussion	on	the	subject	.
作为	他的	缺席	将要	排除	任何	讨论	在	这	主题	.

他的缺席将导致无法就此议题进行任何讨论。

- [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

'	The	bills	are	being	taken	down	in	all	directions	,
-	这	账单	是	存在	已采取	向下	在	全部	方向	,

“账单正被四面八方地取下来。”

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [tɜːrmz] .

and	lodgings	are	being	secured	on	almost	any	terms	.
和	住宿	是	存在	安全	在	几乎	任何	条款	.

住宿安排几乎不计任何条件。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [koʊl]

I	have	heard	of	fifteen	shillings	a	week	for	two	rooms	,	exclusive	of	coals
我	有	听到	的	十五	先令	一个	星期	为了	二	房间	,	独家的	的	煤炭

[ænd; ənd] [ə'tendəns] ,

and	attendance	,
和	出席	,

我听说两间房每周租金十五先令，还不包括煤炭和佣人费。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	scarcely	believe	it	.
但	我	能	几乎	相信	它	.

但我简直难以置信。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

The	excitement	is	dreadful	.
这	激动	是	可怕	.

这种兴奋令人恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]

I	was	informed	this	morning	that	the	civil	authorities	,	apprehensive	of	some
我	曾是	知情的	这	早晨	那	这	民用	当局	,	忧虑	的	一些

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] ,

outbreak	of	popular	feeling	,
暴发	的	受欢迎的	感觉	,

我今天早上得知，民政当局担心会爆发一些民众情绪，

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [tu:] ['kɔ:rpərəl] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ;

had	commanded	a	recruiting	sergeant	and	two	corporals	to	be	under	arms	;
有	命令	一个	招聘	军士	和	二	下士	到	是	在下面	武器	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

曾命令一名征兵士官和两名下士全副武装；并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][nɑ:t] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

with	the	view	of	not	irritating	the	people	unnecessarily	by	their	presence	,
和	这	看法	的	不是	令人恼火的	这	人们	不必要的	经过	他们的	在场	,

为了避免因他们的出现而无谓地打扰到人们，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rnpaɪk]

they	had	been	requested	to	take	up	their	position	before	daybreak	in	a	turnpike
他们	有	到过	请求	到	拿	向上	他们的	位置	前	拂晓	在	一个	收费公路

,

,

,

他们被要求在黎明前到达高速公路上的指定位置。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

distant	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	town	.
遥远	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	镇	.

距离镇中心约四分之一英里。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['prɑ:mptnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli] [ɪk'stəʊld] .

The	vigour	and	promptness	of	these	measures	cannot	be	too	highly	extolled	.
这	活力	和	迅速	的	这些	措施	不能	是	也	高度	赞扬	.

这些措施的力度和及时性值得高度赞扬。

- [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [ðæt] [æn; ən] ['eldərli] ['fi:meɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

'	Intelligence	has	just	been	brought	me	,	that	an	elderly	female	,	in	a	state	of
-	智力	有	只是	到过	带来	我	,	那	一个	老年	女性	,	在	一个	状态	的

[ˌɪni'braɪəti] ,

inebriety	,
醉酒	,

“我刚刚得到消息，一位年长的女性，处于醉酒状态，

[hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [du:] ” [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [slʌg] .

has	declared	in	the	open	street	her	intention	to	“	do	”	for	Mr	.	Slug	.
有	声明	在	这	打开	街道	她	意图	到	“	做	”	为了	先生	.	蛞蝓	.

她当街公开宣称要为 Slug 先生“办事”。

[sʌm; səm][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [kəm'paɪld] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Some	statistical	returns	compiled	by	that	gentleman	,
一些	统计	返回	编译	经过	那	绅士	,

那位先生整理的一些统计数据，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔ:] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

relative	to	the	consumption	of	raw	spirituous	liquors	in	this	place	,
相对的	到	这	消耗	的	生的	精神	酒	在	这	地方	,

就此地原酒消费量而言，

[ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌænɪˈmɑːsəti] .

are	supposed	to	be	the	cause	of	the	wretch's	animosity	.
是	据称	到	是	这	原因	的	这	-	敌意	.

据说这是那恶人怀有敌意的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklәˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [huː]

It	is	added	that	this	declaration	was	loudly	cheered	by	a	crowd	of	persons	who
它	是	额外	那	这	宣言	曾是	高声	欢呼	经过	一个	人群	的	人	WHO

[hæd; həd] [əˈsembld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

had	assembled	on	the	spot	;
有	组装	在	这	点	;

据报道，这一声明受到了现场聚集人群的热烈欢呼；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ˈmɪstər] . [slʌg] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	one	man	had	the	boldness	to	designate	Mr	.	Slug	aloud	by	the
和	那	一	男人	有	这	大胆	到	指定	先生	.	蛞蝓	大声	经过	这

[əˈproʊbriəs] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] “ [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] !

opprobrious	epithet	of	“	Stick	-	in	-	the	-	mud	!
可耻	别名	的	“	戳	-	在	-	这	-	泥	!

而那个人竟然胆敢公开用“顽固分子”这个侮辱性的绰号来称呼斯卢格先生！

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər]

”	It	is	earnestly	to	be	hoped	that	now	,	when	the	moment	has	arrived	for
”	它	是	切实	到	是	希望	那	现在	,	什么时候	这	片刻	有	到达的	为了

[ðer; ðər] [ˌɪntərˈfɪrəns] ,

their	interference	,
他们的	干涉	,

“我们衷心希望，既然现在到了他们介入的时机，

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn]

the	magistrates	will	not	shrink	from	the	exercise	of	that	power	which	is	vested	in
这	地方法官	将要	不是	收缩	从	这	锻炼	的	那	力量	哪个	是	既得权益	在

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] . -

them	by	the	constitution	of	our	common	country	.	'
他们	经过	这	宪法	的	我们的	常见的	国家	.	-

地方官员不会回避行使我国宪法赋予他们的权力。

- [hæf] - [pæst][ten] .

'	Half	-	past	ten	.
-	一半	-	过去的	十	.

十点半。

- [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [kweld] ,

'	The	disturbance	,	I	am	happy	to	inform	you	,	has	been	completely	quelled	,
-	这	干扰	,	我	是	快乐的	到	通知	你	,	有	到过	完全地	平息	,

我很高兴地告诉大家，骚乱已经完全平息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .

and	the	ringleader	taken	into	custody	.
和	这	头目	已采取	进入	保管	.

主犯已被拘留。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['priːviəs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp]

She	had	a	pail	of	cold	water	thrown	over	her	,	previous	to	being	locked	up
她	有	一个	桶	的	寒冷的	水	抛掷	超过	她	,	以前的	到	存在	已锁定	向上

,

,

,

在被关起来之前，有人朝她身上泼了一桶冷水。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [greɪt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] .

and	expresses	great	contrition	and	uneasiness	.
和	表达	伟大的	忏悔	和	不安	.

并表达了极大的悔恨和不安。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ə'baʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [bʌt; bət] ,

We	are	all	in	a	fever	of	anticipation	about	to	-	morrow	;	but	,
我们	是	全部	在	一个	发烧	的	预期	关于	到	-	明天	;	但	,

我们都对明天充满期待；但是，

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

now	that	we	are	within	a	few	hours	of	the	meeting	of	the	association	,
现在	那	我们	是	之内	一个	很少	小时	的	这	会议	的	这	协会	,

现在距离协会会议召开只剩几个小时了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['membər]

and	at	last	enjoy	the	proud	consciousness	of	having	its	illustrious	members
和	在	最后的	享受	这	自豪的	意识	的	拥有	它是	杰出	成员

[ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

最后，我们也能享受拥有这些杰出成员的自豪感了。

[aɪ] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp] ['evriθɪŋ] [meɪ] [goʊ][ɔ:f] ['pi:səbli] .

I	trust	and	hope	everything	may	go	off	peaceably	.
我	相信	和	希望	一切	可能	去	离开	和平地	.

我希望一切都能和平解决。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [prə'si:dɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [koʊtʃ] . -

I	shall	send	you	a	full	report	of	to	-	morrow's	proceedings	by	the	night	coach	.	'
我	将	发送	你	一个	满的	报告	的	到	-	明天	诉讼程序	经过	这	夜晚	教练	.	-

我将乘坐夜班车把明天会议的全部情况报告寄给你。

- [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

'	Eleven	o'clock	.
-	十一	点钟	.

十一点。

- [aɪ]['oʊpən][maɪ] ['letər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [aɪ]['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:]

'	I	open	my	letter	to	say	that	nothing	whatever	has	occurred	since	I	folded	it
-	我	打开	我的	信	到	说	那	没有什么	任何	有	发生	自从	我	折叠	它

[ʌp] . -

up	.	'
向上	.	-

“我打开信是为了告诉大家，自从我把信折好之后，什么事都没发生。”

- ['θɜ:rzdeɪ] .

'	Thursday	.
-	周四	.

'周四。

- [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər] .

'	The	sun	rose	this	morning	at	the	usual	hour	.
-	这	太阳	玫瑰	这	早晨	在	这	通常	小时	.

今天早上太阳照常升起。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['plænɪt] ,

I	did	not	observe	anything	particular	in	the	aspect	of	the	glorious	planet	,
我	做过	不是	观察	任何事物	特别的	在	这	方面	的	这	辉煌	行星	,

我没有在这颗美丽的星球上观察到任何特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][maɪ]

except	that	he	appeared	to	me	(	it	might	have	been	a	delusion	of	my
除了	那	他	出现	到	我	(	它	可能	有	到过	一个	错觉	的	我的

['haɪt(ə)nd] ['fænsi]) [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['briljəns,-jənsi] ,

heightened	fancy	)	to	shine	with	more	than	common	brilliancy	,
增强	想要	)	到	闪耀	和	更多的	比	常见的	才华横溢	,

只是在我看来（这或许是我过度幻想造成的错觉），他散发着远超常人的光芒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] ['lʌstər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər]

and	to	shed	a	refulgent	lustre	upon	the	town	,	such	as	I	had	never
和	到	棚	一个	光辉	光泽	之上	这	镇	,	这样的	作为	我	有	绝不

[əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] .

observed	before	.
观察到	前	.

给这座城镇带来了一种我以前从未见过的灿烂光彩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	is	the	more	extraordinary	,	as	the	sky	was	perfectly	cloudless	,	and	the
这	是	这	更多的	非凡的	,	作为	这	天空	曾是	完美	无云	,	和	这

['ætməsfɪr] [pɪ'kju:liərli] [faɪn] .

atmosphere	peculiarly	fine	.
气氛	奇特地	美好的	.

这更加不同寻常，因为天空万里无云，空气也异常清新。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [ə'sembld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['jɪrz]

At	half	-	past	nine	o'clock	the	general	committee	assembled	,	with	the	last	year's
在	一半	-	过去的	九	点钟	这	一般的	委员会	组装	,	和	这	最后的	年

['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

president	in	the	chair	.
总统	在	这	椅子	.

九点半，全体委员会召开会议，由上一届主席主持。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ri:d] ; [ænd; ənd][wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

The	report	of	the	council	was	read	;	and	one	passage	,
这	报告	的	这	理事会	曾是	读	;	和	一	通道	,

委员会的报告被宣读；其中有一段是：

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:]

which	stated	that	the	council	had	corresponded	with	no	less	than	three
哪个	声明	那	这	理事会	有	对应	和	不	较少的	比	三

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['pɜ:sənz] ,

thousand	five	hundred	and	seventy	-	one	persons	,
千	五	百	和	七十	-	一	人	,

声明指出，该委员会已与不少于3571人进行过通信。

([ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [peɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['poʊstɪdʒ] ,

(all	of	whom	paid	their	own	postage	,
(全部	的	谁	有薪酬的	他们的	自己的	邮资	,

（他们各自支付了邮费，

) [ɑ:n][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] ['tɑ:pɪks] ,

) on	no	fewer	than	seven	thousand	two	hundred	and	forty	-	three	topics	,
) 在	不	更少	比	七	千	二	百	和	四十	-	三	主题	,

）涵盖不少于七千二百四十三个主题，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['efərts] [kʊd; kəd] [sə'pres] .

was	received	with	a	degree	of	enthusiasm	which	no	efforts	could	suppress	.
曾是	已收到	和	一个	程度	的	热情	哪个	不	努力	可以	压制	.

受到了热烈欢迎，任何努力都无法压制这种热情。

[ðə; ði] ['veriəs] [kə'mitiz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

The	various	committees	and	sections	having	been	appointed	,	and	the	more
这	各种各样的	委员会	和	部分	拥有	到过	任命	,	和	这	更多的

['fɔːrm(ə)l] ['bɪznəs] [træn'sæktid] ,

formal	business	transacted	,
正式的	商业	已交易	,

各委员会和部门都已任命完毕，更正式的事务也已处理完毕，

[ðə; ði] [greɪt] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

the	great	proceedings	of	the	meeting	commenced	at	eleven	o'clock	precisely	.
这	伟大的	诉讼程序	的	这	会议	开始	在	十一	点钟	恰恰	.

会议的主要议程于上午十一点整准时开始。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn]

I	had	the	happiness	of	occupying	a	most	eligible	position	at	that	time	,	in
我	有	这	幸福	的	占领	一个	最多	有资格的	位置	在	那	时间	,	在

当时我有幸担任一个非常合适的职位，

- ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] . — [zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['bɑːtəni] .

'	Section	A	.	—	Zoology	and	Botany	.
-	部分	一个	.	—	动物学	和	植物学	.

A 部分——动物学和植物学。

[greɪt] [ruːm] , [pɪg] [ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] .

GREAT	ROOM	,	PIG	AND	TINDER	-	BOX	.
伟大的	房间	,	猪	和	火种	-	盒子	.

大房间，猪和火药桶。

['prezɪdənt] — [prə'fesər] [snɔːr] .

President	—	Professor	Snore	.
总统	—	教授	鼾	.

校长——鼾声教授。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — [prə'fesəz] [doʊz] [ænd; ənd] ['wiːzi] .

Vice	-	Presidents	—	Professors	Doze	and	Wheezy	.
副	-	总统们	—	教授们	瞌睡	和	喘息	.

副校长——Doze 教授和 Wheezy 教授。

- [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] .

'	The	scene	at	this	moment	was	particularly	striking	.
-	这	场景	在	这	片刻	曾是	特别	引人注目	.

“这一刻的景象尤其引人注目。”

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	sun	streamed	through	the	windows	of	the	apartments	,
这	太阳	流媒体	通过	这	视窗	的	这	公寓	,

阳光透过公寓的窗户洒进来。

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] ['reɪz] ,

and	tinted	the	whole	scene	with	its	brilliant	rays	,
和	有色	这	所有的	场景	和	它是	杰出的	射线	,

它那耀眼的光芒给整个景色染上了色彩。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

bringing	out	in	strong	relief	the	noble	visages	of	the	professors	and	scientific
带来	出去	在	强的	宽慰	这	高贵	面容	的	这	教授们	和	科学

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

突出展现了教授和科学绅士们高贵的面容。

[huː] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][bɔːld] ['hedz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [red] ['hedz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['hedz]

who	,	some	with	bald	heads	,	some	with	red	heads	,	some	with	brown	heads
WHO	,	一些	和	秃	头部	,	一些	和	红色的	头部	,	一些	和	棕色的	头部

,

,

,

他们当中，有的秃头，有的红头发，有的棕头发，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['hedz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blæk] ['hedz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blɑːk] ['hedz] ,

some	with	grey	heads	,	some	with	black	heads	,	some	with	block	heads	,
一些	和	灰色的	头部	,	一些	和	黑色的	头部	,	一些	和	堵塞	头部	,

有的脑袋是灰色的，有的脑袋是黑色的，有的脑袋是方的。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kuː] - [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wɪl] ['redɪli] [fər'get] .

presented	a	coup	d'œil	which	no	eye	-	witness	will	readily	forget	.
呈现	一个	政变	-	哪个	不	眼睛	-	证人	将要	容易	忘记	.

它呈现出一种令人过目难忘的惊艳效果。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

In	front	of	these	gentlemen	were	papers	and	inkstands	;	and	round	the	room
在	正面	的	这些	先生们	是	文件	和	墨水瓶	;	和	圆形的	这	房间

,

,

,

这些先生们面前摆放着纸张和墨水瓶；房间四周，

[ɑːn] ['elɪveɪtɪd] [bentʃiz] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

on	elevated	benches	extending	as	far	as	the	forms	could	reach	,
在	升高	长椅	扩展	作为	远的	作为	这	表格	可以	抵达	,

在尽可能延伸到建筑体所能达到的最高处的架高台上，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]

were	assembled	a	brilliant	concourse	of	those	lovely	and	elegant	women	for
是	组装	一个	杰出的	大厅	的	那些	迷人的	和	优雅的	女性	为了

[wɪtʃ] - [ɪz]['dʒʌstli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

which	Mudfog	is	justly	acknowledged	to	be	without	a	rival	in	the	whole	world	.
哪个	-	是	公正地	已确认	到	是	没有	一个	竞争对手	在	这	所有的	世界	.

一群美丽优雅的女士齐聚一堂，她们的风采令人叹为观止，而穆德福格在全世界也确实无人能及。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fer] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][koʊts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv]

The	contrast	between	their	fair	faces	and	the	dark	coats	and	trousers	of
这	对比	之间	他们的	公平的	面孔	和	这	黑暗的	外套	和	裤子	的

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪl] ['meməri] [hoʊldz][hɜːr; hər]

the	scientific	gentlemen	I	shall	never	cease	to	remember	while	Memory	holds	her
这	科学	先生们	我	将	绝不	停止	到	记住	尽管	记忆	持有	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

他们白皙的脸庞与科学绅士们深色的外套和裤子形成了鲜明的对比，只要记忆还在，我就永远不会忘记。

- [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

'	Time	having	been	allowed	for	a	slight	confusion	,
-	时间	拥有	到过	允许	为了	一个	轻微	困惑	,

“考虑到可能会出现一些小混乱，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] , [tuː; tə] [səb'saɪd]

occasioned	by	the	falling	down	of	the	greater	part	of	the	platforms	,	to	subside
引发	经过	这	坠落	向下	的	这	更大的	部分	的	这	平台	,	到	塌陷

,

,

,

由于大部分平台倒塌而导致下沉，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔ:ld] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn'taɪtld] ,

the	president	called	on	one	of	the	secretaries	to	read	a	communication	entitled	,
这	总统	称为	在	一	的	这	秘书	到	读	一个	沟通	标题	,

总统点名让一位秘书宣读一份题为“

“ [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [fli:z] ,

“	Some	remarks	on	the	industrious	fleas	,
”	一些	评论	在	这	勤劳	跳蚤	,

关于勤劳的跳蚤，我想说几句：

[wɪð; wɪθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['ɪnfənt] - [skuːlz] [ə'mʌŋ]

with	considerations	on	the	importance	of	establishing	infant	-	schools	among
和	考虑因素	在	这	重要性	的	建立	婴儿	-	学校	之中

[ðæt] ['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

that	numerous	class	of	society	;
那	很多的	班级	的	社会	;

考虑到在社会中人数众多的儿童阶层中建立幼儿学校的重要性；

[ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [tu:; tə]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['ɛndz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

of	directing	their	industry	to	useful	and	practical	ends	;	and	of
的	导演	他们的	行业	到	有用	和	实际的	结束	;	和	的

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [fru:ts] [ˌðer'ʌv] ,

applying	the	surplus	fruits	thereof	,
申请	这	剩余	水果	其中	,

引导他们的劳动朝着有用和实际的目的发展；并利用其剩余成果，

[tɔ:rdz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['meɪntənəns] [ɪn]

towards	providing	for	them	a	comfortable	and	respectable	maintenance	in
向	提供	为了	他们	一个	舒服的	和	可敬	维护	在

[ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] . ”

their	old	age	.	”
他们的	老的	年龄	.	”

旨在为他们提供舒适体面的晚年生活保障。

- [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['steɪtɪd] , [ðæt] ,

'	The	author	stated	,	that	,
-	这	作者	声明	,	那	,

作者指出，

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z]

having	long	turned	his	attention	to	the	moral	and	social	condition	of	these
拥有	长的	转向	他的	注意力	到	这	道德	和	社会的	状况	的	这些

['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] ,

interesting	animals	,
有趣的	动物	,

他长期以来一直关注这些有趣动物的道德和社会状况，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]['ri:dʒənt] - [stri:t] , ['lʌndən] ,

he	had	been	induced	to	visit	an	exhibition	in	Regent	-	street	,	London	,
他	有	到过	诱导	到	访问	一个	展览	在	摄政	-	街道	,	伦敦	,

他被诱骗去参观了伦敦摄政街的一个展览。

['kɑ:mənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [fli:z] .

commonly	known	by	the	designation	of	“	The	Industrious	Fleas	.
通常	已知	经过	这	指定	的	”	这	勤劳	跳蚤	.

通常被称为“勤劳的跳蚤”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [siːn] ['meni] [fliːz] , ['ɑːkjupaɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['veriəs] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

"	He	had	there	seen	many	fleas	,	occupied	certainly	in	various	pursuits	and
"	他	有	那里	已见	许多	跳蚤	,	占领	当然	在	各种各样的	追求	和

[ˌævə'keɪʃənz] ,

avocations	,
业余爱好	,

“他在那里见过许多跳蚤，它们肯定都在从事各种各样的活动和爱好，

[bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

but	occupied	,	he	was	bound	to	add	,
但	占领	,	他	曾是	边界	到	添加	,

但他不得不补充说，他正忙于其他事情。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʌv; əv] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

in	a	manner	which	no	man	of	well	-	regulated	mind	could	fail	to	regard
在	一个	方式	哪个	不	男人	的	出色地	-	受监管	头脑	可以	失败	到	看待

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

with	sorrow	and	regret	.
和	悲哀	和	后悔	.

任何心智健全的人看到这一幕，都会感到悲伤和遗憾。

[wʌn] [fliː] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt]

One	flea	,	reduced	to	the	level	of	a	beast	of	burden	,	was	drawing	about
一	跳蚤	,	减少	到	这	等级	的	一个	兽	的	负担	,	曾是	绘画	关于

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gɪg] ,

a	miniature	gig	,
一个	微型	演出	,

一只跳蚤，沦落到牲畜的级别，正在画一辆小型马车。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [smɔːl] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ;

containing	a	particularly	small	effigy	of	His	Grace	the	Duke	of	Wellington	;
包含	一个	特别	小的	人偶	的	他的	优雅	这	公爵	的	惠灵顿	;

其中包含一尊特别小的惠灵顿公爵阁下的肖像；

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	another	was	staggering	beneath	the	weight	of	a	golden	model	of	his
尽管	其他	曾是	令人震惊	下面	这	重量	的	一个	金的	模型	的	他的

[greɪt] ['ædvərseri] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] .

great	adversary	Napoleon	Bonaparte	.
伟大的	对手	拿破仑	波拿巴	.

而另一名男子则被他伟大的对手拿破仑·波拿巴的黄金模型压得摇摇晃晃。

[sʌm; səm] , [brɔːt] [ʌp][æz; əz] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][bæ'leɪ] - ['dɑːnsəz] , [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]

Some	,	brought	up	as	mountebanks	and	ballet	-	dancers	,	were	performing	a
一些	,	带来	向上	作为	江湖骗子	和	芭蕾舞	-	舞者	,	是	表演	一个

['fɪgjər] - [dæns] ([hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

figure	-	dance	(	he	regretted	to	observe	,
数字	-	舞蹈	(	他	后悔	到	观察	,

有些人从小被培养成江湖骗子和芭蕾舞演员，正在表演花样舞蹈（他遗憾地看到，

[ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːz] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] , ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl]) ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

that	,	of	the	fleas	so	employed	,	several	were	females	)	;	others	were	in	training	,
那	,	的	这	跳蚤	所以	受雇	,	一些	是	女性	)	;	其他的	是	在	训练	,

其中，一些跳蚤是雌性；另一些则正在接受训练。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] - [bɔːrd] [bɑːks] , [fɔːr; fər] [pə'destriənz] ,

in	a	small	card	-	board	box	,	for	pedestrians	,
在	一个	小的	卡片	-	木板	盒子	,	为了	行人	,

装在一个小纸箱里，供行人使用。

— [mɪr] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] — [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd]

— **mere** **sporting** **characters** **—** **and** **two** **were** **actually** **engaged** **in** **the** **cold** **-** **blooded**

— 仅仅 体育 人物 — 和 二 是 实际上 已订婚的 在 这 寒冷的 - 血腥

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ;

and **barbarous** **occupation** **of** **duelling** **;**

和 野蛮 职业 的 决斗 ;

——只是体育竞技选手——而其中两人实际上从事了冷血野蛮的决斗活动；

[ə; eɪ] [pər'suːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

a **pursuit** **from** **which** **humanity** **recoiled** **with** **horror** **and** **disgust** **.**

一个 追逐 从 哪个 人类 反冲 和 恐怖 和 厌恶 .

这是人类闻之色变、感到恐惧和厌恶的追求。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meɪzərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['leɪbər]

He **suggested** **that** **measures** **should** **be** **immediately** **taken** **to** **employ** **the** **labour**

他 建议 那 措施 应该 是 立即地 已采取 到 采用 这 劳动

[ʌv; əv] [ðiːz] [fliːz] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of **these** **fleas** **as** **part** **and** **parcel** **of** **the** **productive** **power** **of** **the** **country** **,**

的 这些 跳蚤 作为 部分 和 包裹 的 这 生产力 力量 的 这 国家 ,

他建议立即采取措施，让这些跳蚤的劳动力成为国家生产力不可或缺的一部分。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ɪnfənt] [skuːlz]

which **might** **easily** **be** **done** **by** **the** **establishment** **among** **them** **of** **infant** **schools**

哪个 可能 容易地 是 完毕 经过 这 建立 之中 他们 的 婴儿 学校

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

and **houses** **of** **industry** **,**

和 房屋 的 行业 ,

这可以通过在他们中间建立幼儿学校和劳动之家来轻松实现。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [beɪst] [ə'pɑːn] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

in **which** **a** **system** **of** **virtuous** **education** **,** **based** **upon** **sound** **principles** **,** **should** **be**

在 哪个 一个 系统 的 有德行的 教育 , 基于 之上 声音 原则 , 应该 是

[əb'zɜːrvd] ,

observed **,**

观察到 ,

其中应当遵循以健全原则为基础的德行教育体系，

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['priːˌsɛpts] ['strɪktli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] .

and **moral** **precepts** **strictly** **inculcated** **.**

和 道德 戒律 严格 灌输 .

并严格灌输道德准则。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['evri] [fliː] [huː] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [fɔːr; fər]['haɪər] , ['mjuːzɪk] , [ɔːr]

He **proposed** **that** **every** **flea** **who** **presumed** **to** **exhibit** **,** **for** **hire** **,** **music** **,** **or**

他 建议的 那 每一个 跳蚤 WHO 假定 到 展览 , 为了 聘请 , 音乐 , 或者

['dænsɪŋ] ,

dancing **,**

跳舞 ,

他提议，任何胆敢以表演音乐或舞蹈为生的跳蚤，

[ɔːr] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

or **any** **species** **of** **theatrical** **entertainment** **,** **without** **a** **licence** **,** **should** **be** **considered**

或者 任何 物种 的 戏剧 娱乐 , 没有 一个 执照 , 应该 是 经过考虑的

[ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

a **vagabond** **,** **and** **treated** **accordingly** **;**

一个 流浪汉 , 和 治疗 因此 ;

或任何种类的戏剧娱乐活动，未经许可，应视为流浪汉，并应依法处理；

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [hiː; hi]['oʊnli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

in **which** **respect** **he** **only** **placed** **him** **upon** **a** **level** **with** **the** **rest** **of** **mankind** **.**

在 哪个 尊重 他 仅有的 放置 他 之上 一个 等级 和 这 休息 的 人类 .

在这方面，他只是将他置于与其他人相同的水平线上。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrðər] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

He	would	further	suggest	that	their	labour	should	be	placed	under	the	control
他	会	更远	建议	那	他们的	劳动	应该	是	放置	在下面	这	控制

[ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	regulation	of	the	state	,
和	规定	的	这	状态	,

他进一步建议，他们的劳动应该置于国家的控制和监管之下。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

who	should	set	apart	from	the	profits	,	a	fund	for	the	support	of
WHO	应该	放	除	从	这	利润	,	一个	基金	为了	这	支持	的

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] [fliːz] ,

superannuated	or	disabled	fleas	,
退休	或者	已禁用	跳蚤	,

谁应该从利润中拨出一笔资金，用于资助年老或残疾的跳蚤?

[ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

their	widows	and	orphans	.
他们的	寡妇	和	孤儿	.

他们的遗孀和孤儿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,

With	this	view	,
和	这	看法	,

基于这种观点，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['lɪbərəl] ['priːmiəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [best] [dɪ'zaɪnz]

he	proposed	that	liberal	premiums	should	be	offered	for	the	three	best	designs
他	建议的	那	自由主义	保费	应该	是	提供	为了	这	三	最好的	设计

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmzhaʊs] ;

for	a	general	almshouse	;
为了	一个	一般的	救济院	;

他提议对三个最佳的救济院设计方案给予丰厚的奖励;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] — [æz; əz] ['ɪnsekt] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

from	which	—	as	insect	architecture	was	well	known	to	be	in	a	very
从	哪个	—	作为	昆虫	建筑学	曾是	出色地	已知	到	是	在	一个	非常

[əd'vænst] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] — [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [dɪ'raɪv] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [fɔːr; fər]

advanced	and	perfect	state	—	we	might	possibly	derive	many	valuable	hints	for
先进的	和	完美的	状态	—	我们	可能	可能	派生	许多	有价值的	提示	为了

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

the	improvement	of	our	metropolitan	universities	,
这	改进	的	我们的	大都会	大学	,

鉴于昆虫的建筑技术众所周知非常先进和完善，我们或许可以从中获得许多有价值的启示，以改进我们都市大学的建设。

['næʃ(ə)nəl] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] .

national	galleries	,	and	other	public	edifices	.
国家的	画廊	,	和	其他	民众	建筑物	.

国家美术馆和其他公共建筑。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

'	The	President	wished	to	be	informed	how	the	ingenious	gentleman	proposed	to
-	这	总统	希望	到	是	知情的	如何	这	巧妙	绅士	建议的	到

['oʊpən][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [fliːz] ['dʒen(ə)rəli] ,

open	a	communication	with	fleas	generally	,
打开	一个	沟通	和	跳蚤	一般来说	,

“总统想知道这位足智多谋的先生打算如何与跳蚤建立联系。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ]
so that they might be thoroughly imbued with a sense of the advantages they
所以 那 他们 可能 是 彻底 注入 和 一个 感觉 的 这 优势 他们
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
must necessarily derive from changing their mode of life ,
必须 一定 派生 从 变化 他们的 模式 的 生活 ,

以便让他们充分认识到改变生活方式必然会带来的好处。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .
and applying themselves to honest labour .
和 申请 他们自己 到 诚实的 劳动 .

他们致力于从事诚实劳动。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] .
This appeared to him , the only difficulty .
这 出现 到 他 , 这 仅有的 困难 .

在他看来，这是唯一的困难。

- [ðə; ði] ['ɔːθər] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] ,
' The Author submitted that this difficulty was easily overcome ,
- 这 作者 提交 那 这 困难 曾是 容易地 克服 ,

作者认为，这一困难很容易克服。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
or rather that there was no difficulty at all in the case .
或者 相当 那 那里 曾是 不 困难 在 全部 在 这 案件 .

或者更确切地说，此案根本没有任何困难。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ,
Obviously the course to be pursued ,
明显地 这 课程 到 是 追击 ,

显然，这是应该采取的策略。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [priˈveild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][plæn] ,
if Her Majesty's government could be prevailed upon to take up the plan ,
如果 她 陛下的 政府 可以 是 最终获胜 之上 到 拿 向上 这 计划 ,
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

如果能够说服女王陛下的政府采纳这项计划，那将会是……

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['sæləri][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd]
to secure at a remunerative salary the individual to whom he had alluded
到 安全的 在 一个 有报酬的 薪水 这 个人 到 谁 他 有 暗示
[æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]['riːdʒənt] - [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
as presiding over the exhibition in Regent - street at the period of his visit .
作为 主持 超过 这 展览 在 摄政 - 街道 在 这 时期 的 他的 访问 .

聘请他之前提到的那位在他访问期间负责摄政街展览的人员，并支付丰厚的薪水。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
That gentleman would at once be able to put himself in communication with
那 绅士 会 在 一次 是 有能力的 到 放 他自己 在 沟通 和
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːz] ,
the mass of the fleas ,
这 大量的 的 这 跳蚤 ,

那位先生立刻就能与跳蚤群取得联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	to	instruct	them	in	pursuance	of	some	general	plan	of	education	,
和	到	指示	他们	在	追究	的	一些	一般的	计划	的	教育	,

[tuː; tə][biː; bi] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ,

to	be	sanctioned	by	Parliament	,
到	是	已制裁	经过	议会	,

并按照议会批准的总体教育计划对他们进行指导。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

until	such	time	as	the	more	intelligent	among	them	were	advanced	enough	to
直到	这样的	时间	作为	这	更多的	聪明的	之中	他们	是	先进的	足够的	到

[ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

officiate	as	teachers	to	the	rest	.
裁判	作为	教师	到	这	休息	.

直到他们当中比较聪明的人进步到足以担任其他人的老师为止。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði]

'	The	President	and	several	members	of	the	section	highly	complimented	the
-	这	总统	和	一些	成员	的	这	部分	高度	赞扬	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][læst] [riːd] ,

author	of	the	paper	last	read	,
作者	的	这	纸	最后的	读	,

“主席和该部门的几位成员对上次宣读的论文作者给予了高度评价。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['triːtɪs] .

on	his	most	ingenious	and	important	treatise	.
在	他的	最多	巧妙	和	重要的	论文	.

论他最精妙、最重要的论著。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

It	was	determined	that	the	subject	should	be	recommended	to	the	immediate
它	曾是	决定	那	这	主题	应该	是	受到推崇的	到	这	即时

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

consideration	of	the	council	.
考虑	的	这	理事会	.

经决定，该事项应立即提交理事会审议。

- ['mɪstər] . - [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kɑːlɪflaʊər] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪz] - [ʌm'brelə] ,

'	Mr	.	Wigsby	produced	a	cauliflower	somewhat	larger	than	a	chaise	-	umbrella	,
-	先生	.	-	生产	一个	菜花	有些	更大的	比	一个	躺椅	-	伞	,

威格斯比先生拿出了一个比躺椅伞略大的花椰菜，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

which	had	been	raised	by	no	other	artificial	means	than	the	simple	application
哪个	有	到过	提高	经过	不	其他	人造的	方法	比	这	简单的	应用

[ʌv; əv] ['haɪli] ['kɑːrbəneɪtɪd]['soʊdə] - ['wɔːtər][æz; əz] [mə'nʊr] .

of	highly	carbonated	soda	-	water	as	manure	.
的	高度	碳酸饮料	苏打	-	水	作为	肥料	.

这些植物的生长完全是通过施用高碳酸苏打水作为肥料这一简单的人工方法实现的。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hed] ,

He	explained	that	by	scooping	out	the	head	,
他	解释	那	经过	舀取	出去	这	头	,

他解释说，通过挖掉头部，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

which	would	afford	a	new	and	delicious	species	of	nourishment	for	the	poor	,
哪个	会	买得起	一个	新的	和	可口的	物种	的	营养	为了	这	贫穷的	,

这将为穷人提供一种新的、美味的营养品。

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [baɪ][em] . [gɑːrnɚɪn] ,

a	parachute	,	in	principle	something	similar	to	that	constructed	by	M	.	Garnerin	,
一个	降落伞	,	在	原则	某物	相似的	到	那	建造	经过	M	.	加纳林	,

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] ;

was	at	once	obtained	;
曾是	在	一次	获得	;

很快就弄到了一个降落伞，其原理与加纳林先生制造的降落伞类似；

[ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [kept] ['daʊnwərdz] .

the	stalk	of	course	being	kept	downwards	.
这	茎	的	课程	存在	保留	向下	.

当然，茎秆要保持向下。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]

He	added	that	he	was	perfectly	willing	to	make	a	descent	from	a	height
他	额外	那	他	曾是	完美	愿意的	到	制作	一个	下降	从	一个	高度

[ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ;

of	not	less	than	three	miles	and	a	quarter	;
的	不是	较少的	比	三	英里	和	一个	四分之一	;

他还补充说，他完全愿意从不少于三英里四分之一的高度下来；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [ɔːl'redi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['vɑːksˌhɔl]

and	had	in	fact	already	proposed	the	same	to	the	proprietors	of	Vauxhall
和	有	在	事实	已经	建议的	这	相同的	到	这	业主	的	沃克斯豪尔

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

事实上，他之前已经向沃克斯豪尔花园的业主提出过同样的建议。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['hænsə)m] ['mænər] [æt; ət][wʌns] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

who	in	the	handsomest	manner	at	once	consented	to	his	wishes	,
WHO	在	这	最英俊的	方式	在	一次	同意	到	他的	愿望	,

他以最英俊的方式立即同意了他的请求。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [nekst] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

and	appointed	an	early	day	next	summer	for	the	undertaking	;
和	任命	一个	早期的	天	下一个	夏天	为了	这	承诺	;

并选定明年夏天的某个早晨进行这项工程；

['mɪrli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['priːviəsli] ['broʊkən][ɪn]

merely	stipulating	that	the	rim	of	the	cauliflower	should	be	previously	broken	in
仅仅	规定	那	这	轮缘	的	这	菜花	应该	是	之前	破碎的	在

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .

three	or	four	places	to	ensure	the	safety	of	the	descent	.
三	或者	四	地方	到	确保	这	安全	的	这	下降	.

只是规定，为了确保滑落时的安全，花椰菜的边缘应该事先在三到四个地方掰断。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði][grænd]['geɪlə; 'gælə][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

'	The	President	congratulated	the	public	on	the	grand	gala	in	store	for	them
-	这	总统	恭喜	这	民众	在	这	盛大	节日	在	店铺	为了	他们

,

,
,

总统祝贺公众即将迎来一场盛大的庆典，

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['juːləˌdʒaɪzd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər]

and	warmly	eulogised	the	proprietors	of	the	establishment	alluded	to	,	for
和	热情地	悼词	这	业主	的	这	建立	暗示	到	,	为了

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

their	love	of	science	,
他们的	爱	的	科学	,

并热情赞扬了文中提到的那家机构的所有者，因为他们热爱科学。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	regard	for	the	safety	of	human	life	,	both	of	which	did	them	the
和	看待	为了	这	安全	的	人类	生活	,	两个都	的	哪个	做过	他们	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .

highest	honour	.
最高	荣誉	.

以及对人类生命安全的尊重，这两点都为他们赢得了最高的荣誉。

- [ə; eɪ] ['membər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [læmps][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːpərti]

'	A	Member	wished	to	know	how	many	thousand	additional	lamps	the	royal	property
-	一个	成员	希望	到	知道	如何	许多	千	额外的	灯	这	皇家	财产

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

would	be	illuminated	with	,
会	是	照明	和	,

一位议员想知道皇家庄园将额外增加多少盏灯。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'sent] .

on	the	night	after	the	descent	.
在	这	夜晚	后	这	下降	.

下山后的那个晚上。

- ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

'	Mr	.	Wigsby	replied	that	the	point	was	not	yet	finally	decided	;	but	he
-	先生	.	-	回复	那	这	观点	曾是	不是	然而	最后	决定	;	但	他

[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,

believed	it	was	proposed	,
相信	它	曾是	建议的	,

威格斯比先生回答说，这个问题尚未最终决定；但他认为这个问题已经被提出。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

over	and	above	the	ordinary	illuminations	,
超过	和	多于	这	普通的	照明	,

除了普通的照明之外，

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [eɪt] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [læmps] .

to	exhibit	in	various	devices	eight	millions	and	a	-	half	of	additional	lamps	.
到	展览	在	各种各样的	设备	八	百万	和	一个	-	一半	的	额外的	灯	.

在各种设备中展出八百五十万盏额外的灯具。

- [ðə; ði] ['membər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

'	The	Member	expressed	himself	much	gratified	with	this	announcement	.
-	这	成员	表达	他自己	很多	满意	和	这	公告	.

“该议员对这一消息表示非常满意。”

- ['mɪstər] . - [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

'	Mr	.	Blunderum	delighted	the	section	with	a	most	interesting	and	valuable
-	先生	.	-	高兴极了	这	部分	和	一个	最多	有趣的	和	有价值的

['peɪpər] “ [ɑːn][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] ,

paper	“	on	the	last	moments	of	the	learned	pig	,
纸	“	在	这	最后的	时刻	的	这	学习	猪	,

布伦德鲁姆先生发表了一篇非常有趣且有价值的论文，题为“博学的猪的最后时刻”，令在场听众欣喜不已。

” [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

”	which	produced	a	very	strong	impression	on	the	assembly	,
”	哪个	生产	一个	非常	强的	印象	在	这	集会	,

“这给大会留下了非常深刻的印象”，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
the **account** **being** **compiled** **from** **the** **personal** **recollections** **of** **his** **favourite**
这 帐户 存在 编译 从 这 个人的 回忆 的 他的 最喜欢的
[ə'tendənt] .
attendant **.**
服务员 .

该记述是根据他最喜欢的侍从的个人回忆整理而成。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði]['ænəməlz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['toʊbi]
The **account** **stated** **in** **the** **most** **emphatic** **terms** **that** **the** **animal's** **name** **was** **not** **Toby**
这 帐户 声明 在 这 最多 强调 条款 那 这 动物 姓名 曾是 不是 托比
,
,
,

声明中以最明确的措辞指出，这只动物的名字不是托比。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] ; [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [ɪn]
but **Solomon** **;** **and** **distinctly** **proved** **that** **he** **could** **have** **no** **near** **relatives** **in**
但 所罗门 ; 和 明显地 已证实 那 他 可以 有 不 靠近 亲属 在
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
the **profession** **,**
这 职业 ,

但所罗门却清楚地证明，他不可能有从事这个行业的近亲。

[æz; əz] ['meni] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːsənz] [hæd; həd] ['fɔːlsli] ['steɪtɪd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mʌðər]
as **many** **designing** **persons** **had** **falsely** **stated** **,** **inasmuch** **as** **his** **father** **,** **mother**
作为 许多 设计 人 有 错误地 声明 , 因此 作为 他的 父亲 , 母亲
, ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
, **brothers** **and** **sisters** **,**
, 兄弟 和 姐妹 ,

正如许多别有用心的人所谎称的那样，因为他的父亲、母亲、兄弟姐妹，

[hæd; həd][ɔːl] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
had **all** **fallen** **victims** **to** **the** **butcher** **at** **different** **times** **.**
有 全部 倒下 受害者 到 这 屠夫 在 不同的 时代 .

他们都曾在不同时间成为屠夫的受害者。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'diːd] ,
An **uncle** **of** **his** **indeed** **,**
一个 叔叔 的 他的 的确 ,

确实是他的叔叔。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['leɪbər] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][staɪ][ɪn] ['sʌmɝz] [taʊn] ;
had **with** **very** **great** **labour** **been** **traced** **to** **a** **sty** **in** **Somers** **Town** **;**
有 和 非常 伟大的 劳动 到过 追踪 到 一个 风格 在 萨默斯 镇 ;

经过一番费力的调查，最终在萨默斯镇的一个猪圈里发现了它；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɜːrm] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
but **as** **he** **was** **in** **a** **very** **infirm** **state** **at** **the** **time** **,** **being** **afflicted** **with**
但 作为 他 曾是 在 一个 非常 虚弱 状态 在 这 时间 , 存在 受苦的 和
['miːz(ə)lz] ,
measles **,**
麻疹 ,

但由于他当时身体非常虚弱，患了麻疹，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['dɪsə'pɪrd] ,
and **shortly** **afterwards** **disappeared** **,**
和 不久 然后 消失 ,

不久之后便消失了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

there	appeared	too	much	reason	to	conjecture	that	he	had	been	converted	into
那里	出现	也	很多	原因	到	推测	那	他	有	到过	转换	进入

['sɒsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

种种迹象表明，他很可能已经被做成了香肠。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [wɪtʃ] ,

The	disorder	of	the	learned	pig	was	originally	a	severe	cold	,	which	,
这	紊乱	的	这	学习	猪	曾是	起初	一个	严重	寒冷的	,	哪个	,

这种受过教育的猪最初患的是一种严重的感冒，

['biːɪŋ] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [trɔːf] [ɪn'dʌldʒəns] , ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

being	aggravated	by	excessive	trough	indulgence	,	finally	settled	upon	the	lungs	,
存在	加重	经过	过多的	槽	放纵	,	最后	定居	之上	这	肺	,

因过度放纵而加重，最终侵袭肺部。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	terminated	in	a	general	decay	of	the	constitution	.
和	终止	在	一个	一般的	衰变	的	这	宪法	.

最终导致宪法的全面衰落。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

A	melancholy	instance	of	a	presentiment	entertained	by	the	animal	of	his
一个	忧郁	实例	的	一个	预感	娱乐	经过	这	动物	的	他的

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

approaching	dissolution	,	was	recorded	.
接近	溶解	,	曾是	记录	.

记录了一则关于动物预感到自己即将消亡的悲伤预感的例子。

['æftər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] ,

After	gratifying	a	numerous	and	fashionable	company	with	his	performances	,
后	可喜	一个	很多的	和	时髦	公司	和	他的	表演	,

在用精彩的表演赢得了众多时尚人士的喜爱之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər]

in	which	no	falling	off	whatever	was	visible	,	he	fixed	his	eyes	on	the	biographer
在	哪个	不	坠落	离开	任何	曾是	可见的	,	他	固定的	他的	眼睛	在	这	传记作家

,

,

,

他的目光始终没有落在任何可见的东西上，他紧紧地盯着传记作家。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	,	turning	to	the	watch	which	lay	on	the	floor	,
和	,	转弯	到	这	手表	哪个	躺	在	这	地面	,

然后，他转过身去看落在地板上的手表，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] ,

and	on	which	he	was	accustomed	to	point	out	the	hour	,
和	在	哪个	他	曾是	习惯	到	观点	出去	这	小时	,

他习惯于在上面指出时间。

[dɪ'lɪbərətli] [pæst] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪəl] .

deliberately	passed	his	snout	twice	round	the	dial	.
故意地	通过了	他的	鼻子	两次	圆形的	这	拨号	.

故意将鼻子绕着刻度盘转了两圈。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

In	precisely	four	-	and	-	twenty	hours	from	that	time	he	had	ceased	to
在	恰恰	四	-	和	-	二十	小时	从	那	时间	他	有	停止	到

[ɪg'zɪst] !

exist	!
存在	!

从那时起，仅仅过了24个小时，他就不复存在了！

- [prə'fesər] ['wiːzi] [in'kwaiəd] ['weðər] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]

'	Professor	Wheezy	inquired	whether	,	previous	to	his	demise	,	the	animal	had
-	教授	喘息	询问	无论	,	以前的	到	他的	死亡	,	这	动物	有

[ɪk'sprest] , [baɪ] [saɪnz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

expressed	,	by	signs	or	otherwise	,
表达	,	经过	标志	或者	否则	,

威兹教授询问，这只动物在去世前是否曾以任何方式（包括肢体语言）表达过什么，

['eni] [wɪʃɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

any	wishes	regarding	the	disposal	of	his	little	property	.
任何	愿望	关于	这	处理	的	他的	小的	财产	.

对于处置他那点可怜的财产，他有什么意愿吗?

- ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ,

'	Mr	.	Blunderum	replied	,	that	,
-	先生	.	-	回复	,	那	,

布伦德鲁姆先生回答说，

[wen] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	biographer	took	up	the	pack	of	cards	at	the	conclusion	of	the
什么时候	这	传记作家	采取	向上	这	盒	的	牌	在	这	结论	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

演出结束后，传记作家拿起那副扑克牌时

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [grʌntid] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] ,

the	animal	grunted	several	times	in	a	significant	manner	,
这	动物	哼哼	一些	时代	在	一个	重要的	方式	,

那只动物发出了几声响亮的咕噜声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泥雾及其他素描(Mudfog and Other Sketches)
第3/6页

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] , [wen] ['grætɪfaɪd] .

and	nodding	his	head	as	he	was	accustomed	to	do	,	when	gratified	.
和	点头	他的	头	作为	他	曾是	习惯	到	做	,	什么时候	满意	.

满意时，他像往常一样点头。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒestʃərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə]

From	these	gestures	it	was	understood	that	he	wished	the	attendant	to
从	这些	手势	它	曾是	理解	那	他	希望	这	服务员	到

[kiːp] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

keep	the	cards	,
保持	这	牌	,

从这些举动中可以看出，他希望服务员保管好这些牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sɪns] [dʌn] .

which	he	had	ever	since	done	.
哪个	他	有	曾经	自从	完毕	.

他此后一直都是这么做的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'sprest] ['eni] [wɪʃ] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

He	had	not	expressed	any	wish	relative	to	his	watch	,
他	有	不是	表达	任何	希望	相对的	到	他的	手表	,

他没有表达过任何关于手表的意愿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪn] [pɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

which	had	accordingly	been	pawned	by	the	same	individual	.
哪个	有	因此	到过	典当	经过	这	相同的	个人	.

因此，这些物品已被同一人典当。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər]

'	The	President	wished	to	know	whether	any	Member	of	the	section	had	ever
-	这	总统	希望	到	知道	无论	任何	成员	的	这	部分	有	曾经

[siːn] [ɔːr] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['leɪdi] ,

seen	or	conversed	with	the	pig	-	faced	lady	,
已见	或者	交谈	和	这	猪	-	面对	女士	,

主席想知道该部门是否有任何成员见过或与那位猪脸女士交谈过。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [mæsk] ,

who	was	reported	to	have	worn	a	black	velvet	mask	,
WHO	曾是	据报道	到	有	磨损	一个	黑色的	天鹅绒	面具	,

据报道，他当时戴着黑色天鹅绒面具。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [miːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [trɔːf] .

and	to	have	taken	her	meals	from	a	golden	trough	.
和	到	有	已采取	她	餐	从	一个	金的	槽	.

她曾用金槽进食。

- ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

'	After	some	hesitation	a	Member	replied	that	the	pig	-	faced	lady	was	his
-	后	一些	犹豫	一个	成员	回复	那	这	猪	-	面对	女士	曾是	他的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

mother	-	in	-	law	,
母亲	-	在	-	法律	,

“犹豫片刻后，一名议员回答说，那位长着猪脸的女人是他的岳母。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [nɑːt]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

and	that	he	trusted	the	President	would	not	violate	the	sanctity	of	private	life	.
和	那	他	可信	这	总统	会	不是	违反	这	圣洁	的	私人的	生活	.

他相信总统不会侵犯私人生活的神圣性。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] .

'	The	President	begged	pardon	.
-	这	总统	乞求	赦免	.

总统请求赦免。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['leɪdi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .

He	had	considered	the	pig	-	faced	lady	a	public	character	.
他	有	经过考虑的	这	猪	-	面对	女士	一个	民众	特点	.

他认为那个长着猪脸的女人是公众人物。

[wʊd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]

Would	the	honourable	member	object	to	state	,	with	a	view	to	the
会	这	光荣的	成员	目的	到	状态	,	和	一个	看法	到	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

advancement	of	science	,
进步	的	科学	,

尊敬的议员是否反对为了科学进步而提出以下声明:

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] ?

whether	she	was	in	any	way	connected	with	the	learned	pig	?
无论	她	曾是	在	任何	方式	连接	和	这	学习	猪	?

她是否与那头博学的猪有任何关联?

- [ðə; ði] ['membər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] , [ðæt] ,

'	The	Member	replied	in	the	same	low	tone	,	that	,
-	这	成员	回复	在	这	相同的	低的	语气	,	那	,

“这位议员用同样的低沉语气回答说,

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] [maɪt] [biː; bi]

as	the	question	appeared	to	involve	a	suspicion	that	the	learned	pig	might	be
作为	这	问题	出现	到	涉及	一个	怀疑	那	这	学习	猪	可能	是

[hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ,

his	half	-	brother	,
他的	一半	-	兄弟	,

由于这个问题似乎涉及一种怀疑,即这头博学的猪可能是他的同父异母兄弟,

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	decline	answering	it	.
他	必须	衰退	回答	它	.

他必须拒绝回答。

- ['sekʃ(ə)n] [biː] . — [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

'	Section	B	.	—	Anatomy	and	Medicine	.
-	部分	B	.	—	解剖学	和	药品	.

B 部分——解剖学和医学。

[koʊtʃ] - [haʊs] , [pɪg] [ænd; ənd] ['tɪndər] - [bɑːks] .

COACH	-	HOUSE	,	PIG	AND	TINDER	-	BOX	.
教练	-	房子	,	猪	和	火种	-	盒子	.

马车房、猪和火绒盒。

['prezɪdənt] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

President	—	Dr	.	Toorell	.
总统	—	博士	.	-	.

主席——图雷尔博士。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — [prə'fesəz] [mʌf] [ænd; ənd][ˌnoʊ'goʊ] .

Vice	-	Presidents	—	Professors	Muff	and	Nogo	.
副	-	总统们	—	教授们	耳罩	和	不行	.

副校长——穆夫教授和诺戈教授。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([ʌv; əv]['mɑːskaʊ]) [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Dr	.	Kutankumagen	(	of	Moscow	)	read	to	the	section	a	report	of	a
-	博士	.	-	(	的	莫斯科	)	读	到	这	部分	一个	报告	的	一个

[keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] ,

case	which	had	occurred	within	his	own	practice	,
案件	哪个	有	发生	之内	他的	自己的	实践	,

“库坦库马根医生（来自莫斯科）向该科室宣读了一份他自己行医过程中发生的病例报告，

['straɪkɪŋli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]

strikingly	illustrative	of	the	power	of	medicine	,	as	exemplified	in	his	successful
引人注目	举例说明	的	这	力量	的	药品	,	作为	举例说明	在	他的	成功的

['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪrələnt] [dɪs'ɔːrdər] .

treatment	of	a	virulent	disorder	.
治疗	的	一个	剧毒的	紊乱	.

他成功治愈了一种顽固的疾病，这生动地展现了医学的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

He	had	been	called	in	to	visit	the	patient	on	the	1st	of	April	,	1837	.
他	有	到过	称为	在	到	访问	这	病人	在	这	1st	的	四月	,	-	.

1837年4月1日，他被叫去探望病人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['sɪmptəmz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['medɪk(ə)l][mæn] .

He	was	then	labouring	under	symptoms	peculiarly	alarming	to	any	medical	man	.
他	曾是	然后	劳动	在下面	症状	奇特地	令人担忧	到	任何	医疗的	男人	.

当时他出现了一些症状，这些症状对于任何医生来说都异常令人担忧。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [hɪz; ɪz] [step] [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

His	frame	was	stout	and	muscular	,	his	step	firm	and	elastic	,	his	cheeks
他的	框架	曾是	肥硕	和	肌肉发达的	,	他的	步	公司	和	松紧带	,	他的	脸颊

[plʌmp] [ænd; ənd] [red] ,

plump	and	red	,
丰满	和	红色的	,

他身材魁梧健壮，步伐稳健有力，双颊饱满红润。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] .

his	voice	loud	,	his	appetite	good	,	his	pulse	full	and	round	.
他的	嗓音	大声	,	他的	食欲	好的	,	他的	脉冲	满的	和	圆形的	.

他声音洪亮，胃口很好，脉搏饱满圆润。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [θriː] [miːlz] [pər] ['diːm] ,

He	was	in	the	constant	habit	of	eating	three	meals	per	diem	,
他	曾是	在	这	持续的	习惯	的	吃	三	餐	每	迪姆	,

他一直保持着每天吃三顿饭的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

and	of	drinking	at	least	one	bottle	of	wine	,
和	的	喝	在	至少	一	瓶子	的	葡萄酒	,

并且至少喝了一瓶葡萄酒，

[ænd; ənd][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	glass	of	spirituous	liquors	diluted	with	water	,	in	the	course	of	the
和	一	玻璃	的	精神	酒	稀	和	水	,	在	这	课程	的	这

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] .

four	-	and	-	twenty	hours	.
四	-	和	-	二十	小时	.

在二十四小时的时间里，他喝了一杯用水稀释的烈酒。

[hiː; hi] [læft] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə]

He	laughed	constantly	,	and	in	so	hearty	a	manner	that	it	was	terrible	to
他	笑了	不断地	,	和	在	所以	爽朗	一个	方式	那	它	曾是	糟糕的	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

他笑个不停，而且笑声爽朗得让人难以忍受。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] , [loʊ] ['daɪət] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

By	dint	of	powerful	medicine	,	low	diet	,	and	bleeding	,
经过	凹痕	的	强大的	药品	,	低的	饮食	,	和	出血	,

借助强效药物、低脂饮食和放血疗法，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [pər'septəbli] [dɪ'kriːst] .

the	symptoms	in	the	course	of	three	days	perceptibly	decreased	.
这	症状	在	这	课程	的	三	天	明显地	减少	.

三天后，症状明显减轻。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [wiːk] ,

A	rigid	perseverance	in	the	same	course	of	treatment	for	only	one	week	,
一个	死板的	毅力	在	这	相同的	课程	的	治疗	为了	仅有的	一	星期	,

仅一周就坚持完成同一疗程，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['gruːəl] , [wiːk] [brɔːθ] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] - ['wɔːtər] ,

accompanied	with	small	doses	of	water	-	gruel	,	weak	broth	,	and	barley	-	water	,
伴随	和	小的	剂量	的	水	-	粥	,	虚弱的	肉汤	,	和	大麦	-	水	,

[led][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

led	to	their	entire	disappearance	.
引领	到	他们的	全部的	消失	.

少量水粥、淡肉汤和大麦水，导致它们全部消失。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] -

In	the	course	of	a	month	he	was	sufficiently	recovered	to	be	carried	down	-
在	这	课程	的	一个	月	他	曾是	足够	恢复	到	是	携带	向下	-

[sterz] [baɪ] [tuː] ['nɜːrsɪz] ,

stairs	by	two	nurses	,
楼梯	经过	二	护士	,

一个月后，他的身体状况好转，可以由两名护士抬下楼了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sɔːft] ['piləuz] .

and	to	enjoy	an	airing	in	a	close	carriage	,	supported	by	soft	pillows	.
和	到	享受	一个	播出	在	一个	关闭	运输	,	有	经过	柔软的	枕头	.

在铺着柔软枕头的封闭式车厢里享受通风。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

At	the	present	moment	he	was	restored	so	far	as	to	walk	about	,
在	这	展示	片刻	他	曾是	恢复	所以	远的	作为	到	走	关于	,

目前他已经恢复到可以行走的程度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

with	the	slight	assistance	of	a	crutch	and	a	boy	.
和	这	轻微	协助	的	一个	拐杖	和	一个	男生	.

在拐杖和一名男孩的帮助下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ,

It	would	perhaps	be	gratifying	to	the	section	to	learn	that	he	ate	little	,
它	会	也许	是	可喜	到	这	部分	到	学习	那	他	吃	小的	,

如果得知他吃得很少，该部门或许会感到欣慰。

[dræŋk] ['lɪt(ə)l] , [slept] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [læf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [wət'evər]

drank	little	,	slept	little	,	and	was	never	heard	to	laugh	by	any	accident	whatever
喝	小的	,	睡着了	小的	,	和	曾是	绝不	听到	到	笑	经过	任何	事故	任何

.

:

.

他很少喝酒，很少睡觉，而且无论何时何地，都从未听见他笑过。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [fiː] , [ɪn] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

'	Dr	.	W	.	R	.	Fee	,	in	complimenting	the	honourable	member	upon	the
-	博士	.	W	.	拉	.	费用	,	在	赞美	这	光荣的	成员	之上	这

[traɪ'ʌmfənt] [kjʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

triumphant	cure	he	had	effected	,
凯	治愈	他	有	受影响	,

费医生对这位尊敬的议员成功治愈病人表示祝贺，

['bɛgd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stɪl] [bled] ['friːli] ?

begged	to	ask	whether	the	patient	still	bled	freely	?
乞求	到	问	无论	这	病人	仍然	出血	自由	?

请问病人是否仍然大量出血?

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

'	Dr	.	Kutankumagen	replied	in	the	affirmative	.
-	博士	.	-	回复	在	这	肯定	.

库坦库马根博士肯定地回答道。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [fiː] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bled] ['friːli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

'	Dr	.	W	.	R	.	Fee	.	—	And	you	found	that	he	bled	freely	during	the
-	博士	.	W	.	拉	.	费用	.	—	和	你	成立	那	他	出血	自由	期间	这

[hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ?

whole	course	of	the	disorder	?
所有的	课程	的	这	紊乱	?

费医生——您发现他在整个发病过程中都持续出血吗?

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . — [oʊ] [dɪr] , [jes] ; [moʊst] ['friːli] .

'	Dr	.	Kutankumagen	.	—	Oh	dear	,	yes	;	most	freely	.
-	博士	.	-	.	—	哦	亲爱的	,	是的	;	最多	自由	.

库坦库马根博士——哦，亲爱的，是的；非常乐意。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

'	Dr	.	Neeshawts	supposed	,
-	博士	.	-	据称	,

尼肖茨博士推测道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][nɑːt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bled] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] [ænd; ənd]

that	if	the	patient	had	not	submitted	to	be	bled	with	great	readiness	and
那	如果	这	病人	有	不是	提交	到	是	出血	和	伟大的	准备就绪	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

如果病人没有非常积极主动、坚持不懈地配合放血，

[soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [kjʊr] [kʊd; kəd] ['nevər] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

so	extraordinary	a	cure	could	never	,	in	fact	,	have	been	accomplished	.
所以	非凡的	一个	治愈	可以	绝不	,	在	事实	,	有	到过	完成	.

如此非凡的疗法，实际上永远不可能实现。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'dʒɔɪnd] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Dr	.	Kutankumagen	rejoined	,	certainly	not	.
博士	.	-	重新加入	,	当然	不是	.

Kutankumagen 博士回应道：“当然不是。”

- ['mɪstər] . [naɪt] [bel] ([em] . [ɑːr] . [siː] . [es] .) [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][wæks][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

'	Mr	.	Knight	Bell	(	M	.	R	.	C	.	S	.	)	exhibited	a	wax	preparation	of	the	interior
-	先生	.	骑士	钟	(	M	.	拉	.	C	.	S	.	)	展出	一个	蜡	准备	的	这	内部的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɔːr] - [kiː] .

of	a	gentleman	who	in	early	life	had	inadvertently	swallowed	a	door	-	key	.
的	一个	绅士	WHO	在	早期的	生活	有	无意中	吞咽	一个	门	-	钥匙	.

“奈特·贝尔先生（皇家外科医师学会会员）展出了一件蜡制模型，模型描绘了一位绅士在年轻时不小心吞下一把门钥匙后的身体内部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] ,

It	was	a	curious	fact	that	a	medical	student	of	dissipated	habits	,
它	曾是	一个	好奇的	事实	那	一个	医疗的	学生	的	消散	习惯	,

一个生活放荡不羁的医学生，这的确是一个令人好奇的事实。

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

being	present	at	the	post	mortem	examination	,	found	means	to	escape	unobserved
存在	展示	在	这	邮政	死亡	考试	,	成立	方法	到	逃脱	未被观察到的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

在尸检现场，找到了不被人发现地逃离房间的方法。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt]['mɑːd(ə)l]

with	that	portion	of	the	coats	of	the	stomach	upon	which	an	exact	model
和	那	部分	的	这	外套	的	这	胃	之上	哪个	一个	精确的	模型

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'prest] ,

of	the	instrument	was	distinctly	impressed	,
的	这	乐器	曾是	明显地	印象深刻	,

在胃壁的某一部分，清晰地印有该仪器的精确模型，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] ,

with	which	he	hastened	to	a	locksmith	of	doubtful	character	,
和	哪个	他	加快	到	一个	锁匠	的	疑	特点	,

于是他匆匆赶往一个信誉可疑的锁匠那里。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [soʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	made	a	new	key	from	the	pattern	so	shown	to	him	.
WHO	制成	一个	新的	钥匙	从	这	图案	所以	所示	到	他	.

他根据所展示的样式制作了一把新钥匙。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʒent(ə)lmən] ,

With	this	key	the	medical	student	entered	the	house	of	the	deceased	gentleman	,
和	这	钥匙	这	医疗的	学生	进入	这	房子	的	这	死者	绅士	,

医学生用这把钥匙进入了已故绅士的家中。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	committed	a	burglary	to	a	large	amount	,	for	which	he	was
和	坚定的	一个	入室盗窃	到	一个	大的	数量	,	为了	哪个	他	曾是

['sʌbsɪkwəntli] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

subsequently	tried	and	executed	.
随后	尝试	和	执行	.

他还犯下一起金额巨大的盗窃案，后来因该罪被审判并处决。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] ['æftər][ðə; ði] [læps]

'	The	President	wished	to	know	what	became	of	the	original	key	after	the	lapse
-	这	总统	希望	到	知道	什么	成为	的	这	原来的	钥匙	后	这	失效

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

总统想知道多年过去后，那把原钥匙的下落如何。

['mɪstər] . [naɪt] [bel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

Mr	.	Knight	Bell	replied	that	the	gentleman	was	always	much	accustomed	to
先生	.	骑士	钟	回复	那	这	绅士	曾是	总是	很多	习惯	到

[pʌntʃ] ,

punch	,
冲床	,

奈特·贝尔先生回答说，这位先生一直都很习惯打拳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['æsɪd][hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	supposed	the	acid	had	gradually	devoured	it	.
和	它	曾是	据称	这	酸	有	逐步地	吞噬	它	.

人们认为酸已经逐渐将其吞噬。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]

'	Dr	.	Neeshawts	and	several	of	the	members	were	of	opinion	that
-	博士	.	-	和	一些	的	这	成员	是	的	观点	那

[ðə; ði] [ki:] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

the	key	must	have	lain	very	cold	and	heavy	upon	the	gentleman's
这	钥匙	必须	有	莱恩	非常	寒冷的	和	重的	之上	这	绅士的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

尼肖茨博士和几位成员认为，那把钥匙一定很冷很重地压在那位先生的肚子上。

- ['mɪstər] . [naɪt] [bel] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] .

'	Mr	.	Knight	Bell	believed	it	did	at	first	.
-	先生	.	骑士	钟	相信	它	做过	在	第一的	.

“奈特·贝尔先生起初也这么认为。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] , [pər'hæps] , [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

It	was	worthy	of	remark	,	perhaps	,	that	for	some	years	the	gentleman
它	曾是	值得	的	评论	,	也许	,	那	为了	一些	年	这	绅士

[wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [mer] ,

was	troubled	with	a	night	-	mare	,
曾是	麻烦	和	一个	夜晚	-	母马	,

值得一提的是，这位先生多年来一直饱受噩梦困扰。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪn] - ['selər] [dɔ:r] .

under	the	influence	of	which	he	always	imagined	himself	a	wine	-	cellar	door	.
在下面	这	影响	的	哪个	他	总是	想象	他自己	一个	葡萄酒	-	地窖	门	.

受其影响，他总是把自己想象成酒窖的门。

- [prə'fesər] [mʌf] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Professor	Muff	related	a	very	extraordinary	and	convincing	proof	of	the
-	教授	耳罩	有关的	一个	非常	非凡的	和	令人信服的	证明	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['doʊsɪz] ,

wonderful	efficacy	of	the	system	of	infinitesimal	doses	,
精彩的	功效	的	这	系统	的	无穷小	剂量	,

“穆夫教授讲述了一个非常非凡且令人信服的证据，证明了微量剂量疗法的神奇疗效。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ə'wer] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

which	the	section	were	doubtless	aware	was	based	upon	the	theory	that	the	very
哪个	这	部分	是	毫无疑问	意识到的	曾是	基于	之上	这	理论	那	这	非常

['mɪnɪtɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [drʌg] ,

minutest	amount	of	any	given	drug	,
最分钟	数量	的	任何	给定	药品	,

该部门无疑也意识到，这一做法是基于这样一种理论：任何特定药物的极微量成分，

['prɑ:pərli] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] [ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] ,

properly	dispersed	through	the	human	frame	,
适当地	分散的	通过	这	人类	框架	,

适当分散于人体组织中，

[wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [doʊs]

would	be	productive	of	precisely	the	same	result	as	a	very	large	dose
会	是	生产力	的	恰恰	这	相同的	结果	作为	一个	非常	大的	剂量

[əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

administered	in	the	usual	manner	.
管理	在	这	通常	方式	.

这样做会产生与按常规方式服用大剂量药物完全相同的结果。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['kælə͵mel][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl]

the	fortieth	part	of	a	grain	of	calomel	was	supposed	to	be	equal
这	第四十	部分	的	一个	粮食	的	甘汞	曾是	据称	到	是	平等的

[tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [greɪn] ['kælə͵mel] [pɪl] ,

to	a	five	-	grain	calomel	pill	,
到	一个	五	-	粮食	甘汞	丸	,

据说四十分之一格令甘汞的效力相当于五格令甘汞药丸。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

and	so	on	in	proportion	throughout	the	whole	range	of	medicine	.
和	所以	在	在	部分	自始至终	这	所有的	范围	的	药品	.

如此等等，贯穿整个医学领域。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [huː] [hæd; həd]

He	had	tried	the	experiment	in	a	curious	manner	upon	a	publican	who	had
他	有	尝试	这	实验	在	一个	好奇的	方式	之上	一个	酒馆老板	WHO	有

[bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] ,

been	brought	into	the	hospital	with	a	broken	head	,
到过	带来	进入	这	医院	和	一个	破碎的	头	,

他以一种奇特的方式，在一个头部受伤被送进医院的酒馆老板身上进行了这项实验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [ə'pɑːn][ðə; ði][͵ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

and	was	cured	upon	the	infinitesimal	system	in	the	incredibly	short	space	of
和	曾是	治愈	之上	这	无穷小	系统	在	这	难以置信	短的	空间	的

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

并在短短三个月内，通过这种微小的系统治愈了疾病。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] .

This	man	was	a	hard	drinker	.
这	男人	曾是	一个	难的	饮酒者	.

这个人嗜酒如命。

[hiː; hi] ([prə'fesər] [mʌf]) [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [rʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

He	(	Professor	Muff	)	had	dispersed	three	drops	of	rum	through	a	bucket	of
他	(	教授	耳罩	)	有	分散的	三	滴	的	朗姆酒	通过	一个	桶	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他（穆夫教授）将三滴朗姆酒滴入一桶水中，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	requested	the	man	to	drink	the	whole	.
和	请求	这	男人	到	喝	这	所有的	.

并要求那人把酒全部喝完。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What **was** **the** **result** **?**
什么 曾是 这 结果 ?

结果如何?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ][kwɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːstli] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Before **he** **had** **drunk** **a** **quart** **,** **he** **was** **in** **a** **state** **of** **beastly** **intoxication** **;**
前 他 有 醉 一个 夸脱 , 他 曾是 在 一个 状态 的 兽 中毒 ;

他还没喝下一夸脱，就已经醉得不省人事了;

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [meɪd] [ded] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
and **five** **other** **men** **were** **made** **dead** **drunk** **with** **the** **remainder** **.**
和 五 其他 男人 是 制成 死的 醉 和 这 余 .

其余五名男子也被灌得酩酊大醉。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['soʊdə] - ['wɔːtər]
' **The** **President** **wished** **to** **know** **whether** **an** **infinitesimal** **dose** **of** **soda** **-** **water**
- 这 总统 希望 到 知道 无论 一个 无穷小 剂量 的 苏打 - 水
[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] ?
would **have** **recovered** **them** **?**
会 有 恢复 他们 ?

总统想知道，如果给他们服用极少量的苏打水，是否就能让他们恢复健康?

[prə'fesər] [mʌf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] , ['prɑːpərli]
Professor **Muff** **replied** **that** **the** **twenty** **-** **fifth** **part** **of** **a** **teaspoonful** **,** **properly**
教授 耳罩 回复 那 这 二十 - 第五 部分 的 一个 一茶匙 , 适当地
[ədˈministəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
administered **to** **each** **patient** **,**
管理 到 每个 病人 ,

穆夫教授回答说，给每个病人正确服用二十五分之一茶匙的量，

[wʊd] [hæv; həv] ['səubəd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
would **have** **sobered** **him** **immediately** **.**
会 有 清醒 他 立即地 .

这会立刻让他清醒过来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
The **President** **remarked** **that** **this** **was** **a** **most** **important** **discovery** **,**
这 总统 评论 那 这 曾是 一个 最多 重要的 发现 ,

总统评论说，这是一项极其重要的发现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] [wʊd] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
and **he** **hoped** **the** **Lord** **Mayor** **and** **Court** **of** **Aldermen** **would** **patronize** **it**
和 他 希望 这 主 市长 和 法庭 的 市议员 会 惠顾 它
[ɪ'miːdiətli] .
immediately **.**
立即地 .

他希望市长和市议员们能立即光顾这家餐厅。

- [ə; eɪ] ['membər] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
' **A** **Member** **begged** **to** **be** **informed** **whether** **it** **would** **be** **possible** **to**
- 一个 成员 乞求 到 是 知情的 无论 它 会 是 可能的 到
[ədˈmɪnɪstər] — [seɪ] ,
administer **—** **say** **,**
管理 — 说 ,

一位成员恳求告知是否有可能进行以下操作——例如，

[ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə][ɔːl] [groʊn] - [ʌp] ['pɔːpəz]

the	twentieth	part	of	a	grain	of	bread	and	cheese	to	all	grown	-	up	paupers
这	第二十	部分	的	一个	粮食	的	面包	和	奶酪	到	全部	生长	-	向上	贫民

,

,

,

给所有成年贫民每人二十分之一粒面包和奶酪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [pɑːrt][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðer; ðər]

and	the	fortieth	part	to	children	,	with	the	same	satisfying	effect	as	their
和	这	第四十	部分	到	孩子们	,	和	这	相同的	令人满意	影响	作为	他们的

['prez(ə)nt] [ə'laʊəns] .

present	allowance	.
展示	津贴	.

其余四十分之一归儿童所有，其效果与他们目前的零用钱一样令人满意。

- [prə'fesər] [mʌf] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

'	Professor	Muff	was	willing	to	stake	his	professional	reputation	on	the	perfect
-	教授	耳罩	曾是	愿意的	到	赌注	他的	专业的	名声	在	这	完美的

['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] — [ɪn]

adequacy	of	such	a	quantity	of	food	to	the	support	of	human	life	—	in
充足性	的	这样的	一个	数量	的	食物	到	这	支持	的	人类	生活	—	在

['wɜːrkhaʊs] ;

workhouses	;
济贫院	;

“穆夫教授愿意以他的职业声誉为担保，证明这种数量的食物完全足以维持济贫院中人类的生命；

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd]

the	addition	of	the	fifteenth	part	of	a	grain	of	pudding	twice	a	week	would
这	添加	的	这	第十五	部分	的	一个	粮食	的	布丁	两次	一个	星期	会

['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['daɪət] .

render	it	a	high	diet	.
使成为	它	一个	高的	饮食	.

每周两次，每次添加十五分之一粒布丁，就能使其成为高营养饮食。

- [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs]

'	Professor	Nogo	called	the	attention	of	the	section	to	a	very	extraordinary	case
-	教授	不行	称为	这	注意力	的	这	部分	到	一个	非常	非凡的	案件

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

of	animal	magnetism	.
的	动物	磁性	.

诺戈教授提请大家注意一个非常特殊的动物磁力案例。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɑːtʃmən] ,

A	private	watchman	,
一个	私人的	守望者	,

一名私人保安

['biːɪŋ] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]

being	merely	looked	at	by	the	operator	from	the	opposite	side	of	a	wide
存在	仅仅	看起来	在	经过	这	操作员	从	这	对面的	边	的	一个	宽的

[striːt] ,

street	,
街道	,

仅仅是被操作员从宽阔街道的另一边看着，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [steɪt] .

was	at	once	observed	to	be	in	a	very	drowsy	and	languid	state	.
曾是	在	一次	观察到	到	是	在	一个	非常	昏昏欲睡	和	慵懒的	状态	.

立刻就发现他处于一种非常昏昏欲睡、精神萎靡的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌns] ['slaɪtli] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːmz]

He	was	followed	to	his	box	,	and	being	once	slightly	rubbed	on	the	palms
他	曾是	随后	到	他的	盒子	,	和	存在	一次	轻微地	摩擦	在	这	棕榈树

[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

of	the	hands	,
的	这	双手	,

他被人跟着到了他的箱子旁，手掌被轻轻地揉搓了一下，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] .

fell	into	a	sound	sleep	,	in	which	he	continued	without	intermission	for	ten	hours	.
跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,	在	哪个	他	持续	没有	中场休息	为了	十	小时	.

他很快进入了梦乡，一睡就是十个小时，没有间断。

- ['sekʃ(ə)n] [siː] . — [stə'tɪstɪks] .

'	Section	C	.	—	Statistics	.
-	部分	C	.	—	统计数据	.

C 部分——统计数据。

[heɪ] - [lɔft] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [pɪg] .

HAY	-	LOFT	,	ORIGINAL	PIG	.
干草	-	阁楼	,	原来的	猪	.

干草阁楼，原味猪。

['prezɪdənt] — ['mɪstər] . - .

President	—	Mr	.	Woodensconce	.
总统	—	先生	.	-	.

总裁——伍登斯康斯先生。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪmbərd] .

Vice	-	Presidents	—	Mr	.	Ledbrain	and	Mr	.	Timbered	.
副	-	总统们	—	先生	.	-	和	先生	.	木材	.

副总裁——莱德布莱恩先生和廷伯雷德先生。

- ['mɪstər] . [slʌg] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

'	Mr	.	Slug	stated	to	the	section	the	result	of	some	calculations	he	had
-	先生	.	蛞蝓	声明	到	这	部分	这	结果	的	一些	计算	他	有

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

made	with	great	difficulty	and	labour	,
制成	和	伟大的	困难	和	劳动	,

“斯勒格先生向该部门陈述了他经过一番艰苦计算得出的结果。”

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

regarding	the	state	of	infant	education	among	the	middle	classes	of	London	.
关于	这	状态	的	婴儿	教育	之中	这	中间	课程	的	伦敦	.

关于伦敦中产阶级幼儿教育状况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l]

He	found	that	,	within	a	circle	of	three	miles	from	the	Elephant	and	Castle
他	成立	那	,	之内	一个	圆圈	的	三	英里	从	这	大象	和	城堡

,

,
,

他发现，在以象堡为中心、半径三英里的范围内，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ['prɪnsəpli] [ɪn]

the	following	were	the	names	and	numbers	of	children's	books	principally	in
这	下列的	是	这	姓名	和	数字	的	孩子们的	图书	主要	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] : —

circulation	:	—
循环	:	—

以下是市面上流通的主要儿童书籍的名称和数量：—

- [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - killer7 , -

'	Jack	the	Giant	-	killer7	,	943
-	杰克	这	巨大的	-	killer7	,	-

《杰克与巨人》7, 943

['dɪtoʊ][ænd; ənd] [biːn] - stalk8 , -

Ditto	and	Bean	-	stalk8	,	621
同上	和	豆	-	stalk8	,	-

Ditto 和 Bean-stalk8，621

['dɪtoʊ][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] Brothers2 , -

Ditto	and	Eleven	Brothers2	,	845
同上	和	十一	Brothers2	,	-

Ditto 和 Eleven Brothers2，845

['dɪtoʊ][ænd; ənd] Jill1 , -

Ditto	and	Jill1	,	998
同上	和	Jill1	,	-

Ditto 和 Jill1，998

Total21 , -

Total21	,	407
Total21	,	-

总计21,407

- [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz][tuː; tə] ['filip] - [wʌz; wəz][æz; əz]

'	He	found	that	the	proportion	of	Robinson	Crusoes	to	Philip	Quarlls	was	as
-	他	成立	那	这	部分	的	罗宾逊	克鲁索斯	到	菲利普	-	曾是	作为

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][wʌn] ;

four	and	a	half	to	one	;
四	和	一个	一半	到	一	;

他发现鲁滨逊·克鲁索与菲利普·夸尔斯的比例为 4.5 比 1；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] - ['oʊvər] ['gʊdi] [tuː] -

and	that	the	preponderance	of	Valentine	and	Orsons	over	Goody	Two	Shoeses
和	那	这	优势	的	情人节	和	-	超过	古迪	二	-

[wʌz; wəz][æz; əz] [θriː] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	as	three	and	an	eighth	of	the	former	to	half	a	one	of	the
曾是	作为	三	和	一个	第八	的	这	以前的	到	一半	一个	一	的	这

['lætər] ;

latter	;
后者	;

瓦伦丁和奥尔森的数量比古迪·图·索斯多出三又八分之一，而古迪·图·索斯的数量只有一半。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['saɪmənz] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

a	comparison	of	Seven	Champions	with	Simple	Simons	gave	the	same	result	.
一个	比较	的	七	冠军	和	简单的	西蒙斯	给予	这	相同的	结果	.

将 Seven Champions 与 Simple Simons 进行比较，结果相同。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [pri'veild] , [wʌz; wəz] [lə'mentəb(ə)l] .

The	ignorance	that	prevailed	,	was	lamentable	.
这	无知	那	最终获胜	,	曾是	令人惋惜的	.

当时盛行的无知令人惋惜。

[wʌn] [tʃaɪld] ,

One	child	,
一	孩子	,

一个孩子，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ə; eɪ]

on	being	asked	whether	he	would	rather	be	Saint	George	of	England	or	a
在	存在	问	无论	他	会	相当	是	圣	乔治	的	英格兰	或者	一个

[rɪ'spektəbl] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] ,

respectable	tallow	-	chandler	,
可敬	脂	-	钱德勒	,

当被问及他更愿意做英格兰的圣乔治还是一个体面的蜡烛商时，

['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , “ [teɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] .

instantly	replied	,	“	Taint	George	of	Ingling	.
即刻	回复	,	“	污点	乔治	的	英格林	.

立即回答：“英格林的乔治污点。”

” [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

”	Another	,	a	little	boy	of	eight	years	old	,
”	其他	,	一个	小的	男生	的	八	年	老的	,

“还有一名八岁的小男孩，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['drægənz]

was	found	to	be	firmly	impressed	with	a	belief	in	the	existence	of	dragons
曾是	成立	到	是	牢牢	印象深刻	和	一个	信仰	在	这	存在	的	龙

,

,

,

经查明，他坚信龙的存在。

[ænd; ənd]['oʊpənli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

and	openly	stated	that	it	was	his	intention	when	he	grew	up	,
和	公然	声明	那	它	曾是	他的	意图	什么时候	他	生长	向上	,

他公开表示，这就是他长大后的打算。

[tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['kæptɪv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

to	rush	forth	sword	in	hand	for	the	deliverance	of	captive	princesses	,
到	匆忙	前进	剑	在	手	为了	这	解救	的	俘虏	公主们	,

手持利剑，奋勇冲锋，解救被俘的公主们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

and	the	promiscuous	slaughter	of	giants	.
和	这	淫乱	屠宰	的	巨人	.

以及对巨人的滥杀无辜。

[nɑːt][wʌn] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mʌŋgoʊ][pɑːrk] ,

Not	one	child	among	the	number	interrogated	had	ever	heard	of	Mungo	Park	,
不是	一	孩子	之中	这	数字	审问	有	曾经	听到	的	蒙戈	公园	,

接受询问的儿童中，没有一个听说过蒙戈公园。

— [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [mæn] [ðæt]

—	some	inquiring	whether	he	was	at	all	connected	with	the	black	man	that
—	一些	查询	无论	他	曾是	在	全部	连接	和	这	黑色的	男人	那

[swept] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ;

swept	the	crossing	;
扫荡	这	过境	;

—有人询问他是否与清扫十字路口的黑人有任何关系；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

and	others	whether	he	was	in	any	way	related	to	the	Regent's	Park	.
和	其他的	无论	他	曾是	在	任何	方式	有关的	到	这	摄政王	公园	.

以及其他人是否与摄政公园有任何关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
They had not the slightest conception of the commonest principles of
他们 有 不是 这 丝毫 概念 的 这 最常见的 原则 的
[ˌmæθə'mætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

他们对最基本的数学原理一无所知。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər][ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] ['vɔɪɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]
and considered Sindbad the Sailor the most enterprising voyager that the world
和 经过考虑的 辛巴达 这 水手 这 最多 进取 旅行者 那 这 世界
[hæd; həd]['evər] [prə'duːst] .
had ever produced .
有 曾经 生产 .

并认为辛巴达是世界上有史以来最有进取心的航海家。

- [ə; eɪ] ['membər] ['strɔːŋli] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] ,
' A Member strongly deprecating the use of all the other books mentioned ,
- 一个 成员 强烈 弃用 这 使用 的 全部 这 其他 图书 提及 ,

一位成员强烈反对使用文中提到的所有其他书籍，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
suggested that Jack and Jill might perhaps be exempted from the general
建议 那 杰克 和 吉尔 可能 也许 是 豁免 从 这 一般的
['senʃər] ,
censure ,
谴责 ,

有人认为杰克和吉尔或许可以免受普遍谴责。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
inasmuch as the hero and heroine , in the very outset of the tale ,
因此 作为 这 英雄 和 女英雄 , 在 这 非常 开端 的 这 故事 ,

因为故事一开始，男女主人公就……

[wɜːr; wər] [di'piktid] [æz; əz]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
were depicted as going up a hill to fetch a pail of water ,
是 描绘 作为 去 向上 一个 爬坡道 到 拿来 一个 桶 的 水 ,

画面描绘的是他们上山去打一桶水，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , — [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn]
which was a laborious and useful occupation , — supposing the family linen
哪个 曾是 一个 费力的 和 有用 职业 , — 假如 这 家庭 亚麻布
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
was being washed , for instance .
曾是 存在 洗过 , 为了 实例 .

这是一项辛苦而有益的工作，比如，假设要洗家里的床单。

- ['mɪstər] . [slʌg] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
' Mr . Slug feared that the moral effect of this passage was more than
- 先生 . 蛞蝓 害怕 那 这 道德 影响 的 这 通道 曾是 更多的 比
['kaʊntəˌbæləns] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
counterbalanced by another in a subsequent part of the poem ,
平衡 经过 其他 在 一个 随后的 部分 的 这 诗 ,

“斯勒格先生担心，这一段的道德影响会被诗歌后半部分的另一段内容完全抵消。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [groʊs][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heroʊɪn][wʌz; wəz]
in which very gross allusion was made to the mode in which the heroine was
在 哪个 非常 总的 典故 曾是 制成 到 这 模式 在 哪个 这 女英雄 曾是
['pɜːrsənəli] [tʃæs'taɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] “
personally chastised by her mother “
亲自 受责罚 经过 她 母亲 “

其中非常粗俗地影射了女主人公被母亲亲自训斥的方式。

- [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət]['dʒæks][dɪ'zæstər] ;
' For laughing at Jack's disaster ;
- 为了 笑 在 杰克的 灾难 ;

“嘲笑杰克的灾难；

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
" besides , the whole work had this one great fault , it was not true .
" 除了 , 这 所有的 工作 有 这 一 伟大的 过错 , 它 曾是 不是 真的 .

此外，整部作品有一个很大的缺陷，那就是它并不真实。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi]
' The President complimented the honourable member on the excellent distinction he
- 这 总统 赞扬 这 光荣的 成员 在 这 出色的 区别 他
[hæd; həd] [drɔːn] .
had drawn .
有 绘制 .

总统对这位尊敬的议员取得的卓越成就表示赞扬。

['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] , [tuː] ,
Several other Members , too ,
一些 其他 成员 , 也 ,

还有其他几位成员也是如此。

[dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
dwelt upon the immense and urgent necessity of storing the minds of children
居住 之上 这 巨大 和 紧迫的 必要性 的 存储 这 思想 的 孩子们
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ;
with nothing but facts and figures ;
和 没有什么 但 事实 和 数据 ;

着重强调了向儿童灌输事实和数据这一做法的巨大和紧迫性；

[wɪtʃ] ['prɑːses] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['verɪ] ['fɔːrsəblɪ] [rɪ'mɑːkt] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]
which process the President very forcibly remarked , had made them (the section
哪个 过程 这 总统 非常 强制 评论 , 有 制成 他们 (这 部分
) [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
) the men they were .
) 这 男人 他们 是 .

总统非常有力地指出，正是这一过程造就了他们（该部门）如今的成就。

- ['mɪstər] . [slʌg] [ðen] ['steɪtɪd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] - - [miːt]
' Mr . Slug then stated some curious calculations respecting the dogs ' - meat
- 先生 . 蛞蝓 然后 声明 一些 好奇的 计算 尊重 这 狗 - - 肉
['bæroʊz; 'beroʊz][ʌv; əv] ['lʌndən] .
barrows of London .
墓丘 的 伦敦 .

“斯勒格先生随后对伦敦的狗肉摊位进行了一些有趣的计算。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɑːrts][ænd; ənd]['bæroʊz; 'beroʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
He found that the total number of small carts and barrows engaged in
他 成立 那 这 全部的 数字 的 小的 购物车 和 墓丘 已订婚的 在
[dis'pensɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wʌz; wəz] ,
dispensing provision to the cats and dogs of the metropolis was ,
分发 条款 到 这 猫 和 狗 的 这 都会 曾是 ,

他发现，为大都市的猫狗提供食物的小车和手推车的总数为：

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪ] - [θriː] .
one thousand seven hundred and forty - three .
一 千 七 百 和 四十 - 三 .

一千七百四十三。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skjuːəz] [dɪ'lɪvərd] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvəndər] , [baɪ] [iːtʃ] [dɔːgz] - -

The	average	number	of	skewers	delivered	daily	with	the	provender	,	by	each	dogs	'	-
这	平均的	数字	的	烤串	发表	日常的	和	这	饲料	,	经过	每个	狗	-	-

[miːt] [kɑːrt][ɔːr] ['bæroʊ] ,

meat	cart	or	barrow	,
肉	大车	或者	巴罗	,

每辆狗肉车或手推车每天随饲料一起运送的平均烤肉串数量为：

[wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] .

was	thirty	-	six	.
曾是	三十	-	六	.

当时三十六岁。

[naʊ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skjuːəz] [soʊ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Now	,	multiplying	the	number	of	skewers	so	delivered	by	the	number	of
现在	,	乘法	这	数字	的	烤串	所以	发表	经过	这	数字	的

['bæroʊz; 'beroʊz] ,

barrows	,
墓丘	,

现在，将运送过来的烤肉串数量乘以手推车的数量，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['skjuːəz] ['deɪli]

a	total	of	sixty	-	two	thousand	seven	hundred	and	forty	-	eight	skewers	daily
一个	全部的	的	六十	-	二	千	七	百	和	四十	-	八	烤串	日常的

[wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

would	be	obtained	.
会	是	获得	.

每天总共可获得 62748 串烤肉串。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt]

Allowing	that	,	of	these	sixty	-	two	thousand	seven	hundred	and	forty	-	eight
允许	那	,	的	这些	六十	-	二	千	七	百	和	四十	-	八

['skjuːəz] ,

skewers	,
烤串	,

假设这六万两千七百四十八根烤肉串中，

[ðə; ði] [ɑːd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [wɜːr; wər] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'vaʊəd]

the	odd	two	thousand	seven	hundred	and	forty	-	eight	were	accidentally	devoured
这	奇怪的	二	千	七	百	和	四十	-	八	是	偶然	吞噬

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ,

with	the	meat	,
和	这	肉	,

有两千七百四十八个奇怪的家伙和肉一起被意外吞食了。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [və'reɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sə'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

by	the	most	voracious	of	the	animals	supplied	,	it	followed	that	sixty	thousand
经过	这	最多	贪婪的	的	这	动物	供应	,	它	随后	那	六十	千

['skjuːəz] [pər] [deɪ] ,

skewers	per	day	,
烤串	每	天	,

据统计，最贪婪的牲畜每天需要六万串烤肉串。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['mɪljənz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['skjuːəz]

or	the	enormous	number	of	twenty	-	one	millions	nine	hundred	thousand	skewers
或者	这	巨大的	数字	的	二十	-	一	百万	九	百	千	烤串

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

或者说，每年需要生产数量惊人的两千一百九十万根烤肉串。

[wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [kə'lektɪd]

were	wasted	in	the	kennels	and	dustholes	of	London	;	which	,	if	collected
是	浪费	在	这	犬舍	和	尘土坑	的	伦敦	;	哪个	,	如果	集

[ænd; ənd] ['weəhaʊs] ,

and	warehoused	,
和	仓库	,

它们被浪费在伦敦的犬舍和垃圾堆里；如果能收集起来并储存起来，

[wʊd] [ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

would	in	ten	years	'	time	afford	a	mass	of	timber	more	than	sufficient	for	the
会	在	十	年	-	时间	买得起	一个	大量的	的	木材	更多的	比	充足的	为了	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

construction	of	a	first	-	rate	vessel	of	war	for	the	use	of	her	Majesty's
建造	的	一个	第一的	-	速度	血管	的	战争	为了	这	使用	的	她	陛下的

['neɪvi] ,

navy	,
海军	,

十年后，这些木材将足以建造一艘供英国皇家海军使用的一流战舰。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skjuːər] ,

to	be	called	“	The	Royal	Skewer	,
到	是	称为	“	这	皇家	烤肉串	,

将被命名为“皇家烤肉串”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd]

”	and	to	become	under	that	name	the	terror	of	all	the	enemies	of	this	island
”	和	到	变得	在下面	那	姓名	这	恐怖	的	全部	这	敌人	的	这	岛

.

:
.

“并以这个名字成为这座岛屿上所有敌人的噩梦。”

- ['mɪstər] . [eks] . - [riːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

'	Mr	.	X	.	Ledbrain	read	a	very	ingenious	communication	,
-	先生	.	X	.	-	读	一个	非常	巧妙	沟通	,

X·莱德布莱恩先生读了一篇非常精妙的文章，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [legz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

from	which	it	appeared	that	the	total	number	of	legs	belonging	to	the
从	哪个	它	出现	那	这	全部的	数字	的	腿	属于	到	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [taʊn] [ɪn] ['jɔːkʃə] [wʌz; wəz] ,

manufacturing	population	of	one	great	town	in	Yorkshire	was	,
制造业	人口	的	一	伟大的	镇	在	约克郡	曾是	,

由此看来，约克郡一个大城镇制造业人口的腿总数为：

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,

in	round	numbers	,	forty	thousand	,
在	圆形的	数字	,	四十	千	,

约四万，

[waɪl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃer] [ænd; ənd] [stuːl] [legz] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti]

while	the	total	number	of	chair	and	stool	legs	in	their	houses	was	only	thirty
尽管	这	全部的	数字	的	椅子	和	凳子	腿	在	他们的	房屋	曾是	仅有的	三十

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

而他们家中椅子和凳子的腿总数只有三万条。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['feɪvərəbl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [legz][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,

which	,	upon	the	very	favourable	average	of	three	legs	to	a	seat	,
哪个	,	之上	这	非常	有利	平均的	的	三	腿	到	一个	座位	,

也就是说，平均每个座位有三条腿，这个比例非常有利。

['jiːldɪd] ['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [siːts] [ɪn] [ɔːl] .
yielded only ten thousand seats in all .
产生 仅有的 十 千 座位 在 全部 .

总共只提供了1万个席位。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , — [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ɔːr] [kɔːrk] [legz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
From this calculation it would appear , — not taking wooden or cork legs into the
从 这 计算 它 会 出现 , — 不是 采取 木制的 或者 软木 腿 进入 这
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

根据这项计算，（不考虑木制或软木腿）

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [tuː] [legz] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ,
but allowing two legs to every person ,
但 允许 二 腿 到 每一个 人 ,

但要保证每个人都有两条腿，

— [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]) [wɜːr; wər] ['iːðər]
— that ten thousand individuals (one - half of the whole population) were either
— 那 十 千 个人 (一 - 一半 的 这 所有的 人口) 是 任何一个
['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [rest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [legz] [æt; ət] [ɔːl] ,
destitute of any rest for their legs at all ,
贫困 的 任何 休息 为了 他们的 腿 在 全部 ,

——一万人（占总人口的一半）完全没有得到任何腿部休息，

[ɔːr] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [bɑːksɪz] .
or passed the whole of their leisure time in sitting upon boxes .
或者 通过了 这 所有的 的 他们的 闲暇 时间 在 坐着 之上 盒子 .

或者把所有空闲时间都花在坐在箱子上。

- ['sekʃ(ə)n] [diː] . — [məˈkænɪk(ə)l] ['saɪəns] .
' Section D . — Mechanical Science .
- 部分 D . — 机械的 科学 .

D 部分——机械科学。

[koʊtʃ] - [haʊs] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [pɪg] .
COACH - HOUSE , ORIGINAL PIG .
教练 - 房子 , 原来的 猪 .

COACH-HOUSE，原味猪。

['prezɪdənt] — ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
President — Mr . Carter .
总统 — 先生 . 卡特 .

总统——卡特先生。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — ['mɪstər] . [trʌk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wægˌhɔːrn] .
Vice - Presidents — Mr . Truck and Mr . Waghorn .
副 - 总统们 — 先生 . 卡车 和 先生 . 瓦格霍恩 .

副总裁——特拉克先生和瓦格霍恩先生。

- [prəˈfesər] - [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['reɪlweɪ] , ['niːtli]
' Professor Queerspeck exhibited an elegant model of a portable railway , neatly
- 教授 - 展出 一个 优雅的 模型 的 一个 便携的 铁路 , 整齐地
['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [keɪs] ,
mounted in a green case ,
安装 在 一个 绿色的 案件 ,

“奎尔斯佩克教授展出了一个精致的便携式铁路模型，整齐地安装在一个绿色的盒子里。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
for the waistcoat pocket .
为了 这 马甲 口袋 .

用于马甲口袋。

[baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ,

By	attaching	this	beautiful	instrument	to	his	boots	,
经过	连接	这	美丽的	乐器	到	他的	靴子	,

他将这件精美的乐器固定在靴子上，

['eni] [bæŋk][ɔːr] ['pʌblɪk] - ['ɑːfɪs] [klɜːrk][kʊd; kəd]['trænspɔːrt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

any	Bank	or	public	-	office	clerk	could	transport	himself	from	his	place	of
任何	银行	或者	民众	-	办公室	职员	可以	运输	他自己	从	他的	地方	的

['rezɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

residence	to	his	place	of	business	,
住宅	到	他的	地方	的	商业	,

任何银行或公共机构职员都可以自行从居住地前往工作地点。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːzi] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

at	the	easy	rate	of	sixty	-	five	miles	an	hour	,	which	,	to	gentlemen	of
在	这	简单的	速度	的	六十	-	五	英里	一个	小时	,	哪个	,	到	先生们	的

['sed(ə)nteri] [pə'sjuːts] ,

sedentary	pursuits	,
久坐的	追求	,

以每小时 65 英里的轻松速度行驶，这对于从事久坐活动的绅士来说，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] .

would	be	an	incalculable	advantage	.
会	是	一个	不可估量	优势	.

这将是无法估量的优势。

- [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]

'	The	President	was	desirous	of	knowing	whether	it	was	necessary	to	have
-	这	总统	曾是	渴望	的	会心	无论	它	曾是	必要的	到	有

[ə; eɪ]['levə)l] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] .

a	level	surface	on	which	the	gentleman	was	to	run	.
一个	等级	表面	在	哪个	这	绅士	曾是	到	跑步	.

总统想知道是否有必要为这位先生提供一个平坦的跑步场地。

- [prə'fesər] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [treɪnz] ,

'	Professor	Queerspeck	explained	that	City	gentlemen	would	run	in	trains	,
-	教授	-	解释	那	城市	先生们	会	跑步	在	火车	,

奎尔斯佩克教授解释说，城里的绅士们会在火车上奔跑。

['biːɪŋ] ['hændkʌft] [tə'geðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] [ʌn'plezntnəs] .

being	handcuffed	together	to	prevent	confusion	or	unpleasantness	.
存在	手铐	一起	到	防止	困惑	或者	不愉快	.

被铐在一起以防止混乱或不愉快。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [treɪnz] [wʊd] [stɑːrt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-]

For	instance	,	trains	would	start	every	morning	at	eight	,	nine	,	and	ten	o'clock
为了	实例	,	火车	会	开始	每一个	早晨	在	八	,	九	,	和	十	点钟

,

,

,

例如，火车每天早上八点、九点和十点发车。

[frʌm; frəm]['kæmdən] [taʊn] , ['ɪzlɪŋtən] , ['kæmbəwəl] , ['hækni] ,

from	Camden	Town	,	Islington	,	Camberwell	,	Hackney	,
从	卡姆登	镇	,	伊斯灵顿	,	坎伯韦尔	,	哈克尼	,

来自卡姆登镇、伊斯灵顿、坎伯韦尔、哈克尼

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

and	various	other	places	in	which	City	gentlemen	are	accustomed	to	reside	.
和	各种各样的	其他	地方	在	哪个	城市	先生们	是	习惯	到	居住	.

以及其他一些城市绅士们常住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

It	would	be	necessary	to	have	a	level	,
它	会	是	必要的	到	有	一个	等级	,

需要达到一定的水平。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [laɪn] [ðæt]

but	he	had	provided	for	this	difficulty	by	proposing	that	the	best	line	that
但	他	有	假如	为了	这	困难	经过	提议	那	这	最好的	线	那

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ,

the	circumstances	would	admit	of	,
这	情况	会	承认	的	,

但他已考虑到这一困难，提出了在当时情况下最佳的方案：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['suːərz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs]

should	be	taken	through	the	sewers	which	undermine	the	streets	of	the	metropolis
应该	是	已采取	通过	这	下水道	哪个	破坏	这	街道	的	这	都会

,

,

,

应该穿过破坏大都市街道的下水道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wel] ['laɪtɪd] [baɪ] ['dʒɛts] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [paɪps] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪ'miːdiətli]

and	which	,	well	lighted	by	jets	from	the	gas	pipes	which	run	immediately
和	哪个	, 出色地	照明	经过	喷气式飞机		从	这	气体	管道	哪个	跑步	立即地

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

而且，它们还被正上方煤气管道喷出的光束照亮，

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ɑːr'keɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , [wen]

would	form	a	pleasant	and	commodious	arcade	,	especially	in	winter	-	time	,	when
会	形式	一个	令人愉快的	和	宽敞的	拱廊	,	尤其	在	冬天	-	时间	,	什么时候

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ʌm'breləz] ,

the	inconvenient	custom	of	carrying	umbrellas	,
这	不方便	风俗	的	携带	雨伞	,

这将形成一个舒适宽敞的拱廊，尤其是在冬季，那时人们不必再像以前那样不方便地撑伞了。

[naʊ] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

now	so	general	,	could	be	wholly	dispensed	with	.
现在	所以	一般的	,	可以	是	完全	分发	和	.

现在这种说法如此普遍，完全可以省略。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

In	reply	to	another	question	,
在	回复	到	其他	问题	,

回答另一个问题时，

[prə'fesər] - ['steɪtɪd] [ðæt] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

Professor	Queerspeck	stated	that	no	substitute	for	the	purposes	to	which
教授	-	声明	那	不	代替	为了	这	目的	到	哪个

[ðiːz] [ɑː'keɪdz] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'voʊtɪd] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

these	arcades	were	at	present	devoted	had	yet	occurred	to	him	,
这些	街机	是	在	展示	奉献	有	然而	发生	到	他	,

奎尔斯佩克教授表示，他还没有想到任何可以替代这些拱廊目前用途的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ]['fænsɪf(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [hed] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	that	he	hoped	no	fanciful	objection	on	this	head	would	be	allowed	to
但	那	他	希望	不	奇幻的	异议	在	这	头	会	是	允许	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

interfere	with	so	great	an	undertaking	.
干扰	和	所以	伟大的	一个	承诺	.

但他希望，不会允许任何无端的反对意见干扰如此伟大的事业。

- ['mɪstər] . - [prə'du:st] [ə; eɪ] ['fɔ:rsɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][plæn] ,

'	Mr	.	Jobba	produced	a	forcing	-	machine	on	a	novel	plan	,
-	先生	.	-	生产	一个	强制	-	机器	在	一个	小说	计划	,

“乔巴先生按照一种新颖的设计制造了一台强制机，

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:miəm] .

for	bringing	joint	-	stock	railway	shares	prematurely	to	a	premium	.
为了	带来	联合的	-	库存	铁路	分享	过早	到	一个	优质的	.

导致铁路股份过早溢价。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [gɪlt] ['weðər] - [glæs] , [ʌv; əv][moʊst]

The	instrument	was	in	the	form	of	an	elegant	gilt	weather	-	glass	,	of	most
这	乐器	曾是	在	这	形式	的	一个	优雅的	镀金	天气	-	玻璃	,	的	最多

['dæzlɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

dazzling	appearance	,
耀眼的	外貌	,

这件仪器的外形像一个精致的镀金天气镜，外观极其耀眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [bɪ'haɪnd] , [baɪ] [strɪŋz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [trɪk] ,

and	was	worked	behind	,	by	strings	,	after	the	manner	of	a	pantomime	trick	,
和	曾是	工作	在后面	,	经过	字符串	,	后	这	方式	的	一个	哑剧	诡计	,

它在背后由绳索操控，就像哑剧里的魔术一样。

[ðə; ði] [strɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

the	strings	being	always	pulled	by	the	directors	of	the	company
这	字符串	存在	总是	拉	经过	这	导演	的	这	公司

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'lɔ:ŋd] .

to	which	the	machine	belonged	.
到	哪个	这	机器	属于	.

幕后操纵者始终是机器所属公司的董事们。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [pleɪst] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['æktɪŋ]

The	quicksilver	was	so	ingeniously	placed	,	that	when	the	acting
这	水银	曾是	所以	巧妙地	放置	,	那	什么时候	这	表演

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [held] ['ʃɛrz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,

directors	held	shares	in	their	pockets	,
导演	握住	分享	在	他们的	口袋	,

水银的放置如此巧妙，以至于当代理董事们将股票揣在口袋里时，

['fɪgjərz] [di'nəutɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] ;

figures	denoting	very	small	expenses	and	very	large	returns	appeared	upon	the	glass	;
数据	表示	非常	小的	开支	和	非常	大的	返回	出现	之上	这	玻璃	;

玻璃上出现了表示支出极少、收益极多的数字；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

but	the	moment	the	directors	parted	with	these	pieces	of
但	这	片刻	这	导演	分手了	和	这些	件	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

但就在导演们交出这些纸片的那一刻，

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['ni:dfl] [ɪk'spendɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:st] [ɪt'self][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens]

the	estimate	of	needful	expenditure	suddenly	increased	itself	to	an	immense
这	估计	的	需要	支出	突然	增加	本身	到	一个	巨大

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

所需支出的估算突然大幅增加。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['prɑːfɪts] [bɪ'keɪm] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

while	the	statements	of	certain	profits	became	reduced	in	the	same	proportion	.
尽管	这	声明	的	肯定	利润	成为	减少	在	这	相同的	部分	.

与此同时，某些利润的报表也按相同比例减少了。

['mɪstər] . - ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Mr	.	Jobba	stated	that	the	machine	had	been	in	constant	requisition	for	some
先生	.	-	声明	那	这	机器	有	到过	在	持续的	征用	为了	一些

[mʌnθs] [pæst] ,

months	past	,
几个月	过去的	,

乔巴先生表示，这台机器在过去几个月里一直处于缺货状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪl] .

and	he	had	never	once	known	it	to	fail	.
和	他	有	绝不	一次	已知	它	到	失败	.

而且他从未见过它失败过。

- [ə; eɪ] ['membər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

'	A	Member	expressed	his	opinion	that	it	was	extremely	neat	and	pretty	.
-	一个	成员	表达	他的	观点	那	它	曾是	极其	整洁的	和	漂亮的	.

一位成员表示，他认为这非常整洁漂亮。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ?

He	wished	to	know	whether	it	was	not	liable	to	accidental	derangement	?
他	希望	到	知道	无论	它	曾是	不是	容易	到	偶然	精神错乱	?

他想知道它是否容易发生意外紊乱?

['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn]

Mr	.	Jobba	said	that	the	whole	machine	was	undoubtedly	liable	to	be	blown
先生	.	-	说	那	这	所有的	机器	曾是	无疑	容易	到	是	吹

[ʌp] ,

up	,
向上	,

乔巴先生说，整台机器无疑都有可能被炸毁。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	was	the	only	objection	to	it	.
但	那	曾是	这	仅有的	异议	到	它	.

但这是它唯一的反对意见。

- [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

'	Professor	Nogo	arrived	from	the	anatomical	section	to	exhibit	a	model	of
-	教授	不行	到达的	从	这	解剖学	部分	到	展览	一个	模型	的

[ə; eɪ] ['seɪfti] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

a	safety	fire	-	escape	,
一个	安全	火	-	逃脱	,

诺戈教授从解剖学系赶来，展示了一个安全防火逃生梯的模型。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

which	could	be	fixed	at	any	time	,	in	less	than	half	an	hour	,
哪个	可以	是	固定的	在	任何	时间	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

这个问题随时都可以解决，不到半小时就能解决。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	by	means	of	which	,
和	经过	方法	的	哪个	,

通过这种方式，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɔ:r][moʊst][ɪn'fɜ:rm] ['pɝ:sənz] ([sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	youngest	or	most	infirm	persons	(	successfully	resisting	the	progress	of	the
这	最小的	或者	最多	虚弱	人	(	成功地	抵抗	这	进步	的	这

[fleɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi]) [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] ['bæləns]

flames	until	it	was	quite	ready	)	could	be	preserved	if	they	merely	balanced
火焰	直到	它	曾是	相当	准备好	)	可以	是	保存完好	如果	他们	仅仅	均衡

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

themselves	for	a	few	minutes	on	the	sill	of	their	bedroom	window	,
他们自己	为了	一个	很少	分钟	在	这	窗台	的	他们的	卧室	窗户	,

如果年纪最小或体弱的人（能够成功抵抗火焰蔓延，直到火焰完全吞噬他们）只要在卧室窗台上保持平衡几分钟，就可以保住性命。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	got	into	the	escape	without	falling	into	the	street	.
和	得到	进入	这	逃脱	没有	坠落	进入	这	街道	.

成功逃脱，没有摔到街上。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [ɪn][ðə; ði]

The	Professor	stated	that	the	number	of	boys	who	had	been	rescued	in	the
这	教授	声明	那	这	数字	的	男孩们	WHO	有	到过	获救	在	这

['deɪtaɪm] [baɪ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n]['faɪər] ,

daytime	by	this	machine	from	houses	which	were	not	on	fire	,
白天	经过	这	机器	从	房屋	哪个	是	不是	在	火	,

教授指出，这台机器白天从没有着火的房屋中救出的男孩人数为：

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

was	almost	incredible	.
曾是	几乎	极好的	.

简直难以置信。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs]

Not	a	conflagration	had	occurred	in	the	whole	of	London	for	many	months
不是	一个	大火	有	发生	在	这	所有的	的	伦敦	为了	许多	几个月

[pæst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

past	to	which	the	escape	had	not	been	carried	on	the	very	next	day	,
过去的	到	哪个	这	逃脱	有	不是	到过	携带	在	这	非常	下一个	天	,

过去几个月里，伦敦发生的每一场火灾，都有人在第二天就逃离现场。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

and	put	in	action	before	a	concourse	of	persons	.
和	放	在	行动	前	一个	大厅	的	人	.

并当着众人的面付诸行动。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ]

-	The	President	inquired	whether	there	was	not	some	difficulty	in	ascertaining	which
-	这	总统	询问	无论	那里	曾是	不是	一些	困难	在	确定	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

was	the	top	of	the	machine	,
曾是	这	顶部	的	这	机器	,

总统询问，确定哪一侧是机器顶部是否存在困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['presɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

and	which	the	bottom	,	in	cases	of	pressing	emergency	.
和	哪个	这	底部	,	在	案例	的	紧迫	紧急情况	.

以及在紧急情况下底部。

- [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt]

'	**Professor**	**Nogo**	**explained**	**that**	**of**	**course**	**it**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**act**
-	教授	不行	解释	那	的	课程	它	可以	不是	是	预期的	到	行为

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ,

quite	**as**	**well**	**when**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**,**
相当	作为	出色地	什么时候	那里	曾是	一个	火	,

诺戈教授解释说，当然不能指望它在发生火灾时也能表现得那么好。

[æz; əz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] ;

as	**when**	**there**	**was**	**not**	**a**	**fire**	**;**
作为	什么时候	那里	曾是	不是	一个	火	;

就像没有发生火灾的时候一样；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] ['sɜːrvɪs] ['weðər] [ðə; ði]

but	**in**	**the**	**former**	**case**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**of**	**equal**	**service**	**whether**	**the**
但	在	这	以前的	案件	他	想法	它	会	是	的	平等的	服务	无论	这

[tɑːp][wɜːr; wər][ʌp][ɔːr] [daʊn] .

top	**were**	**up**	**or**	**down**	**.**
顶部	是	向上	或者	向下	.

但他认为，在前一种情况下，无论顶部朝上还是朝下，都会起到同样的作用。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['sekʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

'	**With**	**the**	**last**	**section**	**our**	**correspondent**	**concludes**	**his**	**most**	**able**	**and**
-	和	这	最后的	部分	我们的	通讯员	结束	他的	最多	有能力的	和

['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

faithful	**Report**	**,**
忠实	报告	,

“我们的记者以最后一部分结束了他最出色、最忠实的报道。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,

which	**will**	**never**	**cease**	**to**	**reflect**	**credit**	**upon**	**him**	**for**	**his**	**scientific**	**attainments**	**,**
哪个	将要	绝不	停止	到	反映	信用	之上	他	为了	他的	科学	成就	,

这将永远铭记他在科学领域取得的成就，并为他赢得赞誉。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	**upon**	**us**	**for**	**our**	**enterprising**	**spirit**	**.**
和	之上	我们	为了	我们的	进取	精神	.

并因我们的进取精神而受到嘉奖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] ;

It	**is**	**needless**	**to**	**take**	**a**	**review**	**of**	**the**	**subjects**	**which**	**have**	**been**	**discussed**	**;**
它	是	不必要	到	拿	一个	审查	的	这	主题	哪个	有	到过	讨论	;

无需对已讨论过的主题进行回顾；

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

of	**the**	**mode**	**in**	**which**	**they**	**have**	**been**	**examined**	**;**	**of**	**the**	**great**	**truths**	**which**	**they**
的	这	模式	在	哪个	他们	有	到过	检查	;	的	这	伟大的	真相	哪个	他们

[hæv; həv] [i'lisitid] .

have	**elicited**	**.**
有	引发的	.

考察它们的方式；以及它们所揭示的伟大真理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [kən'sɪdər]

They	**are**	**now**	**before**	**the**	**world**	**,**	**and**	**we**	**leave**	**them**	**to**	**read**	**,**	**to**	**consider**
他们	是	现在	前	这	世界	,	和	我们	离开	他们	到	读	,	到	考虑

, [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt] .

,	**and**	**to**	**profit**	**.**
,	和	到	利润	.

现在它们已呈现在世人面前，我们留给它们阅读、思考和从中获益。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	place	of	meeting	for	next	year	has	undergone	discussion	,	and	has
这	地方	的	会议	为了	下一个	年	有	经历	讨论	,	和	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

at	length	been	decided	,
在	长度	到过	决定	,

明年会议的地点经过讨论，最终已经确定。

[rɪ'gɑːrd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑːn] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [waɪnz] ,

regard	being	had	to	,	and	evidence	being	taken	upon	,	the	goodness	of	its	wines	,
看待	存在	有	到	,	和	证据	存在	已采取	之上	,	这	善良	的	它是	葡萄酒	,

考虑到并采纳了其葡萄酒的优良品质的证据，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɪts]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] [hoʊ'tel] .

the	supply	of	its	markets	,	the	hospitality	of	its	inhabitants	,	and	the	quality	of	its	hotels	.
这	供应	的	它是	市场	,	这	热情好客	的	它是	居民	,	和	这	质量	的	它是	酒店	.

其市场供应充足，居民热情好客，酒店品质优良。

[wiː; wi] [hoʊp] [æt; ət] [ðɪs] [nekst] ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

We	hope	at	this	next	meeting	our	correspondent	may	again	be	present	,
我们	希望	在	这	下一个	会议	我们的	通讯员	可能	再次	是	展示	,

我们希望我们的记者能够再次出席下次会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that	we	may	be	once	more	the	means	of	placing	his	communications	before	the	world	.
和	那	我们	可能	是	一次	更多的	这	方法	的	放置	他的	通讯	前	这	世界	.

愿我们再次成为将他的讯息传递给世界的媒介。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɪriəd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsəleɪni] [tuː; tə][biː; bi] ['riːˌteɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Until	that	period	we	have	been	prevailed	upon	to	allow	this	number	of	our	Miscellany	to	be	retailed	to	the	public	,
直到	那	时期	我们	有	到过	最终获胜	之上	到	允许	这	数字	的	我们的	杂项	到	是	零售	到	这	民众	,

在此之前，我们一直被说服允许将这批杂项出版物零售给公众。

[ɔːr] ['həʊlˌseɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æd'væns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [praɪs] .

or	wholesaled	to	the	trade	,	without	any	advance	upon	our	usual	price	.
或者	批发	到	这	贸易	,	没有	任何	进步	之上	我们的	通常	价格	.

或批发给贸易商，价格不高于我们的通常价格。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mitiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['broʊkən] [ʌp] ,

We	have	only	to	add	,	that	the	committees	are	now	broken	up	,
我们	有	仅有的	到	添加	,	那	这	委员会	是	现在	破碎的	向上	,

我们只需补充一点，各委员会现在已经解散了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [træŋ'kwɪləti] ,

and	that	Mudfog	is	once	again	restored	to	its	accustomed	tranquillity	,
和	那	-	是	一次	再次	恢复	到	它是	习惯	宁静	,

泥雾镇再次恢复了往日的宁静。

— [ðæt] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['membər] [hæv; həv][hæd; həd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][swɑ:'reɪz] , [ænd; ənd]

—	that	Professors	and	Members	have	had	balls	,	and	soirées	,	and
—	那	教授们	和	成员	有	有	球	,	和	晚会	,	和

['sʌpəz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mju:tʃuəl] - ,

suppers	,	and	great	mutual	complimentations	,
晚餐	,	和	伟大的	相互的	-	,

——教授和成员们举办过舞会、晚宴和聚餐，彼此之间也互相赞赏有加。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] , — ['wɪðər] [ɔ:l] [gʊd]

and	have	at	length	dispersed	to	their	several	homes	,	—	whither	all	good
和	有	在	长度	分散的	到	他们的	一些	房屋	,	—	往哪里去	全部	好的

[wɪʃɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [ə'tend] [ðem; ðəm] ,

wishes	and	joys	attend	them	,
愿望	和	喜悦	出席	他们	,

最终他们各自散居家乡——愿所有的美好祝愿和喜悦都伴随他们。

[ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] !

until	next	year	!
直到	下一个	年	!

明年再见！

[saɪnd] [bɔz] .

Signed	Boz	.
签名	博兹	.

博兹签名。

[pi:] . -

p	.	531
p	.	-

第531页

[fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

FULL	REPORT	OF	THE
满的	报告	的	这

完整报告

['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

SECOND	MEETING	OF	THE	MUDFOG
第二	会议	的	这	-

第二次泥雾会议

[ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

ASSOCIATION
协会

协会

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

FOR	THE	ADVANCEMENT	OF	EVERYTHING
为了	这	进步	的	一切

为了万物进步

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][læst] , [wi:; wi][dɪd] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kredɪt][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] , [æt; ət][æn; ən]

In	October	last	,	we	did	ourselves	the	immortal	credit	of	recording	,	at	an
在	十月	最后的	,	我们	做过	我们自己	这	不朽	信用	的	记录	,	在	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spens] ,

enormous	expense	,
巨大的	费用	,

去年十月，我们花费巨资录制了唱片，这为我们自己赢得了不朽的荣誉。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪg'zɜ:ʃənz] - [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	by	dint	of	exertions	unnpralleled	in	the	history	of	periodical	publication	,
和	经过	凹痕	的	努力	-	在	这	历史	的	期刊	发布	,

凭借期刊出版史上前所未有的努力，

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

the	proceedings	of	the	Mudfog	Association	for	the	Advancement	of
这	诉讼程序	的	这	-	协会	为了	这	进步	的

['evriθɪŋ] ,

Everything	,
一切	,

泥雾万物进步协会的会议记录

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [held] [ɪts][fɜ:rst] [greɪt] [hæf] - ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] ,

which	in	that	month	held	its	first	great	half	-	yearly	meeting	,
哪个	在	那	月	握住	它是	第一的	伟大的	一半	-	每年	会议	,

该组织当月召开了第一次盛大的半年一次的会议。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] .

to	the	wonder	and	delight	of	the	whole	empire	.
到	这	想知道	和	喜	的	这	所有的	帝国	.

令整个帝国惊叹不已，欣喜万分。

[wi:; wi] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

We	announced	at	the	conclusion	of	that	extraordinary	and	most	remarkable
我们	宣布	在	这	结论	的	那	非凡的	和	最多	卓越

[rɪ'pɔ:rt] ,

Report	,
报告	,

我们在那份非凡而卓越的报告结尾宣布：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

that	when	the	Second	Meeting	of	the	Society	should	take	place	,
那	什么时候	这	第二	会议	的	这	社会	应该	拿	地方	,

该协会第二次会议何时召开，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][poʊst] , [ri'nju:iŋ] ['aʊər; ɑ:r][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]

we	should	be	found	again	at	our	post	,	renewing	our	gigantic	and
我们	应该	是	成立	再次	在	我们的	邮政	,	更新	我们的	巨大	和

['spɪrɪtɪd] [ɪn'devər] ,

spirited	endeavours	,
精神抖擞	努力	,

我们应该重返岗位，重拾我们宏伟而充满活力的事业。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] , [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,

and	once	more	making	the	world	ring	with	the	accuracy	,	authenticity	,
和	一次	更多的	制作	这	世界	戒指	和	这	准确性	,	真实性	,

[ɪ'meʒərəbl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

immeasurable	superiority	,
无法估量的	优势	,

再次以其精准、真实、无可比拟的卓越品质震撼世界。

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [rɪˌmɑ:rkə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'si:dɪŋz] .

and	intense	remarkability	of	our	account	of	its	proceedings	.
和	激烈的	卓越	的	我们的	帐户	的	它是	诉讼程序	.

以及我们对事件经过的描述所展现出的非凡意义。

[ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pledʒ] ,

In	redemption	of	this	pledge	,
在	赎回	的	这	保证	,

为了履行这一承诺，

[wiː; wi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [pər] [stiːm] [tuː; tə] ['əuld,kɑːsl] ([æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðɪs]

we	caused	to	be	despatched	per	steam	to	Oldcastle	(	at	which	place	this
我们	导致	到	是	已派送	每	蒸汽	到	奥尔德卡斯尔	(	在	哪个	地方	这

['sekənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði] 20th ['ɪnstənt]) ,

second	meeting	of	the	Society	was	held	on	the	20th	instant	)	,
第二	会议	的	这	社会	曾是	握住	在	这	20th	立即的	)	,

我们安排用蒸汽船将他们送往奥尔德卡斯尔（本学会第二次会议于本月20日在该地举行），

[ðə; ði] [seɪm] ['suːpər'hjuːmənli] - [ɪn'daʊd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd]

the	same	superhumanly	-	endowed	gentleman	who	furnished	the	former	report	,	and
这	相同的	超人般地	-	捐赠	绅士	WHO	提供	这	以前的	报告	,	和

[huː] , — ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [træn'sendənt] [ə'bɪlətiz] ,

who	,	—	gifted	by	nature	with	transcendent	abilities	,
WHO	,	—	天才	经过	自然	和	超凡脱俗	能力	,

就是那位提供前一份报告的、天赋异禀的绅士，他天生具有超凡的能力，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	furnished	by	us	with	a	body	of	assistants	scarcely	inferior	to	himself	,
和	提供	经过	我们	和	一个	身体	的	助理	几乎	下	到	他自己	,

我们为他配备了一批能力几乎与他本人不相上下的助手。

— [hæz; həz] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

—	has	forwarded	a	series	of	letters	,	which	,	for	faithfulness	of	description	,
—	有	转发	一个	系列	的	信件	,	哪个	,	为了	忠诚	的	描述	,

['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

power	of	language	,
力量	的	语言	,

——已转发了一系列信件，这些信件因其描述的忠实性和语言的力量而备受赞誉。

['fɜːrvər] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] -

fervour	of	thought	,	happiness	of	expression	,	and	importance	of	subject	-
热情	的	想法	,	幸福	的	表达	,	和	重要性	的	主题	-

['mætər] ,

matter	,
事情	,

思想的热情、表达的愉悦和主题的重要性，

[hæv; həv][noʊ]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] .

have	no	equal	in	the	epistolary	literature	of	any	age	or	country	.
有	不	平等的	在	这	书信体	文学	的	任何	年龄	或者	国家	.

在任何时代或国家的书信体文学中，都找不到与之匹敌的作品。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ]

We	give	this	gentleman's	correspondence	entire	,	and	in	the	order	in	which
我们	给	这	绅士的	一致	全部的	,	和	在	这	命令	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

it	reached	our	office	.
它	达到	我们的	办公室	.

我们完整地呈上这位先生的来信，并按照信件到达我们办公室的顺序排列。

- [sə'luːn] [ʌv; əv] ['stiːmər] , ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [hæf] - [pæst] [eɪt] .

'	Saloon	of	Steamer	,	Thursday	night	,	half	-	past	eight	.
-	酒吧	的	汽船	,	周四	夜晚	,	一半	-	过去的	八	.

“蒸汽船沙龙，星期四晚上八点半。”

- [wen] [aɪ] [left] [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hækni] ['kæbrioʊleɪ] ,

'	When	I	left	New	Burlington	Street	this	evening	in	the	hackney	cabriolet	,
-	什么时候	我	左边	新的	伯灵顿	街道	这	晚上	在	这	哈克尼	敞篷车	,

“今天晚上我乘坐出租车离开新伯灵顿街时，

['nʌmbər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] , [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [sen'seɪʃənz] [æz; əz]

number	four	thousand	two	hundred	and	eighty	-	five	,	I	experienced	sensations	as
数字	四	千	二	百	和	八十	-	五	,	我	经验丰富的	感觉	作为

['nɑ:v(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'presɪv] .

novel	as	they	were	oppressive	.
小说	作为	他们	是	压迫性的	.

到了第四千二百八十五岁，我体验到了既新奇又令人压抑的感觉。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

A	sense	of	the	importance	of	the	task	I	had	undertaken	,
一个	感觉	的	这	重要性	的	这	任务	我	有	已	,

我意识到自己所承担的任务的重要性，

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] , ['goʊɪŋ]

a	consciousness	that	I	was	leaving	London	,	and	,	stranger	still	,	going
一个	意识	那	我	曾是	离开	伦敦	,	和	,	陌生人	仍然	,	去

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

我意识到自己要离开伦敦，而且，更奇怪的是，要去往别处。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊltɪŋ] , [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [maɪ]

a	feeling	of	loneliness	and	a	sensation	of	jolting	,	quite	bewildered	my
一个	感觉	的	孤独	和	一个	感觉	的	剧烈震动	,	相当	困惑	我的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

孤独感和一阵惊恐感，让我思绪混乱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['rendərd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['kɑ:rpɪt]

and	for	a	time	rendered	me	even	insensible	to	the	presence	of	my	carpet
和	为了	一个	时间	渲染	我	甚至	麻木不仁	到	这	在场	的	我的	地毯

- [bæg][ænd; ənd][hæt] - [bɑ:ks] .

-	bag	and	hat	-	box	.
-	包	和	帽子	-	盒子	.

有一段时间，我甚至感觉不到我的地毯包和帽子盒的存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækwɔ:l] ['ɑ:mnɪbəs] [hu:] ,

I	shall	ever	feel	grateful	to	the	driver	of	a	Blackwall	omnibus	who	,
我	将	曾经	感觉	感激的	到	这	司机	的	一个	布莱克沃尔	综合	WHO	,

我将永远感激那位驾驶布莱克沃尔巴士的司机，

[baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ] ,

by	thrusting	the	pole	of	his	vehicle	through	the	small	door	of	the	cabriolet	,
经过	推进	这	极	的	他的	车辆	通过	这	小的	门	的	这	敞篷车	,

他将车上的杆子伸进敞篷车的狭小车门里，

[ə'weɪkənd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

awakened	me	from	a	tumult	of	imaginings	that	are	wholly	indescribable	.
觉醒	我	从	一个	骚乱	的	想象	那	是	完全	无法形容	.

它让我从难以言喻的纷乱想象中醒来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['neɪtʃər] [kəm'poʊzd] !

But	of	such	materials	is	our	imperfect	nature	composed	!
但	的	这样的	材料	是	我们的	不完善	自然	由	!

但我们并不完美的本性正是由这些物质构成的！

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:rst] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

'	I	am	happy	to	say	that	I	am	the	first	passenger	on	board	,
-	我	是	快乐的	到	说	那	我	是	这	第一的	乘客	在	木板	,

我很荣幸地宣布，我是这架飞机上的第一位乘客。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn]

and	shall	thus	be	enabled	to	give	you	an	account	of	all	that	happens	in
和	将	因此	是	已启用	到	给	你	一个	帐户	的	全部	那	发生	在

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ɪts] [əˈkɜːrəns] .

the	order	of	its	occurrence	.
这	命令	的	它是	发生	.

这样，他就能按事件发生的顺序向你汇报所有发生的事情。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	chimney	is	smoking	a	good	deal	,	and	so	are	the	crew	;	and	the
这	烟囱	是	吸烟	一个	好的	交易	,	和	所以	是	这	全体人员	;	和	这

[ˈkæptɪn] ,

captain	,
队长	,

烟囱里冒着浓烟，船员们也一样；船长也是如此。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] , [ɪz] [ˈveri] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [əˈpɑːn] [dek] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]

I	am	informed	,	is	very	drunk	in	a	little	house	upon	deck	,	something	like	a	black
我	是	知情的	,	是	非常	醉	在	一个	小的	房子	之上	甲板	,	某物	喜欢	一个	黑色的

[ˈtɜːrnpaɪk] .

turnpike	.
收费公路	.

据我所知，他喝得酩酊大醉，在甲板上的一间小屋里，有点像一条黑色的收费公路。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] .

I	should	infer	from	all	I	hear	that	he	has	got	the	steam	up	.
我	应该	推断	从	全部	我	听到	那	他	有	得到	这	蒸汽	向上	.

根据我听到的情况来看，他似乎已经怒火中烧了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ges] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [maɪ]

'	You	will	readily	guess	with	what	feelings	I	have	just	made	the	discovery	that	my
-	你	将要	容易	猜测	和	什么	情怀	我	有	只是	制成	这	发现	那	我的

[bɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈklɑːzɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [prəˈfesər] - ,

berth	is	in	the	same	closet	with	those	engaged	by	Professor	Woodensconce	,
泊位	是	在	这	相同的	壁橱	和	那些	已订婚的	经过	教授	-	,

“你很容易就能猜到我刚刚发现我的床位和伍登斯康斯教授雇佣的那些床位在同一个壁橱里时，心情如何。”

[ˈmɪstər] . [slʌg] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [greɪm] .

Mr	.	Slug	,	and	Professor	Grime	.
先生	.	蛞蝓	,	和	教授	脏污	.

斯勒格先生和格莱姆教授。

[prəˈfesər] - [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

Professor	Woodensconce	has	taken	the	shelf	above	me	,
教授	-	有	已采取	这	架子	多于	我	,

伍登斯康斯教授占据了我上面的架子。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [slʌg] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [greɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʃelvz] [ˈɑːpəzɪt] .

and	Mr	.	Slug	and	Professor	Grime	the	two	shelves	opposite	.
和	先生	.	蛞蝓	和	教授	脏污	这	二	货架	对面的	.

对面两排书架上摆放着Slug先生和Grime教授。

[ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] .

Their	luggage	has	already	arrived	.
他们的	行李	有	已经	到达的	.

他们的行李已经到了。

[ɑːn][ˈmɪstər] . [slʌgz] [bed][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɪn] [tuːb] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

On	Mr	.	Slug's	bed	is	a	long	tin	tube	of	about	three	inches	in	diameter	,
在	先生	.	蛞蝓的	床	是	一个	长的	锡	管子	的	关于	三	英寸	在	直径	,

斯勒格先生的床上放着一根直径约三英寸的长锡管。

['kerfəli] [kloʊzd] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

carefully	closed	at	both	ends	.
小心	关闭	在	两个都	结束	.

两端都仔细封好。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [kən'teɪn] ?

What	can	this	contain	?
什么	能	这	包含	?

这里面可能包含什么?

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['daʊtləs] . -

Some	powerful	instrument	of	a	new	construction	,	doubtless	.	'
一些	强大的	乐器	的	一个	新的	建造	,	毫无疑问	.	-

无疑是某种新型的强力装置。

- [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] .

'	Ten	minutes	past	nine	.
-	十	分钟	过去的	九	.

九点十分。

- ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [jet] [ə'raɪvd] ,

'	Nobody	has	yet	arrived	,
-	无人	有	然而	到达的	,

“目前还没有人到达。”

[nɔːr] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [freʃ] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [wei] [ɪk'sept] ['sevrəl] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n]

nor	has	anything	fresh	come	in	my	way	except	several	joints	of	beef	and	mutton
也不	有	任何事物	新鲜的	来	在	我的	方式	除了	一些	关节	的	牛肉	和	羊肉

,

,

,

除了几块牛羊肉之外，我没吃到任何新鲜的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] -

from	which	I	conclude	that	a	good	plain	dinner	has	been	provided	for	to	-
从	哪个	我	结束	那	一个	好的	清楚的	晚餐	有	到过	假如	为了	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

由此我得出结论，明天的晚餐已经准备好了，而且很简单。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [smel] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] [fɜːrst] ;

There	is	a	singular	smell	below	,	which	gave	me	some	uneasiness	at	first	;
那里	是	一个	单数	闻	以下	,	哪个	给予	我	一些	不安	在	第一的	;

下面有一股奇特的气味，起初让我有些不安；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['stuːərd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz] [ə'weɪ] ,

but	as	the	steward	says	it	is	always	there	,	and	never	goes	away	,
但	作为	这	管家	说道	它	是	总是	那里	,	和	绝不	去	离开	,

但正如管家所说，它一直都在那里，从未消失。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] .

I	am	quite	comfortable	again	.
我	是	相当	舒服的	再次	.

我现在感觉好多了。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk]

I	learn	from	this	man	that	the	different	sections	will	be	distributed	at	the	Black
我	学习	从	这	男人	那	这	不同的	部分	将要	是	分布式	在	这	黑色的

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] ,

Boy	and	Stomach	-	ache	,
男生	和	胃	-	疼痛	,

我从这个人那里得知，各个部分将在“黑小子”和“胃痛”餐厅分发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

and	the	Boot	-	jack	and	Countenance	.
和	这	启动	-	杰克	和	面容	.

还有靴子和面容。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [biː; bi] [truː] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,

If	this	intelligence	be	true	(	and	I	have	no	reason	to	doubt	it	)	,
如果	这	智力	是	真的	(	和	我	有	不	原因	到	怀疑	它	)	,

如果这条情报属实（我没有理由怀疑它），

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [drɔː] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [sə'dʒest] .

your	readers	will	draw	such	conclusions	as	their	different	opinions	may	suggest	.
你的	读者	将要	画	这样的	结论	作为	他们的	不同的	意见	可能	建议	.

读者会根据他们不同的观点得出相应的结论。

- [aɪ] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] [ri'maːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	write	down	these	remarks	as	they	occur	to	me	,
-	我	写	向下	这些	评论	作为	他们	发生	到	我	,

“我把想到的这些话都记下来。”

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][fækts] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

or	as	the	facts	come	to	my	knowledge	,
或者	作为	这	事实	来	到	我的	知识	,

或者，就我所知的事实而言，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] [meɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪvɪdnəs] .

in	order	that	my	first	impressions	may	lose	nothing	of	their	original	vividness	.
在	命令	那	我的	第一的	印象	可能	失去	没有什么	的	他们的	原来的	生动性	.

以便我的第一印象不会失去其原有的生动性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] ['pækɪts] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'raɪz] . -

I	shall	despatch	them	in	small	packets	as	opportunities	arise	.	'
我	将	调度	他们	在	小的	数据包	作为	机会	出现	.	-

我会见机行事，将它们分小包裹寄出。

- [hæf] [pæst] [naɪn] .

'	Half	past	nine	.
-	一半	过去的	九	.

九点半。

- [sʌm; səm][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

'	Some	dark	object	has	just	appeared	upon	the	wharf	.
-	一些	黑暗的	目的	有	只是	出现	之上	这	码头	.

“码头上突然出现了一个黑色物体。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] . -

I	think	it	is	a	travelling	carriage	.	'
我	思考	它	是	一个	旅行	运输	.	-

我认为这是一辆旅行车厢。

- [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .

'	A	quarter	to	ten	.
-	一个	四分之一	到	十	.

差一刻十点。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] . -

'	No	,	it	isn't	.	'
-	不	,	它	不是	.	-

“不，不是的。”

- [hæf] - [pæst][ten] .

'	Half	-	past	ten	.
-	一半	-	过去的	十	.

十点半。

- [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ɪnstənt] .

'	The	passengers	are	pouring	in	every	instant	.
-	这	乘客	是	浇注	在	每一个	立即的	.

“乘客正以惊人的速度涌入。”

[fɔːr] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [fʊl] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

Four	omnibuses	full	have	just	arrived	upon	the	wharf	,	and	all	is	bustle	and
四	公共汽车	满的	有	只是	到达的	之上	这	码头	,	和	全部	是	忙碌	和

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

四辆满载乘客的公共汽车刚刚抵达码头，到处熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] .

The	noise	and	confusion	are	very	great	.
这	噪音	和	困惑	是	非常	伟大的	.

噪音和混乱程度非常大。

[klɔːðz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbinz] ,

Cloths	are	laid	in	the	cabins	,
布料	是	铺设	在	这	小木屋	,

舱房里铺着衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [bluː] [pleɪts] — [fʊl] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [æt; ət]['iːkwəl]

and	the	steward	is	placing	blue	plates	—	full	of	knobs	of	cheese	at	equal
和	这	管家	是	放置	蓝色的	盘子	—	满的	的	旋钮	的	奶酪	在	平等的

['distənsiz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] .

distances	down	the	centre	of	the	tables	.
距离	向下	这	中心	的	这	表格	.

服务员将盛满奶酪块的蓝色盘子等距地摆放在桌子中央。

[hiː; hi][drɑːps][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɑːbz] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	drops	a	great	many	knobs	;	but	,	being	used	to	it	,
他	滴	一个	伟大的	许多	旋钮	;	但	,	存在	用过的	到	它	,

他经常掉落旋钮；但是，由于已经习惯了，

['pɪks] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] , ['æftər]['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

picks	them	up	again	with	great	dexterity	,	and	,	after	wiping	them	on	his
精选	他们	向上	再次	和	伟大的	灵巧	,	和	,	后	擦拭	他们	在	他的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

他灵巧地再次捡起它们，并在袖子上擦拭干净后，

[θroʊz] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪts] .

throws	them	back	into	the	plates	.
投掷	他们	后退	进入	这	盘子	.

把它们扔回盘子里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] — ['iːðər] ['dɜːrti][ɔːr][ə; eɪ]

He	is	a	young	man	of	exceedingly	prepossessing	appearance	—	either	dirty	or	a
他	是	一个	年轻的	男人	的	非常	令人着迷	外貌	—	任何一个	肮脏的	或者	一个

[mu'lɑːtoʊ] ,

mulatto	,
混血儿	,

他是个外表极其俊美的年轻人——要么很脏，要么是混血儿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

but	I	think	the	former	.
但	我	思考	这	以前的	.

但我认为是前者。

- [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

'	An	interesting	old	gentleman	,	who	came	to	the	wharf	in	an	omnibus	,
-	一个	有趣的	老的	绅士	,	WHO	来了	到	这	码头	在	一个	综合	,

“一位有趣的老先生，他乘公共马车来到码头。”

[hæz; həz][dʒʌst] ['kwɑːrəld] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

has	just	quarrelled	violently	with	the	porters	,
有	只是	争吵	暴力	和	这	搬运工	,

刚刚和搬运工们发生了激烈的争吵，

[ænd; ənd][ɪz] ['stægərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	is	staggering	towards	the	vessel	with	a	large	trunk	in	his	arms	.
和	是	令人震惊	向	这	血管	和	一个	大的	树干	在	他的	武器	.

他抱着一个大箱子，踉跄地走向那艘船。

[aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ;

I	trust	and	hope	that	he	may	reach	it	in	safety	;
我	相信	和	希望	那	他	可能	抵达	它	在	安全	;

我希望他能平安到达目的地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːs] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

but	the	board	he	has	to	cross	is	narrow	and	slippery	.
但	这	木板	他	有	到	叉	是	狭窄的	和	滑	.

但他要过的木板又窄又滑。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [splæʃ] ?

Was	that	a	splash	?
曾是	那	一个	溅	?

那是不是溅起水花?

['greɪʃəs] ['paʊɚz] !

Gracious	powers	!
亲切	权力	!

天佑吾主!

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

'	I	have	just	returned	from	the	deck	.
-	我	有	只是	返回	从	这	甲板	.

我刚从甲板上回来。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

The	trunk	is	standing	upon	the	extreme	brink	of	the	wharf	,
这	树干	是	常设	之上	这	极端	边缘	的	这	码头	,

树干矗立在码头的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	old	gentleman	is	nowhere	to	be	seen	.
但	这	老的	绅士	是	无处	到	是	已见	.

但那位老先生却不见踪影。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] ,

The	watchman	is	not	sure	whether	he	went	down	or	not	,
这	守望者	是	不是	当然	无论	他	去	向下	或者	不是	,

守夜人不确定他是否下去了。

[bʌt; bət] ['prɔmisiz] [tuː; tə][dræg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	promises	to	drag	for	him	the	first	thing	to	-	morrow	morning	.
但	承诺	到	拖	为了	他	这	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

但他承诺明天一早会为他拖走。

[meɪ] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn] ['efərts] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] !

May	his	humane	efforts	prove	successful	!
可能	他的	人道	努力	证明	成功的	!

愿他的人道主义努力取得成功!

- [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ][hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ɑːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .

'	Professor	Nogo	has	this	moment	arrived	with	his	nightcap	on	under	his	hat	.
-	教授	不行	有	这	片刻	到达的	和	他的	睡前小酌	在	在下面	他的	帽子	.

“诺戈教授此刻已经戴上了睡帽，并将睡帽藏在了帽子下面。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɪskɪt]

He	has	ordered	a	glass	of	cold	brandy	and	water	,	with	a	hard	biscuit
他	有	订购	一个	玻璃	的	寒冷的	白兰地	和	水	,	和	一个	难的	饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

and	a	basin	,
和	一个	盆地	,

他点了一杯冰镇白兰地加水，一块硬饼干和一个脸盆。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

and	has	gone	straight	to	bed	.
和	有	已消失	直的	到	床	.

然后就直接上床睡觉了。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

What	can	this	mean	?
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

- [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [hæv; həv] [kʌm]

'	The	three	other	scientific	gentlemen	to	whom	I	have	already	alluded	have	come
-	这	三	其他	科学	先生们	到	谁	我	有	已经	暗示	有	来

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

“我之前提到的另外三位科学家也已经加入了我们。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [traɪd] [ðer; ðər] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] -

and	have	all	tried	their	beds	,	with	the	exception	of	Professor	Woodensconce
和	有	全部	尝试	他们的	床	,	和	这	例外	的	教授	-

,

,

,

除了伍登斯康斯教授之外，所有人都试睡过他们的床。

[huː] [sliːps] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][wʌnz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

who	sleeps	in	one	of	the	top	ones	,	and	can't	get	into	it	.
WHO	睡觉	在	一	的	这	顶部	一个	,	和	不能	得到	进入	它	.

睡在最上面的那张床上，却进不去。

['mɪstər] . [slʌg] , [huː] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tɑːp][wʌn] , [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Mr	.	Slug	,	who	sleeps	in	the	other	top	one	,	is	unable	to	get	out	of	his	,
先生	.	蛞蝓	,	WHO	睡觉	在	这	其他	顶部	一	,	是	无法	到	得到	出去	的	他的	,

睡在另一张顶层纸箱里的蛞蝓先生无法从他的纸箱里出来。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['hændɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	is	to	have	his	supper	handed	up	by	a	boy	.
和	是	到	有	他的	晚餐	递交	向上	经过	一个	男生	.

他的晚餐将由一个男孩递给他。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	have	had	the	honour	to	introduce	myself	to	these	gentlemen	,
我	有	有	这	荣誉	到	介绍	我	到	这些	先生们	,

我有幸向这几位先生做了自我介绍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['æmɪkəbli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] ;

and	we	have	amicably	arranged	the	order	in	which	we	shall	retire	to	rest	;
和	我们	有	友好地	安排	这	命令	在	哪个	我们	将	退休	到	休息	;

我们已经友好地商定了我们各自休息的顺序；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] ['veri]

which	it	is	necessary	to	agree	upon	,	because	,	although	the	cabin	is	very
哪个	它	是	必要的	到	同意	之上	,	因为	,	虽然	这	舱	是	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

这一点必须达成一致，因为，虽然小屋非常舒适，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][ə; eɪ]

there	is	not	room	for	more	than	one	gentleman	to	be	out	of	bed	at	a
那里	是	不是	房间	为了	更多的	比	一	绅士	到	是	出去	的	床	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

床上一次只能容纳一位男士下床活动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	even	he	must	take	his	boots	off	in	the	passage	.
和	甚至	他	必须	拿	他的	靴子	离开	在	这	通道	.

甚至连他都必须在走廊里脱掉靴子。

- [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] -

'	As	I	anticipated	,	the	knobs	of	cheese	were	provided	for	the	passengers	'
-	作为	我	预期	,	这	旋钮	的	奶酪	是	假如	为了	这	乘客	-

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

正如我预料的那样，乘客们的晚餐准备了奶酪块。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	are	now	in	course	of	consumption	.
和	是	现在	在	课程	的	消耗	.

目前正处于消费过程中。

[jʊr; jər] ['riːdə˞z] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [prə'fesər] - [hæz; həz] [əb'steɪn]

Your	readers	will	be	surprised	to	hear	that	Professor	Woodensconce	has	abstained
你的	读者	将要	是	惊讶	到	听到	那	教授	-	有	弃权

[frʌm; frəm] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ,

from	cheese	for	eight	years	,
从	奶酪	为了	八	年	,

读者们听到伍登斯康斯教授已经八年没吃奶酪了，一定会感到惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [teɪks] ['bʌtər] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] .

although	he	takes	butter	in	considerable	quantities	.
虽然	他	需要	黄油	在	大量	数量	.

虽然他吃黄油的量相当大。

[prə'fesər] [greɪm] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['sevrəl] [tiːθ] , [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l] , [aɪ] [əb'zɜːrv] ,

Professor	Grime	having	lost	several	teeth	,	is	unable	,	I	observe	,
教授	脏污	拥有	丢失的	一些	牙齿	,	是	无法	,	我	观察	,

据我观察，格莱姆教授因为掉了几颗牙，已经无法.....

[tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [krʌsts] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] ['soʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːtld] ['potər] .

to	eat	his	crusts	without	previously	soaking	them	in	his	bottled	porter	.
到	吃	他的	外壳	没有	之前	浸泡	他们	在	他的	瓶装	搬运工	.

他直接吃面包皮，而没有事先用瓶装波特啤酒浸泡。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ! -

How	interesting	are	these	peculiarities	!	'
如何	有趣的	是	这些	特殊性	!	-

这些奇特之处真有趣！

- [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
' **Half** - **past** **eleven** .
- 一半 - 过去的 十一 .

十一点半。

- [prə'fesəz] - [ænd; ənd] [graɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt]
' **Professors** **Woodensconce** **and** **Grime** , **with** **a** **degree** **of** **good** **humour** **that**
- 教授们 - 和 脏污 , 和 一个 程度 的 好的 幽默 那
[di'laits] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
delights **us** **all** ,
美味 我们 全部 ,

“伍登斯康斯教授和格莱姆教授，他们幽默风趣，令我们所有人都感到愉悦。”

[hæv; həv][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mʌld] [pɔːrt] .
have **just** **arranged** **to** **toss** **for** **a** **bottle** **of** **mulled** **port** .
有 只是 安排 到 折腾 为了 一个 瓶子 的 仔细考虑 港口 .

刚刚安排好要掷硬币赢一瓶热波特酒。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
There **has** **been** **some** **discussion** **whether** **the** **payment** **should** **be** **decided** **by** **the**
那里 有 到过 一些 讨论 无论 这 支付 应该 是 决定 经过 这
[fɜːrst] [tɔːs] [ɔːr][ðə; ði][best] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] .
first **toss** **or** **the** **best** **out** **of** **three** .
第一的 折腾 或者 这 最好的 出去 的 三 .

关于奖金的支付方式是应该通过第一次掷硬币决定还是三局两胜制决定，一直存在一些讨论。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .
Eventually **the** **latter** **course** **has** **been** **determined** **on** .
最终 这 后者 课程 有 到过 决定 在 .

最终决定采用后一种方案。

['diːpli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][wɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Deeply **do** **I** **wish** **that** **both** **gentlemen** **could** **win** ; **but** **that** **being** **impossible** ,
深 做 我 希望 那 两个都 先生们 可以 赢 ; 但 那 存在 不可能的 ,

我衷心希望两位先生都能获胜；但这不可能，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ([aɪ] [spiːk] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
I **own** **that** **my** **personal** **aspirations** **(** **I** **speak** **as** **an** **individual** ,
我 自己的 那 我的 个人的 抱负 (我 说话 作为 一个 个人 ,

我承认我的个人抱负（我以个人身份发言），

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['riːdɜ·z] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ])
and **do** **not** **compromise** **either** **you** **or** **your** **readers** **by** **this** **expression** **of** **feeling** **)**
和 做 不是 妥协 任何一个 你 或者 你的 读者 经过 这 表达 的 感觉)
[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - .
are **with** **Professor** **Woodensconce** .
是 和 教授 - .

并且不要因为这种情感表达而损害你或你的读者的利益）与 Woodensconce 教授一致。

[aɪ][hæv; həv] [bækt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] . -
I **have** **backed** **that** **gentleman** **to** **the** **amount** **of** **eighteenpence** . '
我 有 支持的 那 绅士 到 这 数量 的 十八便士 . -

我押注那位先生十八便士。

- ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] .
' **Twenty** **minutes** **to** **twelve** .
- 二十 分钟 到 十二 .

差二十分钟十二点。

- [prəˈfesər] [graɪm] [hæz; həz] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hæf] - [kraʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' Professor Grime has inadvertently tossed his half - crown out of one of the
- 教授 脏污 有 无意中 抛掷 他的 一半 - 王冠 出去 的 一 的 这
['kæbɪn] - ['wɪndoʊz] ,
cabin - windows ,
舱 - 视窗 ,

“格莱姆教授不小心把他的半克朗硬币从其中一个舱窗扔了出去。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʃæl; ʃəl] [tɔːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and it has been arranged that the steward shall toss for him .
和 它 有 到过 安排 那 这 管家 将 折腾 为了 他 .

已经安排由管家替他掷硬币。

[bets] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ɑːn] ['eni] [saɪd] [tuː; tə] ['eni] [əˈmaʊnt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['teɪkərz] .
Bets are offered on any side to any amount , but there are no takers .
赌注 是 提供 在 任何 边 到 任何 数量 , 但 那里 是 不 接受者 .

任何一方都可以下注，金额不限，但没有人接受。

- [prəˈfesər] - [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːld] “ ['wʊmən] ; ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔɪn] ['hævɪŋ] [lɑːdʒd] [ɪn]
' Professor Woodensconce has just called “ woman ; ” but the coin having lodged in
- 教授 - 有 只是 称为 “ 女士 ; ” 但 这 硬币 拥有 已提交 在
[ə; eɪ] [biːm] ,
a beam ,
一个 光束 ,

伍登斯康斯教授刚才喊了一声“女人”；但是硬币卡在了横梁里，

[ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .
is a long time coming down again .
是 一个 长的 时间 未来 向下 再次 .

再次降落需要很长时间。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [səˈspens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['moʊmənt] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
The interest and suspense of this one moment are beyond anything that can
这 兴趣 和 悬念 的 这 一 片刻 是 超过 任何事物 那 能
[biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] . -
be imagined . '
是 想象 . -

这一刻的精彩和悬念，超乎想象。

- [twelv] [əˈklɔk, əu-] .
' Twelve o'clock .
- 十二 点钟 .

十二点。

- [ðə; ði] [mʌld] [pɔːrt] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪfɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [graɪm] [hæz; həz]
' The mulled port is smoking on the table before me , and Professor Grime has
- 这 仔细考虑 港口 是 吸烟 在 这 桌子 前 我 , 和 教授 脏污 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

“我面前的桌子上热气腾腾的波特酒冒着烟，格莱姆教授赢了。”

['tɔːsɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['evri] [graʊnd] , ['weðər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət]
Tossing is a game of chance ; but on every ground , whether of public or private
抛掷 是 一个 游戏 的 机会 ; 但 在 每一个 地面 , 无论 的 民众 或者 私人的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

抛掷是一种碰运气的游戏；但在任何场合，无论是公共场合还是私人场合，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] , [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
intellectual endowments , or scientific attainments ,
知识分子 捐赠基金 , 或者 科学 成就 ,

智力天赋或科学成就

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [prə'fesər] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
I cannot help expressing my opinion that Professor Woodensconce ought to have
我 不能 帮助 表达 我的 观点 那 教授 - 应该 到 有
[kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .
come off victorious .
来 离开 胜利者 .

我不禁要表达我的看法，伍登斯康斯教授本应取得胜利。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'baʊt] [prə'fesər] [greɪm] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [truː]
There is an exultation about Professor Grime incompatible , I fear , with true
那里 是 一个 大喜 关于 教授 脏污 不相容 , 我 害怕 , 和 真的
['greɪtnəs] . -
greatness . '
伟大 . -

我对格莱姆教授的过度吹捧，恐怕与真正的伟大并不相符。

- [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [twelv] .
' A quarter past twelve .
- 一个 四分之一 过去的 十二 .

十二点一刻。

- [prə'fesər] [greɪm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɪn][noʊ] ['veri]
' Professor Grime continues to exult , and to boast of his victory in no very
- 教授 脏污 继续 到 欢腾 , 和 到 夸 的 他的 胜利 在 不 非常
['meʒərd] [tɜːrmz] ,
measured terms ,
测量 条款 ,

“格莱姆教授继续欢欣鼓舞，毫不掩饰地吹嘘自己的胜利。”

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] “
observing that he always does win , and that he knew it would be a “
观察 那 他 总是 做 赢 , 和 那 他 知道 它 会 是 一个 “
[hed] ” [bɪ'fɔːrhænd] ,
head ” beforehand ,
头 ” 预先 ,

他注意到自己总是赢，而且事先就知道会赢一个“头球”。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [riː'maːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .
with many other remarks of a similar nature .
和 许多 其他 评论 的 一个 相似的 自然 .

还有许多其他类似的评论。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [prə'praɪəti]
Surely this gentleman is not so lost to every feeling of decency and propriety
一定 这 绅士 是 不是 所以 丢失的 到 每一个 感觉 的 体面 和 礼
[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [prə'fesər] - ?
as not to feel and know the superiority of Professor Woodensconce ?
作为 不是 到 感觉 和 知道 这 优势 的 教授 - ?

这位先生难道真的丧失了所有体面和礼仪，以至于感觉不到、也不知道伍登斯康斯教授的优越性吗?

[ɪz] [prə'fesər] [greɪm] [ɪn'seɪn] ?
Is Professor Grime insane ?
是 教授 脏污 疯狂的 ?

格莱姆教授疯了吗?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ɪn] [pleɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti]

or	does	he	wish	to	be	reminded	in	plain	language	of	his	true	position	in	society
或者	做	他	希望	到	是	提醒	在	清楚的	语言	的	他的	真的	位置	在	社会

，

，

，

或者他是否希望有人用通俗易懂的语言提醒他自己在社会中的真实地位?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkwaɪərmənts] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] ?

and	the	precise	level	of	his	acquirements	and	abilities	?
和	这	精确的	等级	的	他的	收购	和	能力	?

他的具体学识和能力水平如何?

[prəˈfesər] [greɪm] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] . -

Professor	Grime	will	do	well	to	look	to	this	.	'
教授	脏污	将要	做	出色地	到	看	到	这	.	-

格莱姆教授最好注意这一点。

- [wʌn] [əˈklɔk, əu-] .

'	One	o'clock	.
-	一	点钟	.

一点钟。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][bed] .

'	I	am	writing	in	bed	.
-	我	是	写作	在	床	.

我正在床上写作。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæbɪn][ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [læmp] [səˈspendɪd]

The	small	cabin	is	illuminated	by	the	feeble	light	of	a	flickering	lamp	suspended
这	小的	舱	是	照明	经过	这	微弱	光	的	一个	闪烁	灯	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ;

from	the	ceiling	;
从	这	天花板	;

小木屋里只有一盏悬挂在天花板上的摇曳灯光照亮;

[prəˈfesər] [greɪm] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Professor	Grime	is	lying	on	the	opposite	shelf	on	the	broad	of	his	back	,
教授	脏污	是	说谎	在	这	对面的	架子	在	这	广阔	的	他的	后退	,

格莱姆教授仰面躺在对面的架子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .

with	his	mouth	wide	open	.
和	他的	嘴	宽的	打开	.

他张大了嘴。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈsɑːləm] .

The	scene	is	indescribably	solemn	.
这	场景	是	难以形容地	庄严	.

眼前的景象无比庄严肃穆。

[ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] ,

The	rippling	of	the	tide	,	the	noise	of	the	sailors	'	feet	overhead	,
这	涟漪	的	这	潮	,	这	噪音	的	这	水手们	-	脚	开销	,

潮水的涟漪，头顶水手们的脚步声，

[ðə; ði] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	gruff	voices	on	the	river	,	the	dogs	on	the	shore	,	the	snoring	of	the
这	粗暴	声音	在	这	河	,	这	狗	在	这	支撑	,	这	打鼾	的	这

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

河面上粗犷的说话声，岸边狗的叫声，乘客的鼾声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [plæŋk][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	**a**	**constant**	**creaking**	**of**	**every**	**plank**	**in**	**the**	**vessel**	**,**
和	一个	持续的	嘎吱作响	的	每一个	板	在	这	血管	,

船体的每一块木板都发出持续不断的吱嘎声。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] [ɪr] .

are	**the**	**only**	**sounds**	**that**	**meet**	**the**	**ear**	**.**
是	这	仅有的	声音	那	见面	这	耳朵	.

耳朵唯一能听到的声音。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] , [ɔːl][ɪz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

With	**these**	**exceptions**	**,**	**all**	**is**	**profound**	**silence**	**.**
和	这些	例外情况	,	全部	是	深刻的	沉默	.

除了这些例外情况，其余一切都陷入了深深的寂静。

- [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

'	**My**	**curiosity**	**has**	**been**	**within**	**the**	**last**	**moment**	**very**	**much**	**excited**	**.**
-	我的	好奇心	有	到过	之内	这	最后的	片刻	非常	很多	兴奋的	.

“我最近的好奇心非常强烈。”

['mɪstər] . [slʌg] , [huː] [laɪz] [ə'bʌv] [prə'fesər] [graɪm] , [hæz; həz] ['kɔːʃəsli] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

Mr	**.**	**Slug**	**,**	**who**	**lies**	**above**	**Professor**	**Grime**	**,**	**has**	**cautiously**	**withdrawn**	**the**	**curtains**
先生	.	蛞蝓	,	WHO	谎言	多于	教授	脏污	,	有	谨慎地	撤回	这	窗帘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

of	**his**	**berth**	**,**
的	他的	泊位	,

睡在格莱姆教授上面的斯勒格先生小心翼翼地拉开了他铺位的帘子。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	**,**	**after**	**looking**	**anxiously**	**out**	**,**	**as**	**if**	**to**	**satisfy**	**himself**	**that**	**his**	**companions**
和	,	后	寻找	焦虑地	出去	,	作为	如果	到	满足	他自己	那	他的	同伴

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

are	**asleep**	**,**
是	睡着了	,

他焦急地向外张望，仿佛要确认同伴们都已入睡，

[hæz; həz]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][tɪn] [tuːb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] ,

has	**taken**	**up**	**the**	**tin**	**tube**	**of**	**which**	**I**	**have**	**before**	**spoken**	**,**
有	已采取	向上	这	锡	管子	的	哪个	我	有	前	说	,

他拿起了我之前提到的那根锡管，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	**is**	**regarding**	**it**	**with**	**great**	**interest**	**.**
和	是	关于	它	和	伟大的	兴趣	.

并对此表现出浓厚的兴趣。

[wʌt] [rer] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] ?

What	**rare**	**mechanical**	**combination**	**can**	**be**	**contained**	**in**	**that**	**mysterious**	**case**	**?**
什么	稀有的	机械的	组合	能	是	包含	在	那	神秘	案件	?

这个神秘的盒子里究竟蕴藏着怎样罕见的机械组合?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət][tuː; tə][ɔːl] . -

It	**is**	**evidently**	**a**	**profound**	**secret**	**to**	**all**	**.**	**'**
它	是	显然	一个	深刻的	秘密	到	全部	.	-

这显然是一个对所有人来说都不可告人的秘密。

- [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][wʌn] .

'	**A**	**quarter**	**past**	**one**	**.**
-	一个	四分之一	过去的	一	.

一点一刻。

- [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [slʌg] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] .

'	The	behaviour	of	Mr	.	Slug	grows	more	and	more	mysterious	.
-	这	行为	的	先生	.	蛞蝓	生长	更多的	和	更多的	神秘	.

“斯卢格先生的行为变得越来越神秘。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] [naʊ] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

He	has	unscrewed	the	top	of	the	tube	,	and	now	renews	his	observations
他	有	拧开	这	顶部	的	这	管子	,	和	现在	更新	他的	观察

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

upon	his	companions	,
之上	他的	同伴	,

他拧开了管子的顶部，现在继续观察他的同伴们。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

evidently	to	make	sure	that	he	is	wholly	unobserved	.
显然	到	制作	当然	那	他	是	完全	未被观察到的	.

显然是为了确保他完全不被人发现。

[hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .

He	is	clearly	on	the	eve	of	some	great	experiment	.
他	是	清楚地	在	这	前夕	的	一些	伟大的	实验	.

他显然即将进行一项伟大的实验。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns]

Pray	heaven	that	it	be	not	a	dangerous	one	;	but	the	interests	of	science
祈祷	天堂	那	它	是	不是	一个	危险的	一	;	但	这	兴趣	的	科学

[mʌst; məst][biː; bi] [prə'moʊtɪd] ,

must	be	promoted	,
必须	是	推广	,

祈求上苍保佑它不要太危险；但科学的利益必须得到促进。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] . -

and	I	am	prepared	for	the	worst	.	'
和	我	是	准备	为了	这	最差	.	-

我已经做好了最坏的打算。

- [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

'	Five	minutes	later	.
-	五	分钟	之后	.

五分钟后。

- [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][sʌm; səm]

'	He	has	produced	a	large	pair	of	scissors	,	and	drawn	a	roll	of	some
-	他	有	生产	一个	大的	一对	的	剪刀	,	和	绘制	一个	卷	的	一些

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

他拿出一把大剪刀，又拿出一卷不太结实的东西。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] [keɪs] .

not	unlike	parchment	in	appearance	,	from	the	tin	case	.
不是	与此不同	羊皮纸	在	外貌	,	从	这	锡	案件	.

从锡盒里拿出来，看起来和羊皮纸很像。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	experiment	is	about	to	begin	.
这	实验	是	关于	到	开始	.

实验即将开始。

[aɪ][mʌst; məst] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['mɪnɪtɪst]

I	must	strain	my	eyes	to	the	utmost	,	in	the	attempt	to	follow	its	minutest
我	必须	拉紧	我的	眼睛	到	这	极致	,	在	这	试图	到	跟随	它是	最分钟

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . -

operation	.	'
手术	.	-

我必须竭尽全力睁大眼睛，才能看清它最细微的运作。

- ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tuː] .

'	Twenty	minutes	before	two	.
-	二十	分钟	前	二	.

两点前二十分钟。

- [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] [tuːb] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː]

'	I	have	at	length	been	enabled	to	ascertain	that	the	tin	tube	contains	a	few
-	我	有	在	长度	到过	已启用	到	探明	那	这	锡	管子	包含	一个	很少

[jaːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['plæstər] ,

yards	of	some	celebrated	plaster	,
码	的	一些	著名	石膏	,

“我终于查明，这根锡管里装着几码长的某种名贵石膏。”

[ˌrekə'mendɪd] — [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'tentɪvli] [θruː] [maɪ] [aɪ] -

recommended	—	as	I	discover	on	regarding	the	label	attentively	through	my	eye	-
受到推崇的	—	作为	我	发现	在	关于	这	标签	认真地	通过	我的	眼睛	-

[glæs] — [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] [siː] - ['sɪknəs] .

glass	—	as	a	preservative	against	sea	-	sickness	.
玻璃	—	作为	一个	防腐剂	反对	海	-	疾病	.

我透过眼镜仔细查看标签后发现，它被推荐用作预防晕船的防腐剂。

['mɪstər] . [slʌg] [hæz; həz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pɔːʃənz] ,

Mr	.	Slug	has	cut	it	up	into	small	portions	,
先生	.	蛞蝓	有	切	它	向上	进入	小的	部分	,

斯勒格先生把它切成了小块。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

and	is	now	sticking	it	over	himself	in	every	direction	.	'
和	是	现在	粘性	它	超过	他自己	在	每一个	方向	.	-

现在他正把它到处往自己身上贴。

- [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

'	Three	o'clock	.
-	三	点钟	.

三点钟。

- [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][wiː; wi] [weid] ['æŋkər] ,

'	Precisely	a	quarter	of	an	hour	ago	we	weighed	anchor	,
-	恰恰	一个	四分之一	的	一个	小时	前	我们	称重	锚	,

“就在一刻钟前，我们起锚了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] ,

and	the	machinery	was	suddenly	put	in	motion	with	a	noise	so	appalling	,
和	这	机械	曾是	突然	放	在	运动	和	一个	噪音	所以	令人震惊	,

机器突然启动，发出极其可怕的噪音。

[ðæt] [prə'fesər] - ([huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that Professor Woodensconce (who had ascended to his berth by means of a
那 教授 - (WHO 有 上升 到 他的 泊位 经过 方法 的 一个
['plætfɔːrm][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] - [bægz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪm'self] [ɑːn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [p'rɪnsəplz]) ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm]
platform of carpet - bags arranged by himself on geometrical principals) darted from
平台 的 地毯 - 包 安排 经过 他自己 在 几何 校长) 飞镖 从
[hɪz; ɪz] [ʃelf] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,
his shelf head foremost ,
他的 架子 头 首先 ,

伍登斯康斯教授（他用自己按照几何原理摆放的地毯袋搭建了一个平台，爬上了他的床铺）从架子上猛地跳了下来，头朝前。

[ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['terər] , [ræn]['waɪldli]['ɪntuː]
and , gaining his feet with all the rapidity of extreme terror , ran wildly into
和 , 获得 他的 脚 和 全部 这 快速 的 极端 恐怖 , 跑 疯狂地 进入
[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] ,
the ladies ' cabin ,
这 女士们 - 舱 ,

他惊恐万分地站起身，飞快地冲进了女厕。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [fɔːr; fər][eɪd] .
under the impression that we were sinking , and uttering loud cries for aid .
在下面 这 印象 那 我们 是 下沉 , 和 发出声音 大声 哭泣 为了 援助 .

我们当时以为船正在下沉，于是大声呼救。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ['bæflz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
I am assured that the scene which ensued baffles all description .
我 是 保证 那 这 场景 哪个 随后 挡板 全部 描述 .

我确信，接下来发生的一幕令人难以置信，任何描述都无法形容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bɜːθs] [æt; ət]
There were one hundred and forty - seven ladies in their respective berths at
那里 是 一 百 和 四十 - 七 女士们 在 他们的 各自 泊位 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

当时船上共有147位女士住在各自的铺位上。

- ['mɪstər] . [slʌg] [hæz; həz] [riː'mɑːkt] ,
' Mr . Slug has remarked ,
- 先生 . 蛞蝓 有 评论 ,

“斯勒格先生曾说过，

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn]
as an additional instance of the extreme ingenuity of the steam - engine
作为 一个 额外的 实例 的 这 极端 独创性 的 这 蒸汽 - 引擎
[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
as applied to purposes of navigation ,
作为 应用 到 目的 的 导航 ,

作为蒸汽机应用于航海领域极具创造性的又一例证，

[ðæt] [ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə; eɪ] ['pæsəndʒɜːz] [bɜːrθ] [meɪ] [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ,
that in whatever part of the vessel a passenger's berth may be situated ,
那 在 任何 部分 的 这 血管 一个 乘客的 泊位 可能 是 位于 ,

无论乘客铺位位于船上的哪个位置，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
the machinery always appears to be exactly under his pillow .
这 机械 总是 出现 到 是 确切地 在下面 他的 枕头 .

那台机器似乎总是正好放在他的枕头底下。

[hiː; hi] [inˈtendz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈskʌvəri] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	intends	stating	this	very	beautiful	,	though	simple	discovery	,	to	the
他	意图	声明	这	非常	美丽的	,	尽管	简单的	发现	,	到	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . -

association	.	'
协会	.	-

他打算向协会报告这一非常美好但又简单的发现。

- [hæf] - [pæst] [ten] .

'	Half	-	past	ten	.
-	一半	-	过去的	十	.

十点半。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [smuːð] [ˈwɔːtər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

'	We	are	still	in	smooth	water	;	that	is	to	say	,
-	我们	是	仍然	在	光滑的	水	;	那	是	到	说	,

“我们目前仍处于平静状态；也就是说，

[ɪn][æz; əz] [smuːð] [ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈves(ə)l] [ˈevər][kæn; kən][biː; bi] , [fɔːr; fər] ,

in	as	smooth	water	as	a	steam	-	vessel	ever	can	be	,	for	,
在	作为	光滑的	水	作为	一个	蒸汽	-	血管	曾经	能	是	,	为了	,

在尽可能平静的水面上，就像蒸汽船所能达到的那样，因为，

[æz; əz] [prəˈfesər] - ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [woʊk] [ʌp]) [ˈlɜːrnɪdli] [riˈmaːks] ,

as	Professor	Woodensconce	(	who	has	just	woke	up	)	learnedly	remarks	,
作为	教授	-	(	WHO	有	只是	觉醒	向上	)	博学地	评论	,

正如刚刚醒来的伍登斯康斯教授博学地评论道：

[əˈnʌðər] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪndʒəˈnuːəti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ɪz] ,

another	great	point	of	ingenuity	about	a	steamer	is	,
其他	伟大的	观点	的	独创性	关于	一个	汽船	是	,

蒸汽船的另一个伟大之处在于：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

that	it	always	carries	a	little	storm	with	it	.
那	它	总是	携带	一个	小的	风暴	和	它	.

它总是伴随着一场小风暴。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈsiːv] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒəːkiŋ] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈkʌmz] .

You	can	scarcely	conceive	how	exciting	the	jerking	pulsation	of	the	ship	becomes	.
你	能	几乎	构想	如何	激动人心	这	抽搐	脉动	的	这	船	变成	.

你很难想象船身剧烈摇晃带来的那种刺激感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] . -

It	is	a	matter	of	positive	difficulty	to	get	to	sleep	.	'
它	是	一个	事情	的	积极的	困难	到	得到	到	睡觉	.	-

入睡对我来说简直是难上加难。

- [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [sɪks][əˈklɔk, əu-] .

'	Friday	afternoon	,	six	o'clock	.
-	星期五	下午	,	六	点钟	.

星期五下午六点。

- [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [slʌgz] [ˈplæstər][hæz; həz] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

'	I	regret	to	inform	you	that	Mr	.	Slug's	plaster	has	proved	of	no	avail	.
-	我	后悔	到	通知	你	那	先生	.	蛞蝓的	石膏	有	已证实	的	不	可用	.

很遗憾地通知您，斯勒格先生的石膏并没有起到任何作用。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ə'plaɪd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːsɪz]
He is in great agony , but has applied several large , additional pieces
他 是 在 伟大的 痛苦 , 但 有 应用 一些 大的 , 额外的 件
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

他虽然非常痛苦，但还是投入了几个额外的、较大的治疗方案。

[haʊ] [ə'fektɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər]
How affecting is this extreme devotion to science and pursuit of knowledge under
如何 影响 是 这 极端 虔诚 到 科学 和 追逐 的 知识 在下面
[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
the most trying circumstances !
这 最多 尝试 情况 !

在如此艰难的环境下，这种对科学的极致奉献和对知识的追求是多么令人感动!

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
' We were extremely happy this morning , and the breakfast was one of
- 我们 是 极其 快乐的 这 早晨 , 和 这 早餐 曾是 一 的
[ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
the most animated description .
这 最多 动画 描述 .

“我们今天早上非常开心，早餐的气氛也格外热烈。”

['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
Nothing unpleasant occurred until noon ,
没有什么 令人不快的 发生 直到 中午 ,

直到中午之前一切正常，没有发生任何不愉快的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['dɑːktər] - [braʊn] [sɪlk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] [bɪ'kʌmɪŋ]
with the exception of Doctor Foxey's brown silk umbrella and white hat becoming
和 这 例外 的 医生 - 棕色的 丝绸 伞 和 白色的 帽子 成为
[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ðə; ði]
entangled in the machinery while he was explaining to a knot of ladies the
纠缠 在 这 机械 尽管 他 曾是 解释 到 一个 结 的 女士们 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .
construction of the steam - engine .
建造 的 这 蒸汽 - 引擎 .

除了福克斯博士在向一群女士讲解蒸汽机的构造时，他的棕色丝绸雨伞和白色帽子被机器缠住之外，一切都很顺利。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['greɪvi] [suːp] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .
I fear the gravy soup for lunch was injudicious .
我 害怕 这 肉汁 汤 为了 午餐 曾是 不明智的 .

我觉得午餐喝肉汁汤不太合适。

[wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pæsndʒəɹ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] . -
We lost a great many passengers almost immediately afterwards . '
我们 丢失的 一个 伟大的 许多 乘客 几乎 立即地 然后 . -

此后不久，我们就失去了很多乘客。

- [hæf] - [pæst][sɪks] .
' Half - past six .
- 一半 - 过去的 六 .

六点半。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn] [bed] .
' I am again in bed .
- 我 是 再次 在 床 .

我又躺在床上了。

['eniθɪŋ] [soʊ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [slʌgz] ['sʌfərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [maɪ]

Anything **so** **heart** **-** **rending** **as** **Mr** **.** **Slug's** **sufferings** **it** **has** **never** **yet** **been** **my**

任何事物 所以 心 - 渲染 作为 先生 . 蛞蝓的 苦难 它 有 绝不 然而 到过 我的

[lɑːt][tuː; tə] ['wɪtnəs] . -

lot **to** **witness** **.** **'**

很多 到 证人 . -

像斯勒格先生那样令人心碎的苦难，我至今还从未亲眼目睹过。

- ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

' **Seven** **o'clock** **.**

- 七 点钟 .

七点钟。

- [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]

' **A** **messenger** **has** **just** **come** **down** **for** **a** **clean** **pocket** **-** **handkerchief** **from**

- 一个 信使 有 只是 来 向下 为了 一个 干净的 口袋 - 手帕 从

[prə'fesər] - [bæg] ,

Professor **Woodensconce's** **bag** **,**

教授 - 包 ,

“刚刚有个信使下来从伍登斯康斯教授的包里拿了一块干净的口袋手帕。”

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]

that **unfortunate** **gentleman** **being** **quite** **unable** **to** **leave** **the** **deck** **,** **and** **imploring**

那 不幸 绅士 存在 相当 无法 到 离开 这 甲板 , 和 恳求

['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

constantly **to** **be** **thrown** **overboard** **.**

不断地 到 是 抛掷 落水 .

那位不幸的先生完全无法离开甲板，并不断恳求被扔下船。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər]

From **this** **man** **I** **understand** **that** **Professor** **Nogo** **,** **though** **in** **a** **state** **of** **utter**

从 这 男人 我 理解 那 教授 不行 , 尽管 在 一个 状态 的 说出

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion **,**

疲惫 ,

据此人所述，我了解到诺戈教授虽然精疲力竭，

[klɪŋz] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːrd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][koʊld] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

clings **feebly** **to** **the** **hard** **biscuit** **and** **cold** **brandy** **and** **water** **,**

黏附 虚弱地 到 这 难的 饼干 和 寒冷的 白兰地 和 水 ,

它无力地粘在硬饼干、冰冷的白兰地和水上。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [jet] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

under **the** **impression** **that** **they** **will** **yet** **restore** **him** **.**

在下面 这 印象 那 他们 将要 然而 恢复 他 .

他认为他们终有一天会让他复职。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] .

Such **is** **the** **triumph** **of** **mind** **over** **matter** **.**

这样的 是 这 胜利 的 头脑 超过 事情 .

这就是精神战胜物质的胜利。

- [prə'fesər] [graɪm] [ɪz][ɪn][bed] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [iːt] ,

' **Professor** **Grime** **is** **in** **bed** **,** **to** **all** **appearance** **quite** **well** **;** **but** **he** **will** **eat** **,**

- 教授 脏污 是 在 床 , 到 全部 外貌 相当 出色地 ; 但 他 将要 吃 ,

格莱姆教授卧床不起，看起来身体状况良好；但他会吃东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and **it** **is** **disagreeable** **to** **see** **him** **.**

和 它 是 令人不快的 到 看 他 .

看到他真让人不愉快。

[hæz; həz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ?

Has	this	gentleman	no	sympathy	with	the	sufferings	of	his	fellow	-	creatures	?
有	这	绅士	不	同情	和	这	苦难	的	他的	同伴	-	生物	?

这位先生难道对同类的苦难没有丝毫同情心吗?

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [ɑ:n] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][hi:; hi] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] — [ænd; ənd]

If	he	has	,	on	what	principle	can	he	call	for	mutton	-	chops	—	and
如果	他	有	,	在	什么	原则	能	他	称呼	为了	羊肉	-	排骨	—	和

[smaɪl] ? -

smile	?	'
微笑	?	-

如果他真有这种行为，他凭什么要求吃羊排——而且还面带微笑?

- [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] ,

'	Black	Boy	and	Stomach	-	ache	,
-	黑色的	男生	和	胃	-	疼痛	,

“黑人男孩和胃痛”，

['əuld,kɑ:sl] , ['sætərdeɪ] [nu:n] .

Oldcastle	,	Saturday	noon	.
奥尔德卡斯尔	,	周六	中午	.

奥尔德卡斯尔，星期六中午。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn] ['seɪfti] .

'	You	will	be	happy	to	learn	that	I	have	at	length	arrived	here	in	safety	.
-	你	将要	是	快乐的	到	学习	那	我	有	在	长度	到达的	这里	在	安全	.

你会很高兴地得知，我终于安全抵达这里了。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['kraʊdɪd] ,

The	town	is	excessively	crowded	,
这	镇	是	过度	挤	,

小镇人口过于拥挤。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['praɪvət] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][bəuθ]

and	all	the	private	lodgings	and	hotels	are	filled	with	savans	of	both
和	全部	这	私人的	住宿	和	酒店	是	已填	和	-	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	.
性别	.

所有私人旅馆和酒店都住满了男女萨瓦人。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [wʌn] [in'kauntəz] [ɪn] ['evri] [stri:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	tremendous	assemblage	of	intellect	that	one	encounters	in	every	street	is	in	the
这	巨大的	装配	的	智力	那	一	遭遇	在	每一个	街道	是	在	这

[læst] [dɪ'gri:] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

last	degree	overwhelming	.
最后的	程度	压倒	.

在每条街道上都能遇到如此庞大的知识分子群体，这在某种程度上令人叹为观止。

- [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,

'	Notwithstanding	the	throng	of	people	here	,
-	虽然	这	人群	的	人们	这里	,

尽管这里人山人海，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n]

I	have	been	fortunate	enough	to	meet	with	very	comfortable	accommodation
我	有	到过	幸运	足够的	到	见面	和	非常	舒服的	住宿

[ɑ:n] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] ,

on	very	reasonable	terms	,
在	非常	合理的	条款	,

我很幸运地找到了非常舒适的住宿，而且价格也很合理。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][wʌn] ['gɪni] [pər] [naɪt] ,

having	secured	a	sofa	in	the	first	-	floor	passage	at	one	guinea	per	night	,
拥有	安全	一个	沙发	在	这	第一的	-	地面	通道	在	一	几内亚	每	夜晚	,

在二楼走廊租了一张沙发，每晚一基尼。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,

which	includes	permission	to	take	my	meals	in	the	bar	,
哪个	包括	允许	到	拿	我的	餐	在	这	酒吧	,

其中包括允许我在酒吧用餐，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] ,

on	condition	that	I	walk	about	the	streets	at	all	other	times	,
在	状况	那	我	走	关于	这	街道	在	全部	其他	时代	,

前提是我在其他所有时间都只能在街上走动，

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

to	make	room	for	other	gentlemen	similarly	situated	.
到	制作	房间	为了	其他	先生们	相似地	位于	.

为其他情况类似的男士腾出空间。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['authaus] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	have	been	over	the	outhouses	intended	to	be	devoted	to	the	reception	of
我	有	到过	超过	这	户外厕所	故意的	到	是	奉献	到	这	接待	的

[ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] ,

the	various	sections	,
这	各种各样的	部分	,

我巡视过那些专门用于接待各部门的附属厕所，

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]

both	here	and	at	the	Boot	-	jack	and	Countenance	,	and	am	much
两个都	这里	和	在	这	启动	-	杰克	和	面容	,	和	是	很多

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

delighted	with	the	arrangements	.
高兴极了	和	这	安排	.

无论是在这里还是在 Boot-jack 和 Countenance，我对安排都非常满意。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [freʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Nothing	can	exceed	the	fresh	appearance	of	the	saw	-	dust	with	which	the
没有什么	能	超过	这	新鲜的	外貌	的	这	锯	-	灰尘	和	哪个	这

[flɔːrz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] .

floors	are	sprinkled	.
楼层	是	撒上	.

没有什么比地板上撒上的锯末更让人感到清新了。

[ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌn'pleind] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

The	forms	are	of	unplaned	deal	,	and	the	general	effect	,	as	you	can
这	表格	是	的	未计划的	交易	,	和	这	一般的	影响	,	作为	你	能

[wel] [ɪ'mædʒɪn] ,

well	imagine	,
出色地	想象	,

这些形式是未经计划的交易，其总体效果，正如你所能想象的那样。

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

is	extremely	beautiful	.	'
是	极其	美丽的	.	-

非常漂亮。

- [hæf] - [pæst][naɪn] .

'	Half	-	past	nine	.
-	一半	-	过去的	九	.

九点半。

- [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
' The number and rapidity of the arrivals are quite bewildering .
- 这 数字 和 快速 的 这 到达 是 相当 扑朔迷离 .

“抵达人数之多、速度之快，令人十分惊讶。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Within the last ten minutes a stage - coach has driven up to the door ,
之内 这 最后的 十 分钟 一个 阶段 - 教练 有 驱动 向上 到 这 门 ,

过去十分钟内，一辆驿车开到了门口。

[fɪld] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz] , [kəm'praɪzɪŋ] ['mɪstər] . - ,
filled inside and out with distinguished characters , comprising Mr . Muddlebranes ,
已填 里面 和 出去 和 杰出的 人物 , 包括 先生 . - ,
['mɪstər] . - , [prə'fesər] [mʌf] ,
Mr . Drawley , Professor Muff ,
先生 . - , 教授 耳罩 ,

书中里里外外都充满了形形色色的人物，包括穆德尔布雷恩斯先生、德劳利先生、穆夫教授等等。

['mɪstər] . [eks] . ['mɪsti] , ['mɪstər] . [eks] . [eks] . ['mɪsti] , ['mɪstər] . ['pɜːrˌblaɪnd] , [prə'fesər] - ,
Mr . X . Misty , Mr . X . X . Misty , Mr . Purblind , Professor Rummun ,
先生 . X . 蒙蒙 , 先生 . X . X . 蒙蒙 , 先生 . 盲人 , 教授 - ,

X·米斯蒂先生、XX·米斯蒂先生、普布林德先生、拉蒙教授

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['revərənd] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [ɪrz] , [prə'fesər] [dʒɑːn] [ketʃ] , [sɜːr] ['wɪljəm]
The Honourable and Reverend Mr . Long Eers , Professor John Ketch , Sir William
这 尊敬的 和 牧师 先生 . 长的 呃 , 教授 约翰 凯奇 , 先生 威廉
- ,
Joltered ,
- ,

尊敬的朗·埃尔斯先生和牧师、约翰·凯奇教授、威廉·乔尔特雷德爵士

['dɑːktər] ['bʌfər] , ['mɪstər] . [smɪθ] ([ʌv; əv] ['lʌndən]) , ['mɪstər] . [braʊn] ([ʌv; əv] ['edɪnbərə]) , [sɜːr]
Doctor Buffer , Mr . Smith (of London) , Mr . Brown (of Edinburgh) , Sir
医生 缓冲 , 先生 . 史密斯 (的 伦敦) , 先生 . 棕色的 (的 爱丁堡) , 先生
['hʊkhæm] ['snaɪvi] , [ænd; ənd] [prə'fesər] - .
Hookham Snivey , and Professor Pumpkinskull .
胡克汉姆 斯尼维 , 和 教授 - .

巴弗医生、史密斯先生（伦敦人）、布朗先生（爱丁堡人）、胡克汉姆·斯尼维爵士和南瓜骷髅教授。

[ðə; ði] [ten] [læst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli]
The ten last - named gentlemen were wet through , and looked extremely
这 十 最后的 - 命名 先生们 是 湿的 通过 , 和 看起来 极其
[ɪn'telɪdʒənt] . -
intelligent . '
聪明的 . -

最后提到的十位先生全身湿透，但看起来都非常聪明。

- ['sʌndeɪ] , [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] .
' Sunday , two o'clock , p . m .
- 星期日 , 二 点钟 , p . 米 .

星期日下午两点

- [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['revərənd] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [ɪrz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm]
' The Honourable and Reverend Mr . Long Eers , accompanied by Sir William
- 这 尊敬的 和 牧师 先生 . 长的 呃 , 伴随 经过 先生 威廉
- , [wɔːkt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Joltered , walked and drove this morning .
- , 步行 和 驾驶 这 早晨 .

“尊敬的朗·伊尔斯先生和牧师威廉·乔尔特雷德爵士今天上午步行和驾车游览。”

[ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [fiːt] [ɪn] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [flaɪ] .

They	**accomplished**	**the**	**former**	**feat**	**in**	**boots**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**in**	**a**	**hired**	**fly**	**.**
他们	完成	这	以前的	特技	在	靴子	,	和	这	后者	在	一个	雇用	飞	.

他们穿着靴子完成了前一项壮举，而乘坐雇佣的苍蝇完成了后一项壮举。

[ðɪs] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

This	**has**	**naturally**	**given**	**rise**	**to**	**much**	**discussion**	**.**
这	有	自然	给定	上升	到	很多	讨论	.

这自然引发了诸多讨论。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːrnt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk]

'	**I**	**have**	**just**	**learnt**	**that**	**an**	**interview**	**has**	**taken**	**place**	**at**	**the**	**Boot**	**-**	**jack**
-	我	有	只是	学会了	那	一个	面试	有	已采取	地方	在	这	启动	-	杰克

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [bɪ'twiːn] - ,

and	**Countenance**	**between**	**Sowster**	**,**
和	面容	之间	-	,

“我刚刚得知，索斯特和库特南斯在布特杰克酒吧进行了一次面试。”

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːdl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [prə'fesər] - ,

the	**active**	**and**	**intelligent**	**beadle**	**of**	**this**	**place**	**,**	**and**	**Professor**	**Pumpkinskull**	**,**
这	积极的	和	聪明的	珠串	的	这	地方	,	和	教授	-	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

这个地方的勤奋而聪明的执事，还有南瓜骷髅教授，他，

[æz; əz][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

as	**your**	**readers**	**are**	**doubtless**	**aware**	**,**	**is**	**an**	**influential**	**member**	**of**	**the**	**council**	**.**
作为	你的	读者	是	毫无疑问	意识到的	,	是	一个	有影响	成员	的	这	理事会	.

想必各位读者也都知道，他是理事会中一位有影响力的成员。

[aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	**forbear**	**to**	**communicate**	**any**	**of**	**the**	**rumours**	**to**	**which**	**this**	**very**	**extraordinary**
我	忍耐	到	交流	任何	的	这	谣言	到	哪个	这	非常	非凡的

[prə'siːdɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] - ,

proceeding	**has**	**given**	**rise**	**until**	**I**	**have**	**seen**	**Sowster**	**,**
进行中	有	给定	上升	直到	我	有	已见	-	,

在见到索斯特之前，我不会透露任何因这一非同寻常的事件而产生的谣言。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

and	**endeavoured**	**to**	**ascertain**	**the**	**truth**	**from**	**him**	**.**	**'**
和	努力	到	探明	这	真相	从	他	.	-

并试图从他那里弄清真相。

- [hæf] - [pæst][sɪks] .

'	**Half**	**-**	**past**	**six**	**.**
-	一半	-	过去的	六	.

六点半。

- [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [ʃeɪz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

'	**I**	**engaged**	**a**	**donkey**	**-**	**chaise**	**shortly**	**after**	**writing**	**the**	**above**	**,**
-	我	已订婚的	一个	驴	-	躺椅	不久	后	写作	这	多于	,

“写完以上文字后不久，我就雇了一辆驴车。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['rezɪdəns] ,

and	**proceeded**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Sowster's**	**residence**	**,**
和	继续	在	一个	轻快	小跑	在	这	方向	的	-	住宅	,

然后轻快地小跑着朝索斯特的住所方向走去。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər]

passing	**through**	**a**	**beautiful**	**expanse**	**of**	**country**	**,**	**with**	**red**	**brick**	**buildings**	**on**	**either**
通过	通过	一个	美丽的	广阔	的	国家	,	和	红色的	砖	建筑物	在	任何一个

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

穿过一片美丽的乡村地带，两旁是红砖建筑，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɪstər] . - [hæt]

and	**stopping**	**in**	**the**	**marketplace**	**to**	**observe**	**the**	**spot**	**where**	**Mr**	**.**	**Kwakley's**	**hat**
和	停止	在	这	市场	到	观察	这	点	在哪里	先生	.	-	帽子

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] ['jestərdeɪ] .

was	**blown**	**off**	**yesterday**	**.**
曾是	吹	离开	昨天	.

并在集市上驻足，观察昨天夸克利先生的帽子被风吹走的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泥雾及其他素描(Mudfog and Other Sketches)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] ,
It **is** **an** **uneven** **piece** **of** **paving** **,**
它 是 一个 不均匀 片 的 铺路 ,

这是一段凹凸不平的铺路石。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ]
but **has** **certainly** **no** **appearance** **which** **would** **lead** **one** **to** **suppose** **that** **any** **such**
但 有 当然 不 外貌 哪个 会 带领 一 到 认为 那 任何 这样的
[ɪ'vent] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] .
event **had** **recently** **occurred** **there** **.**
事件 有 最近 发生 那里 .

但从表面上看，丝毫看不出那里最近发生过此类事件。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [prə'siːdid] — ['pæsɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] [ænd; ənd] ['tæloʊ] - - —
From **this** **point** **I** **proceeded** **—** **passing** **the** **gas** **-** **works** **and** **tallow** **-** **melter's** **—**
从 这 观点 我 继续 — 通过 这 气体 - 作品 和 脂 - - —
[tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['biːdlz] [pleɪs] [ʌv; əv]
to **a** **lane** **which** **had** **been** **pointed** **out** **to** **me** **as** **the** **beadle's** **place** **of**
到 一个 车道 哪个 有 到过 尖 出去 到 我 作为 这 比德尔的 地方 的
['rezɪdəns] ;
residence **;**
住宅 ;

从这里我继续前行——经过煤气厂和炼油厂——来到一条小巷，有人向我指出，那是执事居住的地方；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] ['fɜːrðər] ,
and **before** **I** **had** **driven** **a** **dozen** **yards** **further** **,**
和 前 我 有 驱动 一个 打 码 更远 ,

还没等我再往前开十几码，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] - [hɪm'self] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
I **had** **the** **good** **fortune** **to** **meet** **Sowster** **himself** **advancing** **towards** **me** **.**
我 有 这 好的 财富 到 见面 - 他自己 前进 向 我 .

我有幸遇到了索斯特本人，他正朝我走来。

- - [ɪz][ə; eɪ][fæt][mæn] ,
' **Sowster** **is** **a** **fat** **man** **,**
- - 是 一个 胖的 男人 ,

索斯特是个胖子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]
with **a** **more** **enlarged** **development** **of** **that** **peculiar** **conformation** **of** **countenance**
和 一个 更多的 放大 发展 的 那 奇特 构象 的 面容
[wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgərli] [tɜːrm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn]
which **is** **vulgarly** **termed** **a** **double** **chin** **than** **I** **remember** **to** **have** **ever** **seen**
哪个 是 粗俗地 称为 一个 双倍的 下巴 比 我 记住 到 有 曾经 已见
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他的双下巴（俗称“双下巴”）比我记忆中以前见过的都要明显得多。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [red] [noʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɜːrli]
He **has** **also** **a** **very** **red** **nose** **,** **which** **he** **attributes** **to** **a** **habit** **of** **early**
他 有 还 一个 非常 红色的 鼻子 , 哪个 他 属性 到 一个 习惯 的 早期的
['raɪzɪŋ] — [soʊ] [red] ,
rising **—** **so** **red** **,**
上升 — 所以 红色的 ,

他的鼻子也很红，他把这归因于他早起的习惯——所以鼻子才会这么红。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

indeed	**,**	**that**	**but**	**for**	**this**	**explanation**	**I**	**should**	**have**	**supposed**	**it**	**to**
的确	,	那	但	为了	这	解释	我	应该	有	据称	它	到

[proʊ'si:d] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪni'braɪəti] .

proceed	**from**	**occasional**	**inebriety**	**.**
继续	从	偶然	醉酒	.

的确，若非有此解释，我本会认为这是偶尔醉酒所致。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd]

He	**informed**	**me**	**that**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**himself**	**at**	**liberty**	**to**	**relate**	**what**	**had**
他	知情的	我	那	他	做过	不是	感觉	他自己	在	自由	到	涉及	什么	有

[pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prə'fesər] - ,

passed	**between**	**himself**	**and**	**Professor**	**Pumpkinskull**	**,**
通过了	之间	他自己	和	教授	-	,

他告诉我，他觉得自己不方便透露他和南瓜骷髅教授之间发生的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər]

but	**had**	**no**	**objection**	**to**	**state**	**that**	**it**	**was**	**connected**	**with**	**a**	**matter**
但	有	不	异议	到	状态	那	它	曾是	连接	和	一个	事情

[ʌv; əv] [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃn] ,

of	**police**	**regulation**	**,**
的	警察	规定	,

但他并不反对指出此事与警方规章制度有关。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [sɪg'nɪfɪkəns] “ ['nevər] [wɑ:z] [sɪtʃ] [taɪmz] ! ”

and	**added**	**with**	**peculiar**	**significance**	**“**	**Never**	**wos**	**sitch**	**times**	**!**	**”**
和	额外	和	奇特	意义	“	绝不	wos	情况	时代	!	”

并特别补充了一句：“永远不要在这种时候浪费时间！”

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [geɪv] [ˌem 'i:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] , [nɑ:t] ['hoʊlli]

'	**You**	**will**	**easily**	**believe**	**that**	**this**	**intelligence**	**gave**	**me**	**considerable**	**surprise**	**,**	**not**	**wholly**
-	你	将要	容易地	相信	那	这	智力	给予	我	大量	惊喜	,	不是	完全

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

unmixed	**with**	**anxiety**	**,**
未混合的	和	焦虑	,

“你很容易就能相信，这个消息让我感到非常惊讶，同时也夹杂着一丝焦虑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [prə'fesər] - ,

and	**that**	**I**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**waiting**	**on**	**Professor**	**Pumpkinskull**	**,**
和	那	我	丢失的	不	时间	在	等待	在	教授	-	,

于是我立即开始等待南瓜骷髅教授。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

and	**stating**	**the**	**object**	**of**	**my**	**visit**	**.**
和	声明	这	目的	的	我的	访问	.

并说明我此行的目的。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] ,

After	**a**	**few**	**moments**	**'**	**reflection**	**,**	**the**	**Professor**	**,**	**who**	**,**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**say**	**,**
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	这	教授	,	WHO	,	我	是	边界	到	说	,

经过片刻的沉思，这位教授——我不得不说——

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] ,

behaved	**with**	**the**	**utmost**	**politeness**	**,**
表现	和	这	极致	礼貌	,

举止极其礼貌，

['oʊpənli] [ə'vaʊd] ([aɪ][mɑːrk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ɪ'tælɪks]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] - [tuː; tə]

openly	avowed	(	I	mark	the	passage	in	italics	)	that	he	had	requested	Sowster	to
公然	公开承认	(	我	标记	这	通道	在	斜体	)	那	他	有	请求	-	到

[ə'tend] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,

attend	on	the	Monday	morning	at	the	Boot	-	jack	and	Countenance	,
出席	在	这	周一	早晨	在	这	启动	-	杰克	和	面容	,

他公开宣称（我用斜体字标出这段话），他曾要求索斯特在星期一上午到“靴子与面容”酒吧见面。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] -

to	keep	off	the	boys	;	and	that	he	had	further	desired	that	the	under	-
到	保持	离开	这	男孩们	;	和	那	他	有	更远	想要的	那	这	在下面	-

['biːdl] [maɪt] [biː; bi] ['steɪʃənd] ,

beadle	might	be	stationed	,
珠串	可能	是	驻	,

阻止男孩们靠近；他还希望副执事能够驻守在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] !

with	the	same	object	,	at	the	Black	Boy	and	Stomach	-	ache	!
和	这	相同的	目的	,	在	这	黑色的	男生	和	胃	-	疼痛	!

用同一个对象，在黑男孩和胃痛！

- [naʊ] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːments] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Now	I	leave	this	unconstitutional	proceeding	to	your	comments	and	the
-	现在	我	离开	这	违宪	进行中	到	你的	评论	和	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

consideration	of	your	readers	.
考虑	的	你的	读者	.

现在，我将这一违宪的诉讼程序留给各位评论和读者们思考。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːdl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

I	have	yet	to	learn	that	a	beadle	,	without	the	precincts	of	a	church	,
我	有	然而	到	学习	那	一个	珠串	,	没有	这	辖区	的	一个	教会	,

['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ɔːr] [wɜːrk] - [haʊs] ,

churchyard	,	or	work	-	house	,
墓地	,	或者	工作	-	房子	,

我至今还没听说过，一个没有教堂、墓地或济贫院的执事，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd]

and	acting	otherwise	than	under	the	express	orders	of	churchwardens	and
和	表演	否则	比	在下面	这	表达	订单	的	教堂执事	和

['əʊvəˌsiːəz] [ɪn]['kaʊnsə(ə)l] [ə'sembld] ,

overseers	in	council	assembled	,
监督者	在	理事会	组装	,

并且没有按照教会执事和监督在会议上的明确指示行事，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fendəz]

to	enforce	the	law	against	people	who	come	upon	the	parish	,	and	other	offenders
到	执行	这	法律	反对	人们	WHO	来	之上	这	教区	,	和	其他	罪犯

,

,

,

对擅闯教区的人和其他违法者强制执行法律，

[hæz; həz] ['eni] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] [wət'evər] ['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

has	any	lawful	authority	whatever	over	the	rising	youth	of	this	country	.
有	任何	合法的	权威	任何	超过	这	上升	青年	的	这	国家	.

他对这个国家正在成长的青年有任何合法的管辖权。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːdl] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [aʊt][baɪ] ['eni] [sə'vɪliən][tuː; tə]

I	have	yet	to	learn	that	a	beadle	can	be	called	out	by	any	civilian	to
我	有	然而	到	学习	那	一个	珠串	能	是	称为	出去	经过	任何	平民	到

['eksərsaɪz][ə; eɪ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['despətɪzəm]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

exercise	a	domination	and	despotism	over	the	boys	of	Britain	.
锻炼	一个	统治	和	专制主义	超过	这	男孩们	的	英国	.

我至今仍未听说有任何平民可以随意召集一名教堂执事来对英国的男孩们行使统治和专制权力。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːdl] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

I	have	yet	to	learn	that	a	beadle	will	be	permitted	by	the	commissioners	of
我	有	然而	到	学习	那	一个	珠串	将要	是	允许	经过	这	专员	的

[pʊr] [lɔː] [ˌregju'leɪʃn] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ɪ'liːg(ə)l]

poor	law	regulation	to	wear	out	the	soles	and	heels	of	his	boots	in	illegal
贫穷的	法律	规定	到	穿	出去	这	鞋底	和	高跟鞋	的	他的	靴子	在	非法的

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [pruːvd] [pʊr] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['krɪmɪn(ə)l] .

interference	with	the	liberties	of	people	not	proved	poor	or	otherwise	criminal	.
干涉	和	这	自由	的	人们	不是	已证实	贫穷的	或者	否则	刑事	.

我至今还没有听说，济贫法监管委员会会允许一名执事非法干涉那些未被证明贫困或有其他犯罪行为的人的自由，以至于把靴子的鞋底和鞋跟都磨破。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːdl] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kwiːnz]

I	have	yet	to	learn	that	a	beadle	has	power	to	stop	up	the	Queen's
我	有	然而	到	学习	那	一个	珠串	有	力量	到	停止	向上	这	女王大学

['haɪweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

highway	at	his	will	and	pleasure	,
公路	在	他的	将要	和	乐趣	,

我至今还没听说过，一个教堂执事有权随意封锁女王大道。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz][nɑːt] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

or	that	the	whole	width	of	the	street	is	not	free	and	open	to	any	man	,
或者	那	这	所有的	宽度	的	这	街道	是	不是	自由的	和	打开	到	任何	男人	,

或者说，整条街道的宽度并非对任何人自由开放。

[bɔɪ] , [ɔːr] ['wʊmən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [eɪ] ,

boy	,	or	woman	in	existence	,	up	to	the	very	walls	of	the	houses	—	ay	,
男生	,	或者	女士	在	存在	,	向上	到	这	非常	墙壁	的	这	房屋	—	哎	,

男孩，或者女人，无论存在与否，都到了房屋的墙壁边——是的，

[biː; bi] [ðeɪ] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪks] , [ɔːr] [buːt] - [dʒæks][ænd; ənd] ['kaʊntənənsiz] , [aɪ]

be	they	Black	Boys	and	Stomach	-	aches	,	or	Boot	-	jacks	and	Countenances	,	I
是	他们	黑色的	男孩们	和	胃	-	疼痛	,	或者	启动	-	杰克	和	面容	,	我

[ker] [nɑːt] . -

care	not	.	'
关心	不是	.	-

不管是黑人男孩和胃痛，还是强盗和面孔，我都不在乎。

- [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

'	Nine	o'clock	.
-	九	点钟	.

九点钟。

- [aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]

'	I	have	procured	a	local	artist	to	make	a	faithful	sketch	of	the	tyrant
-	我	有	采购	一个	当地的	艺术家	到	制作	一个	忠实	草图	的	这	暴君

-

Sowster	,
-	,

“我已聘请当地一位艺术家为暴君索斯特绘制一幅忠实的素描。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [sə'lebrəti] ,

which	**,**	**as**	**he**	**has**	**acquired**	**this**	**infamous**	**celebrity**	**,**
哪个	,	作为	他	有	获得	这	臭名昭著的	名人	,

正因如此，他才获得了这种臭名昭著的名声。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]

you	**will**	**no**	**doubt**	**wish**	**to**	**have**	**engraved**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**presenting**	**a**
你	将要	不	怀疑	希望	到	有	刻	为了	这	目的	的	呈现	一个

['kɑːpi][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər][nekst] ['nʌmbər] .

copy	**with**	**every**	**copy**	**of**	**your**	**next**	**number**	**.**
复制	和	每一个	复制	的	你的	下一个	数字	.

您无疑希望进行刻字，以便在您下一期杂志的每一份副本中都附上一份。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**enclose**	**it**	**.**
我	括	它	.

我把它附在邮件里。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['biːdl] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	**under**	**-**	**beadle**	**has**	**consented**	**to**	**write**	**his**	**life**	**,**	**but**	**it**	**is**	**to**	**be**
这	在下面	-	珠串	有	同意	到	写	他的	生活	,	但	它	是	到	是

['strɪktli] [ə'nɑːnɪməs] .

strictly	**anonymous**	**.**
严格	匿名的	.

这位副执事同意撰写他的生平，但必须严格匿名。

- [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['laɪknəs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri]

'	**The**	**accompanying**	**likeness**	**is**	**of**	**course**	**from**	**the**	**life**	**,**	**and**	**complete**	**in**	**every**
-	这	随同	相似	是	的	课程	从	这	生活	,	和	完全的	在	每一个

[rɪ'spekt] .

respect	**.**
尊重	.

“随附的肖像画当然是根据真人绘制的，而且在各个方面都非常逼真。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['riːəl] ['kærəktər] ,

Even	**if**	**I**	**had**	**been**	**totally**	**ignorant**	**of**	**the**	**man's**	**real**	**character**	**,**
甚至	如果	我	有	到过	完全	无知	的	这	男人的	真实的	特点	,

即使我对这个人的真实性格一无所知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃʌdəd]

and	**it**	**had**	**been**	**placed**	**before**	**me**	**without**	**remark**	**,**	**I**	**should**	**have**	**shuddered**
和	它	有	到过	放置	前	我	没有	评论	,	我	应该	有	颤抖

[ɪnˌvɑːlən'terəli] .

involuntarily	**.**
不由自主	.

如果它被毫无预兆地放在我面前，我应该会不由自主地颤抖。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] ,

There	**is**	**an**	**intense**	**malignity**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**features**	**,**
那里	是	一个	激烈的	恶毒	的	表达	在	这	特征	,

这些面部特征表现出强烈的恶性特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l][fə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [rʌfiːənz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ə'pɔːl] [ænd; ənd]

and	**a**	**baleful**	**ferocity**	**of**	**purpose**	**in**	**the**	**ruffian's**	**eye**	**,**	**which**	**appals**	**and**
和	一个	有害的	恶	的	目的	在	这	恶棍们	眼睛	,	哪个	警报	和

['sɪkənz] .

sickens	**.**
令人作呕	.

恶棍眼中流露出一种令人毛骨悚然的凶狠目的，这令人感到恐惧和恶心。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [ɪz] ['ræmpənt] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] , [nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌmək] [les] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

His	whole	air	is	rampant	with	cruelty	,	nor	is	the	stomach	less	characteristic	of
他的	所有的	空气	是	猖獗	和	残酷	,	也不	是	这	胃	较少的	特征	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'moʊniæk] [prə'pensɪti:z] . -

his	demoniac	propensities	.	'
他的	恶魔	倾向	.	-

他浑身上下都散发着残忍的气息，就连他的胃部也充分体现了他恶魔般的倾向。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

'	Monday	.
-	周一	.

'周一。

- [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæz; həz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

'	The	great	day	has	at	length	arrived	.
-	这	伟大的	天	有	在	长度	到达的	.

“这一天终于到来了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [aɪz] , [nɔːr] [ɪrz] , [nɔːr] [penz] , [nɔːr] [ɪŋk] , [nɔːr] ['peɪpər] ,

I	have	neither	eyes	,	nor	ears	,	nor	pens	,	nor	ink	,	nor	paper	,
我	有	两者都不	眼睛	,	也不	耳朵	,	也不	钢笔	,	也不	墨水	,	也不	纸	,

我既没有眼睛，也没有耳朵，既没有笔，也没有墨水，也没有纸。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [maɪ] ['sensɪz] .

for	anything	but	the	wonderful	proceedings	that	have	astounded	my	senses	.
为了	任何事物	但	这	精彩的	诉讼程序	那	有	震惊	我的	感官	.

除了那些令我惊叹不已的精彩场面之外，其他一切都黯然失色。

[let] [ˌem 'iː] [kə'lekt] [maɪ] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

Let	me	collect	my	energies	and	proceed	to	the	account	.
让	我	收集	我的	能量	和	继续	到	这	帐户	.

让我整理一下精力，然后继续处理账户的事情。

- ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] . — [zu'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['bɑːtəni] .

'	Section	A	.	—	Zoology	and	Botany	.
-	部分	一个	.	—	动物学	和	植物学	.

A 部分——动物学和植物学。

[frʌnt] ['pɑːrlər] , [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] .

FRONT	PARLOUR	,	BLACK	BOY	AND	STOMACH	-	ACHE	.
正面	客厅	,	黑色的	男生	和	胃	-	疼痛	.

前厅、黑人男孩和胃痛。

['prezɪdənt] — [sɜːr] ['wɪljəm] - .

President	—	Sir	William	Joltered	.
总统	—	先生	威廉	-	.

总统——威廉·乔尔特爵士。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .

Vice	-	Presidents	—	Mr	.	Muddlebranes	and	Mr	.	Drawley	.
副	-	总统们	—	先生	.	-	和	先生	.	-	.

副总裁——Muddlebranes 先生和 Drawley 先生。

- ['mɪstər] . [eks] . [eks] . ['mɪsti] [kə'mjuːnikeitid] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

'	Mr	.	X	.	X	.	Misty	communicated	some	remarks	on	the	disappearance	of
-	先生	.	X	.	X	.	蒙蒙	沟通	一些	评论	在	这	消失	的

['dænsɪŋ] - [berz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

dancing	-	bears	from	the	streets	of	London	,
跳舞	-	熊	从	这	街道	的	伦敦	,

“XX Misty先生就伦敦街头跳舞熊的消失发表了一些评论，

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkiz] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbærəl] -

with	observations	on	the	exhibition	of	monkeys	as	connected	with	barrel	-
和	观察	在	这	展览	的	猴子	作为	连接	和	桶	-

[ˈɔrgənz] .

organs	.
器官	.

观察猴子展览与手摇风琴之间的联系。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][peɪn][ænd; ənd] [rɪˈgret] ,

The	writer	had	observed	,	with	feelings	of	the	utmost	pain	and	regret	,
这	作家	有	观察到	,	和	情怀	的	这	极致	疼痛	和	后悔	,

作者怀着无比痛苦和遗憾的心情观察到：

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [tʊk]

that	some	years	ago	a	sudden	and	unaccountable	change	in	the	public	taste	took
那	一些	年	前	一个	突然	和	无法解释	改变	在	这	民众	品尝	采取

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪˈtɪnərənt] [berz] ,

place	with	reference	to	itinerant	bears	,
地方	和	参考	到	流动	熊	,

几年前，公众对流浪熊的看法发生了突然且无法解释的转变。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈkaʊntɪnənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,

who	,	being	discountenanced	by	the	populace	,
WHO	,	存在	折扣	经过	这	民众	,

由于不受民众欢迎，

[ˈgrædʒuəli] [fel] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

gradually	fell	off	one	by	one	from	the	streets	of	the	metropolis	,
逐步地	跌倒	离开	一	经过	一	从	这	街道	的	这	都会	,

他们一个接一个地从大都市的街道上坠落下来，

[ʌnˈtɪl] [nɑːt][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [brests]

until	not	one	remained	to	create	a	taste	for	natural	history	in	the	breasts
直到	不是	一	剩余	到	创造	一个	品尝	为了	自然的	历史	在	这	乳房

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] .

of	the	poor	and	uninstructed	.
的	这	贫穷的	和	未经指导	.

直到没有一个人留下来培养穷人和无知者对自然历史的兴趣。

[wʌn] [ber] , [ɪnˈdiːd] , — [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [ˈænɪm(ə)l] , — [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

One	bear	,	indeed	,	—	a	brown	and	ragged	animal	,	—	had	lingered	about	the
一	熊	,	的确	,	—	一个	棕色的	和	破烂不堪	动物	,	—	有	徘徊不去	关于	这

[hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtraiəmfs] ,

haunts	of	his	former	triumphs	,
闹鬼的地方	的	他的	以前的	胜利	,

确实有一只熊——一只棕色且毛发蓬乱的动物——在他以前取得胜利的地方徘徊不去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [lɪmz] ,

with	a	worn	and	dejected	visage	and	feeble	limbs	,
和	一个	磨损	和	垂头丧气	面容	和	微弱	四肢	,

他面容憔悴沮丧，四肢虚弱无力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] - [stɑːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	essayed	to	wield	his	quarter	-	staff	for	the	amusement	of	the
和	有	尝试	到	挥	他的	四分之一	-	职员	为了	这	娱乐	的	这

[ˈmʌltɪtuːd] ;

multitude	;
民众	;

他曾试图挥舞他的短棍来逗乐众人；

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['eni] [du:] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

but	hunger	,	and	an	utter	want	of	any	due	recompense	for	his	abilities	,
但	饥饿	,	和	一个	说出	想	的	任何	到期的	补偿	为了	他的	能力	,

但饥饿，以及他的能力完全得不到应有的回报，

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,

had	at	length	driven	him	from	the	field	,
有	在	长度	驱动	他	从	这	场地	,

最终将他赶出了战场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]

and	it	was	only	too	probable	that	he	had	fallen	a	sacrifice	to	the
和	它	曾是	仅有的	也	可能	那	他	有	倒下	一个	牺牲	到	这

['raɪzɪŋ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gri:s] .

rising	taste	for	grease	.
上升	品尝	为了	润滑脂	.

他极有可能成为了人们日益增长的对油脂的嗜好的牺牲品。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [lə'mentəb(ə)l] ,

He	regretted	to	add	that	a	similar	,	and	no	less	lamentable	,
他	后悔	到	添加	那	一个	相似的	,	和	不	较少的	令人惋惜的	,

他遗憾地补充说，类似的、同样令人惋惜的事情也发生了。

[tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] ['mʌŋkiz] .

change	had	taken	place	with	reference	to	monkeys	.
改变	有	已采取	地方	和	参考	到	猴子	.

关于猴子的事情发生了变化。

[ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɑ:n]

These	delightful	animals	had	formerly	been	almost	as	plentiful	as	the	organs	on
这些	愉快	动物	有	以前	到过	几乎	作为	丰富	作为	这	器官	在

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt] ;

the	tops	of	which	they	were	accustomed	to	sit	;
这	最高额	的	哪个	他们	是	习惯	到	坐	;

这些可爱的动物以前几乎和它们所栖息的器官一样多；

[ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ([ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'tɜ:rn]) ['bi:ɪŋ]

the	proportion	in	the	year	1829	(	it	appeared	by	the	parliamentary	return	)	being
这	部分	在	这	年	-	(	它	出现	经过	这	议会	返回	)	存在

[æz; əz][wʌn] ['mʌŋki] [tu:; tə] [θri:] ['ɔrgənz] .

as	one	monkey	to	three	organs	.
作为	一	猴	到	三	器官	.

1829 年的比例（根据议会报告显示）为一只猴子对三个器官。

['oʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [teɪst] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Owing	,	however	,	to	an	altered	taste	in	musical	instruments	,	and	the
欠款	,	然而	,	到	一个	已修改	品尝	在	音乐	仪器	,	和	这

[ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

substitution	,	in	a	great	measure	,
替代	,	在	一个	伟大的	措施	,

然而，由于人们对乐器的喜好发生了改变，以及乐器的替代，在很大程度上，

[ʌv; əv] ['nærəʊ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] ['ɔrgənz] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][sɪt]

of	narrow	boxes	of	music	for	organs	,	which	left	the	monkeys	nothing	to	sit
的	狭窄的	盒子	的	音乐	为了	器官	,	哪个	左边	这	猴子	没有什么	到	坐

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

狭窄的乐谱盒，里面装着管风琴的乐谱，猴子们连个落脚的地方都没有了。

[ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [draɪd] [ʌp] .

this	source	of	public	amusement	was	wholly	dried	up	.
这	来源	的	民众	娱乐	曾是	完全	干燥	向上	.

这种公共娱乐方式彻底消失了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Considering	it	a	matter	of	the	deepest	importance	,	in	connection	with	national	education	,
考虑	它	一个	事情	的	这	最深处	重要性	,	在	联系	和	国家的	教育	,

考虑到此事事关国家教育，且至关重要，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [tuː] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

that	the	people	should	not	lose	such	opportunities	of	making	themselves	acquainted	with	the	manners	and	customs	of	two	most	interesting	species	of	animals	,
那	这	人们	应该	不是	失去	这样的	机会	的	制作	他们自己	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的	二	最多	有趣的	物种	的	动物	,

人们不应该错过这样的机会，去了解两种最有趣的动物的习性和风俗。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['truːli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌə'mjuːzmənts] .

the	author	submitted	that	some	measures	should	be	immediately	taken	for	the	restoration	of	these	pleasing	and	truly	intellectual	amusements	.
这	作者	提交	那	一些	措施	应该	是	立即地	已采取	为了	这	恢复	的	这些	令人愉悦	和	真的	知识分子	娱乐	.

作者认为，应该立即采取一些措施来恢复这些令人愉悦且真正具有智力意义的娱乐活动。

- [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɪn'kwaɪəd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] ?

-	The	President	inquired	by	what	means	the	honourable	member	proposed	to	attain	this	most	desirable	end	?
-	这	总统	询问	经过	什么	方法	这	光荣的	成员	建议的	到	达到	这	最多	理想	结尾	?

总统询问这位尊敬的议员打算用什么方法来实现这个最理想的目标?

- [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][moʊst] ['fʊli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

-	The	Author	submitted	that	it	could	be	most	fully	and	satisfactorily	accomplished	,
-	这	作者	提交	那	它	可以	是	最多	完全	和	令人满意地	完成	,

作者认为，这件事可以得到最充分、最令人满意的实现。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

if	Her	Majesty's	Government	would	cause	to	be	brought	over	to	England	,
如果	她	陛下的	政府	会	原因	到	是	带来	超过	到	英格兰	,

如果女王陛下的政府决定将其带到英国，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] ,

and	maintained	at	the	public	expense	,	and	for	the	public	amusement	,
和	维持	在	这	民众	费用	,	和	为了	这	民众	娱乐	,

由公共资金维持，供公众娱乐，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [berz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] — [seɪ] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [θriː] [berz] [ə; eɪ] [wiːk] .

such	a	number	of	bears	as	would	enable	every	quarter	of	the	town	to	be	visited	—	say	at	least	by	three	bears	a	week	.
这样的	一个	数字	的	熊	作为	会	使能够	每一个	四分之一	的	这	镇	到	是	到访	—	说	在	至少	经过	三	熊	一个	星期	.

数量如此之多的熊，足以让城镇的每个角落都得到巡视——比如说，每周至少有三只熊会到访。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ni:d] [bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	difficulty	whatever	need	be	experienced	in	providing	a	fitting	place	for	the
不	困难	任何	需要	是	经验丰富的	在	提供	一个	配件	地方	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ,

reception	of	these	animals	,
接待	的	这些	动物	,

为这些动物提供合适的收容场所不会遇到任何困难。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ber] - ['gɑ:rdn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd]

as	a	commodious	bear	-	garden	could	be	erected	in	the	immediate	neighbourhood
作为	一个	宽敞的	熊	-	花园	可以	是	竖立	在	这	即时	邻里

[ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ;

of	both	Houses	of	Parliament	;
的	两个都	房屋	的	议会	;

可以在议会两院附近建造一个宽敞的养熊场;

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər][ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][spɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

obviously	the	most	proper	and	eligible	spot	for	such	an	establishment	.
明显地	这	最多	恰当的	和	有资格的	点	为了	这样的	一个	建立	.

显然，这是开设此类机构最合适、最理想的地点。

- [prə'fesər] [mʌl] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['eni] [kə'rekt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

'	Professor	Mull	doubted	very	much	whether	any	correct	ideas	of	natural	history
-	教授	穆尔	怀疑	非常	很多	无论	任何	正确的	想法	的	自然的	历史

[wɜ:r; wər] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [hæd; həd][soʊ]['eɪbli]

were	propagated	by	the	means	to	which	the	honourable	member	had	so	ably
是	传播	经过	这	方法	到	哪个	这	光荣的	成员	有	所以	能够

['ædvɜ:t] .

adverted	.
广告	.

穆尔教授非常怀疑，这位尊敬的议员如此巧妙地提到的那些方法是否能够传播任何正确的自然史思想。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [di'fju:sɪŋ] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd]

he	believed	that	they	had	been	the	means	of	diffusing	very	incorrect	and
他	相信	那	他们	有	到过	这	方法	的	扩散	非常	错误	和

[ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nəʊʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

imperfect	notions	on	the	subject	.
不完善	概念	在	这	主题	.

他认为，他们是传播关于该主题的非常错误和不完善观念的途径。

[hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

He	spoke	from	personal	observation	and	personal	experience	,
他	辐	从	个人的	观察	和	个人的	经验	,

他是根据个人观察和个人经验发表的言论。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

when	he	said	that	many	children	of	great	abilities	had	been	induced	to	believe	,
什么时候	他	说	那	许多	孩子们	的	伟大的	能力	有	到过	诱导	到	相信	,

他说，许多很有天赋的孩子都被诱导相信了.....

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

from	what	they	had	observed	in	the	streets	,
从	什么	他们	有	观察到	在	这	街道	,

根据他们在街头观察到的情况，

[æt; ət][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈpɪrɪəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] ,

at	and	before	the	period	to	which	the	honourable	gentleman	had	referred	,
在	和	前	这	时期	到	哪个	这	光荣的	绅士	有	指	,

在尊敬的先生所提及的时期及其之前，

[ðæt] [ɔːl] [ˈmʌŋkiz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [red] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈspæŋglz] ,

that	all	monkeys	were	born	in	red	coats	and	spangles	,
那	全部	猴子	是	出生	在	红色的	外套	和	亮片	,

所有猴子生来都穿着红色亮片外套，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .

and	that	their	hats	and	feathers	also	came	by	nature	.
和	那	他们的	帽子	和	羽毛	还	来了	经过	自然	.

他们的帽子和羽毛也都是天然形成的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ][wɑːnt]

He	wished	to	know	distinctly	whether	the	honourable	gentleman	attributed	the	want
他	希望	到	知道	明显地	无论	这	光荣的	绅士	归因于	这	想

[ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðə; ðɪ] [berz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [ɪn]

of	encouragement	the	bears	had	met	with	to	the	decline	of	public	taste	in
的	鼓励	这	熊	有	遇见	和	到	这	衰退	的	民众	品尝	在

[ðæt] [rɪˈspekt] ,

that	respect	,
那	尊重	,

他想确切地知道，这位尊敬的先生是否将熊所受到的冷落归因于公众在这方面的品味下降。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈbɪləti] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [berz] [ðəmˈselvz] ?

or	to	a	want	of	ability	on	the	part	of	the	bears	themselves	?
或者	到	一个	想	的	能力	在	这	部分	的	这	熊	他们自己	?

还是因为熊自身能力不足?

- [ˈmɪstər] . [eks] . [eks] . [ˈmɪsti] [rɪˈplaɪd] ,

'	Mr	.	X	.	X	.	Misty	replied	,
-	先生	.	X	.	X	.	蒙蒙	回复	,

“XX先生回答说，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

that	he	could	not	bring	himself	to	believe	but	that	there	must	be	a
那	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	但	那	那里	必须	是	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈtælənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [berz] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkiz] [ˈdʒen(ə)rəli] ;

great	deal	of	floating	talent	among	the	bears	and	monkeys	generally	;
伟大的	交易	的	漂浮的	天赋	之中	这	熊	和	猴子	一般来说	;

他实在难以相信，熊和猴子中一定有很多才华横溢的人；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpraːpər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ˈʌðər]

which	,	in	the	absence	of	any	proper	encouragement	,	was	dispersed	in	other
哪个	,	在	这	缺席	的	任何	恰当的	鼓励	,	曾是	分散的	在	其他

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

由于缺乏适当的鼓励，这些资源分散到了其他方向。

- [prəˈfesər] - [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

'	Professor	Pumpkinskull	wished	to	take	that	opportunity	of	calling	the	attention	of
-	教授	-	希望	到	拿	那	机会	的	呼叫	这	注意力	的

[ðə; ðɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [pɔɪnt] .

the	section	to	a	most	important	and	serious	point	.
这	部分	到	一个	最多	重要的	和	严肃的	观点	.

“南瓜骷髅教授希望借此机会提请大家注意一个非常重要和严肃的问题。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [dʒʌst] [riːd] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt] [teɪst] [fɔːr; fər]

The	author	of	the	treatise	just	read	had	alluded	to	the	prevalent	taste	for
这	作者	的	这	论文	只是	读	有	暗示	到	这	流行	品尝	为了

[berz] - - [griːs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] ,

bears	'	-	grease	as	a	means	of	promoting	the	growth	of	hair	,
熊	-	-	润滑脂	作为	一个	方法	的	推广	这	生长	的	头发	,

刚才读到的那篇论文的作者曾提到，当时人们普遍喜欢用熊油来促进头发生长。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

which	undoubtedly	was	diffused	to	a	very	great
哪个	无疑	曾是	扩散	到	一个	非常	伟大的

毫无疑问，这种现象已经传播到非常广泛的范围。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

and	(	as	it	appeared	to	him	)	very	alarming	extent	.
和	(	作为	它	出现	到	他	)	非常	令人担忧	程度	.

（在他看来）程度非常惊人。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

No	gentleman	attending	that	section	could	fail	to	be	aware	of	the	fact	that	the
不	绅士	参加	那	部分	可以	失败	到	是	意识到的	的	这	事实	那	这

[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [ɪ'vɪnst] ,

youth	of	the	present	age	evinced	,
青年	的	这	展示	年龄	表现出	,

任何一位出席该环节的绅士都不可能不注意到，当今时代的青年表现出了以下特点：

[baɪ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] ,

by	their	behaviour	in	the	streets	,	and	at	all	places	of	public	resort	,
经过	他们的	行为	在	这	街道	,	和	在	全部	地方	的	民众	采取	,

通过他们在街头和所有公共场所的行为，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [mɔːr]

a	considerable	lack	of	that	gallantry	and	gentlemanly	feeling	which	,	in	more
一个	大量	缺少	的	那	英勇	和	绅士风度	感觉	哪个	,	在	更多的

['ɪgnərənt] [taɪmz] ,

ignorant	times	,
无知	时代	,

严重缺乏那种在更愚昧的时代里常见的英勇和绅士风度。

[hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

had	been	thought	becoming	.
有	到过	想法	成为	.

曾被认为很合适。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['aʊtwərd]

He	wished	to	know	whether	it	were	possible	that	a	constant	outward
他	希望	到	知道	无论	它	是	可能的	那	一个	持续的	向外

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [berz] - - [griːs] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [taʊn] [hæd; həd]

application	of	bears	'	-	grease	by	the	young	gentlemen	about	town	had
应用	的	熊	-	-	润滑脂	经过	这	年轻的	先生们	关于	镇	有

[ˌɪmpər'septəbli] [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['pɝːsənz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

imperceptibly	infused	into	those	unhappy	persons	something	of	the	nature	and
不易察觉地	注入	进入	那些	不开心	人	某物	的	这	自然	和

['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

quality	of	the	bear	.
质量	的	这	熊	.

他想知道，城里的年轻绅士们不断在身上涂抹熊油，是否有可能不知不觉地将熊的某些特性和品质注入到那些不幸的人身上。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [aʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['θiːəri] , [ɑːn]

He	shuddered	as	he	threw	out	the	remark	;	but	if	this	theory	,	on
他	颤抖	作为	他	扔	出去	这	评论	;	但	如果	这	理论	,	在

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

他脱口而出这句话时浑身颤抖；但如果这个理论经调查证实，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,

should	prove	to	be	well	founded	,
应该	证明	到	是	出色地	创立	,

应该会证明这种说法是有道理的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

it	would	at	once	explain	a	great	deal	of	unpleasant	eccentricity	of	behaviour	,
它	会	在	一次	解释	一个	伟大的	交易	的	令人不快的	古怪	的	行为	,

这就能立即解释很多令人不快的古怪行为。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

which	,	without	some	such	discovery	,	was	wholly	unaccountable	.
哪个	,	没有	一些	这样的	发现	,	曾是	完全	无法解释	.

如果没有这样的发现，这一切都是完全无法解释的。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l]

'	The	President	highly	complimented	the	learned	gentleman	on	his	most	valuable
-	这	总统	高度	赞扬	这	学习	绅士	在	他的	最多	有价值的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

总统高度赞扬了这位博学的先生提出的宝贵建议。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] ;

which	produced	the	greatest	effect	upon	the	assembly	;
哪个	生产	这	最	影响	之上	这	集会	;

对大会产生最大影响的；

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [jʌŋ]

and	remarked	that	only	a	week	previous	he	had	seen	some	young
和	评论	那	仅有的	一个	星期	以前的	他	有	已见	一些	年轻的

['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'tensəti] ,

gentlemen	at	a	theatre	eyeing	a	box	of	ladies	with	a	fierce	intensity	,
先生们	在	一个	剧院	觊觎	一个	盒子	的	女士们	和	一个	凶猛的	强度	,

他还提到，就在一周前，他在剧院里看到几个年轻男子用极其凶狠的目光盯着一包厢的女士们。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] ['æpɪtaɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spleɪn] .

which	nothing	but	the	influence	of	some	brutish	appetite	could	possibly	explain	.
哪个	没有什么	但	这	影响	的	一些	野蛮的	食欲	可以	可能	解释	.

除了某种野蛮的欲望之外，没有任何其他原因可以解释这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ræpɪdli] ['vɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	was	dreadful	to	reflect	that	our	youth	were	so	rapidly	verging	into	a
它	曾是	可怕	到	反映	那	我们的	青年	是	所以	快速	接近	进入	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [berz] .

generation	of	bears	.
一代	的	熊	.

想到我们的年轻人正迅速变成一代熊，真是令人感到可怕。

- ['æftər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'θuːziæzəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

'	After	a	scene	of	scientific	enthusiasm	it	was	resolved	that	this	important
-	后	一个	场景	的	科学	热情	它	曾是	已解决	那	这	重要的

['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

question	should	be	immediately	submitted	to	the	consideration	of	the	council	.
问题	应该	是	立即地	提交	到	这	考虑	的	这	理事会	.

在一番科学热情的讨论之后，大家决定立即将这个重要问题提交理事会审议。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

'	The	President	wished	to	know	whether	any	gentleman	could	inform	the	section
-	这	总统	希望	到	知道	无论	任何	绅士	可以	通知	这	部分

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [dɔːgz] ?

what	had	become	of	the	dancing	-	dogs	?
什么	有	变得	的	这	跳舞	-	狗	?

“总统想知道是否有哪位先生能够告知本部门那些跳舞的狗的下落？”

- [ə; eɪ] ['membər] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

'	A	Member	replied	,	after	some	hesitation	,
-	一个	成员	回复	,	后	一些	犹豫	,

一位成员犹豫片刻后回答说：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [θriː] [gliː] - ['sɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz]

that	on	the	day	after	three	glee	-	singers	had	been	committed	to	prison	as
那	在	这	天	后	三	高兴	-	歌手	有	到过	坚定的	到	监狱	作为

['krɪmənəlz][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [moʊst] ['zeləs] [pə'liːs] - ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

criminals	by	a	late	most	zealous	police	-	magistrate	of	the	metropolis	,
罪犯	经过	一个	晚的	最多	热心	警察	-	地方法官	的	这	都会	,

就在三名合唱团成员被该市一位已故的、极其热心的警官以罪犯身份判刑入狱的第二天，

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] ,

the	dogs	had	abandoned	their	professional	duties	,
这	狗	有	弃	他们的	专业的	职责	,

这些狗已经放弃了它们的职责。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]

and	dispersed	themselves	in	different	quarters	of	the	town	to	gain	a	livelihood
和	分散的	他们自己	在	不同的	四分之一	的	这	镇	到	获得	一个	生计

[baɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [miːnz] .

by	less	dangerous	means	.
经过	较少的	危险的	方法	.

他们分散到镇上的各个地方，以不太危险的方式谋生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

He	was	given	to	understand	that	since	that	period	they	had	supported
他	曾是	给定	到	理解	那	自从	那	时期	他们	有	有

[ðəm'selvz] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [blaɪnd][menz] ['puːdlz] .

themselves	by	lying	in	wait	for	and	robbing	blind	men's	poodles	.
他们自己	经过	说谎	在	等待	为了	和	抢劫	瞎的	男士	贵宾犬	.

他得知，从那时起，他们就靠埋伏偷窃盲人的贵宾犬为生。

- ['mɪstər] . ['flʌməri] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [twɪg] ,

'	Mr	.	Flummery	exhibited	a	twig	,
-	先生	.	琐事	展出	一个	枝条	,

弗拉默里先生展示了一根树枝，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [triː] [noʊn] [tuː; tə]['nætʃərələsts]

claiming	to	be	a	veritable	branch	of	that	noble	tree	known	to	naturalists
声称	到	是	一个	真正的	分支	的	那	高贵	树	已知	到	自然学家

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

as	the	Shakspeare	,
作为	这	莎士比亚	,

自称是博物学家们所熟知的莎士比亚这棵高贵之树的真正分支，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd] ['klaɪmət] ,

which	has	taken	root	in	every	land	and	climate	,
哪个	有	已采取	根	在	每一个	土地	和	气候	,

它已在各种土地和气候条件下生根发芽。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] [griːn] [baʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv]

and	gathered	under	the	shade	of	its	broad	green	boughs	the	great	family	of
和	聚集	在下面	这	阴影	的	它是	广阔	绿色的	树枝	这	伟大的	家庭	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

全人类都聚集在它宽阔的绿枝荫下。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪg] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːld] [baɪ] ['ʌðər]

The	learned	gentleman	remarked	that	the	twig	had	been	undoubtedly	called	by	other
这	学习	绅士	评论	那	这	枝条	有	到过	无疑	称为	经过	其他

[neɪmz] [ɪn][ɪts] [taɪm] ;

names	in	its	time	;
姓名	在	它是	时间	;

这位博学的先生评论说，这根树枝在它诞生的年代无疑还有其他的名字；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

but	that	it	had	been	pointed	out	to	him	by	an	old	lady	in	Warwickshire	,
但	那	它	有	到过	尖	出去	到	他	经过	一个	老的	女士	在	沃里克郡	,

但是一位住在沃里克郡的老太太告诉他的。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [groʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

where	the	great	tree	had	grown	,	as	a	shoot	of	the	genuine	Shakspeare	,
在哪里	这	伟大的	树	有	生长	,	作为	一个	射击	的	这	真的	莎士比亚	,

那棵参天大树生长的地方，就像莎士比亚真正的作品中的一棵枝条一样。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

by	which	name	he	begged	to	introduce	it	to	his	countrymen	.
经过	哪个	姓名	他	乞求	到	介绍	它	到	他的	同胞们	.

他恳求用这个名字将它介绍给他的同胞们。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bə'tænɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]

'	The	President	wished	to	know	what	botanical	definition	the	honourable	gentleman
-	这	总统	希望	到	知道	什么	植物	定义	这	光荣的	绅士

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

could	afford	of	the	curiosity	.
可以	买得起	的	这	好奇心	.

总统想知道这位尊敬的先生能对这种奇特的植物给出怎样的植物学定义。

- ['mɪstər] . ['flʌməri] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [plænt] .

'	Mr	.	Flummery	expressed	his	opinion	that	it	was	A	DECIDED	PLANT	.
-	先生	.	琐事	表达	他的	观点	那	它	曾是	一个	决定	植物	.

弗拉默里先生表示，他认为这是一株精心培育的植物。

- ['sekʃ(ə)n] [biː] . — [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] .

'	SECTION	B	.	—	Display	of	Models	and	Mechanical	Science	.
-	部分	B	.	—	展示	的	模型	和	机械的	科学	.

B 部分——模型和机械科学展示。

[lɑːrdʒ] [ruːm] , [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

LARGE	ROOM	,	BOOT	-	JACK	AND	COUNTENANCE	.
大的	房间	,	启动	-	杰克	和	面容	.

大房间、拔靴器和面容。

['prezɪdənt] — ['mɪstər] . ['mælɪt] .

President	—	Mr	.	Mallett	.
总统	—	先生	.	马利特	.

总裁——马利特先生。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — ['mesərz] . ['liːvər] [ænd; ənd] [skruː] .

Vice	-	Presidents	—	Messrs	.	Leaver	and	Scroo	.
副	-	总统们	—	先生们	.	离职	和	scroo	.

副总裁——利弗先生和斯克鲁先生。

- ['mɪstər] . ['krɪŋkəlz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [mə'ʃiːn] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]

'	Mr	.	Crinkles	exhibited	a	most	beautiful	and	delicate	machine	,	of	little	larger
-	先生	.	皱纹	展出	一个	最多	美丽的	和	精美的	机器	,	的	小的	更大的

[saɪz][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [snʌf] - [bɑːks] ,

size	than	an	ordinary	snuff	-	box	,
尺寸	比	一个	普通的	鼻烟	-	盒子	,

“克林克尔斯先生展出了一台非常精美、小巧的机器，尺寸比普通的鼻烟盒略大一些。”

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [stiːl] ,

manufactured	entirely	by	himself	,	and	composed	exclusively	of	steel	,
制造	完全	经过	他自己	,	和	由	只	的	钢	,

完全由他本人制造，并且完全由钢铁制成。

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ɪn][wʌn]['aʊər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]

by	the	aid	of	which	more	pockets	could	be	picked	in	one	hour	than	by	the
经过	这	援助	的	哪个	更多的	口袋	可以	是	挑选	在	一	小时	比	经过	这

['prez(ə)nt] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

present	slow	and	tedious	process	in	four	-	and	-	twenty	.
展示	慢的	和	乏味	过程	在	四	-	和	-	二十	.

借助这种方法，一小时内可以扒窃的口袋数量比目前缓慢而乏味的过程在二十四小时内所能扒窃的还要多。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [fliːt] [striːt] ,

The	inventor	remarked	that	it	had	been	put	into	active	operation	in	Fleet	Street	,
这	发明者	评论	那	它	有	到过	放	进入	积极的	手术	在	舰队	街道	,

发明者表示，该装置已在舰队街投入使用。

[ðə; ðɪ] [strænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌns] [noʊn] [tuː; tə]

the	Strand	,	and	other	thoroughfares	,	and	had	never	been	once	known	to
这	斯特兰德	,	和	其他	干道	,	和	有	绝不	到过	一次	已知	到

[feɪl] .

fail	.
失败	.

斯特兰德大街和其他主要干道，而且从未发生过故障。

- ['æftər][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'leɪ] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n]

'	After	some	slight	delay	,	occasioned	by	the	various	members	of	the	section
-	后	一些	轻微	延迟	,	引发	经过	这	各种各样的	成员	的	这	部分

['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

buttoning	their	pockets	,
扣纽扣	他们的	口袋	,

“由于该部门各成员都在忙着扣口袋扣子，耽搁了一会儿之后，

- [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['nærəʊli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

'	The	President	narrowly	inspected	the	invention	,
-	这	总统	勉强	检查	这	发明	,

总统仔细查看了这项发明，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]

and	declared	that	he	had	never	seen	a	machine	of	more	beautiful	or
和	声明	那	他	有	绝不	已见	一个	机器	的	更多的	美丽的	或者

[ɪk'skwɪzɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

exquisite	construction	.
精美的	建造	.

他宣称，他从未见过结构如此精美绝伦的机器。

[wʊd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd]

Would	the	inventor	be	good	enough	to	inform	the	section	whether	he	had
会	这	发明者	是	好的	足够的	到	通知	这	部分	无论	他	有

['teɪkən] ['eni] [ænd; ənd] [wʌt] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

taken	any	and	what	means	for	bringing	it	into	general	operation	?
已采取	任何	和	什么	方法	为了	带来	它	进入	一般的	手术	?

发明人能否告知该部门他是否已采取任何措施，以及采取了哪些措施使其投入普遍应用?

- ['mɪstər] . ['krɪŋkəlz] ['steɪtɪd] [ðæt] , ['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪfəkəltɪz] ,

'	Mr	.	Crinkles	stated	that	,	after	encountering	some	preliminary	difficulties	,
-	先生	.	皱纹	声明	那	,	后	遭遇	一些	初步的	困难	,

克林克尔斯先生表示，在遇到一些初步困难之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['foʊgəl]

he	had	succeeded	in	putting	himself	in	communication	with	Mr	.	Fogle
他	有	成功了	在	推杆	他自己	在	沟通	和	先生	.	福格尔

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

他成功地与福格尔·亨特先生取得了联系。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swel] [mɑːb] ,

and	other	gentlemen	connected	with	the	swell	mob	,
和	其他	先生们	连接	和	这	膨胀	暴民	,

以及其他与这群乌合之众有关的绅士们，

[huː] [hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

who	had	awarded	the	invention	the	very	highest	and	most	unqualified
WHO	有	获奖	这	发明	这	非常	最高	和	最多	不合格的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

曾有人对这项发明给予了最高、最无条件的赞誉。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [præk'tiʃənəz] ,

He	regretted	to	say	,	however	,	that	these	distinguished	practitioners	,
他	后悔	到	说	,	然而	,	那	这些	杰出的	从业者	,

但他遗憾地表示，这些杰出的从业者，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɪmlət] - [aɪd] ['tɑːmi] ,

in	common	with	a	gentleman	of	the	name	of	Gimlet	-	eyed	Tommy	,
在	常见的	和	一个	绅士	的	这	姓名	的	金利口酒	-	眼睛	汤米	,

与一位名叫“眼神锐利的汤米”的绅士有共同之处，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənderi] [greɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	other	members	of	a	secondary	grade	of	the	profession	whom	he	was
和	其他	成员	的	一个	次要	年级	的	这	职业	谁	他	曾是

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

understood	to	represent	,
理解	到	代表	,

以及他被认为代表的其他一些二线专业人士，

[ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] ,

entertained	an	insuperable	objection	to	its	being	brought	into	general	use	,
娱乐	一个	不可逾越	异议	到	它是	存在	带来	进入	一般的	使用	,

对其普遍使用抱有不可逾越的反对意见，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli]
on the ground that it would have the inevitable effect of almost entirely
在 这 地面 那 它 会 有 这 不可避免的 影响 的 几乎 完全
[ˌsju:pə'si:dɪŋ] ['mænjuəl] ['leɪbər] ,
superseding manual labour ,
取代 手动的 劳动 ,

理由是，这样做不可避免地几乎完全取代了体力劳动。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pɝ:sənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
and throwing a great number of highly - deserving persons out of employment .
和 投掷 一个 伟大的 数字 的 高度 - 值得 人 出去 的 就业 .

并导致大量优秀人才失业。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ɪn]
' The President hoped that no such fanciful objections would be allowed to stand in
- 这 总统 希望 那 不 这样的 奇幻的 反对意见 会 是 允许 到 站立 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪm'pru:vmənt] .
the way of such a great public improvement .
这 方式 的 这样的 一个 伟大的 民众 改进 .

总统希望，不会允许任何此类无稽之谈阻碍这项重大的公共设施改善工程。

- ['mɪstər] . ['krɪŋkəlz] [hoʊpt] [soʊ] [tu:] ;
' Mr . Crinkles hoped so too ;
- 先生 . 皱纹 希望 所以 也 ;

克林克尔斯先生也希望如此；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [mɑ:b] [ˌpə:si'viəd] [ɪn][ðer; ðər]
but he feared that if the gentlemen of the swell mob persevered in their
但 他 害怕 那 如果 这 先生们 的 这 膨胀 暴民 坚持不懈 在 他们的
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

但他担心，如果这群纨绔子弟坚持反对，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
nothing could be done .
没有什么 可以 是 完毕 .

无能为力。

- [prə'fesər] [graɪm] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] ['ʃʊrli] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
' Professor Grime suggested , that surely , in that case ,
- 教授 脏污 建议 , 那 一定 , 在 那 案件 ,

格莱姆教授建议，在这种情况下，

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Her Majesty's Government might be prevailed upon to take it up .
她 陛下的 政府 可能 是 最终获胜 之上 到 拿 它 向上 .

或许可以劝说女王陛下的政府采纳这项提议。

- ['mɪstər] . ['krɪŋkəlz] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'su:pərəb(ə)l][hi:; hi]
' Mr . Crinkles said , that if the objection were found to be insuperable he
- 先生 . 皱纹 说 , 那 如果 这 异议 是 成立 到 是 不可逾越 他
[ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,
should apply to Parliament ,
应该 申请 到 议会 ,

克林克尔斯先生说，如果发现反对意见无法克服，他应该向议会提出申请。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
which he thought could not fail to recognise the utility of the invention .
哪个 他 想法 可以 不是 失败 到 认出 这 公用事业 的 这 发明 .

他认为，人们不可能不认识到这项发明的实用性。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ɑːn] ['veri]
' The President observed that , up to this time Parliament had certainly got on very
- 这 总统 观察到 那 , 向上 到 这 时间 议会 有 当然 得到 在 非常
[wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
well without it ;
出色地 没有 它 ;

总统指出，到目前为止，议会在没有它的情况下也运作得很好；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
but , as they did their business on a very large scale ,
但 , 作为 他们 做过 他们的 商业 在 一个 非常 大的 规模 ,

但是，由于他们的业务规模非常庞大，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .
he had no doubt they would gladly adopt the improvement .
他 有 不 怀疑 他们 会 乐意 采纳 这 改进 .

他毫不怀疑他们会欣然接受这项改进。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['wɜːrkɪŋ] .
His only fear was that the machine might be worn out by constant working .
他的 仅有的 害怕 曾是 那 这 机器 可能 是 磨损 出去 经过 持续的 在职的 .

他唯一的担忧是机器可能会因为持续运转而磨损。

- ['mɪstər] . ['kɔpə'nəus] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
' Mr . Coppernose called the attention of the section to a proposition of
- 先生 . 铜鼻 称为 这 注意力 的 这 部分 到 一个 主张 的
[greɪt] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
great magnitude and interest ,
伟大的 震级 和 兴趣 ,

“铜鼻先生提请大家注意一项意义重大且引人关注的提议。”

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɒdlz] ,
illustrated by a vast number of models ,
插图 经过 一个 广阔的 数字 的 模型 ,

通过大量模型加以说明，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] “
and stated with much clearness and perspicuity in a treatise entitled “
和 声明 和 很多 清晰度 和 明晰 在 一个 论文 标题 ”
['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]
Practical Suggestions on the necessity of providing some harmless and
实际的 建议 在 这 必要性 的 提供 一些 无害 和
['hoʊlsəm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublmən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
wholesome relaxation for the young noblemen of England .
健康 松弛 为了 这 年轻的 贵族 的 英格兰 .

并在题为《关于为英国年轻贵族提供一些无害且有益身心的放松的实用建议》的论文中，以清晰明了的方式阐述了这一点。

” [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
” His proposition was ,
” 他的 主张 曾是 ,

他的提议是：

[ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn]
that a space of ground of not less than ten miles in length and four in
那 一个 空间 的 地面 的 不是 较少的 比 十 英里 在 长度 和 四 在
[bredθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] ,
breadth should be purchased by a new company ,
宽度 应该 是 购买 经过 一个 新的 公司 ,

新公司应购买一块长不少于十英里、宽不少于四英里的土地。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

to	be	incorporated	by	Act	of	Parliament	,
到	是	公司	经过	行为	的	议会	,

须经议会法案纳入。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	inclosed	by	a	brick	wall	of	not	less	than	twelve	feet	in	height	.
和	封闭	经过	一个	砖	墙	的	不是	较少的	比	十二	脚	在	高度	.

并用不少于十二英尺高的砖墙围起来。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['haɪweɪ] [roʊdz] , ['tɜːrnpaɪk] , ['brɪdʒɪz] ,

He	proposed	that	it	should	be	laid	out	with	highway	roads	,	turnpikes	,	bridges	,
他	建议的	那	它	应该	是	铺设	出去	和	公路	道路	,	收费公路	,	桥梁	,

他提议将该地区规划为高速公路、收费公路、桥梁等。

['mɪnətʃər] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

miniature	villages	,	and	every	object	that	could	conduce	to	the	comfort	and
微型	村庄	,	和	每一个	目的	那	可以	有助于	到	这	舒适	和

['glɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [klʌbz] ,

glory	of	Four	-	in	-	hand	Clubs	,
荣耀	的	四	-	在	-	手	俱乐部	,

微缩村庄，以及所有有助于四手牌俱乐部成员享受舒适和荣耀的物品，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [draɪv] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	might	be	fairly	presumed	to	require	no	drive	beyond	it	.
所以	那	他们	可能	是	相当	假定	到	要求	不	驾驶	超过	它	.

因此可以合理地推断，它们不需要额外的驱动力。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][moʊst] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

This	delightful	retreat	would	be	fitted	up	with	most	commodious	and	extensive
这	愉快	撤退	会	是	适配	向上	和	最多	宽敞的	和	广泛的

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

这个令人愉悦的休憩之所将配备最宽敞、最大型的马厩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ]

for	the	convenience	of	such	of	the	nobility	and	gentry	as	had	a
为了	这	方便	的	这样的	的	这	贵族	和	绅	作为	有	一个

[teɪst] [fɔːr; fər] - ,

taste	for	ostlering	,
品尝	为了	-	,

为了方便那些喜欢骑马的贵族和乡绅，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]

and	with	houses	of	entertainment	furnished	in	the	most	expensive	and
和	和	房屋	的	娱乐	提供	在	这	最多	昂贵的	和

['hænsəm] [staɪl] .

handsome	style	.
英俊的	风格	.

以及装修风格极其昂贵华丽的娱乐场所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [striːts] [ʌv; əv] [dɔːr] - ['nɑːkər] [ænd; ənd] [bel] -

It	would	be	further	provided	with	whole	streets	of	door	-	knockers	and	bell	-
它	会	是	更远	假如	和	所有的	街道	的	门	-	敲击器	和	钟	-

['hændlz] [ʌv; əv]['ekstrə][saɪz] ,

handles	of	extra	size	,
把手	的	额外的	尺寸	,

此外，整条街的门上都会安装超大的门环和门铃把手。

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rentʃt] [ɔːf][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['regjələrli]

so	constructed	that	they	could	be	easily	wrenched	off	at	night	,	and	regularly
所以	建造	那	他们	可以	是	容易地	扭动	离开	在	夜晚	,	和	经常

[skruːd] [ɑːn] [ə'gen] ,

screwed	on	again	,
螺丝	在	再次	,

它们的构造使得它们可以在夜间轻易地被撬开，并且可以定期重新拧上。

[baɪ] [ə'tendənts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['evri] [deɪ] .

by	attendants	provided	for	the	purpose	,	every	day	.
经过	服务员	假如	为了	这	目的	,	每一个	天	.

每天都有专人负责。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][gæs][læmps][ʌv; əv]['riːəl] [glæs] ,

There	would	also	be	gas	lamps	of	real	glass	,
那里	会	还	是	气体	灯	的	真实的	玻璃	,

还会有真正的玻璃煤气灯。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪk'spens] [pər]['dʌz(ə)n] ,

which	could	be	broken	at	a	comparatively	small	expense	per	dozen	,
哪个	可以	是	破碎的	在	一个	比较	小的	费用	每	打	,

每打的维修成本相对较低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fʊt] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər]

and	a	broad	and	handsome	foot	pavement	for	gentlemen	to	drive	their
和	一个	广阔	和	英俊的	脚	路面	为了	先生们	到	驾驶	他们的

['kæbrioʊleɪ][ə'pɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hjuːmərəsli] [dɪ'spoʊzd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

cabriolets	upon	when	they	were	humorously	disposed	—	for	the	full	enjoyment	of
敞篷车	之上	什么时候	他们	是	幽默地	处置	—	为了	这	满的	享受	的

[wɪtʃ] [fiːt] [lɪv; laɪv] [pə'destriənz] [wʊd] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

which	feat	live	pedestrians	would	be	procured	from	the	workhouse	at	a	very
哪个	特技	居住	行人	会	是	采购	从	这	济贫	在	一个	非常

[smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [pər] [hed] .

small	charge	per	head	.
小的	收费	每	头	.

还有一条宽阔漂亮的步行道，供绅士们兴致勃勃地驾驶敞篷车行驶——为了让人们充分享受这项壮举，可以从济贫院以极低的费用招募活生生的行人。

[ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	place	being	inclosed	,	and	carefully	screened	from	the	intrusion	of	the
这	地方	存在	封闭	,	和	小心	筛选	从	这	入侵	的	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

由于该场所封闭，并经过精心保护，防止公众进入，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

there	would	be	no	objection	to	gentlemen	laying	aside	any	article	of	their
那里	会	是	不	异议	到	先生们	躺下	旁边	任何	文章	的	他们的

['kɑːstuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['frɑːlɪk] ,

costume	that	was	considered	to	interfere	with	a	pleasant	frolic	,
戏服	那	曾是	经过考虑的	到	干扰	和	一个	令人愉快的	嬉戏	,

如果绅士们认为身上任何一件衣物会妨碍他们愉快地嬉戏玩耍，那么没有人会反对他们脱掉这件衣物。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːstuːm] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt]

or	,	indeed	,	to	their	walking	about	without	any	costume	at	all	,	if	they	liked	that
或者	,	的确	,	到	他们的	步行	关于	没有	任何	戏服	在	全部	,	如果	他们	喜欢	那

['betər] .

better	.
更好的	.

或者，如果他们更喜欢的话，也可以完全不穿任何服装到处走。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dʒentlmənli]
In short , every facility of enjoyment would be afforded that the most gentlemanly
在 短的 , 每一个 设施 的 享受 会 是 提供 那 这 最多 绅士风度
['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .
person could possibly desire .
人 可以 可能 欲望 .

简而言之，这里将提供最绅士的人所能奢求的一切享受。

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)n] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]
But as even these advantages would be incomplete unless there were some
但 作为 甚至 这些 优势 会 是 未完成 除非 那里 是 一些
[miːnz] [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['praʊəs]
means provided of enabling the nobility and gentry to display their prowess
方法 假如 的 使能 这 贵族 和 绅 到 展示 他们的 能力
[wen] [ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] ['æftər] ['dɪnər] ,
when they sallied forth after dinner ,
什么时候 他们 突袭 前进 后 晚餐 ,

但是，如果没有某种方式让贵族和绅士们在晚餐后外出炫耀他们的武艺，那么即使拥有这些优势也是不完整的。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and as some inconvenience might be experienced in the event of their
和 作为 一些 不便 可能 是 经验丰富的 在 这 事件 的 他们的
['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʌmlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
being reduced to the necessity of pummelling each other ,
存在 减少 到 这 必要性 的 猛击 每个 其他 ,

而且，如果他们被迫互相殴打，可能会遇到一些不便，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
the inventor had turned his attention to the construction of an entirely
这 发明者 有 转向 他的 注意力 到 这 建造 的 一个 完全
[nuː] [pə'liːs] [fɔːrs] ,
new police force ,
新的 警察 力量 ,

这位发明家将注意力转向了组建一支全新的警察部队。

[kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətən] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
composed exclusively of automaton figures , which , with the assistance of the
由 只 的 自动机 数据 , 哪个 , 和 这 协助 的 这
[ɪn'dʒiːniəs] [siː'njɔːr][gɑːgliː'ɑːrdi, gægliː'ɑːrdi] ,
ingenious Signor Gagliardi ,
巧妙 签名者 加利亚尔迪 ,

完全由自动人偶组成，在才华横溢的加利亚尔迪先生的协助下，

[ʌv; əv] ['wɪndmɪl] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]
of Windmill - street , in the Haymarket , he had succeeded in making
的 风车 - 街道 , 在 这 干草市场 , 他 有 成功了 在 制作
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti] ,
with such nicety ,
和 这样的 友善 ,

在干草市场风车街，他以如此精湛的技艺成功地建造了……

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [kæb] - ['draɪvər] , [ɔːr][oʊld] ['wʊmən] , [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
that a policeman , cab - driver , or old woman , made upon the principle of the
那 一个 警察 , 出租车 - 司机 , 或者 老的 女士 , 制成 之上 这 原则 的 这
['mɒdlz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
models exhibited ,
模型 展出 ,

警察、出租车司机或老妇人根据展出的模型所作的判断，

[wʊd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [nɑːkt] [daʊn] [laɪk] [ˈeni] [ˈriːəl] [mæn] ; [neɪ] , [mɔːr] ,

would	walk	about	until	knocked	down	like	any	real	man	;	nay	,	more	,
会	走	关于	直到	敲门	向下	喜欢	任何	真实的	男人	;	不	,	更多的	,

会像任何一个真正的男人一样四处走动，直到被击倒；不，甚至更甚。

[ɪf] [set] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [baɪ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ˈnəublmən] [ɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

if	set	upon	and	beaten	by	six	or	eight	noblemen	or	gentlemen	,	after	it	was
如果	放	之上	和	被打败	经过	六	或者	八	贵族	或者	先生们	,	后	它	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如果被六到八位贵族或绅士围攻殴打，在倒下之后，

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʊd] [ˈʌtər] [ˈdaɪvərz] [greʊnz] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] , [ðʌs]

the	figure	would	utter	divers	groans	,	mingled	with	entreaties	for	mercy	,	thus
这	数字	会	说出	潜水员	呻吟	,	混合	和	恳求	为了	怜悯	,	因此

[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] [kəmˈpliːt] ,

rendering	the	illusion	complete	,
渲染	这	错觉	完全的	,

这个身影会发出各种各样的呻吟声，夹杂着求饶声，从而使幻象更加逼真。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈpɜːrfɪkt] .

and	the	enjoyment	perfect	.
和	这	享受	完美的	.

享受体验堪称完美。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈhaʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] ,

But	the	invention	did	not	stop	even	here	;	for	station	-	houses	would	be	built	,
但	这	发明	做过	不是	停止	甚至	这里	;	为了	车站	-	房屋	会	是	建造	,

但这项发明并未止步于此；因为车站大楼也将被建造起来。

[kənˈteɪnɪŋ] [gʊd] [bedz] [fɔːr; fər] [ˈnəublmən] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

containing	good	beds	for	noblemen	and	gentlemen	during	the	night	,
包含	好的	床	为了	贵族	和	先生们	期间	这	夜晚	,

里面有供贵族和绅士夜间休息的舒适床铺。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈper] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] ,

and	in	the	morning	they	would	repair	to	a	commodious	police	office	,
和	在	这	早晨	他们	会	维修	到	一个	宽敞的	警察	办公室	,

早上，他们会前往宽敞的警察局。

[wer] [ə; eɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ˈmædʒistrits] ,

where	a	pantomimic	investigation	would	take	place	before	the	automaton	magistrates	,
在哪里	一个	哑剧	调查	会	拿	地方	前	这	自动机	地方法官	,

— [kwaɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [laɪf] ,

—	quite	equal	to	life	,
—	相当	平等的	到	生活	,

届时，将在自动人偶法官面前进行一场模仿表演式的调查——这些法官与真人法官完全一样。

— [huː] [wʊd] [faɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkauntəz] ,

—	who	would	fine	them	in	so	many	counters	,
—	WHO	会	美好的	他们	在	所以	许多	计数器	,

——谁会在这么多柜台罚款?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpriːviəsli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

with	which	they	would	be	previously	provided	for	the	purpose	.
和	哪个	他们	会	是	之前	假如	为了	这	目的	.

此前已为此目的向他们提供了这些物品。

[ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,

This	office	would	be	furnished	with	an	inclined	plane	,
这	办公室	会	是	提供	和	一个	倾斜	飞机	,

这间办公室将配备一个斜面镜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊblmən] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

for	the	convenience	of	any	nobleman	or	gentleman	who	might	wish	to	bring	in
为了	这	方便	的	任何	贵族	或者	绅士	WHO	可能	希望	到	带来	在

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

his	horse	as	a	witness	;
他的	马	作为	一个	证人	;

为了方便任何希望带马作为证人的贵族或绅士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

and	the	prisoners	would	be	at	perfect	liberty	,	as	they	were	now	,
和	这	囚犯	会	是	在	完美的	自由	,	作为	他们	是	现在	,

囚犯们将像现在一样享有完全的自由。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

to	interrupt	the	complainants	as	much	as	they	pleased	,
到	打断	这	投诉人	作为	很多	作为	他们	高兴	,

随意打断投诉者的发言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'maːks] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] .

and	to	make	any	remarks	that	they	thought	proper	.
和	到	制作	任何	评论	那	他们	想法	恰当的	.

并发表他们认为合适的任何言论。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	charge	for	these	amusements	would	amount	to	very	little	more	than	they
这	收费	为了	这些	娱乐	会	数量	到	非常	小的	更多的	比	他们

[ɔːl'redi] [kɔːst] ,

already	cost	,
已经	成本	,

这些娱乐项目的收费不会比现在的成本高出多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd]

and	the	inventor	submitted	that	the	public	would	be	much	benefited	and
和	这	发明者	提交	那	这	民众	会	是	很多	受益	和

['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'reɪndʒmənt] .

comforted	by	the	proposed	arrangement	.
安慰	经过	这	建议的	安排	.

发明人认为，公众将因这项提议的安排而受益匪浅，并感到安心。

- [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətən] [pə'liːs] [fɔːrs]

'	Professor	Nogo	wished	to	be	informed	what	amount	of	automaton	police	force
-	教授	不行	希望	到	是	知情的	什么	数量	的	自动机	警察	力量

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

it	was	proposed	to	raise	in	the	first	instance	.
它	曾是	建议的	到	增加	在	这	第一的	实例	.

诺戈教授希望了解最初计划组建多少自动警察部队。

- ['mɪstər] . ['kɔpə'nəus] [rɪ'plaɪd] ,

'	Mr	.	Coppernose	replied	,
-	先生	.	铜鼻	回复	,

“铜鼻先生回答说：”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr]

that	it	was	proposed	to	begin	with	seven	divisions	of	police	of	a	score
那	它	曾是	建议的	到	开始	和	七	部门	的	警察	的	一个	分数

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

有人提议先设立七个警察分局，每个分局二十人。

['letərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][dʒiː] [ɪn'kluːsɪv] .

lettered	from	A	to	G	inclusive	.
字母	从	一个	到	G	包容性	.

字母从 A 到 G（含 A 和 G）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['æktɪv]

It	was	proposed	that	not	more	than	half	this	number	should	be	placed	on	active
它	曾是	建议的	那	不是	更多的	比	一半	这	数字	应该	是	放置	在	积极的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

有人提议，现役人数不应超过该人数的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] ['redi] [tuː; tə]

and	that	the	remainder	should	be	kept	on	shelves	in	the	police	office	ready	to
和	那	这	余	应该	是	保留	在	货架	在	这	警察	办公室	准备好	到

[biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

be	called	out	at	a	moment's	notice	.
是	称为	出去	在	一个	瞬间	注意	.

其余物品应存放在警局的架子上，以便随时调取。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['merɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

'	The	President	,	awarding	the	utmost	merit	to	the	ingenious	gentleman	who	had
-	这	总统	,	授予	这	极致	优点	到	这	巧妙	绅士	WHO	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

originated	the	idea	,
起源于	这	主意	,

总统对提出这一想法的这位才华横溢的先生给予了最高的赞誉，

['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [pə'liːs] [wʊd] [kwaɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

doubted	whether	the	automaton	police	would	quite	answer	the	purpose	.
怀疑	无论	这	自动机	警察	会	相当	回答	这	目的	.

怀疑自动警察是否能完全达到目的。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [pər'hæps][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

He	feared	that	noblemen	and	gentlemen	would	perhaps	require	the	excitement	of
他	害怕	那	贵族	和	先生们	会	也许	要求	这	激动	的

['θræʃɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

thrashing	living	subjects	.
猛烈抽打	活的	主题	.

他担心贵族和绅士们或许会渴望体验鞭打活人的刺激。

- ['mɪstər] . ['kɔpə'nəus] [səb'mɪtɪd] ,

'	Mr	.	Coppernose	submitted	,
-	先生	.	铜鼻	提交	,

“铜鼻先生提交道：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɑːdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][ten] ['nəublmən][ɔːr]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][wʌn]

that	as	the	usual	odds	in	such	cases	were	ten	noblemen	or	gentlemen	to	one
那	作为	这	通常	赔率	在	这样的	案例	是	十	贵族	或者	先生们	到	一

[pə'liːsmən] [ɔːr][kæb] - ['draɪvər] ,

policeman	or	cab	-	driver	,
警察	或者	出租车	-	司机	,

通常情况下，这类案件中，十位贵族或绅士对一位警察或出租车司机。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['weðər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔːr]

it	could	make	very	little	difference	in	point	of	excitement	whether	the	policeman	or
它	可以	制作	非常	小的	不同之处	在	观点	的	激动	无论	这	警察	或者

[kæb] - ['draɪvər][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [blɑːk] .

cab	-	driver	were	a	man	or	a	block	.
出租车	-	司机	是	一个	男人	或者	一个	堵塞	.

在兴奋程度上，警察或出租车司机是人还是方块可能差别不大。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [lɪmz] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [nɑːkt] [ɔːf] ,

The	**great**	**advantage**	**would**	**be**	**,**	**that**	**a**	**policeman's**	**limbs**	**might**	**be**	**all**	**knocked**	**off**	**,**
这	伟大的	优势	会	是	,	那	一个	警察的	四肢	可能	是	全部	敲门	离开	,

最大的好处是，警察的四肢可能会被全部打断。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['duːti] [nekst] [deɪ] .

and	**yet**	**he**	**would**	**be**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**do**	**duty**	**next**	**day**	**.**
和	然而	他	会	是	在	一个	状况	到	做	责任	下一个	天	.

然而，他第二天就能胜任工作。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	**might**	**even**	**give**	**his**	**evidence**	**next**	**morning**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	可能	甚至	给	他的	证据	下一个	早晨	和	他的	头	在	他的	手	,

他甚至可能第二天早上出庭作证时，双手抱头。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [wel] .

and	**give**	**it**	**equally**	**well**	**.**
和	给	它	同样地	出色地	.

而且表现同样出色。

- [prə'fesər] [mʌf] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

'	**Professor**	**Muff**	**.**	**—**	**Will**	**you**	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**sir**	**,**
-	教授	耳罩	.	—	将要	你	允许	我	到	问	你	,	先生	,

“穆夫教授——请允许我问您一个问题，先生，”

[ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] - ['hedz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'poʊzd] ?

of	**what**	**materials**	**it**	**is**	**intended**	**that**	**the**	**magistrates**	**'**	**heads**	**shall**	**be**	**composed**	**?**
的	什么	材料	它	是	故意的	那	这	地方法官	-	头部	将	是	由	?

地方官的头像打算用什么材料制成?

- ['mɪstər] . ['kɔpə'nəus] . — [ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɪl] [hæv; həv] ['wʊd(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	**Mr**	**.**	**Coppernose**	**.**	**—**	**The**	**magistrates**	**will**	**have**	**wooden**	**heads**	**of**	**course**	**,**
-	先生	.	铜鼻	.	—	这	地方法官	将要	有	木制的	头部	的	课程	,

“铜鼻先生——法官们当然会戴着木头脑袋。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ænd; ənd] ['θɪkɪst] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [kæn; kən]

and	**they**	**will**	**be**	**made**	**of**	**the**	**toughest**	**and**	**thickest**	**materials**	**that**	**can**
和	他们	将要	是	制成	的	这	最难	和	最厚	材料	那	能

['pɑːsəbli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

possibly	**be**	**obtained**	**.**
可能	是	获得	.

它们将采用所能获得的最坚韧、最厚实的材料制成。

- [prə'fesər] [mʌf] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

'	**Professor**	**Muff**	**.**	**—**	**I**	**am**	**quite**	**satisfied**	**.**
-	教授	耳罩	.	—	我	是	相当	使满意	.

“穆夫教授——我非常满意。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

This	**is**	**a**	**great**	**invention**	**.**
这	是	一个	伟大的	发明	.

这是一项伟大的发明。

- [prə'fesər] [ˌnoʊ'goʊ] . — [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Professor**	**Nogo**	**.**	**—**	**I**	**see**	**but**	**one**	**objection**	**to**	**it**	**.**
-	教授	不行	.	—	我	看	但	一	异议	到	它	.

诺戈教授——我只看到一个反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] .

It	**appears**	**to**	**me**	**that**	**the**	**magistrates**	**ought**	**to**	**talk**	**.**
它	出现	到	我	那	这	地方法官	应该	到	讲话	.

我认为法官们应该谈谈。

- ['mɪstər] . ['kɔpə'nəus] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən][hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

'	Mr	.	Coppernose	no	sooner	heard	this	suggestion	than	he	touched	a
-	先生	.	铜鼻	不	很快	听到	这	建议	比	他	感动	一个

[smɔ:l] [sprɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n]

small	spring	in	each	of	the	two	models	of	magistrates	which	were	placed	upon
小的	春天	在	每个	的	这	二	模型	的	地方法官	哪个	是	放置	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

“铜鼻先生一听到这个建议，就立刻摸了摸放在桌子上的两个法官模型上的一个小弹簧；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [hi:; hi]

one	of	the	figures	immediately	began	to	exclaim	with	great	volubility	that	he
一	的	这	数据	立即地	开始	到	惊叹	和	伟大的	流动性	那	他

[wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

was	sorry	to	see	gentlemen	in	such	a	situation	,
曾是	对不起	到	看	先生们	在	这样的	一个	情况	,

其中一人立刻滔滔不绝地说道，他很遗憾看到绅士们身处这种境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

and	the	other	to	express	a	fear	that	the	policeman	was	intoxicated	.
和	这	其他	到	表达	一个	害怕	那	这	警察	曾是	酣	.

另一份则表达了对警察可能喝醉的担忧。

- [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt]

'	The	section	,	as	with	one	accord	,	declared	with	a	shout	of	applause	that
-	这	部分	,	作为	和	一	符合	,	声明	和	一个	喊	的	掌声	那

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ;

the	invention	was	complete	;
这	发明	曾是	完全的	;

该部门一致表示，并以热烈的掌声宣布该发明完成；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔpə'nəus] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	President	,	much	excited	,	retired	with	Mr	.	Coppernose	to	lay	it
和	这	总统	,	很多	兴奋的	,	退休	和	先生	.	铜鼻	到	躺	它

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

before	the	council	.
前	这	理事会	.

总统非常激动，带着铜鼻先生退到议会，将此事提交给委员会。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

On	his	return	,
在	他的	返回	,

他回来后，

- ['mɪstər] . ['tɪk(ə)l] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['werər]

'	Mr	.	Tickle	displayed	his	newly	-	invented	spectacles	,	which	enabled	the	wearer
-	先生	.	痒痒	显示	他的	新	-	发明	眼镜	,	哪个	已启用	这	佩戴者

[tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] , [ɪn] ['veri] [braɪt] ['kʌlərz] ,

to	discern	,	in	very	bright	colours	,
到	辨别	,	在	非常	明亮的	颜色	,

“蒂克尔先生展示了他新发明的眼镜，这副眼镜能让佩戴者分辨出非常鲜艳的颜色，

['ɑ:bdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [blaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz]

objects	at	a	great	distance	,	and	rendered	him	wholly	blind	to	those
对象	在	一个	伟大的	距离	,	和	渲染	他	完全	瞎的	到	那些

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

immediately	before	him	.
立即地	前	他	.

远处的物体让他看不见，而眼前的物体则让他完全看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

It	was	,	he	said	,	a	most	valuable	and	useful	invention	,
它	曾是	,	他	说	,	一个	最多	有价值的	和	有用	发明	,

他说，这是一项非常有价值、非常有用的发明。

[beɪst] ['strɪktli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .

based	strictly	upon	the	principle	of	the	human	eye	.
基于	严格	之上	这	原则	的	这	人类	眼睛	.

完全基于人眼原理。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

'	The	President	required	some	information	upon	this	point	.
-	这	总统	必需的	一些	信息	之上	这	观点	.

总统需要了解这方面的一些信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	yet	to	learn	that	the	human	eye	was	remarkable	for	the
他	有	然而	到	学习	那	这	人类	眼睛	曾是	卓越	为了	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['spoʊkən] .

peculiarities	of	which	the	honourable	gentleman	had	spoken	.
特殊性	的	哪个	这	光荣的	绅士	有	说	.

他当时还不知道，这位尊敬的先生所说的那些奇特之处，正是人眼的显著特征。

- ['mɪstər] . ['tɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

'	Mr	.	Tickle	was	rather	astonished	to	hear	this	,
-	先生	.	痒痒	曾是	相当	惊讶	到	听到	这	,

蒂克尔先生听到这话颇感惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst]

when	the	President	could	not	fail	to	be	aware	that	a	large	number	of	most
什么时候	这	总统	可以	不是	失败	到	是	意识到的	那	一个	大的	数字	的	最多

['eksələnt] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [greɪt] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd] [siː] ,

excellent	persons	and	great	statesmen	could	see	,
出色的	人	和	伟大的	政治家	可以	看	,

当总统不可能不知道众多杰出人士和伟大政治家都看到了这一点时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [moʊst] ['mɑːrvələs] ['hɒrəz] [ɑːn] [west] ['ɪndiə] [plæn'teɪʃnz] ,

with	the	naked	eye	,	most	marvellous	horrors	on	West	India	plantations	,
和	这	裸	眼睛	,	最多	奇妙	恐怖	在	西方	印度	种植园	,

用肉眼就能看到西印度种植园里最令人惊奇的恐怖景象。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] .

while	they	could	discern	nothing	whatever	in	the	interior	of	Manchester	cotton	mills	.
尽管	他们	可以	辨别	没有什么	任何	在	这	内部的	的	曼彻斯特	棉布	磨坊	.

而他们却对曼彻斯特棉纺厂内部一无所知。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [moʊst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

He	must	know	,	too	,	with	what	quickness	of	perception	most	people	could
他	必须	知道	,	也	,	和	什么	速度	的	洞察力	最多	人们	可以

[dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['neɪbɜːz] [fɔːlts] ,

discover	their	neighbour's	faults	,
发现	他们的	邻居	故障	,

他也一定知道，大多数人都能以多么敏锐的洞察力发现邻居的缺点。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [blaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

and	how	very	blind	they	were	to	their	own	.
和	如何	非常	瞎的	他们	是	到	他们的	自己的	.

他们对自己的人是多么的盲目啊。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

If	the	President	differed	from	the	great	majority	of	men	in	this	respect	,
如果	这	总统	不同	从	这	伟大的	多数	的	男人	在	这	尊重	,

如果总统在这方面与绝大多数人不同，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [wʌn] ,

his	eye	was	a	defective	one	,
他的	眼睛	曾是	一个	有缺陷的	一	,

他的眼睛有缺陷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

and	it	was	to	assist	his	vision	that	these	glasses	were	made	.
和	它	曾是	到	协助	他的	想象	那	这些	眼镜	是	制成	.

这副眼镜是为了帮助他矫正视力而制作的。

- ['mɪstər] . [blæŋk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ænjuəl] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] -

'	Mr	.	Blank	exhibited	a	model	of	a	fashionable	annual	,	composed	of	copper	-
-	先生	.	空白的	展出	一个	模型	的	一个	时髦	年度的	,	由	的	铜	-

[pleɪts] , [goʊld] [li:f] ,

plates	,	gold	leaf	,
盘子	,	金子	叶子	,

布兰克先生展出了一本时尚年鉴的模型，由铜版、金箔等材料制成。

[ænd; ənd] [sɪlk] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	silk	boards	,	and	worked	entirely	by	milk	and	water	.
和	丝绸	板	,	和	工作	完全	经过	牛奶	和	水	.

以及丝绸板，完全用牛奶和水制作。

- ['mɪstər] . - , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪn'dʒi:niəsli]

'	Mr	.	Prosee	,	after	examining	the	machine	,	declared	it	to	be	so	ingeniously
-	先生	.	-	,	后	检查	这	机器	,	声明	它	到	是	所以	巧妙地

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

“普罗西先生在检查了这台机器后，宣称它的构造非常巧妙。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] .

that	he	was	wholly	unable	to	discover	how	it	went	on	at	all	.
那	他	曾是	完全	无法	到	发现	如何	它	去	在	在	全部	.

他完全无法弄清事情究竟是如何发生的。

- ['mɪstər] . [blæŋk] . — ['noʊbɑ:di][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	Mr	.	Blank	.	—	Nobody	can	,	and	that	is	the	beauty	of	it	.
-	先生	.	空白的	.	—	无人	能	,	和	那	是	这	美丽	的	它	.

“布兰克先生——没有人能做到，而这正是它的妙处所在。”

- ['sekʃ(ə)n] [si:] . — [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

'	Section	C	.	—	Anatomy	and	Medicine	.
-	部分	C	.	—	解剖学	和	药品	.

C 部分——解剖学和医学。

[bɑ:r] [ru:m] , [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] .

BAR	ROOM	,	BLACK	BOY	AND	STOMACH	-	ACHE	.
酒吧	房间	,	黑色的	男生	和	胃	-	疼痛	.

酒吧、黑人男孩和胃痛。

['prezɪdənt] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - .

President	—	Dr	.	Soemup	.
总统	—	博士	.	-	.

总裁——索姆普博士。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — ['mesərz] . - [ænd; ənd] - .

Vice	-	Presidents	—	Messrs	.	Pessell	and	Mortair	.
副	-	总统们	—	先生们	.	-	和	-	.

副总裁——佩塞尔先生和莫泰尔先生。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['steɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv]

'	Dr	.	Grummidge	stated	to	the	section	a	most	interesting	case	of
-	博士	.	-	声明	到	这	部分	一个	最多	有趣的	案件	的

[ˌmɑ:nə'meɪniə] ,

monomania	,
单恋	,

格鲁米奇博士向科室报告了一个非常有趣的单相思症病例。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sək'ses]

and	described	the	course	of	treatment	he	had	pursued	with	perfect	success
和	描述	这	课程	的	治疗	他	有	追击	和	完美的	成功

.

:
.

并描述了他所接受的治疗过程，结果非常成功。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] , [hu:] ,

The	patient	was	a	married	lady	in	the	middle	rank	of	life	,	who	,
这	病人	曾是	一个	已婚	女士	在	这	中间	秩	的	生活	,	WHO	,

患者是一位已婚的中产阶级女性，她

['hævɪŋ] [si:n] [ə'nʌðər] ['leɪdi][æt; ət][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,

having	seen	another	lady	at	an	evening	party	in	a	full	suit	of	pearls	,
拥有	已见	其他	女士	在	一个	晚上	派对	在	一个	满的	套装	的	珍珠	,

在一次晚宴上，我看到另一位女士身着全套珍珠首饰。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'kwɪpmənt] ,

was	suddenly	seized	with	a	desire	to	possess	a	similar	equipment	,
曾是	突然	查获	和	一个	欲望	到	具有	一个	相似的	设备	,

突然间，他非常渴望拥有类似的设备。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:kwəl][tu:; tə]

although	her	husband's	finances	were	by	no	means	equal	to
虽然	她	丈夫的	财政	是	经过	不	方法	平等的	到

[ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtleɪ] .

the	necessary	outlay	.
这	必要的	支出	.

尽管她丈夫的经济状况远远不足以支付所需的开支。

['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] , [ʃi:; ʃi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [su:n] [bɪ'keɪm] [soʊ]

Finding	her	wish	ungratified	,	she	fell	sick	,	and	the	symptoms	soon	became	so
寻找	她	希望	触	,	她	跌倒	生病的	,	和	这	症状	很快	成为	所以

[ə'lɑ:rmɪŋ] ,

alarming	,
令人担忧	,

她的愿望未能实现，于是她生病了，而且症状很快变得非常严重。

[ðæt] [hi:; hi] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . -) [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .

that	he	(	Dr	.	Grummidge	)	was	called	in	.
那	他	(	博士	.	-	)	曾是	称为	在	.

他（格鲁米奇医生）被叫了过来。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][wɜ:r; wər] ['sʌlənnəs] ,

At	this	period	the	prominent	tokens	of	the	disorder	were	sullenness	,
在	这	时期	这	著名的	代币	的	这	紊乱	是	阴郁	,

这一时期，这种疾病的主要表现是闷闷不乐。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [də'mestɪk] ['duːtiz] , [greɪt] ['piːviʃnis] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

a	total	indisposition	to	perform	domestic	duties	,	great	peevishness	,	and	extreme
一个	全部的	病痛	到	履行	国内的	职责	,	伟大的	易怒	,	和	极端

['læŋgər] , [ɪk'sept] [wen] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] ,

languor	,	except	when	pearls	were	mentioned	,
倦怠	,	除了	什么时候	珍珠	是	提及	,

除了提到珍珠之外，她完全没有意愿做家务，脾气暴躁，精神萎靡。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [pʌls] ['kwɪkənd] , [ðə; ði] [aɪz] [gruː] [braitə] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][daɪ'leɪtɪd] ,

at	which	times	the	pulse	quickened	,	the	eyes	grew	brighter	,	the	pupils	dilated	,
在	哪个	时代	这	脉冲	加速	,	这	眼睛	生长	更亮	,	这	学生	扩张	,

此时脉搏加快，眼睛变得更亮，瞳孔放大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['æftər] ['veriəs] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	patient	,	after	various	incoherent	exclamations	,	burst	into	a	passion	of
和	这	病人	,	后	各种各样的	语无伦次	感叹词	,	爆裂	进入	一个	热情	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

病人发出各种语无伦次的惊呼后，突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [ded]

and	exclaimed	that	nobody	cared	for	her	,	and	that	she	wished	herself	dead
和	惊呼	那	无人	关心	为了	她	,	和	那	她	希望	她自己	死的

.

:

.

她哭诉说没有人关心她，她希望自己死去。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

Finding	that	the	patient's	appetite	was	affected	in	the	presence	of	company	,
寻找	那	这	患者	食欲	曾是	做作的	在	这	在场	的	公司	,

发现患者在有人陪伴时食欲会受到影响，

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɔːl]['stimjulənts] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

he	began	by	ordering	a	total	abstinence	from	all	stimulants	,	and	forbidding
他	开始	经过	订购	一个	全部的	节制	从	全部	兴奋剂	,	和	禁止

['eni] ['sʌstənəns] [bʌt; bət] [wiːk] ['gruːəl] ;

any	sustenance	but	weak	gruel	;
任何	维持	但	虚弱的	粥	;

他首先下令完全禁止一切刺激性物质，并禁止食用除稀粥以外的任何食物；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['twenti] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['blɪstər] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɪr] ,

he	then	took	twenty	ounces	of	blood	,	applied	a	blister	under	each	ear	,
他	然后	采取	二十	盎司	的	血	,	应用	一个	水疱	在下面	每个	耳朵	,

然后他取了20盎司的血，在每只耳朵下面贴了一个水泡，

[wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ; ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] ,

one	upon	the	chest	,	and	another	on	the	back	;	having	done	which	,
一	之上	这	胸部	,	和	其他	在	这	后退	;	拥有	完毕	哪个	,

一个在胸前，另一个在背上；做完这些之后，

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [faɪv] [greɪnz] [ʌv; əv]['kæləˌmel] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] .

and	administered	five	grains	of	calomel	,	he	left	the	patient	to	her	repose	.
和	管理	五	谷物	的	甘汞	,	他	左边	这	病人	到	她	休息	.

他给病人服用了五粒甘汞，然后让她休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [loʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɪrənsəz]

The	next	day	she	was	somewhat	low	,	but	decidedly	better	,	and	all	appearances
这	下一个	天	她	曾是	有些	低的	,	但	绝对地	更好的	,	和	全部	外貌

[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

of	irritation	were	removed	.
的	刺激	是	已移除	.

第二天她情绪有些低落，但明显好转，所有烦躁的迹象都消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ə'gen] .

The	next	day	she	improved	still	further	,	and	on	the	next	again	.
这	下一个	天	她	改进	仍然	更远	,	和	在	这	下一个	再次	.

第二天她的情况进一步好转，第三天也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

On	the	fourth	there	was	some	appearance	of	a	return	of	the	old
在	这	第四	那里	曾是	一些	外貌	的	一个	返回	的	这	老的

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

第四天，旧症状似乎有所复发。

[wɪtʃ] [noʊ] ['suːnər] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'ministəd] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv]

which	no	sooner	developed	themselves	,	than	he	administered	another	dose	of
哪个	不	很快	发达	他们自己	,	比	他	管理	其他	剂量	的

['kælə˛mel] , [ænd; ənd] [left] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] ,

calomel	,	and	left	strict	orders	that	,
甘汞	,	和	左边	严格的	订单	那	,

这些症状刚一出现，他就又注射了一剂甘汞，并留下了严格的命令：

[ən'les] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ,

unless	a	decidedly	favourable	change	occurred	within	two	hours	,
除非	一个	绝对地	有利	改变	发生	之内	二	小时	,

除非两小时内出现明显有利的变化，

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ʃeɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][kɜːrl] .

the	patient's	head	should	be	immediately	shaved	to	the	very	last	curl	.
这	患者	头	应该	是	立即地	剃光	到	这	非常	最后的	卷曲	.

应立即将患者的头剃光，连最后一缕头发也不放过。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][mend] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ænd; ənd] -

From	that	moment	she	began	to	mend	,	and	,	in	less	than	four	-	and	-
从	那	片刻	她	开始	到	修补	,	和	,	在	较少的	比	四	-	和	-

['twenti] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] .

twenty	hours	was	perfectly	restored	.
二十	小时	曾是	完美	恢复	.

从那一刻起，她的伤势开始好转，不到二十四个小时就完全康复了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɔːr] ['eni]

She	did	not	now	betray	the	least	emotion	at	the	sight	or	mention	of	pearls	or	any
她	做过	不是	现在	背叛	这	至少	情感	在	这	视线	或者	提到	的	珍珠	或者	任何

['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

other	ornaments	.
其他	装饰品	.

如今，她看到或提到珍珠或其他饰品时，没有流露出丝毫情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

She	was	cheerful	and	good	-	humoured	,
她	曾是	快乐	和	好的	-	幽默	,

她性格开朗，脾气很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]

and	a	most	beneficial	change	had	been	effected	in	her	whole
和	一个	最多	有利	改变	有	到过	受影响	在	她	所有的

['temprəmənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

temperament	and	condition	.
气质	和	状况	.

她的整个性情和身体状况都发生了非常有益的改变。

- ['mɪstər] . ['pɪpkɪn] ([em] . [ɑːr] . [siː] . [es] .) [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

'	Mr	.	Pipkin	(	M	.	R	.	C	.	S	.	)	read	a	short	but	most	interesting	communication
-	先生	.	皮普金	(	M	.	拉	.	C	.	S	.	)	读	一个	短的	但	最多	有趣的	沟通

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ,

in	which	he	sought	to	prove	the	complete	belief	of	Sir	William	Courtenay	,
在	哪个	他	寻求	到	证明	这	完全的	信仰	的	先生	威廉	考特尼	,

皮普金先生（皇家外科医师学会会员）宣读了一篇简短但非常有趣的来信，他在信中试图证明威廉·考特尼爵士的观点完全正确。

['ʌðərwaɪz] [θɔːrn] , ['riːs(ə)ntli] [ʃɑːt] [æt; ət] ['kæntərˌberi] , [ɪn][ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['sɪstəm] .

otherwise	Thorn	,	recently	shot	at	Canterbury	,	in	the	Homoeopathic	system	.
否则	刺	,	最近	射击	在	坎特伯雷	,	在	这	顺势疗法	系统	.

否则，索恩，最近在坎特伯雷被枪杀，在顺势疗法体系中。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['dɒktrɪnz] [wʌz; wəz] ,

The	section	would	bear	in	mind	that	one	of	the	Homoeopathic	doctrines	was	,
这	部分	会	熊	在	头脑	那	一	的	这	顺势疗法	教义	曾是	,

本节将牢记顺势疗法的一个理论是：

[ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['doʊsɪz][ʌv; əv] ['eni] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

that	infinitesimal	doses	of	any	medicine	which	would	occasion	the	disease	under	which
那	无穷小	剂量	的	任何	药品	哪个	会	场合	这	疾病	在下面	哪个

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbərd] ,

the	patient	laboured	,
这	病人	辛勤劳作	,

即使是极小剂量的药物，只要能引起病人所患的疾病，

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] , [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

supposing	him	to	be	in	a	healthy	state	,	would	cure	it	.
假如	他	到	是	在	一个	健康	状态	,	会	治愈	它	.

假设他身体健康，就能治好他的病。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] — [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst]

it	was	a	remarkable	circumstance	—	proved	in	the	evidence	—	that	the	deceased
它	曾是	一个	卓越	环境	—	已证实	在	这	证据	—	那	这	死者

[θɔːrn] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Thorn	employed	a	woman	to	follow	him	about	all	day	with	a	pail	of	water	,
刺	受雇	一个	女士	到	跟随	他	关于	全部	天	和	一个	桶	的	水	,

证据证明，死者索恩雇佣了一名女子整天提着一桶水跟着他，这确实是一件非同寻常的事情。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][drɑːp] ([ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['remədi] , [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wʊd]

assuring	her	that	one	drop	(	a	purely	homoeopathic	remedy	,	the	section	would
保证	她	那	一	降低	(	一个	纯粹	顺势疗法	补救	,	这	部分	会

[əb'zɜːrv]) ,

observe	)	,
观察	)	,

向她保证，只需一滴（该部分会指出，这是一种纯粹的顺势疗法药物），

[pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['æftər] [deθ] , [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

placed	**upon**	**his**	**tongue**	**,**	**after**	**death**	**,**	**would**	**restore**	**him**	**.**
放置	之上	他的	舌头	,	后	死亡	,	会	恢复	他	.

死后，将某种东西放在他的舌头上，就能让他复活。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ɪnfərəns] ?

What	**was**	**the**	**obvious**	**inference**	**?**
什么	曾是	这	明显的	推理	?

显而易见的推论是什么?

[ðæt] [θɔːrn] , [huː] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] [ɪn]['oʊʒər][bedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

That	**Thorn**	**,**	**who**	**was**	**marching**	**and**	**countermarching**	**in**	**osier**	**beds**	**,**	**and**	**other**
那	刺	,	WHO	曾是	行军	和	反行军	在	柳条	床	,	和	其他

['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] ,

swampy	**places**	**,**
沼泽地	地方	,

那头荆棘，在柳条丛生的田野和其他沼泽地里来回行军，

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draʊnd] ;

was	**impressed**	**with**	**a**	**presentiment**	**that**	**he**	**should**	**be**	**drowned**	**;**
曾是	印象深刻	和	一个	预感	那	他	应该	是	溺水	;

他有一种不祥的预感，认为自己会溺水身亡;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

in	**which**	**case**	**,**	**had**	**his**	**instructions**	**been**	**complied**	**with**	**,**
在	哪个	案件	,	有	他的	指示	到过	遵命	和	,

在这种情况下，如果他的指示得到执行，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ['ɪnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**could**	**not**	**fail**	**to**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**life**	**again**	**instantly**	**by**	**his**	**own**
他	可以	不是	失败	到	有	到过	带来	到	生活	再次	即刻	经过	他的	自己的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

prescription	**.**
处方	.

他不可能不是靠自己的处方立刻复活的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

As	**it**	**was**	**,**	**if**	**this**	**woman**	**,**	**or**	**any**	**other**	**person**	**,**
作为	它	曾是	,	如果	这	女士	,	或者	任何	其他	人	,

事实上，如果这个女人，或者任何其他人，

[hæd; həd] [əd'ministəd] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [doʊs][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [ɪ'miːdiətli]

had	**administered**	**an**	**infinitesimal**	**dose**	**of**	**lead**	**and**	**gunpowder**	**immediately**
有	管理	一个	无穷小	剂量	的	带领	和	火药	立即地

['æftər][hiː; hi] [fel] ,

after	**he**	**fell**	**,**
后	他	跌倒	,

他倒下后立即被注射了极少量的铅和火药。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

he	**would**	**have**	**recovered**	**forthwith**	**.**
他	会	有	恢复	立即	.

他本可以很快康复。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sɜːrnd] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [baɪ]

But	**unhappily**	**the**	**woman**	**concerned**	**did**	**not**	**possess**	**the**	**power**	**of**	**reasoning**	**by**
但	不幸地	这	女士	担心的	做过	不是	具有	这	力量	的	推理	经过

[ə'nælədʒi] ,

analogy	**,**
类比	,

但不幸的是，这位女士并不具备类比推理的能力。

[ɔːr] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
or carrying out a principle ,
或者 携带 出去 一个 原则 ,

或者贯彻执行某项原则，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
and thus the unfortunate gentleman had been sacrificed to the ignorance of
和 因此 这 不幸 绅士 有 到过 牺牲 到 这 无知 的
[ðə; ði] ['pezntri] .
the peasantry .
这 农民 .

就这样，这位不幸的绅士成了愚昧农民的牺牲品。

- ['sekʃ(ə)n] [diː] . — [stə'tɪstɪks] .
' Section D . — Statistics .
- 部分 D . — 统计数据 .

D 部分——统计数据。

[aʊt] - [haʊs] , [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] .
OUT - HOUSE , BLACK BOY AND STOMACH - ACHE .
出去 - 房子 , 黑色的 男生 和 胃 - 疼痛 .

户外厕所、黑人男孩和胃痛。

['prezɪdənt] — ['mɪstər] . [slʌg] .
President — Mr . Slug .
总统 — 先生 . 蛞蝓 .

总统——Slug先生。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] — ['mesərz] . ['noʊks] [ænd; ənd] [staɪlz] .
Vice - Presidents — Messrs . Noakes and Styles .
副 - 总统们 — 先生们 . 诺克斯 和 款式 .

副总裁——诺克斯先生和斯泰尔斯先生。

- ['mɪstər] . - ['steɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [stə'tɪstɪk(ə)l] [in'kwaiəriz]
' Mr . Kwakley stated the result of some most ingenious statistical inquiries
- 先生 . - 声明 这 结果 的 一些 最多 巧妙 统计 查询
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl]
relative to the difference between the value of the qualification of several
相对的 到 这 不同之处 之间 这 价值 的 这 资格 的 一些
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
members of Parliament as published to the world ,
成员 的 议会 作为 已发布 到 这 世界 ,

“夸克利先生陈述了一些非常巧妙的统计调查结果，这些调查与向全世界公布的几位国会议员的资格价值之间的差异有关。”

[ænd; ənd][ɪts] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] .
and its real nature and amount .
和 它是真实的 自然 和 数量 .

及其真实性质和数量。

['æftər] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr]
After reminding the section that every member of Parliament for a town or
后 提醒 这 部分 那 每一个 成员 的 议会 为了 一个 镇 或者
['bɜːroʊ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [klɪr] ['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]
borough was supposed to possess a clear freehold estate of three hundred
行政区 曾是 据称 到 具有 一个 清除 永久产权 财产 的 三 百
[paʊndz] [pər] ['ænəm] ,
pounds per annum ,
磅 每 年 ,

在提醒该团体，每个城镇或自治市镇的议员都应该拥有每年价值三百英镑的明确永久产权地产之后，

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]
the honourable gentleman excited great amusement and laughter by stating the
这 光荣的 绅士 兴奋的 伟大的 娱乐 和 笑声 经过 声明 这
[ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fri:hoʊld] ['prɑ:pərti] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtəz] ,
exact amount of freehold property possessed by a column of legislators ,
精确的 数量 的 永久产权 财产 拥有 经过 一个 柱子 的 立法者 ,

这位尊敬的先生说出了一列立法委员所拥有的永久产权土地的确切数量，引起了在场众人的极大乐趣和笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [hɪm'self] .
in which he had included himself .
在 哪个 他 有 包括 他自己 .

他把自己也包括在内。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnkʌm] [pə'zest] [baɪ] [i:tʃ]
It appeared from this table , that the amount of such income possessed by each
它 出现 从 这 桌子 , 那 这 数量 的 这样的 收入 拥有 经过 每个
[wʌz; wəz] - [paʊndz] ,
was 0 pounds ,
曾是 - 磅 ,

从这张表格可以看出，每个人拥有的此类收入金额为0英镑。

- ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] - [pens] , ['ji:ldɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
0 shillings , and 0 pence , yielding an average of the same .
- 先令 , 和 - 便士 , 屈服 一个 平均的 的 这 相同的 .

先令，0 便士，平均值也相同。

([greɪt] ['læftər] .)
(Great laughter .)
(伟大的 笑声 .)

（哄堂大笑。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
It was pretty well known that there were accommodating gentlemen in the habit
它 曾是 漂亮的 出色地 已知 那 那里 是 适应性强 先生们 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] [nu:] ['membər] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,
of furnishing new members with temporary qualifications ,
的 家具 新的 成员 和 暂时的 资格 ,

众所周知，有些好心的绅士习惯于为新成员提供临时资格证书。

[tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɔ:r] ['sɑ:ləmli] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər]
to the ownership of which they swore solemnly — of course as a mere matter
到 这 所有权 的 哪个 他们 发誓 庄严地 — 的 课程 作为 一个 仅仅 事情
[ʌv; əv][fɔ:rm] .
of form .
的 形式 .

他们郑重宣誓承认其所有权——当然，这只是走个形式而已。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d][frʌm; frəm] [ði:z] ['deɪtə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv]
He argued from these data that it was wholly unnecessary for members of
他 争论 从 这些 数据 那 它 曾是 完全 不必要 为了 成员 的
['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [pə'zes] ['eni] ['prɑ:pərti] [æt; ət][ɔ:l] ,
Parliament to possess any property at all ,
议会 到 具有 任何 财产 在 全部 ,

他根据这些数据论证说，议员完全没有必要拥有任何财产。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər]
especially as when they had none the public could get them so much cheaper
尤其 作为 什么时候 他们 有 没有任何 这 民众 可以 得到 他们 所以 很多 更便宜
.
:
.

尤其是当他们没有库存的时候，公众可以以更低的价格买到它们。

- [ˌsʌplɪ'mentri] ['sekʃ(ə)n] , [iː] . — - [ænd; ənd] - .
' **Supplementary** **Section** **,** **E** **.** **—** **Umbugology** **and** **Ditchwaterisics** **.**
- 补充 部分 , E . — - 和 - .

'补充部分，E.—虫害学和沟渠学。

['prezɪdənt] — ['mɪstər] . [grʌb] .
President **—** **Mr** **.** **Grub** **.**
总统 — 先生 . 幼虫 .

总裁——格鲁布先生。

[vaɪs] [p'rezɪdənts] — ['mesərz] . [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌmi] .
Vice **Presidents** **—** **Messrs** **.** **Dull** **and** **Dummy** **.**
副 总统们 — 先生们 . 乏味的 和 假的 .

副总裁——杜尔先生和达米先生。

- [ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['poʊni][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
' **A** **paper** **was** **read** **by** **the** **secretary** **descriptive** **of** **a** **bay** **pony** **with** **one** **eye** **,**
- 一个 纸 曾是 读 经过 这 秘书 描述性的 的 一个 湾 小马 和 一 眼睛 ,

秘书宣读了一份文件，文件描述了一匹独眼的栗色小马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
which **had** **been** **seen** **by** **the** **author** **standing** **in** **a** **butcher's** **cart** **at** **the** **corner**
哪个 有 到过 已见 经过 这 作者 常设 在 一个 肉铺 大车 在 这 角落
[ʌv; əv] ['njʊget] ['mɑːrkɪt] .
of **Newgate** **Market** **.**
的 纽盖特 市场 .

作者曾在纽盖特市场拐角处的肉铺推车上看到过他。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
The **communication** **described** **the** **author** **of** **the** **paper** **as** **having** **,** **in** **the**
这 沟通 描述 这 作者 的 这 纸 作为 拥有 , 在 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [pər'suːt] ,
prosecution **of** **a** **mercantile** **pursuit** **,**
起诉 的 一个 商业 追逐 ,

该通讯称，论文作者在从事商业活动的过程中，

[bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ['sʌmər] [frʌm; frəm] ['sʌmɚz] [taʊn] [tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] ;
betaken **himself** **one** **Saturday** **morning** **last** **summer** **from** **Somers** **Town** **to** **Cheapside** **;**
被带走 他自己 一 周六 早晨 最后的 夏天 从 萨默斯 镇 到 切普赛德 ;

去年夏天的一个星期六早上，他独自一人从萨默斯镇前往奇普赛德；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns]
in **the** **course** **of** **which** **expedition** **he** **had** **beheld** **the** **extraordinary** **appearance**
在 这 课程 的 哪个 远征 他 有 观看 这 非凡的 外貌
[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
above **described** **.**
多于 描述 .

在那次探险过程中，他目睹了上述非凡景象。

[ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ] ,
The **pony** **had** **one** **distinct** **eye** **,**
这 小马 有 一 清楚的 眼睛 ,

这匹小马有一只与众不同的眼睛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] ['blʌndərˌbɔːr] ,
and **it** **had** **been** **pointed** **out** **to** **him** **by** **his** **friend** **Captain** **Blunderbore** **,**
和 它 有 到过 尖 出去 到 他 经过 他的 朋友 队长 火铳 ,

他的朋友布伦德伯尔船长曾向他指出这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
of **the** **Horse** **Marines** **,** **who** **assisted** **the** **author** **in** **his** **search** **,**
的 这 马 海军陆战队 , WHO 协助 这 作者 在 他的 搜索 ,

协助作者进行搜寻的骑兵海军陆战队队员们，

[ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [wiŋkt] [ðɪs] [aɪ] [hiː; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] (['pɑːsəbli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [flaɪz]

that	whenever	he	winked	this	eye	he	whisked	his	tail	(	possibly	to	drive	the	flies
那	每当	他	眨眼	这	眼睛	他	搅拌	他的	尾巴	(	可能	到	驾驶	这	苍蝇

[ɔːf]) ,

off	)	,
离开	)	,

每当他眨这只眼睛时，他的尾巴就会摆动（可能是为了驱赶苍蝇），

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wiŋkt] [ænd; ənd] [hwiskt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	that	he	always	winked	and	whisked	at	the	same	time	.
但	那	他	总是	眨眼	和	搅拌	在	这	相同的	时间	.

但他总是一边眨眼一边快速移动。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [liːn] , ['spævɪnd] , [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] ;

The	animal	was	lean	,	spavined	,	and	tottering	;
这	动物	曾是	倾斜	,	斯帕文德	,	和	颤巍巍	;

这只动物瘦骨嶙峋，蹄骨突出，步履蹒跚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv]

and	the	author	proposed	to	constitute	it	of	the	family	of
和	这	作者	建议的	到	构成	它	的	这	家庭	的

-	.

Fitfordogsmeataurious	.
-	.

作者提议将其归入 Fitfordogsmeataurious 家族。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [keɪs] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	certainly	did	occur	to	him	that	there	was	no	case	on	record	of	a
它	当然	做过	发生	到	他	那	那里	曾是	不	案件	在	记录	的	一个

['poʊni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

pony	with	one	clearly	-	defined	and	distinct	organ	of	vision	,
小马	和	一	清楚地	-	定义	和	清楚的	器官	的	想象	,

他确实想到，没有任何记录表明有一匹小马拥有一个清晰明确的视觉器官。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

winking	and	whisking	at	the	same	moment	.
眨眼	和	搅拌	在	这	相同的	片刻	.

同时眨眼和搅拌。

- ['mɪstər] . [kjuː] . [dʒeɪ] . - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊni] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

'	Mr	.	Q	.	J	.	Snuffletoffle	had	heard	of	a	pony	winking	his	eye	,
-	先生	.	问	.	J	.	-	有	听到	的	一个	小马	眨眼	他的	眼睛	,

“QJ·斯纳弗托夫先生听说过一匹小马会眨眼，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊni] [hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	likewise	of	a	pony	whisking	his	tail	,
和	同样地	的	一个	小马	搅拌	他的	尾巴	,

同样，就像小马甩尾巴一样。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['pəuniz] [ɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk]

but	whether	they	were	two	ponies	or	the	same	pony	he	could	not	undertake
但	无论	他们	是	二	小马	或者	这	相同的	小马	他	可以	不是	承担

['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [seɪ] .

positively	to	say	.
积极地	到	说	.

但他无法肯定地说它们是两匹小马还是同一匹小马。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	all	events	,	he	was	acquainted	with	no	authenticated	instance	of	a
在	全部	活动	,	他	曾是	熟人	和	不	已验证	实例	的	一个

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] ,

simultaneous	winking	and	whisking	,
同时	眨眼	和	搅拌	,

总之，他从未听说过有人同时眨眼和甩头的确切案例。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['poʊni]

and	he	really	could	not	but	doubt	the	existence	of	such	a	marvellous	pony
和	他	真的	可以	不是	但	怀疑	这	存在	的	这样的	一个	奇妙	小马

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] .

in	opposition	to	all	those	natural	laws	by	which	ponies	were	governed	.
在	反对	到	全部	那些	自然的	法律	经过	哪个	小马	是	受统治	.

他实在无法不怀疑，在小马遵循所有自然规律的情况下，是否真的存在这样一匹神奇的小马。

[rɪ'fɜːrɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['ɔːrgən][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

Referring	,	however	,	to	the	mere	question	of	his	one	organ	of	vision	,
指	,	然而	,	到	这	仅仅	问题	的	他的	一	器官	的	想象	,

然而，仅仅就他唯一的视觉器官而言，

[maɪt] [hiː; hi] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊni] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪtərəli] [hæf] [ə'sliːp] [æt; ət]

might	he	suggest	the	possibility	of	this	pony	having	been	literally	half	asleep	at
可能	他	建议	这	可能性	的	这	小马	拥有	到过	字面上地	一半	睡着了	在

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ,

the	time	he	was	seen	,
这	时间	他	曾是	已见	,

他或许会认为，这匹小马被发现时可能正处于半睡半醒的状态。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kloʊzd] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] .

and	having	closed	only	one	eye	.
和	拥有	关闭	仅有的	一	眼睛	.

而且只闭上了一只眼睛。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , ['weðər] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [ɔːr][fæst] [ə'sliːp] ,

'	The	President	observed	that	,	whether	the	pony	was	half	asleep	or	fast	asleep	,
-	这	总统	观察到	那	,	无论	这	小马	曾是	一半	睡着了	或者	快速地	睡着了	,

总统观察到，无论这匹小马是半睡半醒还是睡得很沉，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

there	could	be	no	doubt	that	the	association	was	wide	awake	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	协会	曾是	宽的	醒	,

毫无疑问，该协会对此高度警惕。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	therefore	that	they	had	better	get	the	business	over	,	and	go	to
和	所以	那	他们	有	更好的	得到	这	商业	超过	,	和	去	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

因此，他们最好尽快处理完这件事，然后去吃饭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊni] ,

He	had	certainly	never	seen	anything	analogous	to	this	pony	,
他	有	当然	绝不	已见	任何事物	类似的	到	这	小马	,

他以前从未见过与这匹小马相似的动物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [daʊt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

but	he	was	not	prepared	to	doubt	its	existence	;
但	他	曾是	不是	准备	到	怀疑	它是	存在	;

但他不愿怀疑它的存在；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['kwɪrər] ['pəuniz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

for	he	had	seen	many	queerer	ponies	in	his	time	,
为了	他	有	已见	许多	更酷儿	小马	在	他的	时间	,

因为他见过的奇特小马多了去了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɔŋkiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

though	he	did	not	pretend	to	have	seen	any	more	remarkable	donkeys	than	the
尽管	他	做过	不是	假装	到	有	已见	任何	更多的	卓越	驴	比	这

['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

other	gentlemen	around	him	.
其他	先生们	大约	他	.

虽然他并没有假装自己见过比周围其他先生们更特别的驴子。

- [prə'fesər] [dʒɑːn] [ketʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

'	Professor	John	Ketch	was	then	called	upon	to	exhibit	the	skull	of	the	late
-	教授	约翰	凯奇	曾是	然后	称为	之上	到	展览	这	颅骨	的	这	晚的

['mɪstər] . ['griːnˌeɪkər] ,

Mr	.	Greenacre	,
先生	.	格林艾克	,

随后，约翰·凯奇教授被请来展示已故格林艾克先生的头骨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [bæg] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

which	he	produced	from	a	blue	bag	,	remarking	,
哪个	他	生产	从	一个	蓝色的	包	,	评论	,

他从一个蓝色袋子里掏出东西，说道：

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

on	being	invited	to	make	any	observations	that	occurred	to	him	,
在	存在	受邀	到	制作	任何	观察	那	发生	到	他	,

被邀请发表他想到的任何看法时，

“ [ðæt] ['hiːd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] - [er] - [spɛktəbəl] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [siːd] [ə; eɪ] [mɔːr]

“	that	he'd	pound	it	as	that	'	ere	'	spectable	section	had	never	seed	a	more
“	那	他会	磅	它	作为	那	-	埃雷	-	壮观的	部分	有	绝不	种子	一个	更多的

- [koʊv] [nɔːr][hiː; hi]['vɑːs] . ”

gamerer	cove	nor	he	vos	.	”
-	海湾	也不	他	vos	.	”

“他会猛击它，因为‘这里’这个‘值得尊敬的区域’从未播下过比这更像游戏玩家聚集地的地方，他也没有。”

- [ə; eɪ][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [in'sjuːd] ; [ænd; ənd] ,

'	A	most	animated	discussion	upon	this	interesting	relic	ensued	;	and	,
-	一个	最多	动画	讨论	之上	这	有趣的	遗迹	随后	;	和	,

随后，大家就这件有趣的文物展开了热烈的讨论；

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɝ'aɪzɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

some	difference	of	opinion	arising	respecting	the	real	character	of	the	deceased
一些	不同之处	的	观点	产生	尊重	这	真实的	特点	的	这	死者

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

对于已故先生的真实品格，存在一些意见分歧。

['mɪstər] . [blʌb] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪniəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Blubb	delivered	a	lecture	upon	the	cranium	before	him	,
先生	.	布鲁布	发表	一个	演讲	之上	这	颅骨	前	他	,

布鲁布先生对着眼前的头骨发表了一番演讲。

['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['griːnˌeɪkər] [pə'zest] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

clearly	showing	that	Mr	.	Greenacre	possessed	the	organ	of	destructiveness	to	a
清楚地	显示	那	先生	.	格林艾克	拥有	这	器官	的	破坏性	到	一个

[moʊst][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent] ,

most	unusual	extent	,
最多	异常	程度	,

清楚地表明格林克先生拥有极其罕见的破坏力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] - .

with	a	most	remarkable	development	of	the	organ	of	carveativeness	.
和	一个	最多	卓越	发展	的	这	器官	的	-	.

雕刻器官得到了极其显著的发展。

[sɜːr] ['hʊkhæm] ['snaɪvi] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

Sir	Hookham	Snivey	was	proceeding	to	combat	this	opinion	,
先生	胡克汉姆	斯尼维	曾是	进行中	到	战斗	这	观点	,

胡克汉姆·斯尼维爵士正着手反驳这种观点。

[wen] [prə'fesər] [ketʃ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mænər] , “ ['wɔːkər] ! ”

when	Professor	Ketch	suddenly	interrupted	the	proceedings	by	exclaiming	,	with	great	excitement	of	manner	,	“	Walker	!	”
什么时候	教授	凯奇	突然	中断	这	诉讼程序	经过	惊呼	,	和	伟大的	激动	的	方式	,	“	沃克	!	”

这时，凯奇教授突然打断了会议，激动地喊道：“沃克！”

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['bɛgd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['ɔːrdər] .

'	The	President	begged	to	call	the	learned	gentleman	to	order	.
-	这	总统	乞求	到	称呼	这	学习	绅士	到	命令	.

总统恳求让这位博学的先生遵守秩序。

- [prə'fesər] [ketʃ] . — “ ['ɔːrdər][biː; bi] [bləʊd] !

'	Professor	Ketch	.	—	“	Order	be	blowed	!
-	教授	凯奇	.	—	“	命令	是	吹	!

凯奇教授——“命令被吹灭了！”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

you've	got	the	wrong	un	,	I	tell	you	.
你已经	得到	这	错误的	联合国	,	我	告诉	你	.

我告诉你，你搞错人了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] - [ed][æt; ət][ɔːl] ; [its] [ə; eɪ]['koʊkər] - [nʌt] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kɑːrvɪn] - ,

It	ain't	no	'	ed	at	all	;	it's	a	coker	-	nut	as	my	brother	-	in	-	law	has	been	a	-	carvin	'	,
它	不是	不	-	编辑	在	全部	;	它是	一个	焦炭	-	坚果	作为	我的	兄弟	-	在	-	法律	有	到过	一个	-	卡文	-	,

它根本不是“ed”；它是我姐夫一直在雕刻的coker-nut。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [nuː] [beɪkt] - [stɔːl] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] - [er] [vaɪl] [ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

to	hornament	his	new	baked	tatur	-	stall	wots	a	-	comin	'	down	'	ere	vile	the	'	sociation's	in	the	town	.
到	-	他的	新的	烘焙	tatur	-	摊位	什么	一个	-	即将到来	-	向下	-	埃雷	卑鄙的	这	-	-	在	这	镇	.

为他新开的烤肉摊做宣传，它即将落户镇上，与镇上的协会合作。

[hænd]['oʊvər] , [vil] [juː; jʊ] ? ”

Hand	over	,	vill	you	?	”
手	超过	,	村庄	你	?	”

交出来，好吗?

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [prə'fesər] [ketʃ] ['heɪstɪli] [ˌriːpə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

'	With	these	words	,	Professor	Ketch	hastily	repossessed	himself	of	the	cocoa	-	nut	,
-	和	这些	字	,	教授	凯奇	草草	收回	他自己	的	这	可可	-	坚果	,

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [skʌl] ,

and	drew	forth	the	skull	,
和	画	前进	这	颅骨	,

说完这些话，凯奇教授匆匆拿回了可可豆，并取出了头骨。

[ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	mistake	for	which	he	had	exhibited	it	.
在	错误	为了	哪个	他	有	展出	它	.

他误以为这是他展出的那件展品。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] ;

A	most	interesting	conversation	ensued	;
一个	最多	有趣的	对话	随后	;

随后展开了一场非常有趣的对话；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [daʊt] ['ʌltɪmətli] ['weðər] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz]['mɪstər] .

but	as	there	appeared	some	doubt	ultimately	whether	the	skull	was	Mr	.
但	作为	那里	出现	一些	怀疑	最终	无论	这	颅骨	曾是	先生	.

-	,

Greenacre's	,
-	,

但由于最终人们对头骨是否属于格林艾克先生产生了一些疑问，

[ɔːr][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['peɪʃənts] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːpərz] , [ɔːr][ə; eɪ]['mænz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

or	a	hospital	patient's	,	or	a	pauper's	,	or	a	man's	,	or	a	woman's	,
或者	一个	医院	患者	,	或者	一个	贫民的	,	或者	一个	男人的	,	或者	一个	女性的	,

或者医院病人的，或者贫民的，或者男人的，或者女人的，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] , [noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] . -

or	a	monkey's	,	no	particular	result	was	obtained	.	'
或者	一个	猴子的	,	不	特别的	结果	曾是	获得	.	-

或者用猴子的实验，也没有得出任何具体结果。

- [aɪ] ['kænɑːt] , - [sez] ['aʊər; ɑːr] ['tæləntɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

'	I	cannot	,	'	says	our	talented	correspondent	in	conclusion	,
-	我	不能	,	-	说道	我们的	才华横溢	通讯员	在	结论	,

“我不能，”我们这位才华横溢的记者最后说道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]

'	I	cannot	close	my	account	of	these	gigantic	researches	and	sublime	and
-	我	不能	关闭	我的	帐户	的	这些	巨大	研究	和	升华	和

['noʊb(ə)l] ['traiəmfs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː][ʌv; əv] [prə'fesər] - ,

noble	triumphs	without	repeating	a	bon	mot	of	Professor	Woodensconce's	,
高贵	胜利	没有	重复	一个	邦	移动	的	教授	-	,

“在结束对这些巨大研究和崇高而高尚的胜利的叙述之前，我不得不再次引用伍登斯康斯教授的一句妙语。”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌʌn'bend] [wen] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi]

which	shows	how	the	greatest	minds	may	occasionally	unbend	when	truth	can	be
哪个	演出	如何	这	最	思想	可能	偶尔	伸直	什么时候	真相	能	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,

presented	to	listening	ears	,
呈现	到	聆听	耳朵	,

这表明，即使是最伟大的思想家，在真理摆在愿意倾听的耳朵面前时，有时也会放下成见。

[kloʊðd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [fɔːrm] .

clothed	in	an	attractive	and	playful	form	.
穿着衣服	在	一个	吸引人的	和	顽皮的	形式	.

穿着时尚俏皮的服装。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ðæt] ['lɜːrnɪd]

I	was	standing	by	,	when	,	after	a	week	of	feasting	and	feeding	,	that	learned
我	曾是	常设	经过	,	什么时候	,	后	一个	星期	的	盛宴	和	喂养	,	那	学习

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我当时站在一旁，只见经过一周的宴饮款待，那位博学的绅士……

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [men] , ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] ['jestərdeɪ] ,

accompanied	by	the	whole	body	of	wonderful	men	,	entered	the	hall	yesterday	,
伴随	经过	这	所有的	身体	的	精彩的	男人	,	进入	这	大厅	昨天	,

昨天，在众多杰出人士的陪同下，他们进入了大厅。

[wer] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [waɪnz] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði]

where	a	sumptuous	dinner	was	prepared	;	where	the	richest	wines	sparkled	on	the
在哪里	一个	豪华	晚餐	曾是	准备	;	在哪里	这	最富有的	葡萄酒	闪闪发光	在	这

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

那里准备了丰盛的晚餐；那里摆放着最上等的葡萄酒，熠熠生辉。

[ænd; ənd][fæt] [bʌks] — [prə'pɪʃiətɔːri] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] — [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['seɪvəri]

and	fat	bucks	—	propitiatory	sacrifices	to	learning	—	sent	forth	their	savoury
和	胖的	雄鹿	—	安抚	牺牲	到	学习	—	发送	前进	他们的	咸味的

['əudəz] .

odours	.
气味	.

肥硕的雄鹿——献给学问的祭品——散发出诱人的香气。

“ [ɑː] ! ” [sed] [prə'fesər] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːt]

“	Ah	!	”	said	Professor	Woodensconce	,	rubbing	his	hands	,	“	this	is	what	we	meet
“	啊	!	”	说	教授	-	,	擦	他的	双手	,	“	这	是	什么	我们	见面

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

“啊！”伍登斯康斯教授搓着手说，“这就是我们聚在一起的目的；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['bekənz] [ˌjuː 'es]

this	is	what	inspires	us	;	this	is	what	keeps	us	together	,	and	beckons	us
这	是	什么	鼓舞人心	我们	;	这	是	什么	保持	我们	一起	,	和	招手	我们

['ɑːnwərd] ;

onward	;
向前	;

这就是激励我们前进的动力；这就是让我们团结在一起、激励我们不断前行的力量；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

this	is	the	spread	of	science	,	and	a	glorious	spread	it	is	.	”
这	是	这	传播	的	科学	,	和	一个	辉煌	传播	它	是	.	”

这就是科学的传播，而且是一次辉煌的传播。

- [piː] . -

'	p	.	551
-	p	.	-

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	PANTOMIME	OF	LIFE
这	哑剧	的	生活

人生的哑剧

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['peɪpər] ,

Before	**we**	**plunge**	**headlong**	**into**	**this**	**paper**	**,**
前	我们	暴跌	一头扎	进入	这	纸	,

在我们深入探讨本文之前，

[let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pæntəmaɪm] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

let	**us**	**at**	**once**	**confess**	**to**	**a**	**fondness**	**for**	**pantomimes**	**—**	**to**	**a**	**gentle**
让	我们	在	一次	承认	到	一个	喜爱	为了	哑剧	—	到	一个	温和的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [klaʊnz] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] — [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

sympathy	**with**	**clowns**	**and**	**pantaloons**	**—**	**to**	**an**	**unqualified**	**admiration**	**of**
同情	和	小丑	和	灯笼裤	—	到	一个	不合格的	钦佩	的

['hɑːrlə.kwɪn] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [briːf] [ɪg'zɪstəns] ,

harlequins	**and**	**columbines**	**—**	**to**	**a**	**chaste**	**delight**	**in**	**every**	**action**	**of**	**their**	**brief**	**existence**	**,**
小丑	和	耧斗菜	—	到	一个	贞洁	喜	在	每一个	行动	的	他们的	简短的	存在	,

让我们立刻坦白我们对哑剧的喜爱——对小丑和滑稽演员的淡淡同情——对丑角和耧斗菜的无条件钦佩——对他们短暂生命中的每一个举动都感到纯洁的喜悦，

['verid] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [æz; əz] [ðoʊz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ,

varied	**and**	**many**	**-**	**coloured**	**as**	**those**	**actions**	**are**	**,**
多种多样	和	许多	-	有色	作为	那些	行动	是	,

尽管这些行为多种多样、五彩缤纷，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] [ruːlz]

and	**inconsistent**	**though**	**they**	**occasionally**	**be**	**with**	**those**	**rigid**	**and**	**formal**	**rules**
和	不一致	尽管	他们	偶尔	是	和	那些	死板的	和	正式的	规则

[ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪndz] .

of	**propriety**	**which**	**regulate**	**the**	**proceedings**	**of**	**meaner**	**and**	**less**	**comprehensive**	**minds**	**.**
的	礼	哪个	调节	这	诉讼程序	的	更卑鄙	和	较少的	综合的	思想	.

尽管它们有时与那些约束心胸狭窄、思维不够全面的人的僵化、正式的礼仪规则不一致。

[wiː; wi] ['revl] [ɪn] ['pæntəmaɪm] — [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dæz(ə)l] [wʌnz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [goʊld] [liːf] ;

We	**revel**	**in**	**pantomimes**	**—**	**not**	**because**	**they**	**dazzle**	**one's**	**eyes**	**with**	**tinsel**	**and**	**gold**	**leaf**	**;**
我们	陶醉	在	哑剧	—	不是	因为	他们	炫	一个人的	眼睛	和	箔	和	金子	叶子	;

我们喜欢哑剧——不是因为它们用金箔和彩带让人眼花缭乱；

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tʃɔːkt] ['feɪsɪz] ,

not	**because**	**they**	**present**	**to**	**us**	**,**	**once**	**again**	**,**	**the**	**well**	**-**	**beloved**	**chalked**	**faces**	**,**
不是	因为	他们	展示	到	我们	,	一次	再次	,	这	出色地	-	心爱	粉笔	面孔	,

并非因为他们再次向我们展示了那些我们熟悉的粉笔画面孔，

[ænd; ənd] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ænd; ənd] [twelfθ] - [naɪt] ,

and	**goggle**	**eyes**	**of**	**our**	**childhood**	**;**	**not**	**even**	**because**	**,**	**like**	**Christmas**	**-**	**day**	**,**	**and**	**Twelfth**	**-**	**night**	**,**
和	护目镜	眼睛	的	我们的	童年	;	不是	甚至	因为	,	喜欢	圣诞节	-	天	,	和	第十二	-	夜晚	,

还有我们童年时那双闪闪发光的眼睛；甚至不是因为，就像圣诞节和主显节一样，

[ænd; ənd] [ʃroʊv] - ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][wʌns]

and	Shrove	-	Tuesday	,	and	one's	own	birthday	,	they	come	to	us	but	once
和	忏悔节	-	周二	,	和	一个人的	自己的	生日	,	他们	来	到	我们	但	一次

[ə; eɪ] [jɪr] ;

a	year	;
一个	年	;

还有忏悔星期二和自己的生日，这些节日一年只来一次；

— ['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['greɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

—	our	attachment	is	founded	on	a	graver	and	a	very	different	reason	.
—	我们的	依恋	是	创立	在	一个	刻刀	和	一个	非常	不同的	原因	.

—我们的感情建立在一个更为严肃、截然不同的原因之上。

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪz][tuː; tə][juː 'es] , [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][laɪf] ; [neɪ] , [mɔːr] ,

A	pantomime	is	to	us	,	a	mirror	of	life	;	nay	,	more	,
一个	哑剧	是	到	我们	,	一个	镜子	的	生活	;	不	,	更多的	,

对我们来说，哑剧就像一面镜子，映照着生活；不，远不止于此。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer]

we	maintain	that	it	is	so	to	audiences	generally	,	although	they	are	not	aware
我们	维持	那	它	是	所以	到	观众	一般来说	,	虽然	他们	是	不是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我们认为，对于广大观众而言，情况确实如此，尽管他们并未意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

and	that	this	very	circumstance	is	the	secret	cause	of	their	amusement	and
和	那	这	非常	环境	是	这	秘密	原因	的	他们的	娱乐	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

而正是这种情况，才是他们感到快乐和愉悦的秘密原因。

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	a	slight	example	.
让	我们	拿	一个	轻微	例子	.

我们举个简单的例子。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] : [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [feɪs] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

The	scene	is	a	street	:	an	elderly	gentleman	,	with	a	large	face	and	strongly
这	场景	是	一个	街道	:	一个	老年	绅士	,	和	一个	大的	脸	和	强烈

[mɑːrkt] [fitʃər] , [ə'pɪrz] .

marked	features	,	appears	.
标记	特征	,	出现	.

场景是一条街道：一位脸庞宽阔、五官轮廓分明的老先生出现了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['dɪmp(ə)l][ɪz][ɑːn]

His	countenance	beams	with	a	sunny	smile	,	and	a	perpetual	dimple	is	on
他的	面容	光束	和	一个	阳光明媚	微笑	,	和	一个	永久	酒窝	是	在

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [red] [tʃiːk] .

his	broad	,	red	cheek	.
他的	广阔	,	红色的	脸颊	.

他脸上总是挂着灿烂的笑容，宽阔红润的脸颊上永远带着一个酒窝。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['ɑːpjələnt] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	is	evidently	an	opulent	elderly	gentleman	,	comfortable	in	circumstances	,
他	是	显然	一个	奢华	老年	绅士	,	舒服的	在	情况	,

[ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	well	-	to	-	do	in	the	world	.
和	出色地	-	到	-	做	在	这	世界	.

他显然是一位生活富裕、家境优渥的老绅士。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['rɪtʃli] ,

He	is	not	unmindful	of	the	adornment	of	his	person	,	for	he	is	richly	,
他	是	不是	漫不经心	的	这	装饰	的	他的	人	,	为了	他	是	丰富	,

他并非不注重自己的外表装饰，因为他衣着华丽。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['gɔːdɪli] , [drest] ;

not	to	say	gaudily	,	dressed	;
不是	到	说	华丽地	,	穿着	;

更别说穿着华丽了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒz] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

and	that	he	indulges	to	a	reasonable	extent	in	the	pleasures	of	the	table
和	那	他	放纵	到	一个	合理的	程度	在	这	快乐	的	这	桌子

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz]

may	be	inferred	from	the	joyous	and	oily	manner	in	which	he	rubs	his
可能	是	推断	从	这	欢乐	和	油腻的	方式	在	哪个	他	摩擦	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

从他愉悦而油腻地揉搓肚子的方式可以看出，他相当享受美食带来的乐趣。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

by	way	of	informing	the	audience	that	he	is	going	home	to	dinner	.
经过	方式	的	通知	这	观众	那	他	是	去	家	到	晚餐	.

他以此方式告诉观众他要回家吃晚饭了。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [welθ] ,

In	the	fulness	of	his	heart	,	in	the	fancied	security	of	wealth	,
在	这	充满	的	他的	心	,	在	这	幻想	安全	的	财富	,

在他内心充满自信，自以为拥有财富带来的安全感之中，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

in	the	possession	and	enjoyment	of	all	the	good	things	of	life	,
在	这	拥有	和	享受	的	全部	这	好的	事物	的	生活	,

拥有并享受生活中一切美好的事物，

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌmblz] .

the	elderly	gentleman	suddenly	loses	his	footing	,	and	stumbles	.
这	老年	绅士	突然	失败	他的	立足点	,	和	踉跄	.

这位老先生突然脚下一滑，踉跄了一下。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɔːr] !

How	the	audience	roar	!
如何	这	观众	吼	!

观众们爆发出雷鸣般的欢呼声！

[hiː; hi][ɪz][set][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [kraʊd] , [huː] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [kʌf] [hɪm; ɪm]

He	is	set	upon	by	a	noisy	and	officious	crowd	,	who	buffet	and	cuff	him
他	是	放	之上	经过	一个	嘈杂	和	爱管闲事的	人群	,	WHO	自助餐	和	袖口	他

[ʌn'mɜːsɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

他遭到一群喧闹又爱管闲事的人围攻，这些人对他拳打脚踢，毫不留情。

[ðeɪ] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

They	scream	with	delight	!
他们	尖叫	和	喜	!

他们高兴地尖叫起来！

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['strʌglz] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['pɝ:sə,kju:tɝz]

Every	time	the	elderly	gentleman	struggles	to	get	up	,	his	relentless	persecutors
每一个	时间	这	老年	绅士	斗争	到	得到	向上	,	他的	狠	迫害者

[nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

knock	him	down	again	.
敲	他	向下	再次	.

每当这位老先生挣扎着想要站起来时，那些无情的迫害者就会再次把他打倒在地。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑ:r; ər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] !

The	spectators	are	convulsed	with	merriment	!
这	观众	是	抽搐	和	欢乐	!

观众们都笑得前仰后合!

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stægər] [ə'weɪ] ,

And	when	at	last	the	elderly	gentleman	does	get	up	,	and	staggers	away	,
和	什么时候	在	最后的	这	老年	绅士	做	得到	向上	,	和	踉跄	离开	,

最后，当那位老先生终于起身，踉跄着离开时，

[dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] [hæt] , [wɪg] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [hɪm'self] ['bætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

despoiled	of	hat	,	wig	,	and	clothing	,	himself	battered	to	pieces	,	and	his
掠夺	的	帽子	,	假发	,	和	衣服	,	他自己	伤痕累累	到	件	,	和	他的

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [gɔ:n] ,

watch	and	money	gone	,
手表	和	钱	已消失	,

帽子、假发和衣服都被抢走了，他自己也遍体鳞伤，手表和钱财也不翼而飞。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['merimənt] [ænd; ənd]

they	are	exhausted	with	laughter	,	and	express	their	merriment	and
他们	是	筋疲力尽的	和	笑声	,	和	表达	他们的	欢乐	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [raʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

admiration	in	rounds	of	applause	.
钦佩	在	回合	的	掌声	.

他们笑得筋疲力尽，用一阵阵的掌声表达他们的喜悦和赞赏。

[ɪz] [ðɪs] [laɪk] [laɪf] ? [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] ['eni] ['ri:əl] [stri:t] ; — [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Is	this	like	life	?	Change	the	scene	to	any	real	street	;	—	to	the	Stock	Exchange	,
是	这	喜欢	生活	?	改变	这	场景	到	任何	真实的	街道	;	—	到	这	库存	交换	,

这就是生活吗？把场景换成任何一条真实的街道；——比如证券交易所，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] ['bæŋkɝz] ; [ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [ʃɑ:p] .

or	the	City	banker's	;	the	merchant's	counting	-	house	,	or	even	the	tradesman's	shop	.
或者	这	城市	银行家的	;	这	商人的	计数	-	房子	,	或者	甚至	这	工匠的	店铺	.

或者城市银行家的；商人的账房，甚至是工匠的店铺。

[si:] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [fɔ:l] , — [ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ,

See	any	one	of	these	men	fall	,	—	the	more	suddenly	,
看	任何	一	的	这些	男人	落下	,	—	这	更多的	突然	,

看到这些人中任何一个倒下，——越是突然地倒下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	nearer	the	zenith	of	his	pride	and	riches	,	the	better	.
和	这	更近	这	天顶	的	他的	自豪	和	财富	,	这	更好的	.

而且，越接近他骄傲和财富的巅峰时期，效果就越好。

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] [hə'ləu] [ɪz] [reɪzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] ['kɑ:kəs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [mɑ:b] ;

What	a	wild	hallo	is	raised	over	his	prostrate	carcase	by	the	shouting	mob	;
什么	一个	荒野	你好	是	提高	超过	他的	前列腺	尸体	经过	这	喊叫	暴民	;

暴民们在他倒地的尸体上高声欢呼，场面多么疯狂啊!

[haʊ] [ðeɪ] [wu:p] [ænd; ənd] [jel] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪz] ['hʌmbld] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] !

how	they	whoop	and	yell	as	he	lies	humbled	beneath	them	!
如何	他们	哇哦	和	叫喊	作为	他	谎言	谦卑	下面	他们	!

当他卑微地躺在他们身下时，他们是如何欢呼呐喊的!

[mɑːrk] [haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] ;

Mark	how	eagerly	they	set	upon	him	when	he	is	down	;
标记	如何	急切地	他们	放	之上	他	什么时候	他	是	向下	;

注意看，当他倒下时，他们是多么急切地攻击他；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪŋks] [ə'weɪ] .

and	how	they	mock	and	deride	him	as	he	slinks	away	.
和	如何	他们	嘲笑	和	嘲笑	他	作为	他	潜行	离开	.

看着他灰溜溜地离开，他们是如何嘲笑和讥讽他的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['letər] .

Why	,	it	is	the	pantomime	to	the	very	letter	.
为什么	,	它	是	这	哑剧	到	这	非常	信	.

这简直就是一模一样的哑剧。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpæntə'mɪmɪk] [drə'mætɪs] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːn] [ðə; ði] [moʊst]

Of	all	the	pantomimic	dramatis	personæ	,	we	consider	the	pantaloon	the	most
的	全部	这	哑剧	戏剧	人	,	我们	考虑	这	灯笼裤	这	最多

['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] .

worthless	and	debauched	.
毫无价值	和	放荡不羁	.

在所有哑剧人物中，我们认为灯笼裤是最没价值、最堕落的。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Independent	of	the	dislike	one	naturally	feels	at	seeing	a	gentleman	of	his
独立的	的	这	不喜欢	一	自然	感觉	在	看到	一个	绅士	的	他的

['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'sjuːts] ['haɪli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

years	engaged	in	pursuits	highly	unbecoming	his	gravity	and	time	of	life	,
年	已订婚的	在	追求	高度	不体面	他的	重力	和	时间	的	生活	,

撇开人们对看到一位像他这样年纪的绅士从事与他的身份和年龄极不相称的活动而产生的自然反感不谈，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] , ['wɜːrldli] -

we	cannot	conceal	from	ourselves	the	fact	that	he	is	a	treacherous	,	worldly	-
我们	不能	隐藏	从	我们自己	这	事实	那	他	是	一个	奸诈	,	世俗	-

['maɪndɪd] [oʊld] ['vɪlən] ,

minded	old	villain	,
有思想	老的	恶棍	,

我们无法否认他是一个阴险狡诈、见惯世故的老奸巨猾之徒。

['kɑːnstəntli] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [klaʊn] , ['ɪntuː] [ækts] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɔːr] ['peti]

constantly	enticing	his	younger	companion	,	the	clown	,	into	acts	of	fraud	or	petty
不断地	诱人的	他的	年轻	伴侣	,	这	小丑	,	进入	行为	的	欺诈罪	或者	小气

['lɑːrsəni] ,

larceny	,
盗窃罪	,

他不断引诱他的年轻同伴——小丑——进行诈骗或小偷小摸等犯罪活动。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	generally	standing	aside	to	watch	the	result	of	the	enterprise	.
和	一般来说	常设	旁边	到	手表	这	结果	的	这	企业	.

而通常情况下，我只是站在一旁，观察企业的最终结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl]

If	it	be	successful	,	he	never	forgets	to	return	for	his	share	of	the	spoil
如果	它	是	成功的	,	他	绝不	忘记了	到	返回	为了	他的	分享	的	这	剧透

;

;

;

如果行动成功，他绝不会忘记回来索要他那份战利品；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['feɪljər] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri'taiəz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n]

but	if	it	turn	out	a	failure	,	he	generally	retires	with	remarkable	caution
但	如果	它	转动	出去	一个	失败	,	他	一般来说	退休	和	卓越	警告

[ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	expedition	,
和	远征	,

但如果结果失败了，他通常会以惊人的谨慎和迅速的方式退出。

[ænd; ənd] [kiːps] ['kerfəli] [ə'luːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] .

and	keeps	carefully	aloof	until	the	affair	has	blown	over	.
和	保持	小心	超然	直到	这	事务	有	吹	超过	.

并始终保持谨慎的疏离状态，直到风波平息。

[hɪz; ɪz] ['æmərəs] [prə'pensɪtiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

His	amorous	propensities	,	too	,	are	eminently	disagreeable	;
他的	多情	倾向	,	也	,	是	非常	令人不快的	;

他的风流韵事也极其令人厌恶；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [ɪz] [daʊn] -

and	his	mode	of	addressing	ladies	in	the	open	street	at	noon	-	day	is	down	-
和	他的	模式	的	解决	女士们	在	这	打开	街道	在	中午	-	天	是	向下	-

[raɪt] [ɪm'prɑːpər] ,

right	improper	,
正确的	不当	,

他光天化日之下在大街上和女士们说话的方式简直太不恰当了。

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	usually	neither	more	nor	less	than	a	perceptible	tickling	of	the
存在	通常	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	可感知的	挠痒痒	的	这

[ə'fɔːrsed] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,

aforesaid	ladies	in	the	waist	,
上述	女士们	在	这	腰部	,

通常来说，只不过是上述女士腰部感到轻微的搔痒而已。

['æftər] [kə'mitiŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] ,

after	committing	which	,	he	starts	back	,
后	提交	哪个	,	他	开始	后退	,

犯下罪行后，他又重新开始。

['mænɪfestli] [ə'ʃeɪmd] ([æz; əz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]

manifestly	ashamed	(	as	well	he	may	be	)	of	his	own	indecorum	and
显然	羞愧	(	作为	出色地	他	可能	是	)	的	他的	自己的	非礼	和

[tə'merəti] ; [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ˌnevərðə'les] ,

temerity	;	continuing	,	nevertheless	,
鲁莽	;	继续	,	尽管如此	,

他显然为自己的失礼和鲁莽感到羞愧（他当然应该感到羞愧）；然而，他仍然继续说道：

[tuː; tə]['oʊg(ə)l][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

to	ogle	and	beckon	to	them	from	a	distance	in	a	very	unpleasant
到	眄	和	招手	到	他们	从	一个	距离	在	一个	非常	令人不快的

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['mænər] .

and	immoral	manner	.
和	不道德	方式	.

远远地以非常令人不快和不道德的方式盯着她们看，并向她们招手示意。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌpæntə'luːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ?

Is	there	any	man	who	cannot	count	a	dozen	pantaloons	in	his	own	social	circle	?
是	那里	任何	男人	WHO	不能	数数	一个	打	灯笼裤	在	他的	自己的	社会的	圆圈	?

难道有哪个男人在自己的社交圈里数不出十几条裤子吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Is	there	any	man	who	has	not	seen	them	swarming	at	the	west	end	of	the
是	那里	任何	男人	WHO	有	不是	已见	他们	蜂拥而至	在	这	西方	结尾	的	这

[taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] ,

town	on	a	sunshiny	day	or	a	summer's	evening	,
镇	在	一个	阳光明媚	天	或者	一个	夏季	晚上	,

在阳光明媚的日子或夏日的傍晚，有谁没见过它们成群结队地聚集在小镇西端呢?

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ˌpæntə'mɪmɪk] [fiːts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['likəriʃ] ['enərdʒi] ,

going	through	the	last	-	named	pantomimic	feats	with	as	much	liquorish	energy	,
去	通过	这	最后的	-	命名	哑剧	壮举	和	作为	很多	甘草	活力	,

以饱满的热情和活力完成了最后提到的那些滑稽表演，

[ænd; ənd][æz; əz]['toʊt(ə)l][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri]

and	as	total	an	absence	of	reserve	,	as	if	they	were	on	the	very
和	作为	全部的	一个	缺席	的	预订	,	作为	如果	他们	是	在	这	非常

[steɪdʒ] [ɪt'self] ?

stage	itself	?
阶段	本身	?

他们毫无保留，仿佛就站在舞台上一样?

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌpæntə'luːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns]

We	can	tell	upon	our	fingers	a	dozen	pantaloons	of	our	acquaintance
我们	能	告诉	之上	我们的	手指	一个	打	灯笼裤	的	我们的	熟人

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — ['kæpɪt(ə)l] [ˌpæntə'luːnz] ,

at	this	moment	—	capital	pantaloons	,
在	这	片刻	—	首都	灯笼裤	,

我们此刻用手指就能说出我们认识的十几个人的名字——都是些大人物。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [friːks] ,

who	have	been	performing	all	kinds	of	strange	freaks	,
WHO	有	到过	表演	全部	种类	的	奇怪的	怪胎	,

他们一直在表演各种各样怪异的表演，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ;

to	the	great	amusement	of	their	friends	and	acquaintance	,	for	years	past	;
到	这	伟大的	娱乐	的	他们的	朋友们	和	熟人	,	为了	年	过去的	;

多年来，这给他们的朋友和熟人带来了极大的乐趣;

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	who	to	this	day	are	making	such	comical	and	ineffectual	attempts	to
和	WHO	到	这	天	是	制作	这样的	滑稽	和	无效	尝试	到

[biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ,

be	young	and	dissolute	,
是	年轻的	和	荒淫	,

时至今日，仍有人做出如此滑稽而徒劳的尝试，试图让自己看起来年轻放荡。

[ðæt] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

that	all	beholders	are	like	to	die	with	laughter	.
那	全部	旁观者	是	喜欢	到	死	和	笑声	.

所有旁观者都仿佛要笑死。

[teɪk] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː] [lʊrəp] [ɪn]

Take	that	old	gentleman	who	has	just	emerged	from	the	Café	de	l'Europe	in
拿	那	老的	绅士	WHO	有	只是	出现	从	这	咖啡店	德	欧洲	在

[ðə; ði] ['heimɑːkit] ,

the	Haymarket	,
这	干草市场	,

就拿那位刚从干草市场欧洲咖啡馆出来的老先生来说吧

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn] [taʊn]

where	he	has	been	dining	at	the	expense	of	the	young	man	upon	town
在哪里	他	有	到过	用餐	在	这	费用	的	这	年轻的	男人	之上	镇

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

with	whom	he	shakes	hands	as	they	part	at	the	door	of	the	tavern	.
和	谁	他	奶昔	双手	作为	他们	部分	在	这	门	的	这	酒馆	.

他一直在镇上那位年轻人的款待下用餐，两人在酒馆门口握手告别。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [nɑːd] ,

The	affected	warmth	of	that	shake	of	the	hand	,	the	courteous	nod	,
这	做作的	温暖	的	那	摇	的	这	手	,	这	有礼貌	点头	,

那次握手中流露出的刻意热情，那次礼貌的点头，

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['seɪvəri] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [hæŋz]

the	obvious	recollection	of	the	dinner	,	the	savoury	flavour	of	which	still	hangs
这	明显的	回忆	的	这	晚餐	,	这	咸味的	味道	的	哪个	仍然	悬挂

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

upon	his	lips	,
之上	他的	嘴唇	,

晚餐的美味余味仿佛还留在他的唇齿间，他显然记忆犹新。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['proʊtətaɪp] .

are	all	characteristics	of	his	great	prototype	.
是	全部	特征	的	他的	伟大的	原型	.

这些都是他伟大原型人物的特征。

[hiː; hi] ['hɔblz] [ə'weɪ] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːprə] [tuːn] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][ænd; ənd]

He	hobbles	away	humming	an	opera	tune	,	and	twirling	his	cane	to	and
他	跛行	离开	哼唱	一个	歌剧	调	,	和	旋转	他的	甘蔗	到	和

[froʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .

fro	,	with	affected	carelessness	.
弗	,	和	做作的	疏忽	.

他一瘸一拐地走开，哼着歌剧曲调，漫不经心地挥舞着拐杖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stɑːps] — - [tɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	he	stops	—	'	tis	at	the	milliner's	window	.
突然	他	停止	—	-	的	在	这	制帽商	窗户	.

他突然停了下来——原来是在女帽店的橱窗前。

[hiː; hi] [piːps] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ; [ænd; ənd] ,

He	peeps	through	one	of	the	large	panes	of	glass	;	and	,
他	人群	通过	一	的	这	大的	窗格	的	玻璃	;	和	,

他透过一块大玻璃窗向外窥视；然后，

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪ'ðɪn] ['biːɪŋ] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiə] [ʃɔːlz] ,

his	view	of	the	ladies	within	being	obstructed	by	the	India	shawls	,
他的	看法	的	这	女士们	之内	存在	受阻	经过	这	印度	披肩	,

他看不到屋内的女士们，因为她们的印度披肩挡住了视线。

[di'rekts] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] - [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

directs	his	attentions	to	the	young	girl	with	the	band	-	box	in	her	hand	,
导演	他的	注意	到	这	年轻的	女孩	和	这	乐队	-	盒子	在	她	手	,

他将注意力转向了手里拿着手镯盒的年轻女孩，

[huː] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ] .

who	is	gazing	in	at	the	window	also	.
WHO	是	凝视	在	在	这	窗户	还	.

还有谁也在凝视着窗外?

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi] [drɔːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

he	**draws**	**beside**	**her**	**.**
他	平局	旁	她	.

他在她旁边画画。

[hiː; hi] [kɔfs] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	**coughs**	**;**	**she**	**turns**	**away**	**from**	**him**	**.**
他	咳嗽	;	她	转弯	离开	从	他	.

他咳嗽了一声；她转过身去不看他。

[hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [hɪm; ɪm] .

He	**draws**	**near**	**her**	**again**	**;**	**she**	**disregards**	**him**	**.**
他	平局	靠近	她	再次	;	她	漠视	他	.

他再次靠近她；她却对他不理不睬。

[hiː; hi] ['gliːfəli] [tʃʌks] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	**gleefully**	**chucks**	**her**	**under**	**the**	**chin**	**,**	**and**	**,**	**retreating**	**a**	**few**	**steps**	**,**
他	兴高采烈地	查克	她	在下面	这	下巴	,	和	,	撤退	一个	很少	步骤	,

他得意洋洋地托起她的下巴，然后后退了几步，

[nɑːdz][ænd; ənd] ['bekənz] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['grɪmɪsɪz] ,

nods	**and**	**beckons**	**with**	**fantastic**	**grimaces**	**,**
点头	和	招手	和	极好的	鬼脸	,

他点头示意，脸上带着怪异的表情，

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [bi'stəuz] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld]

while	**the**	**girl**	**bestows**	**a**	**contemptuous**	**and**	**supercilious**	**look**	**upon**	**his**	**wrinkled**
尽管	这	女孩	授予	一个	轻蔑的	和	傲慢	看	之上	他的	皱

['vɪzɪdʒ] .

visage	**.**
面容	.

女孩用轻蔑傲慢的目光打量着他满是皱纹的脸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][trɔts]['æftər][hɜːr; hər]

She	**turns**	**away**	**with**	**a**	**flounce**	**,**	**and**	**the**	**old**	**gentleman**	**trots**	**after**	**her**
她	转弯	离开	和	一个	猛冲	,	和	这	老的	绅士	小跑	后	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθləs] ['tʃʌk(ə)l] .

with	**a**	**toothless**	**chuckle**	**.**
和	一个	无牙	轻笑	.

她气呼呼地转身离开，老先生咧着没牙的嘴笑着小跑着跟在她身后。

[ðə; ði] [ˌpæntə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] !

The	**pantaloon**	**to**	**the**	**life**	**!**
这	灯笼裤	到	这	生活	!

裤装，生活之道!

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ber] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

But	**the**	**close**	**resemblance**	**which**	**the**	**clowns**	**of**	**the**	**stage**	**bear**	**to**	**those**	**of**
但	这	关闭	相似	哪个	这	小丑	的	这	阶段	熊	到	那些	的

['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'strɔːrdəneri] .

every	**-**	**day**	**life**	**is**	**perfectly**	**extraordinary**	**.**
每一个	-	天	生活	是	完美	非凡的	.

但舞台上的小丑与日常生活中的小丑之间的相似之处简直令人难以置信。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] ,

Some	**people**	**talk**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**the**	**decline**	**of**	**pantomime**	**,**
一些	人们	讲话	和	一个	叹	的	这	衰退	的	哑剧	,

有些人叹息着谈论哑剧的衰落，

[ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [toʊnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][griː'mɑːldi] .

and	**murmur**	**in**	**low**	**and**	**dismal**	**tones**	**the**	**name**	**of**	**Grimaldi**	**.**
和	低语	在	低的	和	惨淡	音调	这	姓名	的	格里马尔迪	.

他们用低沉凄凉的语气喃喃自语格里马尔迪的名字。

[wiː; wi] [miːn] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [oʊld][mæn] [wen] [wiː; wi]

We	mean	no	disparagement	to	the	worthy	and	excellent	old	man	when	we
我们	意思是	不	贬损	到	这	值得	和	出色的	老的	男人	什么时候	我们

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['daʊnraɪt] ['nɑːnsens] .

say	that	this	is	downright	nonsense	.
说	那	这	是	彻头彻尾	废话	.

我们绝无贬低这位德高望重的老人的意思，只是觉得这完全是无稽之谈。

[klaʊnz] [ðæt] [biːt] [griː'mɑːldi][ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tɜːrn][ʌp] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['pætrənaiziz]

Clowns	that	beat	Grimaldi	all	to	nothing	turn	up	every	day	,	and	nobody	patronizes
小丑	那	打	格里马尔迪	全部	到	没有什么	转动	向上	每一个	天	,	和	无人	赞助

[ðem; ðəm] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !

them	—	more's	the	pity	!
他们	—	更多	这	遗憾	!

每天都有把格里马尔迪打得落花流水的小丑出现，却没有人光顾他们——真是可惜!

- [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , - [sez] [sʌm; səm]['dɜːrti] - [feɪst] ['peɪtrən][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

'	I	know	who	you	mean	,	'	says	some	dirty	-	faced	patron	of	Mr	.	Osbaldistone's	,
-	我	知道	WHO	你	意思是	,	-	说道	一些	肮脏的	-	面对	赞助人	的	先生	.	-	,

“我知道你指的是谁，”奥斯巴尔迪斯通先生店里一位满脸脏兮兮的顾客说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] ,

laying	down	the	Miscellany	when	he	has	got	thus	far	,
躺下	向下	这	杂项	什么时候	他	有	得到	因此	远的	,

当他写到这一步时，便将杂项整理出来。

[ænd; ənd] [biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn] ['veɪkənsi] [ə; eɪ][moʊst] ['noʊɪŋ] [glæns] ; - [juː; jʊ] [miːn] [siː] . [dʒeɪ] . [smɪθ]

and	bestowing	upon	vacancy	a	most	knowing	glance	;	'	you	mean	C	.	J	.	Smith
和	授予	之上	空缺	一个	最多	会心	瞥一眼	;	-	你	意思是	C	.	J	.	史密斯

[æz; əz][dɪd] [gai] [fɔːks] ,

as	did	Guy	Fawkes	,
作为	做过	盖伊	福克斯	,

并用一种意味深长的眼神瞥了一眼那个空缺；“你是说像盖伊·福克斯那样的CJ·史密斯吗？”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	George	Barnwell	at	the	Garden	.
和	乔治	巴恩韦尔	在	这	花园	.

以及乔治·巴恩韦尔在花园。

- [ðə; ði]['dɜːrti] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

'	The	dirty	-	faced	gentleman	has	hardly	uttered	the	words	,
-	这	肮脏的	-	面对	绅士	有	几乎	说出	这	字	,

这位满脸脏兮兮的先生几乎没开口说话，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][noʊ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]

when	he	is	interrupted	by	a	young	gentleman	in	no	shirt	-	collar	and	a
什么时候	他	是	中断	经过	一个	年轻的	绅士	在	不	衬衫	-	衣领	和	一个

['pitərʃəm] [koʊt] .

Petersham	coat	.
彼得舍姆	外套	.

这时，一位没穿衬衫领子、身穿彼得沙姆外套的年轻绅士打断了他。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; - [hiː; hi] [miːnz] [braʊn] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪbsən] ,

'	No	,	no	,	'	says	the	young	gentleman	;	'	he	means	Brown	,	King	,	and	Gibson	,
-	不	,	不	,	-	说道	这	年轻的	绅士	;	-	他	方法	棕色的	,	国王	,	和	吉布森	,

[æt; ət][ðə; ði] - ['delfi] .

at	the	'	Delphi	.
在	这	-	德尔菲	.

“不，不，”这位年轻的绅士说；“他指的是德尔菲的布朗、金和吉布森。”

- [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜːrti]
' Now , with great deference both to the first - named gentleman with the dirty
- 现在 , 和 伟大的 尊重 两个都 到 这 第一的 - 命名 绅士 和 这 肮脏的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“现在，我怀着对那位脸上脏兮兮的先生的极大敬意，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] ,
and the last - named gentleman in the non - existing shirt - collar ,
和 这 最后的 - 命名 绅士 在 这 非 - 现存的 衬衫 - 衣领 ,

还有那位穿着并不存在的衬衫领子、名字最后被提及的先生，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] ['iːðər] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [huː] [soʊ] [groʊ'teskli] [bə'leskt] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ]
we do not mean either the performer who so grotesquely burlesqued the Popish
我们 做 不是 意思是 任何一个 这 演员 WHO 所以 怪诞地 滑稽剧 这 天主教
[kən'spɪrətər] ,
conspirator ,
同谋 ,

我们指的并非那位以极其滑稽的方式模仿天主教阴谋者的表演者，

[ɔːr][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dæns] ['ʌndər] ['dɪfrənt]
or the three unchangeables who have been dancing the same dance under different
或者 这 三 不变的 WHO 有 到过 跳舞 这 相同的 舞蹈 在下面 不同的
[ɪm'poʊzɪŋ] ['taɪtəlz] ,
imposing titles ,
气势磅礴 标题 ,

或者说，这三个一成不变的人，一直以不同的显赫头衔跳着同样的舞蹈。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌndər] ['veriəs] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr]
and doing the same thing under various high - sounding names for some five or
[sɪks] ['jɪrz] [læst][pæst] .
six years last past .
六 年 最后的 过去的 .

在过去的五六年里，他们一直以各种听起来高大上的名字做着同样的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðɪs] [ə'vaʊəl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
We have no sooner made this avowal , than the public ,
我们 有 不 很快 制成 这 承认 , 比 这 民众 ,

我们刚做出这个声明，公众就……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泥雾及其他素描(Mudfog and Other Sketches)
第5/6页

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] ,
who have hitherto been silent witnesses of the dispute ,
WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 证人 的 这 争议 ,

此前一直对这场争端保持沉默的旁观者们

[ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi][duː] [miːn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈspekt] ,
inquire what on earth it is we do mean ; and , with becoming respect ,
查询 什么 在 地球 它 是 我们 做 意思是 ; 和 , 和 成为 尊重 ,

询问我们究竟是什么意思；并且，带着应有的尊重，

[wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
we proceed to tell them .
我们 继续 到 告诉 他们 .

我们接着告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpleɪgoʊər] [ænd; ənd] [ˈpæntəmaɪm] - [siəz] ,
It is very well known to all playgoers and pantomime - seers ,
它 是 非常 出色地 已知 到 全部 戏迷 和 哑剧 - 先知 ,

这对于所有戏剧观众和哑剧观众来说都是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [klaʊn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri]
that the scenes in which a theatrical clown is at the very height of his glory
那 这 场景 在 哪个 一个 戏剧 小丑 是 在 这 非常 高度 的 他的 荣耀
[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] [æz; əz] - - [ʃɑːp] [ænd; ənd]
are those which are described in the play - bills as ' Cheesemonger's shop and
是 那些 哪个 是 描述 在 这 玩 - 账单 作为 - - 店铺 和
[ˈkrɑːkəri] [ˈwerhaʊs] ,
Crockery warehouse ,
陶器 仓库 ,

戏剧小丑最辉煌的场景，往往是节目单上描述为“奶酪贩卖店和餐具仓库”的场景。

- [ɔːr] - [ˈteɪlərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] , - [ɔːr] [ˈpleɪsɪz] [ˈberɪŋ]
' or ' Tailor's shop , and Mrs . Queertable's boarding - house , ' or places bearing
- 或者 - 裁缝 店铺 , 和 太太 . - 登机 - 房子 , - 或者 地方 轴承
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtaɪt(ə)l] ,
some such title ,
一些 这样的 标题 ,

或“裁缝店，以及奎尔塔布尔太太的寄宿公寓”，或带有类似名称的地方

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ]
where the great fun of the thing consists in the hero's taking lodgings which
在哪里 这 伟大的 乐趣 的 这 事物 由 在 这 英雄们 采取 住宿 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,
he has not the slightest intention of paying for ,
他 有 不是 这 丝毫 意图 的 付费 为了 ,

这部作品最大的乐趣在于主人公入住他根本不打算付房费的地方。

[ɔːr] [əbˈteɪnɪŋ] [gʊdz] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈpriːˌtensiz] , [ɔːr] [æbˈstræktɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
or obtaining goods under false pretences , or abstracting the stock - in - trade of the
或者 获得 商品 在下面 错误的 伪装 , 或者 摘要 这 库存 - 在 - 贸易 的 这
[rɪˈspektəbl] [ˈʃɑːpkiːpər] [nekst] [dɔːr] ,
respectable shopkeeper next door ,
可敬 店主 下一个 门 ,

或者以欺诈手段获取货物，或者盗取隔壁正规店主的存货，

[ɔːr] [ˈrɔbiŋ] ['werhaʊs] ['pɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]

or	robbing	warehouse	porters	as	they	pass	under	his	window	,	or	,	to	shorten	the
或者	抢劫	仓库	搬运工	作为	他们	经过	在下面	他的	窗户	,	或者	,	到	缩短	这

['kætəlɔːg] ,

catalogue	,
目录	,

或者抢劫从他窗下经过的仓库搬运工，或者，简而言之，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['swɪndlɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

in	his	swindling	everybody	he	possibly	can	,	it	only	remaining	to	be
在	他的	诈骗	大家	他	可能	能	,	它	仅有的	其余的	到	是

[əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

observed	that	,
观察到	那	,

在他尽可能欺骗所有人的过程中，唯一值得注意的是：

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['berfeɪst] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv]

the	more	extensive	the	swindling	is	,	and	the	more	barefaced	the	impudence	of
这	更多的	广泛的	这	诈骗	是	,	和	这	更多的	露骨	这	厚颜无耻	的

[ðə; ði] ['swɪndlər] ,

the	swindler	,
这	骗子	,

诈骗规模越大，骗子就越厚颜无耻。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	greater	the	rapture	and	ecstasy	of	the	audience	.
这	更大的	这	狂喜	和	狂喜	的	这	观众	.

观众的欣喜若狂程度就越高。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːrz] [ɪn]['riːəl] [laɪf]

Now	it	is	a	most	remarkable	fact	that	precisely	this	sort	of	thing	occurs	in	real	life
现在	它	是	一个	最多	卓越	事实	那	恰恰	这	种类	的	事物	发生	在	真实的	生活

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

现在，一个非常令人惊讶的事实是，这种事情每天都在现实生活中发生。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːz] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	sees	the	humour	of	it	.
和	无人	看到	这	幽默	的	它	.

没有人觉得这很有趣。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	illustrate	our	position	by	detailing	the	plot	of	this	portion	of	the
让	我们	阐明	我们的	位置	经过	详细说明	这	阴谋	的	这	部分	的	这

['pæntəmaɪm] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

pantomime	—	not	of	the	theatre	,
哑剧	—	不是	的	这	剧院	,

让我们通过详细介绍这部分哑剧（而非剧院）的情节来阐明我们的观点。

[bʌt; bət][ʌv; əv][laɪf] .

but	of	life	.
但	的	生活	.

但这是生活。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ['fɪts] - ['wɪskər] - , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ['sɜːrvənt] - —

The	Honourable	Captain	Fitz	-	Whisker	Fiercy	,	attended	by	his	livery	servant	Do'em	—
这	尊敬的	队长	菲茨	-	胡须	-	,	参加	经过	他的	涂装	仆人	-	—

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

a	most	respectable	servant	to	look	at	,
一个	最多	可敬	仆人	到	看	在	,

尊敬的菲茨-威斯克·菲尔西上尉，由他的侍从多姆陪同——多姆是一位看起来非常体面的侍从。

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['fæməli] — [vjuːz] , [triːts] [fɔːr; fər] ,

who	has	grown	grey	in	the	service	of	the	captain's	family	—	views	,	treats	for	,
WHO	有	生长	灰色的	在	这	服务	的	这	船长的	家庭	—	浏览	,	款待	为了	,

在为船长一家服务的过程中，他已白发苍苍——观点、款待，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [əb'teinz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [haʊs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

and	ultimately	obtains	possession	of	,	the	unfurnished	house	,	such	a	number	,
和	最终	获得	拥有	的	,	这	未配备家具	房子	,	这样的	一个	数字	,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] .

such	a	street	.
这样的	一个	街道	.

最终获得该房屋的所有权，该房屋位于某条街的某号，未配备家具。

[ɔːl] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	the	tradesmen	in	the	neighbourhood	are	in	agonies	of	competition	for	the
全部	这	商人	在	这	邻里	是	在	痛苦	的	竞赛	为了	这

['kæptənz] ['kʌstəm] ;

captain's	custom	;
船长的	风俗	;

附近所有商贩都为了争取船长的生意而苦苦竞争；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['iːzi] [mæn] , [ænd; ənd] ,

the	captain	is	a	good	-	natured	,	kind	-	hearted	,	easy	man	,	and	,
这	队长	是	一个	好的	-	自然	,	种类	-	心地	,	简单的	男人	,	和	,

船长是个性情温和、心地善良、随和的人，而且

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['eni] , [hiː; hi][moʊst] ['hænsəmli] ['gɪvz]

to	avoid	being	the	cause	of	disappointment	to	any	,	he	most	handsomely	gives
到	避免	存在	这	原因	的	失望	到	任何	,	他	最多	英俊地	给予

['ɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl] .

orders	to	all	.
订单	到	全部	.

为了避免让任何人失望，他总是彬彬有礼地向所有人下达命令。

['hæmpərz] [ʌv; əv] [waɪn] , ['bæskəts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [bɑːksɪz] [ʌv; əv]

Hampers	of	wine	,	baskets	of	provisions	,	cart	-	loads	of	furniture	,	boxes	of
礼篮	的	葡萄酒	,	篮子	的	条款	,	大车	-	负载	的	家具	,	盒子	的

['dʒuːəlri] ,

jewellery	,
首饰	,

一篮篮葡萄酒，一篮篮食品杂货，一车车家具，一箱箱珠宝首饰，

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

supplies	of	luxuries	of	the	costliest	description	,	flock	to	the	house	of	the
补给品	的	奢侈品	的	这	最昂贵	描述	,	群	到	这	房子	的	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ['fɪts] - ['wɪskər] - ,

Honourable	Captain	Fitz	-	Whisker	Fiercy	,
尊敬的	队长	菲茨	-	胡须	-	,

各种最昂贵的奢侈品纷至沓来，涌向尊敬的菲茨-威斯克·菲尔西上尉的府邸。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['redinəs] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] - ;

where	they	are	received	with	the	utmost	readiness	by	the	highly	respectable	Do'em	;
在哪里	他们	是	已收到	和	这	极致	准备就绪	经过	这	高度	可敬	-	;

他们受到了德高望重的杜姆人的热情接待；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [strʌts] [ænd; ənd] ['swægəz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːmpaʊnd] [er] [ʌv; əv]
while **the** **captain** **himself** **struts** **and** **swaggers** **about** **with** **that** **compound** **air** **of**
尽管 这 队长 他自己 支柱 和 傲慢者 关于 和 那 化合物 空气 的

['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [blʌd] - ['θɜːrstinɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd]
conscious **superiority** **and** **general** **blood** **-** **thirstiness** **which** **a** **military** **captain** **should**
有意识的 优势 和 一般的 血 - 口渴 哪个 一个 军队 队长 应该

['ɔːlweɪz] ,
always **,**
总是 ,

而这位上尉本人则趾高气扬、趾高气扬地走来走去，带着一种军官上尉应该始终具备的自以为是和嗜血成性的复杂气质。

[ænd; ənd] [dʌz] [moʊst] [taɪmz] , [wer] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [plə'biːən] [men]
and **does** **most** **times** **,** **wear** **,** **to** **the** **admiration** **and** **terror** **of** **plebeian** **men**
和 做 最多 时代 , 穿 , 到 这 钦佩 和 恐怖 的 平民 男人

.
:
.

而且大多数时候，他都穿着这身衣服，令平民百姓既钦佩又恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['treɪdzmənz] [bæks] [ɑːr; ər][noʊ] ['suːnər] [tɜːrnd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
But **the** **tradesmen's** **backs** **are** **no** **sooner** **turned** **,** **than** **the** **captain** **,**
但 这 工匠们的 背部 是 不 很快 转向 , 比 这 队长 ,

但商人们刚一转身，船长就……

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌeksen'trɪsәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] -
with **all** **the** **eccentricity** **of** **a** **mighty** **mind** **,** **and** **assisted** **by** **the** **faithful** **Do'em**
和 全部 这 古怪 的 一个 强大的 头脑 , 和 协助 经过 这 忠实 -

,
,
,

带着伟大头脑特有的古怪性格，并在忠实的杜姆的协助下，

[huːz] [dɪ'voʊtɪd] [fɪ'delәti] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ['tʌtʃɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærәktәr] ,
whose **devoted** **fidelity** **is** **not** **the** **least** **touching** **part** **of** **his** **character** **,**
谁 奉献 忠诚 是 不是 这 至少 接触 部分 的 他的 特点 ,

他忠诚无比，但这并非他性格中最令人感动的部分。

[dis'pəuziz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [fetʃ] [smɔːl]
disposes **of** **everything** **to** **great** **advantage** **;** **for** **,** **although** **the** **articles** **fetch** **small**
处置 的 一切 到 伟大的 优势 ; 为了 , 虽然 这 文章 拿来 小的

[sʌmz] ,
sums **,**
总和 ,

他将所有物品都妥善处理，以获得极大的收益；因为，尽管这些物品只能卖到很小的价格，

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] [kən'sɪdərəblɪ] [ə'bʌv] [kɔːst] [praɪs] ,
still **they** **are** **sold** **considerably** **above** **cost** **price** **,**
仍然 他们 是 卖 相当 多于 成本 价格 ,

但它们的售价仍然远高于成本价。

[ðə; ðɪ][kɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the **cost** **to** **the** **captain** **having** **been** **nothing** **at** **all** **.**
这 成本 到 这 队长 拥有 到过 没有什么 在 全部 .

船长根本没有付出任何代价。

['æftər] ['veriəs] , [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , ['fɪts] - - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]
After various manœuvres , the imposture is discovered , Fitz - Fiercy and Do'em are
后 各种各样的 机动 , 这 骗局 是 发现 , 菲茨 - - 和 - 是
['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [kən'fedərəts] ,
recognized as confederates ,
认可 作为 南方邦联 ,

经过一番周折，骗局败露，菲茨-菲尔西和杜姆被确认为同伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['teɪkən][ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the police office to which they are both taken is thronged with their
和 这 警察 办公室 到 哪个 他们 是 两个都 已采取 是 熙熙攘攘 和 他们的
['duːps] .
dupes .
重复 .

他们被带到的警察局里挤满了他们的同伙。

[huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ,
Who can fail to recognize in this ,
WHO 能 失败 到 认出 在 这 ,

谁能看不出这一点呢?

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pæntəmaɪm] — ['fɪts] -
the exact counterpart of the best portion of a theatrical pantomime — Fitz -
这 精确的 对应物 的 这 最好的 部分 的 一个 戏剧 哑剧 — 菲茨 -
['wɪskər] - [baɪ][ðə; ði] [klaʊn] ;
Whisker Fiercy by the clown ;
胡须 - 经过 这 小丑 ;

正好对应戏剧哑剧中最精彩的部分——小丑的《菲茨-威斯克·菲尔西》;

- [baɪ][ðə; ði] [ˌpæntə'luːn] ; [ænd; ənd] [sjupə'njuːmərəriz] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmən] ?
Do'em by the pantaloon ; and supernumeraries by the tradesmen ?
- 经过 这 灯笼裤 ; 和 额外人员 经过 这 商人 ?

按裤腿数量来做；按工匠数量来做额外人员?

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , [tuː] , [ɪz] ,
The best of the joke , too , is ,
这 最好的 的 这 开玩笑 , 也 , 是 ,

这个笑话最精彩的部分是:

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [koʊl] - ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪz] ['laʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]
that the very coal - merchant who is loudest in his complaints against the person who
那 这 非常 煤炭 - 商人 WHO 是 最响亮 在 他的 投诉 反对 这 人 WHO
[dɪ'frɔːdid] [hɪm; ɪm] ,
defrauded him ,
受骗 他 ,

那个对欺骗他的人抱怨最厉害的煤炭商人，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [læst]
is the identical man who sat in the centre of the very front row of the pit last
是 这 完全相同的 男人 WHO 卫星 在 这 中心 的 这 非常 正面 排 的 这 坑 最后的
[naɪt] [ænd; ənd] [læft] [ðə; ði][moʊst] ['bɔɪstərəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ,
night and laughed the most boisterously at this very same thing ,
夜晚 和 笑了 这 最多 喧闹地 在 这 非常 相同的 事物 ,

昨晚坐在前排正中央，对同样的事情笑得最开怀的，正是这个人。

— [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [wel] [dʌn] ['iːðər] .
— and not so well done either .
— 和 不是 所以 出色地 完毕 任何一个 .

——而且做得也不太好。

[tɔːk] [ʌv; əv][griː'mɑːldi] , [wiː; wi] [seɪ] [ə'gen] !

Talk	of	Grimaldi	,	we	say	again	!
讲话	的	格里马尔迪	,	我们	说	再次	!

我们再次提到格里马尔迪!

[dɪd] [griː'mɑːldi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌdiː 'eɪ]

Did	Grimaldi	,	in	his	best	days	,	ever	do	anything	in	this	way	equal	to	Da
做过	格里马尔迪	,	在	他的	最好的	天	,	曾经	做	任何事物	在	这	方式	平等的	到	达

['koʊstə; 'kɑːstə] ?

Costa	?
科斯塔	?

格里马尔迪在他巅峰时期，是否曾做出过能与达科斯塔相提并论的事情?

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [klaʊn] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [piːs]

The	mention	of	this	latter	justly	celebrated	clown	reminds	us	of	his	last	piece
这	提到	的	这	后者	公正地	著名	小丑	提醒	我们	的	他的	最后的	片

[ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

of	humour	,
的	幽默	,

提到这位后来名声大噪的小丑，就让我们想起他最后的幽默作品。

[ðə; ði] ['frɔːdʒələntli] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [stæmpt] [ək'septəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]

the	fraudulently	obtaining	certain	stamped	acceptances	from	a	young	gentleman	in
这	欺诈性地	获得	肯定	盖章	接受	从	一个	年轻的	绅士	在

[ðə; ði] ['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

通过欺诈手段从一名年轻军人那里获得某些盖章的收据。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['skersli] [leɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [pen] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

We	had	scarcely	laid	down	our	pen	to	contemplate	for	a	few	moments
我们	有	几乎	铺设	向下	我们的	笔	到	沉思	为了	一个	很少	时刻

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['ækt͡ɜ-z] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] ,

this	admirable	actor's	performance	of	that	exquisite	practical	joke	,
这	令人钦佩的	演员的	表现	的	那	精美的	实际的	开玩笑	,

我们刚放下笔，还没来得及细细品味这位演技精湛的演员对那个绝妙恶作剧的精彩演绎，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nuː] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

than	a	new	branch	of	our	subject	flashed	suddenly	upon	us	.
比	一个	新的	分支	的	我们的	主题	闪光灯	突然	之上	我们	.

然后，我们突然意识到，我们研究领域的一个新方向正在向我们闪现。

[soʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

So	we	take	it	up	again	at	once	.
所以	我们	拿	它	向上	再次	在	一次	.

所以我们立刻重新开始讨论这个问题。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [ænd; ənd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

All	people	who	have	been	behind	the	scenes	,	and	most	people	who	have	been
全部	人们	WHO	有	到过	在后面	这	场景	,	和	最多	人们	WHO	有	到过

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

所有幕后工作者，以及在他们之前的绝大多数人，

[noʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,

know	,	that	in	the	representation	of	a	pantomime	,
知道	,	那	在	这	表示	的	一个	哑剧	,

要知道，在哑剧的表演中，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [sent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

a	good	many	men	are	sent	upon	the	stage	for	the	express	purpose	of	being
一个	好的	许多	男人	是	发送	之上	这	阶段	为了	这	表达	目的	的	存在

['tʃiːtɪd] ,

cheated	,
作弊	,

很多男人被派上舞台的目的就是为了被骗。

[ɔːr] [nɑːkt] [daʊn] , [ɔːr] [bəuθ] .

or	knocked	down	,	or	both	.
或者	敲门	向下	,	或者	两个都	.

或者被击倒，或者两者兼有。

[naʊ] , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] ,

Now	,	down	to	a	moment	ago	,
现在	,	向下	到	一个	片刻	前	,

现在，让我们回到刚才。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [greɪt]

we	had	never	been	able	to	understand	for	what	possible	purpose	a	great
我们	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为了	什么	可能的	目的	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːd] ,

number	of	odd	,
数字	的	奇怪的	,

我们始终无法理解，如此大量的奇数究竟有何用途。

['leɪzi] , [lɑːrdʒ] - ['hedɪd] [men] , [huːm] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

lazy	,	large	-	headed	men	,	whom	one	is	in	the	habit	of	meeting	here	,	and	there	,
懒惰的	,	大的	-	标题	男人	,	谁	一	是	在	这	习惯	的	会议	这里	,	和	那里	,

懒惰、头脑简单的男人，这种人时不时就会遇到。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .

and	everywhere	,	could	ever	have	been	created	.
和	到处	,	可以	曾经	有	到过	创建	.

以及所有可能被创造出来的地方。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [naʊ] .

We	see	it	all	,	now	.
我们	看	它	全部	,	现在	.

现在我们都看得一清二楚了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sjupə'njuːmərəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

They	are	the	supernumeraries	in	the	pantomime	of	life	;	the	men	who	have	been
他们	是	这	额外人员	在	这	哑剧	的	生活	;	这	男人	WHO	有	到过

[θrʌst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

thrust	into	it	,
推力	进入	它	,

他们是人生这出哑剧中的群众演员；是被推入其中的人们。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [vjuː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	no	other	view	than	to	be	constantly	tumbling	over	each	other	,
和	不	其他	看法	比	到	是	不断地	翻滚	超过	每个	其他	,

除了不断地互相推搡之外，他们别无他法。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	running	their	heads	against	all	sorts	of	strange	things	.
和	跑步	他们的	头部	反对	全部	排序	的	奇怪的	事物	.

他们把头撞向各种各样奇怪的东西。

[wiː; wi] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] , ['oʊnli] [læst] [wiːk] .

We	sat	opposite	to	one	of	these	men	at	a	supper	-	table	,	only	last	week	.
我们	卫星	对面的	到	一	的	这些	男人	在	一个	晚餐	-	桌子	,	仅有的	最后的	星期	.

就在上周，我们还和其中一位男士在餐桌对面坐着。

[naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	we	think	of	it	,	he	was	exactly	like	the	gentlemen	with	the
现在	我们	思考	的	它	,	他	曾是	确切地	喜欢	这	先生们	和	这

['peɪstbɔːrd] ['hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

pasteboard	heads	and	faces	,
纸板	头部	和	面孔	,

现在想想，他跟那些戴着纸板头套、长着纸板脸的先生们简直一模一样。

[huː] [duː][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pæntəmaɪm] ;

who	do	the	corresponding	business	in	the	theatrical	pantomimes	;
WHO	做	这	相应的	商业	在	这	戏剧	哑剧	;

在戏剧哑剧中扮演相应角色的人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] ['stɑːlɪd]['sɪmpər] — [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['ledn] [aɪ] — [ðə; ði] [seɪm]

there	was	the	same	broad	stolid	simper	—	the	same	dull	leaden	eye	—	the	same
那里	曾是	这	相同的	广阔	沉稳	傻瓜	—	这	相同的	乏味的	铅灰色	眼睛	—	这	相同的

[ʌn'mɪnɪŋ] ,

unmeaning	,
无意义的	,

那副宽阔而僵硬的假笑——那双黯淡无光的眼睛——那份毫无意义的，

['veɪkənt] [ster] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] , [ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

vacant	stare	;	and	whatever	was	said	,	or	whatever	was	done	,
空缺	盯	;	和	任何	曾是	说	,	或者	任何	曾是	完毕	,

茫然的眼神；无论说过什么，无论做过什么，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,

he	always	came	in	at	precisely	the	wrong	place	,
他	总是	来了	在	在	恰恰	这	错误的	地方	,

他总是出现在最不该出现的地方，

[ɔːr]['dʒɔsəld] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .

or	jostled	against	something	that	he	had	not	the	slightest	business	with	.
或者	推搡	反对	某物	那	他	有	不是	这	丝毫	商业	和	.

或者撞到了与他毫无关系的东西。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

We	looked	at	the	man	across	the	table	again	and	again	;
我们	看起来	在	这	男人	穿过	这	桌子	再次	和	再次	;

我们一遍又一遍地打量着桌子对面的那个男人；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [wʌt] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [klæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

and	could	not	satisfy	ourselves	what	race	of	beings	to	class	him	with	.
和	可以	不是	满足	我们自己	什么	种族	的	生物	到	班级	他	和	.

我们无法确定应该将他归为哪个种族。

[haʊ] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [ðɪs] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] !

How	very	odd	that	this	never	occurred	to	us	before	!
如何	非常	奇怪的	那	这	绝不	发生	到	我们	前	!

真奇怪，我们之前怎么就没想到这一点呢！

[wiː; wi] [wɪl] ['fræŋkli] [oʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] .

We	will	frankly	own	that	we	have	been	much	troubled	with	the	harlequin	.
我们	将要	坦率地说	自己的	那	我们	有	到过	很多	麻烦	和	这	小丑	.

坦白地说，我们一直对丑角这个角色感到非常困扰。

[wiː; wi] [siː] ['hɑːrlə.kwɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['pæntəmaɪm] ,

We	see	harlequins	of	so	many	kinds	in	the	real	living	pantomime	,
我们	看	小丑	的	所以	许多	种类	在	这	真实的	活的	哑剧	,

我们在真实的哑剧表演中可以看到各种各样的丑角，

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['feloʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	we	hardly	know	which	to	select	as	the	proper	fellow	of	him	of	the
那	我们	几乎	知道	哪个	到	选择	作为	这	恰当的	同伴	的	他	的	这

['θiətəz] .

theatres	.
剧院	.

我们几乎不知道该选择哪一个作为他在剧院的合适伙伴。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrləkwɪn] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr]

At	one	time	we	were	disposed	to	think	that	the	harlequin	was	neither	more
在	一	时间	我们	是	处置	到	思考	那	这	小丑	曾是	两者都不	更多的

[nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑːpərti] ,

nor	less	than	a	young	man	of	family	and	independent	property	,
也不	较少的	比	一个	年轻的	男人	的	家庭	和	独立的	财产	,

我们一度倾向于认为，丑角不过是一个有家室、有独立财产的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːprə] - ['dænsər] ,

who	had	run	away	with	an	opera	-	dancer	,
WHO	有	跑步	离开	和	一个	歌剧	-	舞蹈家	,

他曾与一位歌剧舞者私奔，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ə'weɪ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['trɪviəl]

and	was	fooling	his	life	and	his	means	away	in	light	and	trivial
和	曾是	愚弄	他的	生活	和	他的	方法	离开	在	光	和	琐碎的

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

他把生命和财产浪费在轻浮琐碎的娱乐中。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɑːrlə.kwɪn] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪlti] [ʌv; əv]

On	reflection	,	however	,	we	remembered	that	harlequins	are	occasionally	guilty	of
在	反射	,	然而	,	我们	记得	那	小丑	是	偶尔	有罪的	的

['wɪti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['klevər] [ækts] ,

witty	,	and	even	clever	acts	,
机智	,	和	甚至	聪明的	行为	,

但仔细想想，我们记得丑角有时也会做出一些诙谐甚至巧妙的举动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd]

and	we	are	rather	disposed	to	acquit	our	young	men	of	family	and
和	我们	是	相当	处置	到	开释	我们的	年轻的	男人	的	家庭	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑːpərti] ,

independent	property	,
独立的	财产	,

我们更倾向于免除年轻人的家庭和独立财产责任。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

generally	speaking	,	of	any	such	misdemeanours	.
一般来说	请讲	,	的	任何	这样的	轻罪	.

一般而言，任何此类轻罪。

[ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

On	a	more	mature	consideration	of	the	subject	,
在	一个	更多的	成熟	考虑	的	这	主题	,

经过更成熟的思考，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrlə.kwɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [dʒʌst]

we	have	arrived	at	the	conclusion	that	the	harlequins	of	life	are	just
我们	有	到达的	在	这	结论	那	这	小丑	的	生活	是	只是

['ɔːrd(ə)neri] [men] ,

ordinary	men	,
普通的	男人	,

我们得出的结论是，生活中的丑角其实只是普通人。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [wɔːk] [ɔːr] [dɪ'griː] , [ɑːn] [huːm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ,

to	be	found	in	no	particular	walk	or	degree	,	on	whom	a	certain	station	,
到	是	成立	在	不	特别的	走	或者	程度	,	在	谁	一个	肯定	车站	,

不属于任何特定的行列或阶层，而是处于某种特定的地位，

[ɔːr] [pər'tɪkjələr] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'fəːz] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] .

or	particular	conjunction	of	circumstances	,	confers	the	magic	wand	.
或者	特别的	连词	的	情况	,	授予	这	魔法	魔杖	.

或者某些特定情况的结合，赋予了它魔杖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

And	this	brings	us	to	a	few	words	on	the	pantomime	of	public	and
和	这	带来	我们	到	一个	很少	字	在	这	哑剧	的	民众	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

political	life	,
政治的	生活	,

这就引出了我们对公共和政治生活这场闹剧的几点看法。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

which	we	shall	say	at	once	,
哪个	我们	将	说	在	一次	,

我们就此立刻说明，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːd] — ['mɪrli] ['premɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'klaɪn] ['eni] ['refrəns]

and	then	conclude	—	merely	premising	in	this	place	that	we	decline	any	reference
和	然后	结束	—	仅仅	前提	在	这	地方	那	我们	衰退	任何	参考

[wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] ,

whatever	to	the	columbine	,
任何	到	这	耧斗菜	,

然后得出结论——仅仅在此前提是我们拒绝以任何方式提及科伦拜恩事件，

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [waɪz] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑː'tiː] -

being	in	no	wise	satisfied	of	the	nature	of	her	connection	with	her	parti	-
存在	在	不	明智的	使满意	的	这	自然	的	她	联系	和	她	派对	-

['kʌlərd] ['lʌvər] ,

coloured	lover	,
有色	情人	,

她对与那位五彩斑斓的情人之间的关系性质丝毫不满意，

[ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['eni] [miːnz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

and	not	feeling	by	any	means	clear	that	we	should	be	justified	in	introducing
和	不是	感觉	经过	任何	方法	清除	那	我们	应该	是	合理的	在	介绍

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] [huː] [pə'ruːz] ['aʊər; ɑːr] [ˌluːkjə'breɪʃənz] .

her	to	the	virtuous	and	respectable	ladies	who	peruse	our	lucubrations	.
她	到	这	有德行的	和	可敬	女士们	WHO	仔细阅读	我们的	沉思	.

我们丝毫不觉得有理由将她介绍给那些阅读我们沉思录的贤淑淑女们。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr]

We	take	it	that	the	commencement	of	a	Session	of	Parliament	is	neither	more
我们	拿	它	那	这	开始	的	一个	会议	的	议会	是	两者都不	更多的

[nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['kɑːmɪk] ['pæntəmaɪm] ,

nor	less	than	the	drawing	up	of	the	curtain	for	a	grand	comic	pantomime	,
也不	较少的	比	这	绘画	向上	的	这	窗帘	为了	一个	盛大	漫画	哑剧	,

我们认为，议会开幕就好比一场盛大的滑稽哑剧拉开帷幕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] ['greɪʃəs] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [biː; bi][nɑːt]

and	that	his	Majesty's	most	gracious	speech	on	the	opening	thereof	may	be	not
和	那	他的	陛下的	最多	亲切	演讲	在	这	开幕	其中	可能	是	不是

[ɪ'næptli] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! -

inaptly	compared	to	the	clown's	opening	speech	of	'	Here	we	are	!	'
不恰当地	比较的	到	这	小丑的	开幕	演讲	的	-	这里	我们	是	!	-

国王陛下在开幕式上发表的慷慨激昂的讲话，与小丑的开幕致辞“我们来了！”相比，可谓恰如其分。

- [maɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
' My lords and gentlemen , here we are !
- 我的 领主们 和 先生们 , 这里 我们 是 !

各位大人先生，我们到了!

- [ə'pɪrz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd][æt; ət] [liːst] ,
' appears , to our mind at least ,
- 出现 , 到 我们的 头脑 在 至少 ,

至少在我们看来，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɪʃiətɔːri]
to be a very good abstract of the point and meaning of the propitiatory
到 是 一个 非常 好的 抽象的 的 这 观点 和 意义 的 这 安抚
[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
address of the ministry .
地址 的 这 部 .

很好地概括了该部委祈福讲话的要点和意义。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ['friːkwəntli] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz] [meɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
When we remember how frequently this speech is made , immediately after the change
什么时候 我们 记住 如何 频繁地 这 演讲 是 制成 , 立即地 后 这 改变
[tuː] ,
too ,
也 ,

当我们回想起这段话发表的频率，尤其是在变革之后，

[ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] .
the parallel is quite perfect , and still more singular .
这 平行线 是 相当 完美的 , 和 仍然 更多的 单数 .

这种类比非常完美，而且更加独特。

[pər'hæps][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæntəmaɪm] ['nevər] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]
Perhaps the cast of our political pantomime never was richer than at this
也许 这 投掷 的 我们的 政治的 哑剧 绝不 曾是 更富有 比 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

或许，我们这场政治闹剧的演员阵容从未像今天这样丰富多彩过。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [ɪn] [klaʊnz] .
We are particularly strong in clowns .
我们 是 特别 强的 在 小丑 .

我们特别擅长小丑表演。

[æt; ət][noʊ]['fɔːrmər] [taɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tʌmblərz] ,
At no former time , we should say , have we had such astonishing tumblers ,
在 不 以前的 时间 , 我们 应该 说 , 有 我们 有 这样的 惊人 玻璃杯 ,

可以说，我们以前从未见过如此令人惊叹的玻璃杯。

[ɔːr] [pər'fɔːrmərz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or performers so ready to go through the whole of their feats for the
或者 表演者 所以 准备好 到 去 通过 这 所有的 的 他们的 壮举 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] .
amusement of an admiring throng .
娱乐 的 一个 钦佩 人群 .

或者表演者们随时准备为了取悦仰慕他们的观众而表演他们的全部绝技。

[ðer; ðər] [ɪk'strɪːm] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪl] -

Their	extreme	readiness	to	exhibit	,	indeed	,	has	given	rise	to	some	ill	-
他们的	极端	准备就绪	到	展览	,	的确	,	有	给定	上升	到	一些	患病的	-

['neɪtʃərd] [rɪ'flekʃnz] ;

natured	reflections	;
自然	反思	;

他们极度热衷于展示，这确实引起了一些恶意的联想；

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [grə'tuːɪtəsli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði]

it	having	been	objected	that	by	exhibiting	gratuitously	through	the	country	when	the
它	拥有	到过	反对	那	经过	展出	免费	通过	这	国家	什么时候	这

['θiːətər] [ɪz] [kloʊzd] ,

theatre	is	closed	,
剧院	是	关闭	,

有人反对在剧院关闭期间在全国各地免费放映，

[ðeɪ] [rɪ'duːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] ,

they	reduce	themselves	to	the	level	of	mountebanks	,
他们	减少	他们自己	到	这	等级	的	江湖骗子	,

他们自甘堕落到江湖骗子的地步。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tend] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

and	thereby	tend	to	degrade	the	respectability	of	the	profession	.
和	从而	趋向	到	降级	这	体面	的	这	职业	.

从而往往会降低该职业的体面性。

['sɜːrt(ə)nli] [griː'mɑːldi] ['nevər] [dɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [braʊn] , [kɪŋ] ,

Certainly	Grimaldi	never	did	this	sort	of	thing	;	and	though	Brown	,	King	,
当然	格里马尔迪	绝不	做过	这	种类	的	事物	;	和	尽管	棕色的	,	国王	,

格里马尔迪当然从未做过这种事；虽然布朗、金，

[ænd; ənd] ['gɪbsən] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

and	Gibson	have	gone	to	the	Surrey	in	vacation	time	,
和	吉布森	有	已消失	到	这	萨里	在	假期	时间	,

吉布森在假期去了萨里郡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [hæz; həz] ['rʊrəˌlaɪzd] [æt; ət] ['sædlərz] [welz] ,

and	Mr	.	C	.	J	.	Smith	has	ruralised	at	Sadler's	Wells	,
和	先生	.	C	.	J	.	史密斯	有	农村化	在	萨德勒的	威尔斯	,

CJ Smith先生在萨德勒斯韦尔斯过上了乡村生活。

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

we	find	no	theatrical	precedent	for	a	general	tumbling	through	the	country	,
我们	寻找	不	戏剧	先例	为了	一个	一般的	翻滚	通过	这	国家	,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

except	in	the	gentleman	,
除了	在	这	绅士	,

除了那位绅士之外，我们找不到任何戏剧先例来解释这种席卷全国的普遍摔倒行为。

[neɪm] [ˌʌn'noʊn] , [huː] [θruː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] ,

name	unknown	,	who	threw	summersets	on	behalf	of	the	late	Mr	.	Richardson	,
姓名	未知	,	WHO	扔	夏日落	在	代表	的	这	晚的	先生	.	理查森	,

姓名不详，代表已故的理查森先生抛掷夏日饰物。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['regjələr]

and	who	is	no	authority	either	,	because	he	had	never	been	on	the	regular
和	WHO	是	不	权威	任何一个	,	因为	他	有	绝不	到过	在	这	常规的

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

而且他也没有任何权威，因为他从未在正规董事会任职过。

[bʌt; bət] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,

But	,	laying	aside	this	question	,	which	after	all	is	a	mere	matter	of	taste	,
但	,	躺下	旁边	这	问题	,	哪个	后	全部	是	一个	仅仅	事情	的	品尝	,

但是，暂且抛开这个问题（毕竟这只是个人喜好问题），

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

we	may	reflect	with	pride	and	gratification	of	heart	on	the	proficiency	of
我们	可能	反映	和	自豪	和	满足感	的	心	在	这	熟练程度	的

['aʊər; ɑ:r] [klaʊnz] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

our	clowns	as	exhibited	in	the	season	.
我们的	小丑	作为	展出	在	这	季节	.

我们可以满怀自豪和欣慰地回顾一下我们的小丑们在本季所展现出的精湛技艺。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪl] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] , [tɪl] [tu:] , [θri:] ,

Night	after	night	will	they	twist	and	tumble	about	,	till	two	,	three	,
夜晚	后	夜晚	将要	他们	捻	和	翻滚	关于	,	直到	二	,	三	,

夜复一夜，他们将翻滚扭动，直到两三点，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['æntɪks] ,

and	four	o'clock	in	the	morning	;	playing	the	strangest	antics	,
和	四	点钟	在	这	早晨	;	玩耍	这	最奇怪的	滑稽动作	,

凌晨四点；做出各种古怪的举动，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [slæps][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

and	giving	each	other	the	funniest	slaps	on	the	face	that	can	possibly	be
和	给予	每个	其他	这	最搞笑	掌掴	在	这	脸	那	能	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

他们互相扇对方耳光，场面滑稽搞笑，简直难以想象。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['təukənz][ʌv; əv] [fə'ti:g] .

without	evincing	the	smallest	tokens	of	fatigue	.
没有	表现出	这	最小	代币	的	疲劳	.

丝毫没有显露出疲态。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]

The	strange	noises	,	the	confusion	,	the	shouting	and	roaring	,	amid	which	all	this	is
这	奇怪的	噪音	,	这	困惑	,	这	喊叫	和	咆哮	,	之中	哪个	全部	这	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

奇怪的噪音、混乱、叫喊和咆哮声，这一切都发生在其中。

[tu:] , [wʊd] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][moʊst]['tɜ:rbjələnt] ['sɪksˌpeni] ['gæləri] [ðæt] ['evər] [jeld] [θru:]

too	,	would	put	to	shame	the	most	turbulent	sixpenny	gallery	that	ever	yelled	through
也	,	会	放	到	耻辱	这	最多	湍流	六便士	画廊	那	曾经	大喊	通过

[ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] - [naɪt] .

a	boxing	-	night	.
一个	拳击	-	夜晚	.

甚至比拳击之夜最喧闹的六便士看台观众还要吵闹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kjʊriəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [klaʊnz] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ] [θru:]

It	is	especially	curious	to	behold	one	of	these	clowns	compelled	to	go	through
它	是	尤其	好奇的	到	看哪	一	的	这些	小丑	被迫	到	去	通过

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [kən'tɔ:rʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

the	most	surprising	contortions	by	the	irresistible	influence	of	the	wand	of	office	,
这	最多	奇怪	扭曲	经过	这	无法抗拒	影响	的	这	魔杖	的	办公室	,

尤其令人好奇的是，这些小丑中的一位竟然会在权力魔杖的强大影响下，做出各种匪夷所思的扭曲动作。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [ɔːr]['hɑːrləkwɪn][hoʊldz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	**his**	**leader**	**or**	**harlequin**	**holds**	**above**	**his**	**head**	**.**
哪个	他的	领导者	或者	小丑	持有	多于	他的	头	.

他的首领或丑角将他高高举过头顶。

['æktɪd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , ['muːvɪŋ] ['niːðər]

Acted	**upon**	**by**	**this**	**wonderful**	**charm**	**he**	**will**	**become**	**perfectly**	**motionless**	**,**	**moving**	**neither**
行动	之上	经过	这	精彩的	魅力	他	将要	变得	完美	静止不动	,	移动	两者都不

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

受到这神奇咒语的作用，他将变得一动不动，双手都不会动。

[fʊt] , [nɔːr] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [luːz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]

foot	**,**	**nor**	**finger**	**,**	**and**	**will**	**even**	**lose**	**the**	**faculty**	**of**	**speech**	**at**	**an**	**instant's**
脚	,	也不	手指	,	和	将要	甚至	失去	这	学院	的	演讲	在	一个	即时

['noʊtɪs] ;

notice	**;**
注意	;

脚和手指都可能受伤，甚至会瞬间丧失说话能力；

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ,

or	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**will**	**become**	**all**	**life**	**and**	**animation**	**if**	**required**	**,**
或者	在	这	其他	手	,	他	将要	变得	全部	生活	和	动画片	如果	必需的	,

另一方面，如果需要，他将变得栩栩如生、充满活力。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr] ['miːnɪŋ] ,

pouring	**forth**	**a**	**torrent**	**of**	**words**	**without**	**sense**	**or**	**meaning**	**,**
浇注	前进	一个	激流	的	字	没有	感觉	或者	意义	,

滔滔不绝地吐出一堆毫无意义的话语，

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][fæn'tæstɪk] [kən'tɔːrʃəns] ,

throwing	**himself**	**into**	**the**	**wildest**	**and**	**most**	**fantastic**	**contortions**	**,**
投掷	他自己	进入	这	最狂野的	和	最多	极好的	扭曲	,

他把自己投入到各种最疯狂、最奇特的扭曲动作中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] .

and	**even**	**grovelling**	**on**	**the**	**earth**	**and**	**licking**	**up**	**the**	**dust**	**.**
和	甚至	卑躬屈膝	在	这	地球	和	舔舐	向上	这	灰尘	.

甚至匍匐在地，舔舐尘土。

[ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪŋ]

These	**exhibitions**	**are**	**more**	**curious**	**than**	**pleasing**	**;**	**indeed**	**,**	**they**	**are**	**rather**	**disgusting**
这些	展览	是	更多的	好奇的	比	令人愉悦	;	的确	,	他们	是	相当	令人作呕

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

than	**otherwise**	**,**
比	否则	,

这些展览与其说是令人愉悦，不如说是令人好奇；事实上，它们与其说是令人愉悦，不如说是令人作呕。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

except	**to**	**the**	**admirers**	**of**	**such**	**things**	**,**	**with**	**whom**	**we**	**confess**	**we**	**have**	**no**
除了	到	这	仰慕者	的	这样的	事物	,	和	谁	我们	承认	我们	有	不

['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] .

fellow	**-**	**feeling**	**.**
同伴	-	感觉	.

除了那些崇拜这类事物的人之外，我们坦白说，我们对他们没有任何好感。

[streɪndʒ] [trɪks] — ['veri] [streɪndʒ] [trɪks] — [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] [huː] [hoʊldz]

Strange	tricks	—	very	strange	tricks	—	are	also	performed	by	the	harlequin	who	holds
奇怪的	技巧	—	非常	奇怪的	技巧	—	是	还	执行	经过	这	小丑	WHO	持有

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

for	the	time	being	the	magic	wand	which	we	have	just	mentioned	.
为了	这	时间	存在	这	魔法	魔杖	哪个	我们	有	只是	提及	.

刚才提到的那根魔杖，现在由小丑暂时拿着，他还会表演一些奇怪的把戏——非常奇怪的把戏。

[ðə; ði] [mɪr] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [wɪl] [ˌdɪspə'zes] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

The	mere	waving	it	before	a	man's	eyes	will	dispossess	his	brains	of	all	the
这	仅仅	挥手	它	前	一个	男人的	眼睛	将要	剥夺	他的	大脑	的	全部	这

['nəʊʃnz] ['priːviəsli] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,

notions	previously	stored	there	,
概念	之前	存储	那里	,

仅仅在人眼前晃一晃，就能使人脑海中先前储存的所有观念荡然无存。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;

and	fill	it	with	an	entirely	new	set	of	ideas	;
和	充满	它	和	一个	完全	新的	放	的	想法	;

并用一套全新的理念来填充它；

[wʌn]['dʒent(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪl] ['ɔːltər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [koʊt] [kəm'pliːtli] ;

one	gentle	tap	on	the	back	will	alter	the	colour	of	a	man's	coat	completely	;
一	温和的	轻敲	在	这	后退	将要	改变	这	颜色	的	一个	男人的	外套	完全地	;

轻轻拍一下背部，就能彻底改变男士外套的颜色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ekspɜːrt] [pər'fɔːrmərz] , [huː] ,

and	there	are	some	expert	performers	,	who	,
和	那里	是	一些	专家	表演者	,	WHO	,

还有一些专业表演者，他们

['hævɪŋ] [ðɪs] [wɑːnd] [held] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

having	this	wand	held	first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
拥有	这	魔杖	握住	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先握住魔杖的一侧，然后再握住另一侧，

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [æt; ət] ['evri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

will	change	from	side	to	side	,	turning	their	coats	at	every	evolution	,
将要	改变	从	边	到	边	,	转弯	他们的	外套	在	每一个	进化	,

会左右变换形态，每次进化都会翻转毛发。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][dek'sterəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [dɪ'tekt]

with	so	much	rapidity	and	dexterity	,	that	the	quickest	eye	can	scarcely	detect
和	所以	很多	快速	和	灵巧	,	那	这	最快	眼睛	能	几乎	探测

[ðer; ðər] ['məuʃənz] .

their	motions	.
他们的	运动	.

他们的动作如此迅速灵巧，即使是眼力最好的人也很难察觉到他们的动作。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [kən'fəːz] [ðə; ði][wɑːnd] , [rests] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Occasionally	,	the	genius	who	confers	the	wand	,	wrests	it	from	the	hand	of
偶尔	,	这	天才	WHO	授予	这	魔杖	,	摔跤	它	从	这	手	的

[ðə; ði] ['tempərerɪ] [pə'zesər] ,

the	temporary	possessor	,
这	暂时的	拥有者	,

有时，赋予魔杖的天才会从临时持有者手中夺回魔杖。

[ænd; ənd] [kən'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [pər'fɔːrmər] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz]
and **consigns** **it** **to** **some** **new** **performer** **;** **on** **which** **occasions** **all** **the** **characters**
和 托运 它 到 一些 新的 演员 ; 在 哪个 场合 全部 这 人物
[tʃeɪndʒ] [saɪdz] ,
change **sides** **,**
改变 侧面 ,

并将其交给新的表演者；在这种情况下，所有角色都会改变立场。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] .
and **then** **the** **race** **and** **the** **hard** **knocks** **begin** **anew** **.**
和 然后 这 种族 和 这 难的 敲门声 开始 重新 .

然后，新的比赛和残酷的考验又开始了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] — [wiː; wi] [maɪt]
We **might** **have** **extended** **this** **chapter** **to** **a** **much** **greater** **length** **—** **we** **might**
我们 可能 有 扩展 这 章 到 一个 很多 更大的 长度 — 我们 可能
[hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] — [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
have **carried** **the** **comparison** **into** **the** **liberal** **professions** **—** **we** **might** **have** **shown** **,**
有 携带 这 比较 进入 这 自由主义 职业 — 我们 可能 有 所示 ,

我们本可以把这一章写得更长——我们本可以将比较范围扩大到自由职业领域——我们本可以展示，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] ,
as **was** **in** **fact** **our** **original** **purpose** **,**
作为 曾是 在 事实 我们的 原来的 目的 ,

事实上，这才是我们最初的目的。

[ðæt] [iːtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
that **each** **is** **in** **itself** **a** **little** **pantomime** **with** **scenes** **and** **characters** **of** **its** **own** **,**
那 每个 是 在 本身 一个 小的 哑剧 和 场景 和 人物 的 它是 自己的 ,

每一部本身都是一个小型哑剧，有自己的场景和人物。

[kəm'pliːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['leŋθi] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,
complete **;** **but** **,** **as** **we** **fear** **we** **have** **been** **quite** **lengthy** **enough** **already** **,**
完全的 ; 但 , 作为 我们 害怕 我们 有 到过 相当 冗长 足够的 已经 ,

完毕；但是，恐怕我们已经讲得够长了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['tʃæptər] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
we **shall** **leave** **this** **chapter** **just** **where** **it** **is** **.**
我们 将 离开 这 章 只是 在哪里 它 是 .

本章就到此为止吧。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊət] , [roʊt] [ðʌs] [ə; eɪ] [jɪr]
A **gentleman** **,** **not** **altogether** **unknown** **as** **a** **dramatic** **poet** **,** **wrote** **thus** **a** **year**
一个 绅士 , 不是 共 未知 作为 一个 戏剧性 诗人 , 写道 因此 一个 年
[ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] —
or **two** **ago** **—**
或者 二 前 —

一位并非完全默默无闻的戏剧诗人，在一两年前写道——

- [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
' **All** **the** **world's** **a** **stage** **,**
- 全部 这 世界的 一个 阶段 ,

世界是一个舞台，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] ['pleɪɜ-z] :
And **all** **the** **men** **and** **women** **merely** **players** **:**
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 :

而所有男男女女都只是演员而已：

- [ænd; ənd][wiː; wi] ,
' **and** **we** **,**
- 和 我们 ,

而我们，

['trækɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [æt; ət] [ðə; ði] ['skersli] - [wɜːrθ] - ['menʃənɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

tracking	out	his	footsteps	at	the	scarcely	-	worth	-	mentioning	little	distance	of	a
追踪	出去	他的	脚步声	在	这	几乎	-	值得	-	提及	小的	距离	的	一个

[fjuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːgz] [bɪ'haɪnd] ,

few	millions	of	leagues	behind	,
很少	百万	的	联赛	在后面	,

在几百万里之外，追踪着他的足迹，那距离短得几乎不值一提。

['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nuː] ['riːdɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,

venture	to	add	,	by	way	of	new	reading	,	that	he	meant	a	Pantomime	,
风险投资	到	添加	,	经过	方式	的	新的	阅读	,	那	他	意思是	一个	哑剧	,

我斗胆补充一点，从新的解读来看，他指的是哑剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	that	we	are	all	actors	in	The	Pantomime	of	Life	.
和	那	我们	是	全部	演员	在	这	哑剧	的	生活	.

我们都是人生这出哑剧的演员。

[piː] . -

p	.	558
p	.	-

第558页

[sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən]

SOME	PARTICULARS	CONCERNING	A	LION
一些	细节	有关	一个	狮子

关于狮子的一些细节

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

We	have	a	great	respect	for	lions	in	the	abstract	.
我们	有	一个	伟大的	尊重	为了	狮子	在	这	抽象的	.

我们对狮子抱有崇高的敬意，这种敬意是抽象意义上的。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

In	common	with	most	other	people	,
在	常见的	和	最多	其他	人们	,

与大多数人一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

we	have	heard	and	read	of	many	instances	of	their	bravery	and
我们	有	听到	和	读	的	许多	实例	的	他们的	勇敢	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

我们听说过、读到过许多关于他们勇敢和慷慨的事迹。

[wiː; wi][hæv; həv]['duːli] [əd'maɪəd] [ðæt] [hə'roʊɪk] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ]

We	have	duly	admired	that	heroic	self	-	denial	and	charming	philanthropy	which
我们	有	正式地	钦佩	那	英勇	自己	-	拒绝	和	迷人	慈善事业	哪个

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

prompts	them	never	to	eat	people	except	when	they	are	hungry	,
提示	他们	绝不	到	吃	人们	除了	什么时候	他们	是	饥饿的	,

我们由衷钦佩他们那种英勇的自我克制和令人钦佩的慈善精神，正是这种精神促使他们除了饥饿之外从不吃人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	have	been	deeply	impressed	with	a	becoming	sense	of	the
和	我们	有	到过	深	印象深刻	和	一个	成为	感觉	的	这

[pə'laɪtnəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tɔːrdz] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] .

politeness	they	are	said	to	display	towards	unmarried	ladies	of	a	certain	state	.
礼貌	他们	是	说	到	展示	向	未婚	女士们	的	一个	肯定	状态	.

我们对他们对待某州未婚女士所表现出的彬彬有礼的举止印象深刻。

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] ;

All	natural	histories	teem	with	anecdotes	illustrative	of	their	excellent	qualities	;
全部	自然的	历史	团队	和	轶事	举例说明	的	他们的	出色的	品质	;

所有自然史著作中都充满了说明其优良品质的轶事;

[ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kaʊnts] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən]

and	one	old	spelling	-	book	in	particular	recounts	a	touching	instance	of	an
和	一	老的	拼写	-	书	在	特别的	叙述	一个	接触	实例	的	一个

[oʊld]['laɪən] ,

old	lion	,
老的	狮子	,

其中一本古老的拼写书特别讲述了一个关于一头老狮子的感人故事。

[ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][stɜːrn]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	high	moral	dignity	and	stern	principle	,
的	高的	道德	尊严	和	船尾	原则	,

具有崇高的道德尊严和严格的原则,

[huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['duːti][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd]

who	felt	it	his	imperative	duty	to	devour	a	young	man	who	had	contracted
WHO	毛毡	它	他的	至关重要的	责任	到	吞食	一个	年轻的	男人	WHO	有	合同

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ,

a	habit	of	swearing	,
一个	习惯	的	咒骂	,

他认为自己有义不容辞的责任,要吃掉一个染上咒骂习惯的年轻人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

as	a	striking	example	to	the	rising	generation	.
作为	一个	引人注目	例子	到	这	上升	一代	.

为年轻一代树立了鲜明的榜样。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

All	this	is	extremely	pleasant	to	reflect	upon	,	and	,	indeed	,
全部	这	是	极其	令人愉快的	到	反映	之上	,	和	,	的确	,

这一切都非常值得回味,而且,的确如此。

[sez] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['laɪənz][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] .

says	a	very	great	deal	in	favour	of	lions	as	a	mass	.
说道	一个	非常	伟大的	交易	在	偏爱	的	狮子	作为	一个	大量的	.

这充分说明了狮子群体的强大优势。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] ,

We	are	bound	to	state	,	however	,
我们	是	边界	到	状态	,	然而	,

然而,我们必须声明:

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['laɪənz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][hæv; həv][nɑːt][pʊt]

that	such	individual	lions	as	we	have	happened	to	fall	in	with	have	not	put
那	这样的	个人	狮子	作为	我们	有	发生	到	落下	在	和	有	不是	放

[fɔːrθ] ['eni] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

forth	any	very	striking	characteristics	,
前进	任何	非常	引人注目	特征	,

我们遇到的这些狮子个体并没有表现出任何非常显著的特征。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['kærəktər] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

and	have	not	acted	up	to	the	chivalrous	character	assigned	them	by	their
和	有	不是	行动	向上	到	这	骑士精神	特点	分配	他们	经过	他们的

['krɑːnɪklɘz] .

chroniclers	.
编年史家	.

他们并没有展现出史学家赋予他们的骑士风范。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

We	never	saw	a	lion	in	what	is	called	his	natural	state	,	certainly	;
我们	绝不	锯	一个	狮子	在	什么	是	称为	他的	自然的	状态	,	当然	;

我们当然从未见过狮子处于所谓的自然状态；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['laɪən] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

that	is	to	say	,	we	have	never	met	a	lion	out	walking	in	a	forest	,
那	是	到	说	,	我们	有	绝不	遇见	一个	狮子	出去	步行	在	一个	森林	,

也就是说，我们从未在森林里遇到过狮子。

[ɔːr] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ['ʌndər] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ,

or	crouching	in	his	lair	under	a	tropical	sun	,
或者	蹲伏	在	他的	巢穴	在下面	一个	热带	太阳	,

或者蜷缩在热带阳光下的巢穴里，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] , [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɚz] .

waiting	till	his	dinner	should	happen	to	come	by	,	hot	from	the	baker's	.
等待	直到	他的	晚餐	应该	发生	到	来	经过	,	热的	从	这	面包师的	.

他等着晚餐碰巧从面包店热腾腾地送来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	we	have	seen	some	under	the	influence	of	captivity	,	and	the
但	我们	有	已见	一些	在下面	这	影响	的	囚禁	,	和	这

['preʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

pressure	of	misfortune	;
压力	的	不幸	;

但我们看到，有些人受到囚禁和不幸的压力而受到影响；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [ˌæpə'θetɪk] , ['hevi] - ['hedɪd]

and	we	must	say	that	they	appeared	to	us	very	apathetic	,	heavy	-	headed
和	我们	必须	说	那	他们	出现	到	我们	非常	冷漠的	,	重的	-	标题

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我们必须说，在我们看来，他们是一群非常冷漠、头脑简单的人。

[ðə; ði]['laɪən][æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	lion	at	the	Zoological	Gardens	,	for	instance	.
这	狮子	在	这	动物学	花园	,	为了	实例	.

例如，动物园里的狮子。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [meɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [fɪrs] ;

He	is	all	very	well	;	he	has	an	undeniable	mane	,	and	looks	very	fierce	;
他	是	全部	非常	出色地	;	他	有	一个	无可否认	鬃毛	,	和	看起来	非常	凶猛的	;

他一切都很好；他有一头浓密的鬃毛，看起来非常凶猛；

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] !

but	,	Lord	bless	us	!
但	,	主	保佑	我们	!

但是，主啊，保佑我们！

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

what	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样？

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

The	lions	of	the	fashionable	world	look	just	as	ferocious	,	and	are	the	most
这	狮子	的	这	时髦	世界	看	只是	作为	凶猛	,	和	是	这	最多

['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] ['briːðɪŋ] .

harmless	creatures	breathing	.
无害	生物	呼吸	.

时尚界的狮子看起来同样凶猛，但却是最无害的生物。

[ə; eɪ][bɑːks] - ['lɑːbi] ['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['riːdʒənt] - [striːt] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]['æspekt] ,

A	box	-	lobby	lion	or	a	Regent	-	street	animal	will	put	on	a	most	terrible	aspect	,
一个	盒子	-	大厅	狮子	或者	一个	摄政	-	街道	动物	将要	放	在	一个	最多	糟糕的	方面	,

剧院大厅里的狮子或摄政街上的动物都会摆出一副极其可怕的模样。

[ænd; ənd] [rɔːr] , ['fɪrfəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [baɪt] , [ænd; ənd] ,

and	roar	,	fearfully	,	if	you	affront	him	;	but	he	will	never	bite	,	and	,
和	吼	,	恐惧地	,	如果	你	冒犯	他	;	但	他	将要	绝不	咬	,	和	,

如果你冒犯了他，他会发出恐惧的咆哮；但他永远不会咬人，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ['mænfəli] , [wɪl] ['ferli] [tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [sniːk] [ɔːf] .

if	you	offer	to	attack	him	manfully	,	will	fairly	turn	tail	and	sneak	off	.
如果	你	提供	到	攻击	他	勇敢地	,	将要	相当	转动	尾巴	和	潜行	离开	.

如果你主动向他发起猛攻，他很可能会转身逃跑。

['daʊtləs] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [roʊm] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [həːdz] , [ænd; ənd] ,

Doubtless	these	creatures	roam	about	sometimes	in	herds	,	and	,
毫无疑问	这些	生物	漫游	关于	有时	在	畜群	,	和	,

毫无疑问，这些生物有时会成群结队地四处游荡，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [miːt] ['eni] [ɪ'speʃəli] [miːk] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːsəbli] - [dɪ'spoʊzd] ['feloʊ] , [wɪl]

if	they	meet	any	especially	meek	-	looking	and	peaceably	-	disposed	fellow	,	will
如果	他们	见面	任何	尤其	温顺	-	寻找	和	和平地	-	处置	同伴	,	将要

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

endeavour	to	frighten	him	;
努力	到	吓唬	他	;

如果他们遇到任何看起来特别温顺、性情平和的人，就会想方设法吓唬他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm]

but	the	faintest	show	of	a	vigorous	resistance	is	sufficient	to	scare	them
但	这	最微弱	展示	的	一个	蓬勃	反抗	是	充足的	到	吓	他们

['iːv(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

但即便如此，哪怕是最轻微的抵抗也足以吓退他们。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

These	are	pleasant	characteristics	,
这些	是	令人愉快的	特征	,

这些都是令人愉悦的特质。

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['laɪən][ænd; ənd]

whereas	we	make	it	matter	of	distinct	charge	against	the	Zoological	lion	and
然而	我们	制作	它	事情	的	清楚的	收费	反对	这	动物学	狮子	和

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] ,

his	brethren	at	the	fairs	,
他的	弟兄们	在	这	集市	,

而我们则明确地对动物园里的狮子及其同类在集市上提出指控，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpi] , ['driːmi] , ['slʌgɪʃ] [k'wɒdrʊpedz] .

that	they	are	sleepy	,	dreamy	,	sluggish	quadrupeds	.
那	他们	是	困	,	梦幻般的	,	迟缓	四足动物	.

它们是昏昏欲睡、爱做梦、行动迟缓的四足动物。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [ə'weɪk] , [ɪk'sept]

We	do	not	remember	to	have	ever	seen	one	of	them	perfectly	awake	,	except
我们	做	不是	记住	到	有	曾经	已见	一	的	他们	完美	醒	,	除了

[æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .

at	feeding	-	time	.
在	喂养	-	时间	.

除了喂食时间，我们好像从未见过它们完全清醒的样子。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [wiː; wi][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['baɪped]['laɪənz] [ə'genst] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['neɪmseɪk] ,

In	every	respect	we	uphold	the	biped	lions	against	their	four	-	footed	namesakes	,
在	每一个	尊重	我们	坚持	这	双足动物	狮子	反对	他们的	四	-	有脚的	同名者	,

我们各个方面都支持两足狮子，反对四足狮子。

[ænd; ənd][wiː; wi]['boʊldli] ['tʃælɪndʒ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	we	boldly	challenge	controversy	upon	the	subject	.
和	我们	大胆地	挑战	争议	之上	这	主题	.

我们大胆地挑战有关该主题的争议。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

With	these	opinions	it	may	be	easily	imagined	that	our	curiosity	and	interest
和	这些	意见	它	可能	是	容易地	想象	那	我们的	好奇心	和	兴趣

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

were	very	much	excited	the	other	day	,
是	非常	很多	兴奋的	这	其他	天	,

基于这些观点，不难想象，那天我们有多么好奇和感兴趣。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

when	a	lady	of	our	acquaintance	called	on	us	and	resolutely	declined	to
什么时候	一个	女士	的	我们的	熟人	称为	在	我们	和	坚决地	拒绝	到

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] ;

accept	our	refusal	of	her	invitation	to	an	evening	party	;
接受	我们的	拒绝	的	她	邀请	到	一个	晚上	派对	;

一位我们认识的女士来访，她坚决拒绝了我们拒绝她参加晚宴的邀请；

- [fɔːr; fər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['laɪən] ['kʌmɪŋ] .

'	for	,	'	said	she	,	'	I	have	got	a	lion	coming	.
-	为了	,	-	说	她	,	-	我	有	得到	一个	狮子	未来	.

“因为，”她说，“我这儿来了一头狮子。”

- [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ri'træktid] ['aʊər; ɑːr] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

'	We	at	once	retracted	our	plea	of	a	prior	engagement	,	and	became
-	我们	在	一次	撤回	我们的	恳求	的	一个	事先的	订婚	,	和	成为

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

as	anxious	to	go	,
作为	焦虑的	到	去	,

“我们立即收回了之前已有约定的说法，并且同样急于出发。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

as	we	had	previously	been	to	stay	away	.
作为	我们	有	之前	到过	到	停留	离开	.

因为我们之前去过那里，所以要远离。

[wiː; wi] [went] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['poʊstɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

We	went	early	,	and	posted	ourselves	in	an	eligible	part	of	the	drawing	-
我们	去	早期的	,	和	发布	我们自己	在	一个	有资格的	部分	的	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我们早早地就到了，并在客厅里找了个合适的位置坐下。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

from	whence	we	could	hope	to	obtain	a	full	view	of	the	interesting	animal
从	何处	我们	可以	希望	到	获得	一个	满的	看法	的	这	有趣的	动物

.

:
.

由此我们或许能够全面了解这种有趣的动物。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [pæst] , [ðə; ði] [kwə'drɪl] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] ; [bʌt; bət][noʊ]['laɪən]
Two or three hours passed , the quadrilles began , the room filled ; but no lion
二 或者 三 小时 通过了 , 这 方步舞 开始 , 这 房间 已填 ; 但 不 狮子
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

两三个小时过去了，方阵舞开始了，房间里挤满了人；但狮子却没有出现。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ,
The lady of the house became inconsolable ,
这 女士 的 这 房子 成为 无法安慰 ,

女主人悲痛欲绝，无法自拔。

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪənz][tuː; tə] [meɪk] ['sɑːləm]
— for it is one of the peculiar privileges of these lions to make solemn
— 为了 它 是 一 的 这 奇特 特权 的 这些 狮子 到 制作 庄严
[ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] ['nevər] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
appointments and never keep them ,
预约 和 绝不 保持 他们 ,

——因为这些狮子的一项特殊特权就是可以做出庄严的承诺，却从不遵守。

— [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dʌb(ə)l] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [striːt] -
— when all of a sudden there came a tremendous double rap at the street -
— 什么时候全部 的 一个 突然 那里 来了 一个 巨大的 双倍的 说唱 在 这 街道 -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

突然，街门传来两声巨响的敲门声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the master of the house ,
和 这 掌握 的 这 房子 ,

还有这家的主人，

['æftər] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] ([ˌʌnəb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self]) [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz]
after gliding out (unobserved as he flattered himself) to peep over the banisters
后 滑翔 出去 (未被观察到的 作为 他 受宠若惊 他自己) 到 窥视 超过 这 栏杆
,
,
,

他（自以为是地）悄悄溜出去，从栏杆上往外窥视，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,
came into the room , rubbing his hands together with great glee ,
来了 进入 这 房间 , 擦 他的 双手 一起 和 伟大的 高兴 ,

他走进房间，搓着手，一脸得意。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] , - [maɪ] [dɪr] ,
and cried out in a very important voice , ' My dear ,
和 哭 出去 在 一个 非常 重要的 嗓音 , - 我的 亲爱的 ,

然后他用非常洪亮的声音喊道：“我亲爱的，

['mɪstər] . — (['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['laɪən]) [hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .
Mr . — (naming the lion) has this moment arrived .
先生 . — (命名 这 狮子) 有 这 片刻 到达的 .

先生——（给狮子命名）这一刻已经到来了。

- [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl]
' Upon this , all eyes were turned towards the door , and we observed several
- 之上 这 , 全部 眼睛 是 转向 向 这 门 , 和 我们 观察到 一些
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

这时，所有人的目光都转向了门口，我们看到了几位年轻女子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] ['priːviəsli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd]
who had been laughing and conversing previously with great gaiety and good
WHO 有 到过 笑 和 对话 之前 和 伟大的 欢乐 和 好的
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

之前他们一直欢声笑语，谈笑风生，气氛十分融洽。

[groʊ] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [waɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
grow extremely quiet and sentimental ; while some young gentlemen ,
生长 极其 安静的 和 感伤的 ; 尽管 一些 年轻的 先生们 ,

变得极其安静和多愁善感；而一些年轻绅士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [greɪt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] [smɔːl] - [tɔːk] [weɪ] ,
who had been cutting great figures in the facetious and small - talk way ,
WHO 有 到过 切割 伟大的 数据 在 这 滑稽的 和 小的 - 讲话 方式 ,

他们以风趣幽默、闲聊的方式给人留下了深刻的印象，

['sʌd(ə)nli] [sæŋk] ['veri] ['ɑːbviəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
suddenly sank very obviously in the estimation of the company ,
突然 沉没 非常 明显地 在 这 估算 的 这 公司 ,

在公司内部的评价突然明显下降，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
and were looked upon with great coldness and indifference .
和 是 看起来 之上 和 伟大的 寒冷 和 漠不关心 .

他们受到了极大的冷漠和漠视。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃɑːp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
Even the young man who had been ordered from the music shop to play the
甚至 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 订购 从 这 音乐 店铺 到 玩 这
[ˌpjænəu'fɔːti][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] ,
pianoforte was visibly affected ,
钢琴 曾是 明显地 做作的 ,

就连被音乐商店叫来弹钢琴的年轻人也明显受到了影响。

[ænd; ənd] [strʌk] ['sevrəl] [fɔːls] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
and struck several false notes in the excess of his excitement .
和 击 一些 错误的 笔记 在 这 过量的 的 他的 激动 .

由于过于激动，他弹错了几个音符。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
All this time there was a great talking outside , more than once accompanied by
全部 这 时间 那里 曾是 一个 伟大的 说 外部 , 更多的 比 一次 伴随 经过
[ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
a loud laugh ,
一个 大声 笑 ,

这段时间里，外面一直有人在大声交谈，而且不止一次伴随着爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [oʊ] ! ['kæpɪt(ə)l] ! ['eksələnt] !
and a cry of ' Oh ! capital ! excellent !
和 一个 哭 的 - 哦 ! 首都 ! 出色的 !

一声惊呼："哦！太棒了！太好了！"

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][dʒə'koʊs] ,

'	from	which	we	inferred	that	the	lion	was	jocose	,
-	从	哪个	我们	推断	那	这	狮子	曾是	滑稽的	,

由此我们推断，这头狮子很爱开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	these	exclamations	were	occasioned	by	the	transports	of	his
和	那	这些	感叹词	是	引发	经过	这	运输	的	他的

['kiːpər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

keeper	and	our	host	.
守门员	和	我们的	主持人	.

这些惊叹声是由他的看守和我们的主人的激动之情引起的。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [di'siːvd] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['laɪən][æt; ət][læst] [ə'pɪrd] , [wiː; wi][ˌoʊvər'hɜːrd]

Nor	were	we	deceived	;	for	when	the	lion	at	last	appeared	,	we	overheard
也不	是	我们	受骗	;	为了	什么时候	这	狮子	在	最后的	出现	,	我们	无意中听到

[hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,

his	keeper	,
他的	守门员	,

我们也没有被骗；因为当狮子最终出现时，我们无意中听到它的饲养员说：

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prɪm][mæn] , ['wɪspər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

who	was	a	little	prim	man	,	whisper	to	several	gentlemen	of	his	acquaintance
WHO	曾是	一个	小的	原始	男人	,	耳语	到	一些	先生们	的	他的	熟人

,

,

,

一个略显拘谨的男子低声对几位他认识的绅士说：

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [sə'prest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	uplifted	hands	,	and	every	expression	of	half	-	suppressed	admiration	,
和	提升	双手	,	和	每一个	表达	的	一半	-	被抑制	钦佩	,

他们高举双手，脸上流露出半掩的钦佩之情。

[ðæt] — (['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [ə'gen]) [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kjuː][tuː; tə] - [naɪt] !

that	—	(	naming	the	lion	again	)	was	in	such	cue	to	-	night	!
那	—	(	命名	这	狮子	再次	)	曾是	在	这样的	提示	到	-	夜晚	!

那只狮子——（再次说出狮子的名字）今晚真是恰到好处！

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wʌn] .

The	lion	was	a	literary	one	.
这	狮子	曾是	一个	文学	一	.

那头狮子是文学作品中的形象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [əd'maɪəd]

Of	course	,	there	were	a	vast	number	of	people	present	who	had	admired
的	课程	,	那里	是	一个	广阔的	数字	的	人们	展示	WHO	有	钦佩

[hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ,

his	roarings	,
他的	咆哮声	,

当然，在场的许多人都曾被他的咆哮声所吸引。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	were	anxious	to	be	introduced	to	him	;
和	是	焦虑的	到	是	介绍	到	他	;

他们都非常渴望被引荐给他；

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	very	pleasant	it	was	to	see	them	brought	up	for	the	purpose	,
和	非常	令人愉快的	它	曾是	到	看	他们	带来	向上	为了	这	目的	,

看到他们被培养成这样的角色，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðer; ðər] ['pætɪŋ]

and	to	observe	the	patient	dignity	with	which	he	received	all	their	patting
和	到	观察	这	病人	尊严	和	哪个	他	已收到	全部	他们的	轻拍

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .

and	caressing	.
和	爱抚	.

并且要观察他接受所有人轻拍和爱抚时所表现出的病人尊严。

[ðɪs] [brɔːt] ['fɔːrsəbli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['witnist] [æt; ət]

This	brought	forcibly	to	our	mind	what	we	had	so	often	witnessed	at
这	带来	强制	到	我们的	头脑	什么	我们	有	所以	经常	目击者	在

['kʌntri] ['fɛrz] ,

country	fairs	,
国家	集市	,

这让我们不由自主地想起我们在乡村集市上经常看到的情景。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [æz; əz] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]

where	the	other	lions	are	compelled	to	go	through	as	many	forms	of	courtesy
在哪里	这	其他	狮子	是	被迫	到	去	通过	作为	许多	表格	的	礼貌

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

as	they	chance	to	be	acquainted	with	,
作为	他们	机会	到	是	熟人	和	,

其他狮子被迫尽可能多地表现出它们所遇到的各种礼节。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][əd'maɪərɪŋ] ['pɑːrtiz] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

just	as	often	as	admiring	parties	happen	to	drop	in	upon	them	.
只是	作为	经常	作为	钦佩	各方	发生	到	降低	在	之上	他们	.

就像经常有仰慕者突然造访一样。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ,

While	the	lion	was	exhibiting	in	this	way	,	his	keeper	was	not	idle	,
尽管	这	狮子	曾是	展出	在	这	方式	,	他的	守门员	曾是	不是	闲置的	,

当狮子进行这种表演时，它的饲养员并没有闲着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .

for	he	mingled	among	the	crowd	,	and	spread	his	praises	most	industriously	.
为了	他	混合	之中	这	人群	,	和	传播	他的	赞扬	最多	勤奋地	.

因为他融入人群之中，不遗余力地宣传赞美之词。

[tuː; tə][wʌn]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['veri] [tʃɔɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l]

To	one	gentleman	he	whispered	some	very	choice	thing	that	the	noble	animal
到	一	绅士	他	低声说道	一些	非常	选择	事物	那	这	高贵	动物

[hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,

had	said	in	the	very	act	of	coming	up	-	stairs	,
有	说	在	这	非常	行为	的	未来	向上	-	楼梯	,

他悄悄地把那只高贵的动物上楼时说的一些非常精彩的话告诉了一位先生。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rendərd] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['efərt] [stɪl] [mɔːr] [ə'staːnɪʃɪŋ] ;

which	,	of	course	,	rendered	the	mental	effort	still	more	astonishing	;
哪个	,	的	课程	,	渲染	这	精神的	努力	仍然	更多的	惊人	;

当然，这使得所需的脑力劳动更加惊人；

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

to	another	he	murmured	a	hasty	account	of	a	grand	dinner	that	had	taken
到	其他	他	低声说道	一个	仓促	帐户	的	一个	盛大	晚餐	那	有	已采取

[pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

place	the	day	before	,
地方	这	天	前	,

他低声向另一个人匆匆讲述了前一天举行的一场盛大晚宴。

[wer] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][gɑ:t][ʌp] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən]['ekstrə]

where	twenty	-	seven	gentlemen	had	got	up	all	at	once	to	demand	an	extra
在哪里	二十	-	七	先生们	有	得到	向上	全部	在	一次	到	要求	一个	额外的

[tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪən] ;

cheer	for	the	lion	;
欢呼	为了	这	狮子	;

二十七位绅士同时起身，要求为狮子多喝几声；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [hi:; hi] [meɪd] ['sʌndri] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

and	to	the	ladies	he	made	sundry	promises	of	interceding	to	procure	the
和	到	这	女士们	他	制成	杂项	承诺	的	代求	到	采购	这

[mə'dʒestɪk] [bru:ts] [saɪn] - ['mænjuəl][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ælbəmz] .

majestic	brute's	sign	-	manual	for	their	albums	.
雄伟	蛮力的	符号	-	手动的	为了	他们的	专辑	.

他还向女士们许下各种承诺，要设法为她们的相册弄到这位威风凛凛的野兽的签名手册。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔ:rnərz] ,

Then	,	there	were	little	private	consultations	in	different	corners	,
然后	,	那里	是	小的	私人的	咨询	在	不同的	角落	,

然后，在各个角落里还有一些私下咨询。

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ;

relative	to	the	personal	appearance	and	stature	of	the	lion	;
相对的	到	这	个人的	外貌	和	身材	的	这	狮子	;

相对于狮子的外貌和体型而言；

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['tɔ:lər] ,

whether	he	was	shorter	than	they	had	expected	to	see	him	,	or	taller	,
无论	他	曾是	较短	比	他们	有	预期的	到	看	他	,	或者	更高	,

无论他比他们预想的矮，还是高，

[ɔ:r] ['θɪnər] , [ɔ:r] ['fætə] , [ɔ:r] ['jʌŋgər] , [ɔ:r]['oʊldər] ; ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] ,

or	thinner	,	or	fatter	,	or	younger	,	or	older	;	whether	he	was	like	his	portrait	,
或者	更薄	,	或者	更胖	,	或者	年轻	,	或者	老	;	无论	他	曾是	喜欢	他的	肖像	,

或者更瘦，或者更胖，或者更年轻，或者更年长；他是否像他的画像一样，

[ɔ:r] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [blæk] ,

or	unlike	it	;	and	whether	the	particular	shade	of	his	eyes	was	black	,
或者	与此不同	它	;	和	无论	这	特别的	阴影	的	他的	眼睛	曾是	黑色的	,

或者与此不同；以及他眼睛的具体颜色是否为黑色，

[ɔ:r] [blu:] , [ɔ:r]['heɪz(ə)l] , [ɔ:r] [gri:n] , [ɔ:r] ['jeloʊ] , [ɔ:r] ['mɪkstʃər] .

or	blue	,	or	hazel	,	or	green	,	or	yellow	,	or	mixture	.
或者	蓝色的	,	或者	榛	,	或者	绿色的	,	或者	黄色的	,	或者	混合物	.

或者蓝色，或者淡褐色，或者绿色，或者黄色，或者混合色。

[æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ðə; ði] ['ki:pər] [ə'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

At	all	these	consultations	the	keeper	assisted	;	and	,	in	short	,
在	全部	这些	咨询	这	守门员	协助	;	和	,	在	短的	,

在所有这些磋商中，管理员都提供了帮助；简而言之，

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [sæt][hɪm; ɪm]

the	lion	was	the	sole	and	single	subject	of	discussion	till	they	sat	him
这	狮子	曾是	这	唯一	和	单身的	主题	的	讨论	直到	他们	卫星	他

[daʊn] [tu:; tə] [wɪst] ,

down	to	whist	,
向下	到	惠斯特	,

直到他们让狮子坐下来打口哨之前，狮子一直是他们唯一的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ðer; ðər][oʊld]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] —

and	then	the	people	relapsed	into	their	old	topics	of	conversation	—
和	然后	这	人们	复发	进入	他们的	老的	主题	的	对话	—

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

themselves	and	each	other	.
他们自己	和	每个	其他	.

然后，人们又开始谈论他们以前的话题——他们自己和彼此。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]

We	must	confess	that	we	looked	forward	with	no	slight	impatience	to	the
我们	必须	承认	那	我们	看起来	向前	和	不	轻微	不耐烦	到	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['sʌpər] ;

announcement	of	supper	;
公告	的	晚餐	;

我们必须承认，我们非常期待晚餐的宣布；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [teɪm] ['laɪən] ['ʌndər] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

for	if	you	wish	to	see	a	tame	lion	under	particularly	favourable	circumstances	,
为了	如果	你	希望	到	看	一个	驯服	狮子	在下面	特别	有利	情况	,

如果你想在特别有利的情况下看到一头驯服的狮子，

['fi:dɪŋ] - [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n] .

feeding	-	time	is	the	period	of	all	others	to	pitch	upon	.
喂养	-	时间	是	这	时期	的	全部	其他的	到	沥青	之上	.

喂食时间是其他所有时间都可以用来抢食的时间。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests]

We	were	therefore	very	much	delighted	to	observe	a	sensation	among	the	guests
我们	是	所以	非常	很多	高兴极了	到	观察	一个	感觉	之中	这	客人

,

,

,

因此，我们非常高兴地看到宾客们对此感到兴奋不已。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] ,

which	we	well	knew	how	to	interpret	,
哪个	我们	出色地	知道	如何	到	解释	,

我们很清楚如何解读这一点。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['laɪən] ['eskɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	immediately	afterwards	to	behold	the	lion	escorting	the	lady	of	the	house
和	立即地	然后	到	看哪	这	狮子	护送	这	女士	的	这	房子

[daʊn] - [sterz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

随后，人们看到狮子护送着女主人下楼。

[wi:; wi] ['ɔ:fərd] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rm][tu:; tə][æn; ən] ['eldərli] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] , [hu:] —

We	offered	our	arm	to	an	elderly	female	of	our	acquaintance	,	who	—
我们	提供	我们的	手臂	到	一个	老年	女性	的	我们的	熟人	,	WHO	—

[dɪr] [oʊld] [soʊl] !

dear	old	soul	!
亲爱的	老的	灵魂	!

我们向一位我们认识的老妇人伸出了胳膊，她——亲爱的老灵魂！

— [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [tu:; tə] [li:d] [daʊn] [tu:; tə] ['eni] [mi:l] ;

—	is	the	very	best	person	that	ever	lived	,	to	lead	down	to	any	meal	;
—	是	这	非常	最好的	人	那	曾经	居住地	,	到	带领	向下	到	任何	一顿饭	;

——是历史上最棒的人，可以引领大家享用每一餐；

[fɔːr; fər] , [biː; bi][ðə; ði] [ruːm] ['evər][soʊ] [smɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrti] ['evər][soʊ][lɑːrdʒ] ,

for	,	be	the	room	ever	so	small	,	or	the	party	ever	so	large	,
为了	,	是	这	房间	曾经	所以	小的	,	或者	这	派对	曾经	所以	大的	,

无论房间多么狭小，或者聚会多么盛大，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l] ,

she	is	sure	,	by	some	intuitive	perception	of	the	eligible	,
她	是	当然	,	经过	一些	直觉的	洞察力	的	这	有资格的	,

她凭借某种对合适人的直觉，确信

[tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kən'dʌktər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

to	push	and	pull	herself	and	conductor	close	to	the	best	dishes	on	the
到	推	和	拉	她自己	和	导体	关闭	到	这	最好的	菜肴	在	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

她推拉着自己和指挥，靠近餐桌上最好的菜肴；

— [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr][ɑːrm][tuː; tə] [ðɪs] ['eldərli] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ,

—	we	say	we	offered	our	arm	to	this	elderly	female	,	and	,
—	我们	说	我们	提供	我们的	手臂	到	这	老年	女性	,	和	,

我们说我们向这位老妇人伸出了援手，然后，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['laɪən] , [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

descending	the	stairs	shortly	after	the	lion	,	were	fortunate	enough	to	obtain	a
下降	这	楼梯	不久	后	这	狮子	,	是	幸运	足够的	到	获得	一个

[siːt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

seat	nearly	opposite	him	.
座位	几乎	对面的	他	.

在狮子雕像之后不久，我们走下楼梯，幸运地在狮子雕像的正对面找到了一个座位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

Of	course	the	keeper	was	there	already	.
的	课程	这	守门员	曾是	那里	已经	.

当然，守门员早就在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd][plaːntid] [hɪm'self] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ]

He	had	planted	himself	at	precisely	that	distance	from	his	charge	which
他	有	已种植	他自己	在	恰恰	那	距离	从	他的	收费	哪个

[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

afforded	him	a	decent	pretext	for	raising	his	voice	,
提供	他	一个	体面的	借口	为了	提高	他的	嗓音	,

他与被训斥者保持的距离恰到好处，这给了他一个提高嗓门的正当理由。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [kiː] ,

when	he	addressed	him	,	to	so	loud	a	key	,
什么时候	他	已解决	他	,	到	所以	大声	一个	钥匙	,

当他用如此响亮的声音和他说话时，

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

as	could	not	fail	to	attract	the	attention	of	the	whole	company	,
作为	可以	不是	失败	到	吸引	这	注意力	的	这	所有的	公司	,

这自然引起了全公司的关注。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

and	immediately	began	to	apply	himself	seriously	to	the	task	of	bringing	the
和	立即地	开始	到	申请	他自己	严重地	到	这	任务	的	带来	这

['laɪən][aʊt] ,

lion	out	,
狮子	出去	,

他立即开始认真着手将狮子引出来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	putting	him	through	the	whole	of	his	manœuvres	.
和	推杆	他	通过	这	所有的	的	他的	机动	.

并让他完成所有演习。

[sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt][æz; əz][hiː; hi] [i'lisitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən] !

Such	flashes	of	wit	as	he	elicited	from	the	lion	!
这样的	闪光灯	的	有	作为	他	引发的	从	这	狮子	!

他竟然能从狮子口中引出如此机智的火花!

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [pʌnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːlt] - ['selər] ,

First	of	all	,	they	began	to	make	puns	upon	a	salt	-	cellar	,
第一的	的	全部	,	他们	开始	到	制作	双关语	之上	一个	盐	-	地窖	,

首先，他们开始拿盐罐开玩笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪf(ə)l] ;

and	then	upon	the	breast	of	a	fowl	,	and	then	upon	the	trifle	;
和	然后	之上	这	胸部	的	一个	鸡	,	和	然后	之上	这	琐事	;

然后放在家禽的胸脯上，然后放在小甜点上；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][dʒoʊks][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːbstər]['sæləd] ,

but	the	best	jokes	of	all	were	decidedly	on	the	lobster	salad	,
但	这	最好的	笑话	的	全部	是	绝对地	在	这	龙虾	沙拉	,

但所有笑话中，最精彩的无疑是关于龙虾沙拉的。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lætər] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [aʊt] [moʊst] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ,

upon	which	latter	subject	the	lion	came	out	most	vigorously	,	and	,
之上	哪个	后者	主题	这	狮子	来了	出去	最多	大力	,	和	,

对于后一个问题，狮子表现得最为活跃，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] , [kwaɪt] [aʊt'ʃoʊn] [hɪm'self] .

in	the	opinion	of	the	most	competent	authorities	,	quite	outshone	himself	.
在	这	观点	的	这	最多	胜任的	当局	,	相当	黯然失色	他自己	.

在最权威的人士看来，他完全超越了自己。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪz] ['faʊndɪd] , [wiː; wi] ['hʌmbli]

This	is	a	very	excellent	mode	of	shining	in	society	,	and	is	founded	,	we	humbly
这	是	一个	非常	出色的	模式	的	灼灼	在	社会	,	和	是	创立	,	我们	谦卑地

[kən'siːv] ,

conceive	,
构想	,

这是一种在社会上闪耀光芒的非常优秀的方式，我们谦卑地认为，它是建立在以下基础上的：

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['klæsɪk] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

upon	the	classic	model	of	the	dialogues	between	Mr	.	Punch	and	his	friend
之上	这	经典的	模型	的	这	对话	之间	先生	.	冲床	和	他的	朋友

[ðə; ði][prə'praɪətər] ,

the	proprietor	,
这	业主	,

以潘趣先生和他的朋友——店主之间的经典对话为蓝本，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði][ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] ,

wherein	the	latter	takes	all	the	up	-	hill	work	,
其中	这	后者	需要	全部	这	向上	-	爬坡道	工作	,

其中后者承担了所有上坡路段的工作，

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piː] .

and	is	content	to	pioneer	to	the	jokes	and	repartees	of	Mr	.	P	.
和	是	内容	到	先锋	到	这	笑话	和	妙语连珠	的	先生	.	P	.

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他乐于为P先生本人的笑话和妙语做先锋，

[huː] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [geɪn] [greɪt] ['kredɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['læftər] [ˌðer'baɪ] .

who	never	fails	to	gain	great	credit	and	excite	much	laughter	thereby	.
WHO	绝不	失败	到	获得	伟大的	信用	和	激发	很多	笑声	从而	.

他总能因此获得极大的赞誉，并引起人们的哄堂大笑。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['laɪənz] , ['prez(ə)nt]

Whatever	it	be	founded	on	,	however	,	we	recommend	it	to	all	lions	,	present
任何	它	是	创立	在	,	然而	,	我们	推荐	它	到	全部	狮子	,	展示

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ;

and	to	come	;
和	到	来	;

无论它基于什么，我们都向所有狮子，包括现在的和未来的狮子，推荐它；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['dæzld]

for	in	this	instance	it	succeeded	to	admiration	,	and	perfectly	dazzled
为了	在	这	实例	它	成功了	到	钦佩	,	和	完美	眼花缭乱

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɪrər] .

the	whole	body	of	hearers	.
这	所有的	身体	的	听众	.

因为在这次演出中，它赢得了赞赏，并完全征服了所有听众。

[wen] [ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	salt	-	cellar	,	and	the	fowl's	breast	,	and	the	trifle	,	and	the
什么时候	这	盐	-	地窖	,	和	这	家禽的	胸部	,	和	这	琐事	,	和	这

['lɑːbstər]['sæləd][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] ,

lobster	salad	were	all	exhausted	,
龙虾	沙拉	是	全部	筋疲力尽的	,

当盐罐、鸡胸肉、水果冻糕和龙虾沙拉都吃完之后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɑːlətəri] ['wɪtɪsɪzəm] ,

and	could	not	afford	standing	-	room	for	another	solitary	witticism	,
和	可以	不是	买得起	常设	-	房间	为了	其他	孤	妙语	,

而且容不得再多一个孤零零的俏皮话。

[ðə; ði] ['kiːpər] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fiːt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	keeper	performed	that	very	dangerous	feat	which	is	still	done	with	some	of
这	守门员	执行	那	非常	危险的	特技	哪个	是	仍然	完毕	和	一些	的

[ðə; ði]['kærəvæn]['laɪənz] ,

the	caravan	lions	,
这	大篷车	狮子	,

饲养员完成了那项非常危险的壮举，这项壮举至今仍在一些商队狮子身上进行。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['feɪtəli] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz]

although	in	one	instance	it	terminated	fatally	,	of	putting	his	head	in	the	animal's
虽然	在	一	实例	它	终止	致命的	,	的	推杆	他的	头	在	这	动物

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

虽然有一次他把头伸进动物嘴里，结果不幸身亡。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ɪts] ['mɜːrsi] .

and	placing	himself	entirely	at	its	mercy	.
和	放置	他自己	完全	在	它是	怜悯	.

并将自己完全置于其掌控之下。

['bɔzwəl] ['friːkwəntli] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Boswell	frequently	presents	a	melancholy	instance	of	the	lamentable	results	of	this
博斯韦尔	频繁地	礼物	一个	忧郁	实例	的	这	令人惋惜的	结果	的	这

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

博斯韦尔经常举出一些令人悲哀的例子，说明这项成就带来的可悲后果。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ki:pəz] [ænd; ənd]['dʒækəlz][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['læsəreɪtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['derɪŋ] .

and	other	keepers	and	jackals	have	been	terribly	lacerated	for	their	daring	.
和	其他	守门员	和	豺狼	有	到过	可怕	撕裂	为了	他们的	大胆	.

其他守卫和豺狼也因其大胆行为而遭受了严重的伤害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['laɪən][tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][bi:; bi] ['traifld]

It	is	due	to	our	lion	to	state	,	that	he	condescended	to	be	trifled
它	是	到期的	到	我们的	狮子	到	状态	,	那	他	居高临下的	到	是	琐碎

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我们的雄狮应该这样说，它纡尊降贵，不屑于被人戏弄。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	most	gentle	manner	,	and	finally	went	home	with	the	showman	in	a
在	这	最多	温和的	方式	,	和	最后	去	家	和	这	表演者	在	一个

[hæk] [kæb] :

hack	cab	:
黑客	出租车	:

她以最温柔的方式，最后和那位表演者一起乘出租车回家了：

['pɜ:rfɪktli] ['pi:səbl] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['fʌdld] .

perfectly	peaceable	,	but	slightly	fuddled	.
完美	和平的	,	但	轻微地	混乱	.

非常平静，但有点迷糊。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [mu:d] ,

Being	in	a	contemplative	mood	,
存在	在	一个	沉思的	情绪	,

处于沉思状态，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

we	were	led	to	make	some	reflections	upon	the	character	and	conduct	of
我们	是	引领	到	制作	一些	反思	之上	这	特点	和	执行	的

[ðɪs] ['dʒi:nəs][ʌv; əv]['laɪənz][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] ['hoʊmwərdz] ,

this	genus	of	lions	as	we	walked	homewards	,
这	属	的	狮子	作为	我们	步行	回家	,

在回家的路上，我们不禁对狮子这一物种的性格和行为进行了一些思考。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər]

and	we	were	not	long	in	arriving	at	the	conclusion	that	our	former
和	我们	是	不是	长的	在	抵达	在	这	结论	那	我们的	以前的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [wʌt]

impression	in	their	favour	was	very	much	strengthened	and	confirmed	by	what
印象	在	他们的	偏爱	曾是	非常	很多	加强	和	确认的	经过	什么

[wi:; wi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [si:n] .

we	had	recently	seen	.
我们	有	最近	已见	.

我们很快就得出结论：我们之前对他们的好感得到了最近所见的极大加强和证实。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] [rɪ'si:v] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləmɛnts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['mu:di] , [nɑ:t]

While	the	other	lions	receive	company	and	compliments	in	a	sullen	,	moody	,	not
尽管	这	其他	狮子	收到	公司	和	赞美	在	一个	忧郁	,	情绪化	,	不是

[tu:; tə] [seɪ] [snɑ:lɪŋ] ['mænər] ,

to	say	snarling	manner	,
到	说	咆哮	方式	,

当其他狮子以阴沉、闷闷不乐，甚至可以说是咆哮的方式接受陪伴和赞美时，

[ði:z] [ə'pɪr] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ðem; ðəm] ;

these	appear	flattered	by	the	attentions	that	are	paid	them	;
这些	出现	受宠若惊	经过	这	注意	那	是	有薪酬的	他们	;

他们似乎对受到的关注感到受宠若惊；

[waɪl] [ðoʊz] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər]
while **those** **conceal** **themselves** **to** **the** **utmost** **of** **their** **power** **from** **the** **vulgar**
尽管 那些 隐藏 他们自己 到 这 极致 的 他们的 力量 从 这 庸俗
[geɪz] ,
gaze **,**
目光 ,

而那些人则竭尽全力地将自己隐藏起来，不让庸俗的目光看到他们。

[ði:z] [kɔ:rt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['breðrən] ,
these **court** **the** **popular** **eye** **,** **and** **,** **unlike** **their** **brethren** **,**
这些 法庭 这 受欢迎的 眼睛 , 和 , 与此不同 他们的 弟兄们 ,

这些作品迎合大众的眼球，而且，与它们的同类作品不同，

[hu:m] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪl] [mu:v] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
whom **nothing** **short** **of** **compulsion** **will** **move** **to** **exertion** **,**
谁 没有什么 短的 的 强迫症 将要 移动 到 用力 ,

除非受到胁迫，否则他不会努力。

[ɑ:r; ər]['evər] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [ə'kwaɪərmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
are **ever** **ready** **to** **display** **their** **acquirements** **to** **the** **wondering** **throng** **.**
是 曾经 准备好 到 展示 他们的 收购 到 这 好奇 人群 .

他们随时准备向好奇的人群展示自己的成果。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [berz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪləti] [hu:] ,
We **have** **known** **bears** **of** **undoubted** **ability** **who** **,**
我们 有 已知 熊 的 毫无疑问 能力 WHO ,

我们认识一些能力毋庸置疑的熊，

[wen] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [hæv; həv] [bɪn] [wu:nd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
when **the** **expectations** **of** **a** **large** **audience** **have** **been** **wound** **up** **to** **the** **utmost**
什么时候 这 期望 的 一个 大的 观众 有 到过 伤口 向上 到 这 极致
[pɪtʃ] ,
pitch **,**
沥青 ,

当广大观众的期望值被推到最高点时，

[hæv; həv] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dæns] ; [wel] - [tɔ:t] ['mʌŋkiz] , [hu:] [hæv; həv]
have **peremptorily** **refused** **to** **dance** **;** **well** **-** **taught** **monkeys** **,** **who** **have**
有 专断地 拒绝 到 舞蹈 ; 出色地 - 教授 猴子 , WHO 有
[ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [slæk] ['waɪər] ;
unaccountably **objected** **to** **exhibit** **on** **the** **slack** **wire** **;**
无故 反对 到 展览 在 这 松弛 金属丝 ;

断然拒绝跳舞；训练有素的猴子，却莫名其妙地拒绝在松弛的钢丝上表演；

[ænd; ənd] ['elifənts] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['dʒi:niəs] , [hu:] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn]
and **elephants** **of** **unquestioned** **genius** **,** **who** **have** **suddenly** **declined** **to** **turn**
和 大象 的 毋庸置疑 天才 , WHO 有 突然 拒绝 到 转动
[ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔ:rgən] ;
the **barrel** **-** **organ** **;**
这 桶 - 器官 ;

还有那些才华横溢、毋庸置疑的大象，它们突然拒绝转动手摇风琴；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [wʌns] [nu:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪped]['laɪən] , ['lɪtəreri] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
but **we** **never** **once** **knew** **or** **heard** **of** **a** **biped** **lion** **,** **literary** **or** **otherwise** **,**
但 我们 绝不 一次 知道 或者 听到 的 一个 双足动物 狮子 , 文学 或者 否则 ,

但我们从未听说过或知道过有两足行走的狮子，无论是文学作品中还是其他方面。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
— **and** **we** **state** **it** **as** **a** **fact** **which** **is** **highly** **creditable** **to** **the** **whole**
— 和 我们 状态 它 作为 一个 事实 哪个 是 高度 可信赖的 到 这 所有的
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

——我们将其作为一项事实陈述出来，这对于整个人类来说都是一项极高的荣誉。

— [huː] , [ə'keɪʒn] ['ɔːfərɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [siːz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ɑːn] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
— **who** **,** **occasion** **offering** **,** **did** **not** **seize** **with** **avidity** **on** **any** **opportunity** **which** **was**
— WHO , 场合 提供 , 做过 不是 抢占 和 热情 在 任何 机会 哪个 曾是
[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,
afforded **him** **,**
提供 他 ,

——他，作为机会提供者，并没有积极地抓住任何摆在他面前的机会，

[ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] .
of **performing** **to** **his** **heart's** **content** **on** **the** **first** **violin** **.**
的 表演 到 他的 心脏的 内容 在 这 第一的 小提琴 .

他尽情地在第一小提琴上演奏。

[piː] . -
p **.** **563**
p . -

第563页

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊltən]
MR **.** **ROBERT** **BOLTON**
先生 . 罗伯特 博尔顿

罗伯特·博尔顿先生

[ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres]
THE **'** **GENTLEMAN** **CONNECTED** **WITH** **THE** **PRESS**
这 - 绅士 连接 和 这 按

与媒体有联系的绅士

- [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
' **In** **the** **parlour** **of** **the** **Green** **Dragon** **,** **a** **public** **-** **house** **in** **the** **immediate**
- 在 这 客厅 的 这 绿色的 龙 , 一个 民众 - 房子 在 这 即时
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
neighbourhood **of** **Westminster** **Bridge** **,**
邻里 的 威斯敏斯特 桥 ,

“在威斯敏斯特桥附近一家名为‘绿龙’的酒吧的客厅里，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] ['pɑːlətɪks] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['biːɪŋ] ['mɪstər] .
everybody **talks** **politics** **,** **every** **evening** **,** **the** **great** **political** **authority** **being** **Mr** **.**
大家 会谈 政治 , 每一个 晚上 , 这 伟大的 政治的 权威 存在 先生 .
['rɑːbərt] ['boʊltən] ,
Robert **Bolton** **,**
罗伯特 博尔顿 ,

每天晚上，每个人都在谈论政治，而伟大的政治权威就是罗伯特·博尔顿先生。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [di'fainz] [hɪm'self] [æz; əz] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,
an **individual** **who** **defines** **himself** **as** **'** **a** **gentleman** **connected** **with** **the** **press** **,**
一个 个人 WHO 定义 他自己 作为 - 一个 绅士 连接 和 这 按 ,

一位自称“与媒体有联系的绅士”的人

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ɪn'defɪnətnes] .
' **which** **is** **a** **definition** **of** **peculiar** **indefiniteness** **.**
- 哪个 是 一个 定义 的 奇特 不确定性 .

这是对特殊不确定性的一种定义。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['boʊltənz] ['regjələr] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] [ænd; ənd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ɑːr; ər] [æn; ən]

Mr	**.**	**Robert**	**Bolton's**	**regular**	**circle**	**of**	**admirers**	**and**	**listeners**	**are**	**an**
先生	.	罗伯特	博尔顿的	常规的	圆圈	的	仰慕者	和	听众	是	一个

['ʌndərteɪkər] , [ə; eɪ] ['griːngroʊsər] ,

undertaker	**,**	**a**	**greengrocer**	**,**
殡仪员	,	一个	蔬菜水果店	,

罗伯特·博尔顿先生的固定仰慕者和听众包括一位殡仪员和一位蔬菜水果商。

[ə; eɪ] ['herdresər] , [ə; eɪ]['beɪkər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stʌmək] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

a	**hairdresser**	**,**	**a**	**baker**	**,**	**a**	**large**	**stomach**	**surmounted**	**by**	**a**	**man's**	**head**	**,**
一个	理发师	,	一个	面包师	,	一个	大的	胃	克服	经过	一个	男人的	头	,

理发师、面包师、一个大肚子上顶着一个男人的头，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [tuː] [pər'tɪkjələrli] [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn]

and	**placed**	**on**	**the**	**top**	**of**	**two**	**particularly**	**short**	**legs**	**,**	**and**	**a**	**thin**	**man**	**in**
和	放置	在	这	顶部	的	二	特别	短的	腿	,	和	一个	薄的	男人	在

[blæk] ,

black	**,**
黑色的	,

放在两条特别短的腿上，还有一个身穿黑衣的瘦削男子，

[neɪm] , [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'suːt] [ˌʌn'noʊn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

name	**,**	**profession**	**,**	**and**	**pursuit**	**unknown**	**,**	**who**	**always**	**sits**	**in**	**the**	**same**	**position**	**,**
姓名	,	职业	,	和	追逐	未知	,	WHO	总是	坐着	在	这	相同的	位置	,

['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] ,

always	**displays**	**the**	**same**	**long**	**,**
总是	显示器	这	相同的	长的	,

姓名、职业和追求不详，总是以同样的姿势坐着，总是摆出同样的长表情，

['veɪkənt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] ['əupənz][hɪz; ɪz][lɪps] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][moʊst]

vacant	**face**	**,**	**and**	**never**	**opens**	**his**	**lips**	**,**	**surrounded**	**as**	**he**	**is**	**by**	**most**
空缺	脸	,	和	绝不	打开	他的	嘴唇	,	包围	作为	他	是	经过	最多

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

enthusiastic	**conversation**	**,**
热情的	对话	,

他面无表情，始终不开口，尽管周围都是热情洋溢的交谈声。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pʌf] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] , [ɔːr] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

except	**to**	**puff**	**forth**	**a**	**volume**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**,**	**or**	**give**	**vent**	**to**	**a**	**very**
除了	到	噗	前进	一个	体积	的	烟草	抽烟	,	或者	给	发泄	到	一个	非常

['snæpi] ,

snappy	**,**
轻快	,

除了喷出大量烟草烟雾，或者释放非常刺耳的怒气之外，

[laʊd] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] [hem] !

loud	**,**	**and**	**shrill**	**hem**	**!**
大声	,	和	尖锐	她们	!

响亮而尖锐的嘶嘶声！

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnz][ə'pɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mɪstər] . ['boʊltən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	**conversation**	**sometimes**	**turns**	**upon**	**literature**	**,**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**being**	**a**
这	对话	有时	转弯	之上	文学	,	先生	.	博尔顿	存在	一个

['lɪtəreri] ['kærəktər] ,

literary	**character**	**,**
文学	特点	,

谈话有时会转向文学，因为博尔顿先生本身就是一个文学人物。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [pə'zest] [baɪ] [ðæt]
and **always** **upon** **such** **news** **of** **the** **day** **as** **is** **exclusively** **possessed** **by** **that**
和 总是 之上 这样的 消息 的 这 天 作为 是 只 拥有 经过 那
['tæləntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
talented **individual** **.**
才华横溢 个人 .

而且总是根据这位才华横溢的人独有的当日新闻进行报道。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ([ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌæksɪ'dentəli]) [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['drægən][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,
I **found** **myself** **(** **of** **course** **,** **accidentally** **)** **in** **the** **Green** **Dragon** **the** **other** **evening** **,**
我 成立 我 (的 课程 , 偶然) 在 这 绿色的 龙 这 其他 晚上 ,

前几天晚上，我（当然是偶然地）走进了绿龙酒馆。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **being** **somewhat** **amused** **by** **the** **following** **conversation** **,** **preserved** **it** **.**
和 , 存在 有些 觉得好笑 经过 这 下列的 对话 , 保存完好 它 .

他觉得接下来的对话有些滑稽，便把它保存了下来。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [noʊt] [tɪl] ['krɪsməs] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['herdresər]
' **Can** **you** **lend** **me** **a** **ten** **-** **pound** **note** **till** **Christmas** **?** **'** **inquired** **the** **hairdresser**
- 能 你 借 我 一个 十 - 磅 笔记 直到 圣诞节 ? - 询问 这 理发师
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
of **the** **stomach** **.**
的 这 胃 .

“你能借我十英镑到圣诞节吗？”肚子上的理发师问道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] , ['mɪstər] . [klɪp] ? -
' **Where's** **your** **security** **,** **Mr** **.** **Clip** **?** **'**
- 在哪里? 你的 安全 , 先生 . 夹子 ? -

“克利普先生，你的保安呢？”

- [maɪ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] , — [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['θɪknɛs] .
' **My** **stock** **in** **trade** **,** **—** **there's** **enough** **of** **it** **,** **I'm** **thinking** **,** **Mr** **.** **Thicknesse** **.**
- 我的 库存 在 贸易 , — 有 足够的 的 它 , 我是 思维 , 先生 . 厚度 .

“我的拿手好戏——我觉得够了，Thicknesse 先生。”

[sʌm; səm] ['fɪfti] [wɪgz] , [tuː] [poʊlz] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [hed] [blɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['bruːɪn] . -
Some **fifty** **wigs** **,** **two** **poles** **,** **half** **-** **a** **-** **dozen** **head** **blocks** **,** **and** **a** **dead** **Bruin** **.** **'**
一些 五十 假发 , 二 杆子 , 一半 - 一个 - 打 头 积木 , 和 一个 死的 布鲁因 . -

大约五十顶假发、两根杆子、六个头模，还有一具死去的棕熊尸体。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ðen] , - [grauld] [aʊt] ['θɪknɛs] .
' **No** **,** **I** **won't** **,** **then** **,** **'** **growled** **out** **Thicknesse** **.**
- 不 , 我 惯于 , 然后 , - 咆哮 出去 厚度 .

“不，那我就不干了。”厚脸皮咆哮道。

- [aɪ] [lendz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ɔːr][ðə; ði] [poʊlz] ['iːðər] .
' **I** **lends** **nothing** **on** **the** **security** **of** **the** **whigs** **or** **the** **Poles** **either** **.**
- 我 借贷 没有什么 在 这 安全 的 这 辉格党 或者 这 波兰人 任何一个 .

“我对辉格党或波兰人的安全也没有任何担忧。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [wɪgz] , [ðeə(r)] [tʃiːts] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊlz] , [ðeɪv] [gɑːt][noʊ] [kæʃ] .
As **for** **whigs** **,** **they're** **cheats** **;** **as** **for** **the** **Poles** **,** **they've** **got** **no** **cash** **.**
作为 为了 辉格党 , 它们是 作弊 ; 作为 为了 这 波兰人 , 他们有 得到 不 现金 .

至于辉格党人，他们是骗子；至于波兰人，他们没钱。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['blɔkˌhedz] , [ən'les] [aɪ] [kɑːnt] - [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ'rɑːnɪkli]
I **never** **have** **nothing** **to** **do** **with** **blockheads** **,** **unless** **I** **can't** **awoid** **it** **(** **ironically**
我 绝不 有 没有什么 到 做 和 笨蛋 , 除非 我 不能 - 它 (讽刺的是
) ,
) **,**
) ,

我从不和蠢人有任何瓜葛，除非实在避无可避（讽刺的是）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['bɛrz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]

and	a	dead	bear's	about	as	much	use	to	me	as	I	could	be	to	a
和	一个	死的	熊的	关于	作为	很多	使用	到	我	作为	我	可以	是	到	一个

[ded] [ber] . -

dead	bear	.	'
死的	熊	.	-

对我来说，一头死熊毫无用处，就像我对一头死熊毫无用处一样。

- [wel] , [ðen] , - ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [poʊp] ,

'	Well	,	then	,	'	urged	the	other	,	'	there's	a	book	as	belonged	to	Pope	,
-	出色地	,	然后	,	-	敦促	这	其他	,	-	有	一个	书	作为	属于	到	教皇	,

“那么，”另一个人催促道，“这里有一本据说是蒲柏留下的书，

['baɪrənz] ['poʊəmz] , ['vælju:d] [æt; ət] ['fɔːrti] [paʊndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [gɑːt] ['poʊps] [aɪ'dentɪk(ə)l] [skrætʃ] [ɑːn]

Byron's	Poems	,	valued	at	forty	pounds	,	because	it's	got	Pope's	identical	scratch	on
拜伦的	诗歌	,	有价值的	在	四十	磅	,	因为	它是	得到	教皇的	完全相同的	划痕	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

拜伦的诗集，价值四十英镑，因为背面有蒲柏一模一样的划痕；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ? -

what	do	you	think	of	that	for	security	?	'
什么	做	你	思考	的	那	为了	安全	?	-

你觉得这样对安全有什么好处?

- [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

'	Well	,	to	be	sure	!
-	出色地	,	到	是	当然	!

“当然！”

- [kraɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .

'	cried	the	baker	.
-	哭	这	面包师	.

“面包师喊道。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [-] [miːn] , ['mɪstər] . [klɪp] ? -

'	But	how	d'ye	mean	,	Mr	.	Clip	?	'
-	但	如何	染料	意思是	,	先生	.	夹子	?	-

“但是，克利普先生，您这话是什么意思呢？”

- [miːn] !

'	Mean	!
-	意思是	!

'意思是!

[waɪ] , [ðæt] [its] [gɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv][poʊp] .

why	,	that	it's	got	the	hottergruff	of	Pope	.
为什么	,	那	它是	得到	这	-	的	教皇	.

为什么呢？因为它比教皇还要粗犷。

“ [stiːl] [nɑːt] [ðɪs] [bʊk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hæŋˌmænz] [roʊp] ;

“	Steal	not	this	book	,	for	fear	of	hangman's	rope	;
“	偷	不是	这	书	,	为了	害怕	的	刽子手	绳索	;

“不可偷盗此书，以免遭绞刑。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][poʊp] .

For	it	belongs	to	Alexander	Pope	.
为了	它	属于	到	亚历山大	教皇	.

因为它属于亚历山大·蒲柏。

" [ɔːl] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [soʊ] ,

"	All	that's	written	on	the	inside	of	the	binding	of	the	book	;	so	,
"	全部	那就是	书面	在	这	里面	的	这	结合	的	这	书	;	所以	,

“所有这些都写在书的内页上；所以，

[æz; əz][maɪ] [sʌn] [sez] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

as	my	son	says	,	we're	bound	to	believe	it	.	'
作为	我的	儿子	说道	,	是	边界	到	相信	它	.	-

正如我儿子所说，我们肯定会相信的。

- [wel] , [sɜːr] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ˌdefə'renʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] ,

'	Well	,	sir	,	'	observed	the	undertaker	,	deferentially	,	and	in	a	half	-	whisper	,
-	出色地	,	先生	,	-	观察到	这	殡仪员	,	恭敬地	,	和	在	一个	一半	-	耳语	,

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

leaning	over	the	table	,
倾斜	超过	这	桌子	,

“嗯，先生，”殡仪员恭敬地低声说道，身体越过桌子。

[ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [grɑːg] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [ðæt] ['ɑːrgjəmənts] ['veri]

and	knocking	over	the	hairdresser's	grog	as	he	spoke	,	'	that	argument's	very
和	敲门	超过	这	理发师	格罗格酒	作为	他	辐	,	-	那	论点	非常

['iːzi] [ˌʌp'set] . -

easy	upset	.	'
简单的	沮丧的	.	-

说话间，他不小心碰翻了理发师的酒杯，“这种争论很容易被激怒。”

- [pər'hæps] , [sɜːr] , - [sed] [klɪp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrid] ,

'	Perhaps	,	sir	,	'	said	Clip	,	a	little	flurried	,
-	也许	,	先生	,	-	说	夹子	,	一个	小的	恍	,

“或许吧，先生，”克利普有些慌乱地说。

- [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌʌp'set] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . -

'	you'll	pay	for	the	first	upset	afore	you	thinks	of	another	.	'
-	你会	支付	为了	这	第一的	沮丧的	之前	你	思考	的	其他	.	-

“在你想到第二次挫折之前，你就会为第一次挫折付出代价。”

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , ['bəuiŋ] ['æmɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['herdresər] , - [aɪ] [θɪŋk] ,

'	Now	,	'	said	the	undertaker	,	bowing	amicably	to	the	hairdresser	,	'	I	think	,
-	现在	,	-	说	这	殡仪员	,	鞠躬	友好地	到	这	理发师	,	-	我	思考	,

“现在，”殡仪员友好地向理发师鞠了一躬说道，“我想，

[aɪ] [sez] [aɪ] [θɪŋk] — [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [klɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	says	I	think	—	you'll	excuse	me	,	Mr	.	Clip	,	I	think	,	you	see	,
我	说道	我	思考	—	你会	原谅	我	,	先生	.	夹子	,	我	思考	,	你	看	,

我说我觉得——恕我直言，克利普先生，我觉得，你看，

[ðæt] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

that	won't	go	down	with	the	present	company	—	unfortunately	,
那	惯于	去	向下	和	这	展示	公司	—	很遗憾	,

很遗憾，这不会得到公司现在的认可。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [ðæt]

my	master	had	the	honour	of	making	the	coffin	of	that
我的	掌握	有	这	荣誉	的	制作	这	棺材	的	那

我的主人有幸亲手制作了那具棺材。

[er] [lɔː(r)dz] ['haʊsmeɪd] , [nɑːt][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] ['twenti] [jɪr] [ə'goʊ] .

ere	Lord's	housemaid	,	not	no	more	nor	twenty	year	ago	.
埃雷	主场	保姆	,	不是	不	更多的	也不	二十	年	前	.

曾是领主的女仆，既不是二十年前也不是更早。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [praʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] ; ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ræŋk][ʌv; əv]

Don't	**think**	**I'm**	**proud**	**on**	**it**	**,**	**gentlemen**	**;**	**others**	**might**	**be**	**;**	**but**	**I**	**hate**	**rank**	**of**
不	思考	我是	自豪的	在	它	,	先生们	;	其他的	可能	是	;	但	我	恨	秩	的

['eni] [sɔːrt] .

any	**sort**	**.**
任何	种类	.

各位先生，别以为我以此为荣；其他人或许会，但我讨厌任何形式的等级制度。

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔː(r)dz] ['fʊtmən] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spektəbl]

I've	**no**	**more**	**respect**	**for**	**a**	**Lord's**	**footman**	**than**	**I**	**have**	**for**	**any**	**respectable**
我已经	不	更多的	尊重	为了	一个	主场	男仆	比	我	有	为了	任何	可敬

['treɪdzmən] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

tradesman	**in**	**this**	**room**	**.**
零售商	在	这	房间	.

我对贵族侍从的尊重，并不比对在座任何一位体面的商人的尊重多。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]['mɪstər] . [klɪp] !

I	**may**	**say**	**no**	**more**	**nor**	**I**	**have**	**for**	**Mr**	**.**	**Clip**	**!**
我	可能	说	不	更多的	也不	我	有	为了	先生	.	夹子	!

对于克利普先生，我无话可说，也从未多说什么！

(['bəuiŋ]) .

(	**bowing**	**)**	**.**
(	鞠躬	)	.

（鞠躬）

['ðerfɔːr] , [ðæt] [er] [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [lɔːŋ] ['æftər] [poʊp] [daɪd] .

Therefore	**,**	**that**	**ere**	**Lord**	**must**	**have**	**been**	**born**	**long**	**after**	**Pope**	**died**	**.**
所以	,	那	埃雷	主	必须	有	到过	出生	长的	后	教皇	死亡	.

因此，那位先祖一定是在教皇去世很久之后才出生的。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd]

And	**it's**	**a**	**logical**	**interference**	**to**	**defer**	**,**	**that**	**they**	**neither**	**of**	**them**	**lived**
和	它是	一个	逻辑	干涉	到	推迟	,	那	他们	两者都不	的	他们	居住地

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	**the**	**same**	**time**	**.**
在	这	相同的	时间	.

而且，由于他们两人并非生活在同一时代，所以推迟讨论也是合乎逻辑的。

[soʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] , [ðæt] [poʊp] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [bʊk] ,

So	**what**	**I**	**mean**	**is**	**this**	**here**	**,**	**that**	**Pope**	**never**	**had**	**no**	**book**	**,**
所以	什么	我	意思是	是	这	这里	,	那	教皇	绝不	有	不	书	,

我的意思是，教皇从来没有过一本书。

['nevər] [siːd] , [felt] , ['nevər] [smelt] [noʊ] [bʊk] ([traɪ'ʌmfəntli]) [æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [er] [lɔːrd]

never	**seed**	**,**	**felt**	**,**	**never**	**smelt**	**no**	**book**	**(**	**triumphantly**	**)**	**as**	**belonged**	**to**	**that**	**ere**	**Lord**
绝不	种子	,	毛毡	,	绝不	冶炼	不	书	(	凯旋而归	)	作为	属于	到	那	埃雷	主

.

:
.

从未播种、感受、嗅闻过任何书籍（得意洋洋地），因为它们属于那位先祖之主。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['peɪʃntli] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪrd] [ðə; ði][aɪ'diːəz]

And	**,**	**gentlemen**	**,**	**when**	**I**	**consider**	**how**	**patiently**	**you**	**have**	**'**	**eared**	**the**	**ideas**
和	,	先生们	,	什么时候	我	考虑	如何	耐心	你	有	-	耳朵	这	想法

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

what	**I**	**have**	**expressed**	**,**
什么	我	有	表达	,

各位先生，当我想到你们如此耐心地聆听我所表达的观点时，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	feel	bound	,	as	the	best	way	to	reward	you	for	the	kindness	you	have
我	感觉	边界	,	作为	这	最好的	方式	到	报酬	你	为了	这	仁慈	你	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] ,

exhibited	,
展出	,

我觉得我有义务这样做，因为这是回报你一直以来所展现的善良的最好方式。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — - [æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['wəːðiə]

to	sit	down	without	saying	anything	more	—	partickler	as	I	perceive	a	worthier
到	坐	向下	没有	说	任何事物	更多的	—	-	作为	我	感知	一个	更值得

['vɪzɪtər] [nɔːr][maɪ'self][ɪz][dʒʌst] ['entərd] .

visitor	nor	myself	is	just	entered	.
游客	也不	我	是	只是	进入	.

一言不发地坐下——在我看来，比我更值得尊敬的访客，而不是我自己，就这样进来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] , ['dʒent(ə)lmən] ; [wen] [aɪ][duː] ,

I	am	not	in	the	habit	of	paying	compliments	,	gentlemen	;	when	I	do	,
我	是	不是	在	这	习惯	的	付费	赞美	,	先生们	;	什么时候	我	做	,

先生们，我没有恭维的习惯；即使我恭维了，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [straɪks] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] . -

therefore	,	I	hope	I	strikes	with	double	force	.	'
所以	,	我	希望	我	罢工	和	双倍的	力量	.	-

因此，我希望我能以双倍的力量发起攻击。

- [ɑː] , ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

'	Ah	,	Mr	.	Murgatroyd	!
-	啊	,	先生	.	默格特罗伊德	!

“啊，默格特罗伊德先生！”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] ?

what's	all	this	about	striking	with	double	force	?
是什么	全部	这	关于	引人注目	和	双倍的	力量	?

所谓双倍力量打击，到底是什么意思?

- [sed] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

'	said	the	object	of	the	above	remark	,	as	he	entered	.
-	说	这	目的	的	这	多于	评论	,	作为	他	进入	.

“上面那句话的主人一边说着，一边走了进来。”

- [aɪ] ['nevər] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['mænz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ,

'	I	never	excuse	a	man's	getting	into	a	rage	during	winter	,
-	我	绝不	原谅	一个	男人的	获得	进入	一个	愤怒	期间	冬天	,

“我绝不容忍男人在冬天发脾气。”

['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] ['siːtɪd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

even	when	he's	seated	so	close	to	the	fire	as	you	are	.
甚至	什么时候	他是	坐着	所以	关闭	到	这	火	作为	你	是	.

即使他像你一样坐在离火堆很近的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

It	is	very	injudicious	to	put	yourself	into	such	a	perspiration	.
它	是	非常	不明智的	到	放	你自己	进入	这样的	一个	汗	.

让自己如此大汗淋漓是非常不明智的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [sɜːr] ?

What	is	the	cause	of	this	extreme	physical	and	mental	excitement	,	sir	?
什么	是	这	原因	的	这	极端	身体的	和	精神的	激动	,	先生	?

先生，您这种极度的身心兴奋是什么原因造成的?

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['boʊltən] , [ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] -

-	Such	was	the	very	philosophical	address	of	Mr	.	Robert	Bolton	,	a	shorthand	-
-	这样的	曾是	这	非常	哲学	地址	的	先生	.	罗伯特	博尔顿	,	一个	速记	-

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

“这就是速记员罗伯特·博尔顿先生充满哲理的演讲。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [hɪm'self] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ekwɪˌvoʊk] ['pæsɪŋ] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːrnəti]

as	he	termed	himself	—	a	bit	of	equivoque	passing	current	among	his	fraternity
作为	他	称为	他自己	—	一个	少量	的	模棱两可	通过	当前的	之中	他的	兄弟会

,

,
,

正如他自称的那样——这在他所在的圈子里是一种模棱两可的说法。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ə; eɪ][væst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	must	give	the	uninitiated	a	vast	idea	of	the	establishment	of	the
哪个	必须	给	这	新手	一个	广阔的	主意	的	这	建立	的	这

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɔːrgən] ,

ministerial	organ	,
部长	器官	,

这应该能让不熟悉情况的人对部级机关的设立有一个大致的了解。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðæt] [noʊ][wʌn]['peɪpər][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

while	to	the	initiated	it	signifies	that	no	one	paper	can	lay	claim	to	the
尽管	到	这	启动	它	表示	那	不	一	纸	能	躺	宣称	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

enjoyment	of	their	services	.
享受	的	他们的	服务	.

而对于知情者来说，这意味着没有任何一家报纸可以独占其服务。

['mɪstər] . ['boʊltən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['veri]

Mr	.	Bolton	was	a	young	man	,	with	a	somewhat	sickly	and	very
先生	.	博尔顿	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	一个	有些	病弱的	和	非常

['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

dissipated	expression	of	countenance	.
消散	表达	的	面容	.

博尔顿先生是个年轻人，面容有些病态，神情十分颓丧。

[hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['juːniən][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , ['slʌvnlinəs]

His	habiliments	were	composed	of	an	exquisite	union	of	gentility	,	slovenliness
他的	服装	是	由	的	一个	精美的	联盟	的	绅士风度	,	邋遢

, [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [sɪm'plɪsəti] , ['nuːnəs] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .

,	assumption	,	simplicity	,	newness	,	and	old	age	.
,	假设	,	简单	,	新奇	,	和	老的	年龄	.

他的衣着打扮巧妙地融合了绅士风度、邋遢气质、自负感、朴素感、新颖感和老态。

[hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

Half	of	him	was	dressed	for	the	winter	,	the	other	half	for	the	summer	.
一半	的	他	曾是	穿着	为了	这	冬天	,	这	其他	一半	为了	这	夏天	.

他一半的衣服是冬装，另一半是夏装。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [kʌt] , [ðə; ði] [ˌdɔr'seɪ] ; [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ,

His	hat	was	of	the	newest	cut	,	the	D'Orsay	;	his	trousers	had	been	white	,
他的	帽子	曾是	的	这	最新	切	,	这	奥赛	;	他的	裤子	有	到过	白色的	,

他戴的是最新款的奥赛帽；他的裤子是白色的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪn,roʊdz][ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd][ɪŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	the	inroads	of	mud	and	ink	,	etc	.	,	had	given	them	a
但	这	入口	的	泥	和	墨水	,	ETC	.	,	有	给定	他们	一个

[paɪ] - [bɔːld] [ə'pɪrəns] ;

pie	-	bald	appearance	;
馅饼	-	秃	外貌	;

但是泥浆、墨水等的侵蚀使它们看起来秃秃的；

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [blæk] [krə'væt] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rænɪk(ə)l]

round	his	throat	he	wore	a	very	high	black	cravat	,	of	the	most	tyrannical
圆形的	他的	喉	他	穿着	一个	非常	高的	黑色的	领结	,	的	这	最多	强横

['stɪfnəs] ;

stiffness	;
刚性	;

他脖子上戴着一条很高的黑色领巾，显得非常专横跋扈；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [foʊldz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

while	his	tout	ensemble	was	hidden	beneath	the	enormous	folds	of	an	old
尽管	他的	兜售者	合奏	曾是	隐	下面	这	巨大的	折叠	的	一个	老的

[braʊn] ['puːdl] - ['kɑːlərd] [greɪt] - [koʊt] ,

brown	poodle	-	collared	great	-	coat	,
棕色的	贵宾犬	-	项圈	伟大的	-	外套	,

而他那身打扮则藏在一件棕色旧大衣的巨大褶皱下，那大衣的领子是贵宾犬式的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [krə'væt] .

which	was	closely	buttoned	up	to	the	aforesaid	cravat	.
哪个	曾是	密切	纽扣	向上	到	这	上述	领结	.

它紧紧地扣在了前面提到的领带上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kɪd] [glʌvz] ,

His	fingers	peeped	through	the	ends	of	his	black	kid	gloves	,
他的	手指	偷窥	通过	这	结束	的	他的	黑色的	孩子	手套	,

他的手指从黑色羊皮手套的末端露了出来。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [vjuː] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [θruː] [ðə; ði]

and	two	of	the	toes	of	each	foot	took	a	similar	view	of	society	through	the
和	二	的	这	脚趾	的	每个	脚	采取	一个	相似的	看法	的	社会	通过	这

[iks'tremitis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [loʊz] .

extremities	of	his	high	-	lows	.
四肢	的	他的	高的	-	低	.

每只脚的两个脚趾通过他极度兴奋和沮丧的极端表现，对社会持有类似的看法。

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gærət] [biː; bi][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [dres]

Sacred	to	the	bare	walls	of	his	garret	be	the	mysteries	of	his	interior	dress
神圣	到	这	裸	墙壁	的	他的	阁楼	是	这	谜团	的	他的	内部的	裙子

!

!
!

愿他阁楼里衣着的奥秘，永远铭刻在他那光秃秃的墙壁上！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [sper] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪriər] [dɪ'pɔːrtmənt] .

He	was	a	short	,	spare	man	,	of	a	somewhat	inferior	deportment	.
他	曾是	一个	短的	,	空闲的	男人	,	的	一个	有些	下	仪态	.

他身材矮小瘦削，举止略显逊色。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Everybody	seemed	influenced	by	his	entry	into	the	room	,
大家	似乎	影响	经过	他的	入口	进入	这	房间	,

他走进房间后，似乎所有人都受到了影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

and	his	salutation	of	each	member	partook	of	the	patronizing	.
和	他的	问候	的	每个	成员	参与	的	这	居高临下	.

他对每位成员的问候都带有居高临下的意味。

[ðə; ði] ['herdresər] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] .

The	hairdresser	made	way	for	him	between	himself	and	the	stomach	.
这	理发师	制成	方式	为了	他	之间	他自己	和	这	胃	.

理发师在他和胃之间腾出了一条路。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪnt][ænd; ənd][paɪp] .

A	minute	afterwards	he	had	taken	possession	of	his	pint	and	pipe	.
一个	分钟	然后	他	有	已采取	拥有	的	他的	品脱	和	管道	.

一分钟后，他就拿到了他的啤酒和烟斗。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

A	pause	in	the	conversation	took	place	.
一个	暂停	在	这	对话	采取	地方	.

谈话陷入了短暂的沉默。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

Everybody	was	waiting	,	anxious	for	his	first	observation	.
大家	曾是	等待	,	焦虑的	为了	他的	第一的	观察	.

大家都在等待，焦急地等着他的第一条观察结果。

- ['hɔːrɪd] ['mɜːrdər][ɪn] ['westmɪnstər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

'	Horrid	murder	in	Westminster	this	morning	,	'	observed	Mr	.	Bolton	.
-	可怕的	谋杀	在	威斯敏斯特	这	早晨	,	-	观察到	先生	.	博尔顿	.

“今天早上在威斯敏斯特发生了一起骇人听闻的谋杀案，”博尔顿先生评论道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] .

Everybody	changed	their	positions	.
大家	已更改	他们的	职位	.

所有人都改变了位置。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pærəˌgræf] .

All	eyes	were	fixed	upon	the	man	of	paragraphs	.
全部	眼睛	是	固定的	之上	这	男人	的	段落	.

所有人的目光都集中在这位擅长写段落的人身上。

- [ə; eɪ]['beɪkər] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] , - [sed] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

'	A	baker	murdered	his	son	by	boiling	him	in	a	copper	,	'	said	Mr	.	Bolton	.
-	一个	面包师	被谋杀	他的	儿子	经过	沸腾	他	在	一个	铜	,	-	说	先生	.	博尔顿	.

“一个面包师把他的儿子放在铜锅里煮死了，”博尔顿先生说。

- [gʊd] ['hevəns] ! - [ɪkˈskleɪmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] ['hɔːrər] .

'	Good	heavens	!	'	exclaimed	everybody	,	in	simultaneous	horror	.
-	好的	天	!	-	惊呼	大家	,	在	同时	恐怖	.

“我的天哪！”众人同时惊恐地喊道。

- [bɔɪld] [hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] ! - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['boʊltən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

'	Boiled	him	,	gentlemen	!	'	added	Mr	.	Bolton	,	with	the	most	effective
-	煮沸	他	,	先生们	!	-	额外	先生	.	博尔顿	,	和	这	最多	有效的

['emfəsɪs] ; - [bɔɪld] [hɪm; ɪm] ! -

emphasis	;	'	boiled	him	!	'
强调	;	-	煮沸	他	!	-

“把他煮了，先生们！”博尔顿先生强调道，“把他煮了！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] , ['mɪstər] . [biː] . , - [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['herdresər] , - [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] ?

'	And	the	particulars	,	Mr	.	B	.	,	'	inquired	the	hairdresser	,	'	the	particulars	?
-	和	这	细节	,	先生	.	B	.	,	-	询问	这	理发师	,	-	这	细节	?

“具体细节呢，B先生？”理发师问道，“具体细节？”

- ['mɪstər] . ['boʊltən] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['potər] ,

'	Mr	.	Bolton	took	a	very	long	draught	of	porter	,
-	先生	.	博尔顿	采取	一个	非常	长的	草稿	的	搬运工	,

博尔顿先生痛饮了一大口波特啤酒，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

and	some	two	or	three	dozen	whiffs	of	tobacco	,
和	一些	二	或者	三	打	嗅觉	的	烟草	,

还有二三十缕烟草味，

['daʊtləs] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [suː,pɪri'ɔːrəti]

doubtless	to	instil	into	the	commercial	capacities	of	the	company	the	superiority
毫无疑问	到	灌输	进入	这	商业的	容量	的	这	公司	这	优势

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,

of	a	gentlemen	connected	with	the	press	,
的	一个	先生们	连接	和	这	按	,

无疑是为了让公司的商业能力体现出与新闻界有联系的绅士的优越性。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] —

and	then	said	—
和	然后	说	—

然后他说——

- [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər] , ['dʒent(ə)lmən] . - (['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪkər]['prez(ə)nt] ,

'	The	man	was	a	baker	,	gentlemen	.	'	(	Every	one	looked	at	the	baker	present	,
-	这	男人	曾是	一个	面包师	,	先生们	.	-	(	每一个	一	看起来	在	这	面包师	展示	,

[huː] [stɛərd][æt; ət]['boʊltən] .)

who	stared	at	Bolton	.	)
WHO	凝视	在	博尔顿	.	)

“先生们，那人是个面包师。”(所有人都看向在场的面包师，面包师则盯着博尔顿。)

- [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər] .

'	His	victim	,	being	his	son	,	also	was	necessarily	the	son	of	a	baker	.
-	他的	受害者	,	存在	他的	儿子	,	还	曾是	一定	这	儿子	的	一个	面包师	.

“他的受害者是他的儿子，所以他的儿子也必然是面包师的儿子。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɜːrdərər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

The	wretched	murderer	had	a	wife	,	whom	he	was	frequently	in	the	habit	,
这	可怜	凶手	有	一个	妻子	,	谁	他	曾是	频繁地	在	这	习惯	,

这个可恶的杀人犯有个妻子，他经常与她发生性关系。

[waɪl] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [steɪt] , [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] , ['pʌmlɪŋ] , [flɪŋɪŋ] [mʌgz] [æt; ət] , ['nɔkiŋ] [daʊn] ,

while	in	an	intoxicated	state	,	of	kicking	,	pummelling	,	flinging	mugs	at	,	knocking	down	,
尽管	在	一个	酣	状态	,	的	踢	,	猛击	,	投掷	马克杯	在	,	敲门	向下	,

在醉酒状态下，踢打、殴打、扔杯子、击倒他人，

[ænd; ənd][hæf] - ['kɪlɪŋ] [waɪl] [ɪn][bed] ,

and	half	-	killing	while	in	bed	,
和	一半	-	杀	尽管	在	床	,

以及在床上半杀人，

[baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] ['blæŋkɪt] .

by	inserting	in	her	mouth	a	considerable	portion	of	a	sheet	or	blanket	.
经过	插入	在	她	嘴	一个	大量	部分	的	一个	床单	或者	毯子	.

把床单或毯子的大部分塞进她的嘴里。

- [ðə; ði] ['spiːkər] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɑːft] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
' The speaker took another draught , everybody looked at everybody else ,
- 这 扬声器 采取 其他 草稿 , 大家 看起来 在 大家 别的 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - ['hɔːrɪd] ! -
and exclaimed , ' Horrid ! '
和 惊呼 , - 可怕的 ! -

演讲者又喝了一口，大家面面相觑，惊呼道："真可怕！"

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['evɪdəns] , ['dʒent(ə)lmən] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['boʊltən] , - [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]
' It appears in evidence , gentlemen , ' continued Mr . Bolton , ' that , on the
- 它 出现 在 证据 , 先生们 , - 持续 先生 . 博尔顿 , - 那 , 在 这
['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
evening of yesterday ,
晚上 的 昨天 ,

"先生们，"博尔顿先生继续说道，"证据表明，昨天晚上，

['sɔːjər] [ðə; ði]['beɪkər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪr] .
Sawyer the baker came home in a reprehensible state of beer .
索耶 这 面包师 来了 家 在 一个 应受谴责的 状态 的 啤酒 .

面包师索耶回家时醉得不省人事。

['mɪsɪz] . [es] . , [kə´njuːbjəli] [kən'sɪdərət] , ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌp] - [sterz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Mrs . S . , connubially considerate , carried him in that condition up - stairs into his
太太 . S . , 婚姻 周到 , 携带 他 在 那 状况 向上 - 楼梯 进入 他的
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

S太太体贴入微，将他以那种状态抱上楼，送进他的房间。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [kaʊtʃ] .
and consigned him to their mutual couch .
和 寄售 他 到 他们的 相互的 长椅 .

然后把他扔到他们共用的沙发上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɑːn] [bɪ'held]
In a minute or two she lay sleeping beside the man whom the morrow's dawn beheld
在 一个 分钟 或者 二 她 躺 睡眠 旁 这 男人 谁 这 明天 黎明 观看
[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
a murderer !
一个 凶手 !

一两分钟后，她就睡在了那个男人身边，而第二天黎明时分，人们发现他竟然是个杀人犯！

- ([ɪn'taɪər] ['saɪləns] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
' (Entire silence informed the reporter that his picture had attained the awful
- (全部的 沉默 知情的 这 记者 那 他的 图片 有 已达到 这 可怕
[ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .)
effect he desired .)
影响 他 想要的 .)

（记者意识到，现场一片寂静，他拍的照片已经达到了他想要的可怕效果。）

- [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]
' The son came home about an hour afterwards , opened the door , and went up
- 这 儿子 来了 家 关于 一个 小时 然后 , 打开 这 门 , 和 去 向上
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

大约一个小时后，儿子回到家，打开门，然后上楼睡觉了。

['skersli] (['dʒent(ə)lmən] , [kən'si:v] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm]) , ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][ɔ:f]

Scarcely	(	gentlemen	,	conceive	his	feelings	of	alarm	)	,	scarcely	had	he	taken	off
几乎	(	先生们	,	构想	他的	情怀	的	警报	)	,	几乎	有	他	已采取	离开

[hɪz; ɪz] [ɪndɪskraɪbəbəlz] ,

his	indescribables	,
他的	难以言喻的	,

他几乎（先生们，请想象他当时的惊恐心情），几乎刚脱下他那难以言喻的衣物，

[wen] [ʃri:ks] ([tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪr] [mə'tɜ:rn(ə)l] [ʃri:ks]) [skerd] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]

when	shrieks	(	to	his	experienced	ear	maternal	shrieks	)	scared	the	silence	of
什么时候	尖叫	(	到	他的	经验丰富的	耳朵	母体	尖叫	)	害怕的	这	沉默	的

[sə'raʊndɪŋ] [naɪt] .

surrounding	night	.
周围	夜晚	.

当尖叫声（在他经验丰富的耳朵听来是母亲的尖叫声）打破了周围夜晚的寂静。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪndɪskraɪbəbəlz] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] .

He	put	his	indescribables	on	again	,	and	ran	down	-	stairs	.
他	放	他的	难以言喻的	在	再次	,	和	跑	向下	-	楼梯	.

他又穿上了他那件难以形容的衣服，然后跑下楼。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l][bed] - ['tʃeɪmbər] .

He	opened	the	door	of	the	parental	bed	-	chamber	.
他	打开	这	门	的	这	父母	床	-	房间	.

他打开了父母卧室的门。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His	father	was	dancing	upon	his	mother	.
他的	父亲	曾是	跳舞	之上	他的	母亲	.

他的父亲正压在他母亲身上跳舞。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] !

What	must	have	been	his	feelings	!
什么	必须	有	到过	他的	情怀	!

他当时的心情该是多么复杂啊！

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪl] ['perənt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

In	the	agony	of	the	minute	he	rushed	at	his	male	parent	as	he	was
在	这	痛苦	的	这	分钟	他	匆忙	在	他的	男性	父母	作为	他	曾是

[ə'baʊt][tu:; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] .

about	to	plunge	a	knife	into	the	side	of	his	female	.
关于	到	暴跌	一个	刀	进入	这	边	的	他的	女性	.

在极度痛苦中，他冲向了他的父亲，当时他的父亲正要将刀刺入他母亲的侧腹。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃri:kt] .

The	mother	shrieked	.
这	母亲	尖叫	.

母亲尖叫起来。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [kɔ:t] [ðə; ði][sʌn] ([hu:] [hæd; həd] [restid] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [græsp]

The	father	caught	the	son	(	who	had	wrested	the	knife	from	the	paternal	grasp
这	父亲	捕捉	这	儿子	(	WHO	有	夺取	这	刀	从	这	父系	抓牢

) [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

)	up	in	his	arms	,
)	向上	在	他的	武器	,

父亲一把抱住了儿子（儿子从父亲手中夺走了刀子），

['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] , [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [ə'mʌŋ]

carried	him	down	-	stairs	,	shoved	him	into	a	copper	of	boiling	water	among
携带	他	向下	-	楼梯	,	推搡	他	进入	一个	铜	的	沸腾	水	之中

[sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,

some	linen	,
一些	亚麻布	,

把他抱下楼，扔进一口盛着沸水的铜锅里，锅里还放着一些亚麻布。

[kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

closed	the	lid	,	and	jumped	upon	the	top	of	it	,
关闭	这	盖	,	和	跳了起来	之上	这	顶部	的	它	,

盖上盖子，然后跳到盖子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['kaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

in	which	position	he	was	found	with	a	ferocious	countenance	by	the	mother	,
在	哪个	位置	他	曾是	成立	和	一个	凶猛	面容	经过	这	母亲	,

母亲发现他时，他正处于一个面目狰狞的姿势。

[hu:] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['setld] [hɪm'self] . -

who	arrived	in	the	melancholy	wash	-	house	just	as	he	had	so	settled	himself	.	'
WHO	到达的	在	这	忧郁	洗	-	房子	只是	作为	他	有	所以	定居	他自己	.	-

他刚安顿好自己，就来到了这间阴郁的洗衣房。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [bɔɪ] ? ” [ʃri:kt] [ðə; ði] ['mʌðər] . -

“	Where's	my	boy	?	”	shrieked	the	mother	.	'
“	在哪里?	我的	男生	?	”	尖叫	这	母亲	.	-

“我的儿子在哪儿？”母亲尖叫道。

“ [ɪn] [ðæt] ['kɑ:pər] , ['bɔɪlɪŋ] , ” ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['fɑ:ðər] .

“	In	that	copper	,	boiling	,	”	coolly	replied	the	benign	father	.
“	在	那	铜	,	沸腾	,	”	冷静地	回复	这	良性	父亲	.

“就在那个铜锅里，沸腾着，”慈祥的父亲冷静地回答道。

- [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

'	Struck	by	the	awful	intelligence	,	the	mother	rushed	from	the	house	,	and
-	击中	经过	这	可怕	智力	,	这	母亲	匆忙	从	这	房子	,	和

[ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

alarmed	the	neighbourhood	.
惊慌	这	邻里	.

听到这可怕的消息，母亲惊恐万分，冲出家门，惊动了邻居们。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['entərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] .

The	police	entered	a	minute	afterwards	.
这	警察	进入	一个	分钟	然后	.

一分钟后，警察进入了现场。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['hævɪŋ] ['boʊltɪd][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [dɔ:r] , [hæd; həd]['boʊltɪd] [hɪm'self] .

The	father	,	having	bolted	the	wash	-	house	door	,	had	bolted	himself	.
这	父亲	,	拥有	螺栓连接	这	洗	-	房子	门	,	有	螺栓连接	他自己	.

父亲把洗衣房的门闩上后，也把自己锁在了里面。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] ['beɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [ænd; ənd] ,

They	dragged	the	lifeless	body	of	the	boiled	baker	from	the	cauldron	,	and	,
他们	拖拽	这	无生命	身体	的	这	煮沸	面包师	从	这	釜	,	和	,

他们把煮熟的面包师毫无生气的尸体从锅里拖了出来，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɔmptitju:d] [kə'mendəbl] [ɪn] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]

with	a	promptitude	commendable	in	men	of	their	station	,	they	immediately
和	一个	迅速	值得称赞	在	男人	的	他们的	车站	,	他们	立即地

['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

carried	it	to	the	station	-	house	.
携带	它	到	这	车站	-	房子	.

他们以与其身份相符的迅速行动，立即将物品送往警局。

['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [waɪl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] -

Subsequently	,	the	baker	was	apprehended	while	seated	on	the	top	of	a	lamp	-
随后	,	这	面包师	曾是	被捕	尽管	坐着	在	这	顶部	的	一个	灯	-

[poʊst][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [stri:t] ,

post	in	Parliament	Street	,
邮政	在	议会	街道	,

随后，这名面包师在议会街的一盏路灯柱顶上被抓获。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

lighting	his	pipe	.
灯光	他的	管道	.

他点燃了烟斗。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['hɔ:rəb(ə)l][ˌaɪdɪ'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑ:lfoʊ] ,

'	The	whole	horrible	ideality	of	the	Mysteries	of	Udolpho	,
-	这	所有的	可怕	理想	的	这	谜团	的	乌多尔夫	,

“乌多尔夫的秘密中所有可怕的理想，

[kən'denst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪθi] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [laɪn] ['pærəgræf] ,

condensed	into	the	pithy	effect	of	a	ten	-	line	paragraph	,
浓缩版	进入	这	简洁	影响	的	一个	十	-	线	段落	,

浓缩成十行段落的精炼表达，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['ɔ:dətɔ:ri] .

could	not	possibly	have	so	affected	the	narrator's	auditory	.
可以	不是	可能	有	所以	做作的	这	叙述者的	听觉	.

不可能对叙述者的听觉造成如此大的影响。

['saɪləns] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,

Silence	,	the	purest	and	most	noble	of	all	kinds	of	applause	,
沉默	,	这	最纯净的	和	最多	高贵	的	全部	种类	的	掌声	,

沉默，是所有掌声中最纯粹、最高尚的一种。

[bɔ:r] ['æmp(ə)l] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['boʊltənz]

bore	ample	testimony	to	the	barbarity	of	the	baker	,	as	well	as	to	Bolton's
钻孔	充足	见证	到	这	野蛮	的	这	面包师	,	作为	出色地	作为	到	博尔顿的

[næk] [ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ;

knack	of	narration	;
诀窍	的	旁白	;

这充分证明了面包师的野蛮行径，也证明了博尔顿的叙事技巧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [baɪ] [ɪntər'dʒekʃənl]

and	it	was	only	broken	after	some	minutes	had	elapsed	by	interjectional
和	它	曾是	仅有的	破碎的	后	一些	分钟	有	过去	经过	感叹词

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] .

expressions	of	the	intense	indignation	of	every	man	present	.
表达式	的	这	激烈的	愤慨	的	每一个	男人	展示	.

几分钟后，在场每个人的强烈愤慨的断断续续的喊叫声才打破了沉默。

[ðə; ði]['beɪkər] ['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['beɪkər][kʊd; kəd][soʊ] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli]

The	baker	wondered	how	a	British	baker	could	so	disgrace	himself	and	the	highly
这	面包师	想知道	如何	一个	英国	面包师	可以	所以	耻辱	他自己	和	这	高度

['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ;

honourable	calling	to	which	he	belonged	;
光荣的	呼叫	到	哪个	他	属于	;

面包师不明白，一个英国面包师怎么能如此玷污自己和自己所属的崇高职业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	others	indulged	in	a	variety	of	wonderments	connected	with	the
和	这	其他的	沉溺其中	在	一个	种类	的	奇迹	连接	和	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

其他人则沉迷于与此主题相关的各种奇思妙想；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

among	which	not	the	least	wonderment	was	that	which	was	awakened	by	the
之中	哪个	不是	这	至少	惊奇	曾是	那	哪个	曾是	觉醒	经过	这

['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['boʊltən] ,

genius	and	information	of	Mr	.	Robert	Bolton	,
天才	和	信息	的	先生	.	罗伯特	博尔顿	,

其中最令人惊叹的莫过于罗伯特·博尔顿先生的才华和学识所带来的发现。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [juː'ləudʒiəm][ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

who	,	after	a	glowing	eulogium	on	himself	,	and	his	unspeakable	influence	with
WHO	,	后	一个	发光	颂词	在	他自己	,	和	他的	无法形容	影响	和

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

the	daily	press	,
这	日常的	按	,

在对自己进行了一番热情洋溢的赞扬，并吹嘘自己对日报有着难以言喻的影响力之后，

[wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] ,

was	proceeding	,	with	a	most	solemn	countenance	,
曾是	进行中	,	和	一个	最多	庄严	面容	,

他神情极其严肃地继续前进，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ['ɔːtəgræf] ['kwestʃən] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp]

to	hear	the	pros	and	cons	of	the	Pope	autograph	question	,	when	I	took	up
到	听到	这	优点	和	缺点	的	这	教皇	签名	问题	,	什么时候	我	采取	向上

[maɪ][hæt] ,

my	hat	,
我的	帽子	,

我拿起帽子，想听听教皇签名这件事的利弊，

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

然后离开了。

[piː] . -

p	.	567
p	.	-

第567页

[fə'mɪliər] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]

FAMILIAR	EPISTLE	FROM	A	PARENT	TO	A	CHILD
熟悉的	书信	从	一个	父母	到	一个	孩子

父母写给孩子的家书

[eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs]

AGED	TWO	YEARS	AND	TWO	MONTHS
老年人	二	年	和	二	几个月

两岁零两个月

[maɪ] [tʃaɪld] ,

My	Child	,
我的	孩子	,

我的孩子，

[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs]

To	recount	with	what	trouble	I	have	brought	you	up	—	with	what	an	anxious
到	叙事	和	什么	麻烦	我	有	带来	你	向上	—	和	什么	一个	焦虑的

[aɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈgɑːrdɪd] [jʊr; jər] [ˈprɑːgres] ,

eye	I	have	regarded	your	progress	,
眼睛	我	有	认为	你的	进步	,

要细数我养育你历经多少艰辛——我多么焦急地关注你的成长，

— [haʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][sæt][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

—	how	late	and	how	often	I	have	sat	up	at	night	working	for	you	,
—	如何	晚的	和	如何	经常	我	有	卫星	向上	在	夜晚	在职的	为了	你	,

我为了你熬夜工作了多少次，多少次夜不能寐，

— [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈletərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]

—	and	how	many	thousand	letters	I	have	received	from	,	and	written	to
—	和	如何	许多	千	信件	我	有	已收到	从	,	和	书面	到

[jʊr; jər] [ˈveriəs] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

your	various	relations	and	friends	,
你的	各种各样的	关系	和	朋友们	,

——我收到过您各位亲朋好友的来信，也给您写过信，数以千计。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwerələs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [tɜːrn] ,

many	of	whom	have	been	of	a	querulous	and	irritable	turn	,
许多	的	谁	有	到过	的	一个	抱怨的	和	易怒的	转动	,

他们当中许多人性格都变得爱抱怨、易怒。

— [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ([æz; əz][fɑːr]

—	to	dwell	on	the	anxiety	and	tenderness	with	which	I	have	(	as	far
—	到	住	在	这	焦虑	和	压痛	和	哪个	我	有	(	作为	远的

[æz; əz][aɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər]) [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [jʊr; jər] [fuːd] ;

as	I	possessed	the	power	)	inspected	and	chosen	your	food	;
作为	我	拥有	这	力量	)	检查	和	选定	你的	食物	;

—我怀着焦虑和温柔，（尽我所能地）检查和挑选了你的食物；

[riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈmætər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [bʌt; bət] [wel] -

rejecting	the	indigestible	and	heavy	matter	which	some	injudicious	but	well	-
拒绝	这	难以消化的	和	重的	事情	哪个	一些	不明智的	但	出色地	-

[ˈmiːnɪŋ] [oʊld] [ˈleɪdiz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈswɑːloʊ] ,

meaning	old	ladies	would	have	had	you	swallow	,
意义	老的	女士们	会	有	有	你	吞	,

拒绝吞下那些难以消化且沉重的食物，尽管有些老太太虽然好心，但并不明智。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [ˈkælkjuleɪtɪd]

and	retaining	only	those	light	and	pleasant	articles	which	I	deemed	calculated
和	保留	仅有的	那些	光	和	令人愉快的	文章	哪个	我	被认为	计算

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [groʊs] [ˈhjuːmər] ,

to	keep	you	free	from	all	gross	humours	,
到	保持	你	自由的	从	全部	总的	体液	,

只保留那些我认为能使你远离一切庸俗趣味的轻松愉悦的文章，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːpjələr]

and	to	render	you	an	agreeable	child	,	and	one	who	might	be	popular
和	到	使成为	你	一个	同意	孩子	,	和	一	WHO	可能	是	受欢迎的

[wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

with	society	in	general	,
和	社会	在	一般的	,

并使你成为一个讨人喜欢的孩子，一个在社会上受欢迎的孩子。

— [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pri'ventid] [jʊr; jər] [ə'nɔɪɪŋ] ['eni]

—	to	dilate	on	the	steadiness	with	which	I	have	prevented	your	annoying	any
—	到	扩张	在	这	稳定性	和	哪个	我	有	阻止	你的	恼人的	任何

['kʌmpəni] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] — ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

company	by	talking	politics	—	always	assuring	you	that	you	would	thank	me	for
公司	经过	说	政治	—	总是	保证	你	那	你	会	感谢	我	为了

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [gruː] ['oʊldər] ,

it	yourself	some	day	when	you	grew	older	,
它	你自己	一些	天	什么时候	你	生长	老	,

——我还要详细说说我是如何始终如一地阻止你谈论政治而打扰到其他人的——我总是向你保证，等你长大后，你会感谢我的。

— [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [ˌæsɪ'duːəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] , [ɪz] [bɪ'saɪd] [maɪ]

—	to	expatiate	,	in	short	,	upon	my	own	assiduity	as	a	parent	,	is	beside	my
—	到	详述	,	在	短的	,	之上	我的	自己的	勤奋	作为	一个	父母	,	是	旁	我的

['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

present	purpose	,
展示	目的	,

简而言之，详细阐述我作为父母的勤勉与我目前的目的无关。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['kɑːntəmpleɪt] [jʊr; jər] [fer] [ə'pɪrəns] — [jʊr; jər][roʊ'bʌst] [helθ] ,

though	I	cannot	but	contemplate	your	fair	appearance	—	your	robust	health	,
尽管	我	不能	但	沉思	你的	公平的	外貌	—	你的	强壮的	健康	,

虽然我不禁想起你姣好的容貌和健壮的身体，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	unimpeded	circulation	(	which	I	take	to	be	the	great	secret	of	your
和	畅通	循环	(	哪个	我	拿	到	是	这	伟大的	秘密	的	你的

[gʊd] [lʊks]) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

good	looks	)	without	the	liveliest	satisfaction	and	delight	.
好的	看起来	)	没有	这	最活跃的	满意	和	喜	.

血液循环畅通无阻（我认为这是你容貌姣好的秘诀），却没有带来最真切的满足感和愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

It	is	a	trite	observation	,	and	one	which	,	young	as	you	are	,
它	是	一个	老套	观察	,	和	一	哪个	,	年轻的	作为	你	是	,

这是一个老生常谈的观点，而且，即便你还很年轻，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]

I	have	no	doubt	you	have	often	heard	repeated	,	that	we	have	fallen	upon
我	有	不	怀疑	你	有	经常	听到	重复	,	那	我们	有	倒下	之上

[streɪndʒ] [taɪmz] ,

strange	times	,
奇怪的	时代	,

毫无疑问，你们经常听到这样的说法：我们正处于一个非常时期。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ʃɪftɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	live	in	days	of	constant	shiftings	and	changes	.
和	居住	在	天	的	持续的	转变	和	变化	.

生活在不断变化的时代。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [sɪns] .

I	had	a	melancholy	instance	of	this	only	a	week	or	two	since	.
我	有	一个	忧郁	实例	的	这	仅有的	一个	星期	或者	二	自从	.

就在一两周前，我也经历过一次类似的令人沮丧的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][meɪl] [treɪn] ,

I	was	returning	from	Manchester	to	London	by	the	Mail	Train	,
我	曾是	返回	从	曼彻斯特	到	伦敦	经过	这	邮件	火车	,

我当时正乘坐邮政列车从曼彻斯特返回伦敦。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [treɪn] — [ə; eɪ] [mɪkst] [treɪn] — [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

when	I	suddenly	fell	into	another	train	—	a	mixed	train	—	of	reflection	,
什么时候	我	突然	跌倒	进入	其他	火车	—	一个	混合	火车	—	的	反射	,

当我突然踏上另一趟反思的列车——一趟混合着反思的列车时，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [gɑːrd]

occasioned	by	the	dejected	and	disconsolate	demeanour	of	the	Post	-	Office	Guard
引发	经过	这	垂头丧气	和	沮丧的	风度	的	这	邮政	-	办公室	警卫

.

:

.

由邮局保安沮丧失落的神情所引起。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər] ,

We	were	stopping	at	some	station	where	they	take	in	water	,
我们	是	停止	在	一些	车站	在哪里	他们	拿	在	水	,

我们当时在一个取水站停留，

[wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts][ɪn] ['gæstli]

when	he	dismounted	slowly	from	the	little	box	in	which	he	sits	in	ghastly
什么时候	他	下马	缓慢地	从	这	小的	盒子	在	哪个	他	坐着	在	阴森

['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['blʌndərbʌs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

mockery	of	his	old	condition	with	pistol	and	blunderbuss	beside	him	,
嘲讽	的	他的	老的	状况	和	手枪	和	铳	旁	他	,

当他缓缓从那狭小的箱子里下来时，他坐在里面，仿佛在用一种可怕的嘲讽来掩盖他过去的窘境，旁边放着手枪和短管火枪。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['haɪweɪmən] ([ɔːr] ['reɪlweɪmən]) [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp]

ready	to	shoot	the	first	highwayman	(	or	railwayman	)	who	shall	attempt	to	stop
准备好	到	射击	这	第一的	强盗	(	或者	铁路工人	)	WHO	将	试图	到	停止

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

准备射杀第一个胆敢拦马的拦路强盗（或铁路工人）。

[wɪtʃ] [naʊ] ['træv(ə)l] ([wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][æt; ət][ɔːl]) [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['steɪb(ə)l]

which	now	travel	(	when	they	travel	at	all	)	inside	and	in	a	portable	stable
哪个	现在	旅行	(	什么时候	他们	旅行	在	全部	)	里面	和	在	一个	便携的	稳定的

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

invented	for	the	purpose	,
发明	为了	这	目的	,

现在，它们（如果它们要出行的话）都是在专门为此目的发明的便携式马厩内出行。

— [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [aɪ] [seɪ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,

—	he	dismounted	,	I	say	,	slowly	and	sadly	,	from	his	post	,
—	他	下马	,	我	说	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	,	从	他的	邮政	,

——我说道，他缓缓地、悲伤地从岗位上下来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dɪzməl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	looking	mournfully	about	him	as	if	in	dismal	recollection	of	the	old
和	寻找	悲伤地	关于	他	作为	如果	在	惨淡	回忆	的	这	老的

['roʊdsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] — [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eɪl] — [ðə; ði]['bʌksəm]

roadside	public	-	house	the	blazing	fire	—	the	glass	of	foaming	ale	—	the	buxom
路边	民众	-	房子	这	炽烈	火	—	这	玻璃	的	起泡	麦芽酒	—	这	丰满

['hændmeɪd][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['hængəz] - [ɑːn][ʌv; əv][tæp] - [ruːm] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,

handmaid	and	admiring	hangers	-	on	of	tap	-	room	and	stable	,
使女	和	钦佩	衣架	-	在	的	轻敲	-	房间	和	稳定的	,

他悲伤地环顾四周，仿佛在悲凉地回忆着那家老路边酒馆——熊熊燃烧的炉火——泡沫翻腾的麦芽酒——丰满的女仆和仰慕他的酒馆和马厩里的闲杂人等。

[ɔːl] ['ɑːnɝd] [baɪ][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

all	honoured	by	his	notice	;	and	,	retiring	a	little	apart	,	stood	leaning	against	a
全部	荣幸	经过	他的	注意	;	和	,	退休	一个	小的	除	,	站立	倾斜	反对	一个

['sɪgnəl] - [poʊst] ,

signal	-	post	,
信号	-	邮政	,

所有人都因他的关注而感到荣幸；然后，他们稍稍退后一步，倚靠在信号柱上。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [noʊ]

surveying	the	engine	with	a	look	of	combined	affliction	and	disgust	which	no
测量	这	引擎	和	一个	看	的	合并	痛苦	和	厌恶	哪个	不

[wɜːrdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

words	can	describe	.
字	能	描述	.

他打量着引擎，脸上带着一种难以言喻的痛苦和厌恶交织的神情。

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [koʊt] [ænd; ənd]['goʊldən] [leɪs] [wɜːr; wər] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ][ɪg'noʊb(ə)l] [smoʊk] ;

His	scarlet	coat	and	golden	lace	were	tarnished	with	ignoble	smoke	;
他的	猩红	外套	和	金的	蕾丝	是	失去光泽	和	卑鄙的	抽烟	;

他那件猩红色的外套和金色的蕾丝被肮脏的烟雾熏黑了；

[fleɪks] [ʌv; əv] [sʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [ʃɔːl] — [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr]

flakes	of	soot	had	fallen	on	his	bright	green	shawl	—	his	pride	in	days	of	yore
薄片	的	煤烟	有	倒下	在	他的	明亮的	绿色的	披肩	—	他的	自豪	在	天	的	昔时

— [ðə; ði] [stiːm] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

—	the	steam	condensed	in	the	tunnel	from	which	we	had	just	emerged	,
—	这	蒸汽	浓缩版	在	这	隧道	从	哪个	我们	有	只是	出现	,

缕缕煤烟落在了他那条鲜绿色的披肩上——那是他昔日的骄傲——那是我们刚刚走出的隧道里凝结的蒸汽。

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [reɪn] .

shone	upon	his	hat	like	rain	.
闪耀	之上	他的	帽子	喜欢	雨	.

像雨点一样照在他的帽子上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ;

His	eye	betokened	that	he	was	thinking	of	the	coachman	;
他的	眼睛	标记	那	他	曾是	思维	的	这	马车夫	;

他的眼神表明他正在想着马车夫；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæst] - ['feɪdɪŋ] [gɑːrb] ,

and	as	it	wandered	to	his	own	seat	and	his	own	fast	-	fading	garb	,
和	作为	它	漫步	到	他的	自己的	座位	和	他的	自己的	快速地	-	褪色	外衣	,

当它漫步走向他自己的座位和他那件迅速褪色的衣衫时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'laɪk] [noʊ]

it	was	plain	to	see	that	he	felt	his	office	and	himself	had	alike	no
它	曾是	清楚的	到	看	那	他	毛毡	他的	办公室	和	他自己	有	同样	不

['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

business	there	,
商业	那里	,

很明显，他觉得他的办公室和他本人都不应该出现在那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

and	were	nothing	but	an	elaborate	practical	joke	.
和	是	没有什么	但	一个	精心制作的	实际的	开玩笑	.

而这只不过是一场精心策划的恶作剧。

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːrl] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][led] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]

As	we	whirled	away	,	I	was	led	insensibly	into	an	anticipation	of	those	days
作为	我们	旋转	离开	,	我	曾是	引领	无意识地	进入	一个	预期	的	那些	天

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

当我们旋转离去时，我不由自主地开始期待未来的日子。

[wen] [meɪl] - [koʊtʃ] [gɑːrdz] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] — [wen] [ə; eɪ][meɪl]

when	mail	-	coach	guards	shall	no	longer	be	judges	of	horse	-	flesh	—	when	a	mail
什么时候	邮件	-	教练	守卫	将	不	更长	是	法官	的	马	-	肉	—	什么时候	一个	邮件

- [koʊtʃ] [gɑːrd] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [wen] ['steɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

-	coach	guard	shall	never	even	have	seen	a	horse	—	when	stations	shall	have
-	教练	警卫	将	绝不	甚至	有	已见	一个	马	—	什么时候	车站	将	有

[ˌsjuːpə'siːdid] ['steiblz] ,

superseded	stables	,
被取代	马厩	,

当邮车卫兵不再以马匹的品相来评判马匹时——当邮车卫兵甚至从未见过马匹时——当驿站取代马厩时，

[ænd; ənd][kɔːrn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [koʊk] .

and	corn	shall	have	given	place	to	coke	.
和	玉米	将	有	给定	地方	到	可乐	.

玉米将被焦炭取代。

- [ɪn] [ðoʊz] ['dɔːnɪŋ] [taɪmz] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ʃæl; ʃəl] [tiːm] [wɪð; wɪθ]

'	In	those	dawning	times	,	'	thought	I	,	'	exhibition	-	rooms	shall	teem	with
-	在	那些	黎明	时代	,	-	想法	我	,	-	展览	-	房间	将	团队	和

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['feɪvərɪt] ['endʒɪn] ,

portraits	of	Her	Majesty's	favourite	engine	,
肖像	的	她	陛下的	最喜欢的	引擎	,

“在那些黎明破晓的时代，”我想，“展览馆里将会挤满女王陛下最喜爱的蒸汽机车的画像。”

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪləz] ['æftər] ['neɪtʃər] [baɪ]['fjuːtʃər] .

with	boilers	after	Nature	by	future	Landseers	.
和	锅炉	后	自然	经过	未来	兰西尔	.

未来兰西尔们以自然为灵感设计锅炉。

[sʌm; səm] ['æmbərg] , [jet] [ʌn'bɔːrn] , [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] ;

Some	Amburgh	,	yet	unborn	,	shall	break	wild	horses	by	his	magic	power	;
一些	安堡	,	然而	未出生的	,	将	休息	荒野	马匹	经过	他的	魔法	力量	;

某个尚未出生的安伯格，将凭借他的魔力驯服野马；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泥雾及其他素描(Mudfog and Other Sketches)
第6/6页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl] - [koʊtʃ] [gɑːrd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [treɪnd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]
and **in** **the** **dress** **of** **a** **mail** **-** **coach** **guard** **exhibit** **his** **TRAINED** **ANIMALS** **in** **a**
和 在 这 裙子 的 一个 邮件 - 教练 警卫 展览 他的 受过训练 动物 在 一个
[mɑːk] [meɪl] - [koʊtʃ] .
mock **mail** **-** **coach** **.**
嘲笑 邮件 - 教练 .

他身着邮车卫兵的服装，在一辆模拟邮车里展示他训练的动物。

[ðen] , [ʃæl; ʃəl] ['wʌndərɪŋ] [kraʊdz] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Then **,** **shall** **wondering** **crowds** **observe** **how** **that** **,** **with** **the** **exception** **of** **his** **whip** **,**
然后 , 将 好奇 人群 观察 如何 那 , 和 这 例外 的 他的 鞭 ,

然后，围观群众将会注意到，除了他的鞭子之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] [kraʊnd] ['hedz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [fed] [ɑːn][oʊts] ,
it **is** **all** **his** **eye** **;** **and** **crowned** **heads** **shall** **see** **them** **fed** **on** **oats** **,**
它 是 全部 他的 眼睛 ; 和 加冕 头部 将 看 他们 美联储 在 燕麦 ,

这一切都在他的掌控之中；而那些位高权重的人将看到他们吃燕麦。

[ænd; ənd][stænd][ə'loʊn] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] , [waɪl] ['kauntəz] [fliː] [ə'fraɪt] [wen]
and **stand** **alone** **unmoved** **and** **undismayed** **,** **while** **counters** **flee** **affrighted** **when**
和 站立 独自的 不动 和 毫不气馁 , 尽管 计数器 逃跑 惊恐 什么时候
[ðə; ði] ['koʊrsər] [neɪ] !
the **coursers** **neigh** **!**
这 课程 嘶 !

当骏马嘶鸣时，其他棋手吓得四散奔逃，而它们却纹丝不动，毫不惊慌！

- [sʌtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [ðen] ,
' **Such** **,** **my** **child** **,** **were** **the** **reflections** **from** **which** **I** **was** **only** **awakened** **then** **,**
- 这样的 , 我的 孩子 , 是 这 反思 从 哪个 我 曾是 仅有的 觉醒 然后 ,

“孩子，这就是我当时从沉思中醒来时所感受到的。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ðoʊ]
as **I** **am** **now** **,** **by** **the** **necessity** **of** **attending** **to** **matters** **of** **present** **though**
作为 我 是 现在 , 经过 这 必要性 的 参加 到 事情 的 展示 尽管
['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
minor **importance** **.**
次要的 重要性 .

我现在之所以这样，是因为需要处理一些虽然重要性不大但实际存在的事情。

[aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪ'greʃn] ,
I **offer** **no** **apology** **to** **you** **for** **the** **digression** **,**
我 提供 不 道歉 到 你 为了 这 题外话 ,

我并不为刚才的离题向你道歉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
for **it** **brings** **me** **very** **naturally** **to** **the** **subject** **of** **change** **,**
为了 它 带来 我 非常 自然 到 这 主题 的 改变 ,

因为它很自然地让我谈到了变化的话题，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [triːt] .
which **is** **the** **very** **subject** **of** **which** **I** **desire** **to** **treat** **.**
哪个 是 这 非常 主题 的 哪个 我 欲望 到 对待 .

而这正是我要探讨的主题。

[ɪn][fækt] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

In	fact	,	my	child	,	you	have	changed	hands	.
在	事实	，	我的	孩子	，	你	有	已更改	双手	.

事实上，我的孩子，你已经易主了。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

Henceforth	I	resign	you	to	the	guardianship	and	protection	of	one	of	my
今后	我	辞职	你	到	这	监护	和	保护	的	一	的	我的

[moʊst] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ˈvæljuːd] [frendz] ,

most	intimate	and	valued	friends	,
最多	亲密的	和	有价值的	朋友们	,

从今以后，我将你托付给我最亲密、最珍视的朋友之一的监护和保护。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪnswɝθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔrməst]

Mr	.	Ainsworth	,	with	whom	,	and	with	you	,	my	best	wishes	and	warmest
先生	.	艾恩斯沃斯	,	和	谁	,	和	和	你	,	我的	最好的	愿望	和	最温暖

[ˈfiːlɪŋz] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] .

feelings	will	ever	remain	.
情怀	将要	曾经	保持	.

艾恩斯沃思先生，我将永远对您，以及对您，怀有最美好的祝愿和最温暖的感情。

[aɪ] [riːp] [noʊ][geɪn][ɔːr][ˈprɑːfɪt][baɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	reap	no	gain	or	profit	by	parting	from	you	,
我	收割	不	获得	或者	利润	经过	离别	从	你	,

与你分离，我并不会获得任何好处或利益。

[nɔːr] [wɪl] [ˈeni] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

nor	will	any	conveyance	of	your	property	be	required	,	for	,	in	this	respect	,
也不	将要	任何	输送	的	你的	财产	是	必需的	,	为了	,	在	这	尊重	,

也不需要转让您的财产，因为在这方面，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈlɪtərəli] - [ˈbɛntliːz] - [ˈmɪsəleɪni] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪn] .

you	have	always	been	literally	'	Bentley's	'	Miscellany	,	and	never	mine	.
你	有	总是	到过	字面上地	-	宾利的	-	杂项	,	和	绝不	矿	.

你一直都是“宾利”的杂项，而不是我的。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmæntʃestər] [meɪl] ,

Unlike	the	driver	of	the	old	Manchester	mail	,
与此不同	这	司机	的	这	老的	曼彻斯特	邮件	,

与老曼彻斯特邮车司机不同，

[aɪ][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [ˈɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]

I	regard	this	altered	state	of	things	with	feelings	of	unmingled	pleasure	and
我	看待	这	已修改	状态	的	事物	和	情怀	的	未混合的	乐趣	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

我对这种改变后的状态感到无比的愉悦和满足。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmæntʃestər] [meɪl] , [jʊr; jər] [gɑːrd] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

Unlike	the	guard	of	the	new	Manchester	mail	,	your	guard	is	at	home	in	his	new
与此不同	这	警卫	的	这	新的	曼彻斯特	邮件	,	你的	警卫	是	在	家	在	他的	新的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

与曼彻斯特新邮局的保安不同，你的保安在新地方如鱼得水。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrɔɪstər] ['haiweimən] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˌdespəˈrɑːdəuz] [ˈevər] [wɪˈðɪn] [kɔːl] .

and	has	roystering	highwaymen	and	gallant	desperadoes	ever	within	call	.
和	有	罗伊斯特林	强盗	和	英勇	亡命之徒	曾经	之内	称呼	.

并且随时都有横行无忌的强盗和英勇的亡命之徒待命。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kəm'per] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [æn; ən] ['endʒɪn] ; ([nɑːt] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['endʒɪn] ,

And	if	I	might	compare	you	,	my	child	,	to	an	engine	;	(	not	a	Tory	engine	,
和	如果	我	可能	比较	你	,	我的	孩子	,	到	一个	引擎	;	(	不是	一个	保守党	引擎	,

如果我可以用引擎来比喻你，我的孩子；（不是保守党引擎，

[nɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] ['endʒɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ;) [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]

nor	a	Whig	engine	,	but	a	brisk	and	rapid	locomotive	;	)	your	friends	and
也不	一个	辉格党	引擎	,	但	一个	轻快	和	迅速的	机车	;	)	你的	朋友们	和

['peitrənz] [tuː; tə] ['pæsndʒəɹ] ;

patrons	to	passengers	;
顾客	到	乘客	;

既不是辉格党的引擎，而是轻快迅捷的机车；）你的朋友和赞助人对乘客；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [stændz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [ɪn] ['loʊkoʊ] [ɪn ˌloʊ.koʊ pə'ren.ʈɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪlfl]

and	he	who	now	stands	towards	you	in	loco	parentis	as	the	skilful
和	他	WHO	现在	站立	向	你	在	疯子	父母	作为	这	熟练

[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['suːpərvaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

engineer	and	supervisor	of	the	whole	,
工程师	和	导师	的	这	所有的	,

而现在站在你们面前，扮演父母角色的，是整个系统的技艺精湛的工程师和监督者，

[aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [ɪts] [nuː]

I	would	humbly	crave	leave	to	postpone	the	departure	of	the	train	on	its	new
我	会	谦卑地	渴望	离开	到	推迟	这	离开	的	这	火车	在	它是	新的

[ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] ,

and	auspicious	course	for	one	brief	instant	,
和	吉祥	课程	为了	一	简短的	立即的	,

我恳请允许我稍稍推迟一瞬间，让这列火车能够踏上它崭新而吉祥的旅程。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [hæt] [ɪn] [hænd] ,

while	,	with	hat	in	hand	,
尽管	,	和	帽子	在	手	,

与此同时，他手拿帽子，

[aɪ] [ə'proʊtʃ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frend] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] ,

I	approach	side	by	side	with	the	friend	who	travelled	with	me	on	the	old	road	,
我	方法	边	经过	边	和	这	朋友	WHO	旅行	和	我	在	这	老的	路	,

我与沿着老路同行的朋友并肩而行。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	presume	to	solicit	favour	and	kindness	in	behalf	of	him	and	his
和	怙	到	征求	偏爱	和	仁慈	在	代表	的	他	和	他的

[nuː] [tʃɑːrdʒ] ,

new	charge	,
新的	收费	,

并妄图代表他本人及其新受托人请求恩惠和帮助，

[bəuθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seiks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['koʊtʃmən] ,

both	for	their	sakes	and	that	of	the	old	coachman	,
两个都	为了	他们的	清酒	和	那	的	这	老的	马车夫	,

既是为了他们自己，也是为了那位老马车夫。

[bɔz] .

Boz	.
博兹	.

博兹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神